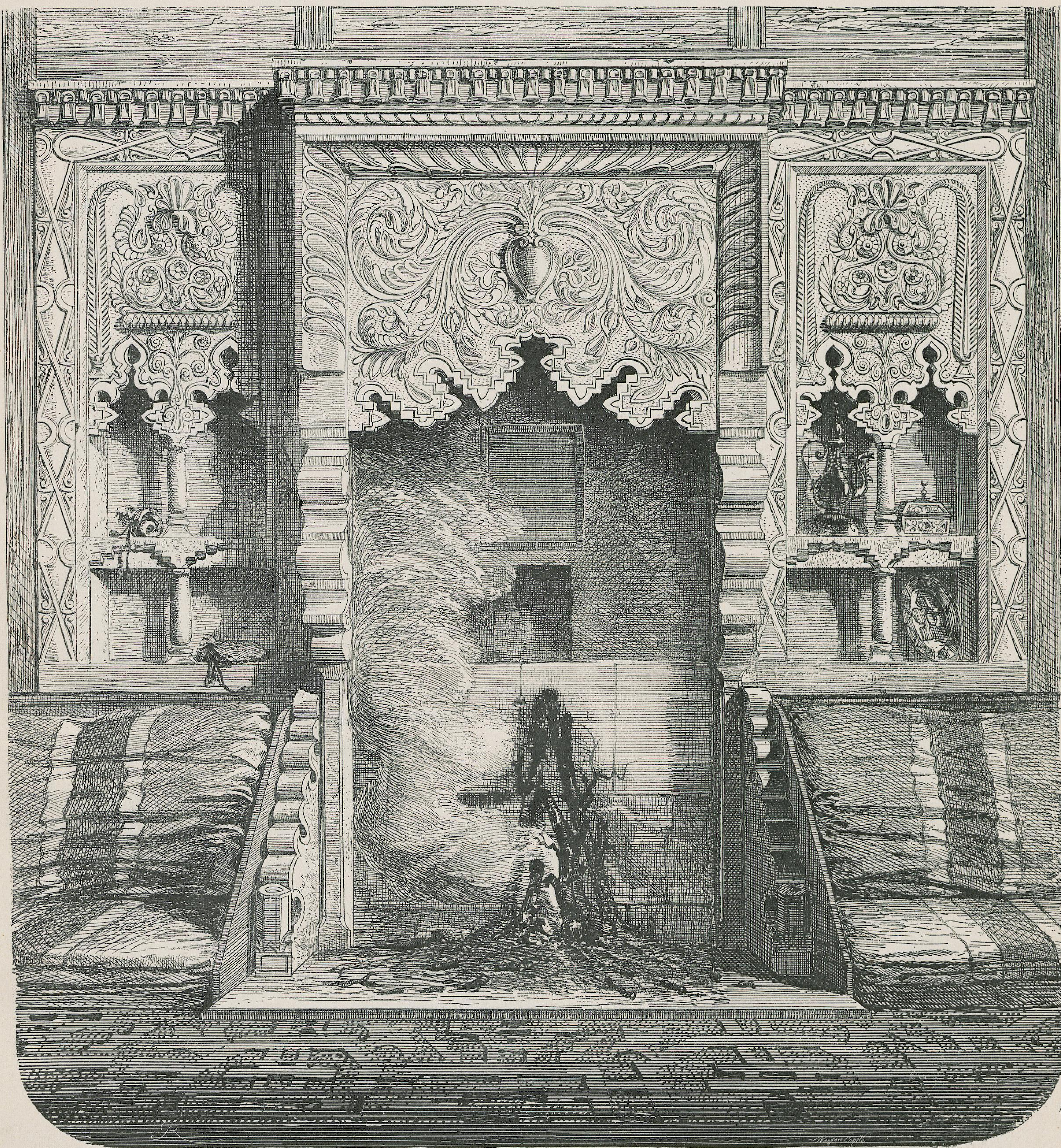
# XVIIe SIÈCLE. — ART ORIENTAL.

# CHEMINÉE TURQUE A KÉRÉSOUN.



143

Sur le littoral méridional de la mer Noire, à mi-côte du cap de rochers qui porte ſur ſes deux verſants la ville de Kéréſoun (l'ancienne Céraſonte du royaume de Pont), s'élève le Palais du pacha gouverneur, dont la décoration intérieure date du xviie ſiècle. — Nous faiſons part à nos lecteurs d'une Cheminée deſſinée dans ce palais, en 1847, par M. Jules Laurens, lors de ſon voyage en Perſe avec feu Hommaire de Hell. — Tout l'encadrement central de cette cheminée eſt en pierre dure griſâtre, de la nature du granit. La décoration du manteau & des deux bas côtés ornés de niches eſt en plâtre moulé & vivement retouché à l'outil. L'enſemble eſt encaſtré dans les parements en boiſerie des murs, dont tout le pourtour inférieur eſt garni de divans & de couſſins. — Le climat du pays exigeant ſouvent une flamme vive & prompte, on fait du feu dans ces cheminées à la manière perſane, en plaçant le combuſtible, bûches & fagots, verticalement appuyés ſur leur pied, & l'inflammation ſe produit au moyen d'herbes ſèches aromatiques. — (*Inédit.*)

Auf dem ſüdlichen Ufer des ſchwarzen Meeres, zur Halbhöhe des felſigen Vorgebirges, deſſen beide Abhänge die Stadt Kereſun (das alte Keraſunt des Königreiches Pontus) tragen, erhebt ſich der Palaſt des Statthalters und Paſchas. Die innere Verzierung dieſes Gebäudes wurde im 17. Jahrhundert verfertigt. Unſern Leſern geben wir heute die Zeichnung eines Kamins dieſes Palaſtes, welche im Jahr 1847 Herr Julius Laurens verfertigte, als er mit dem verſtorbenen Hommaire de Hell nach Perſien reiſte. Die ganze Centraleinfaſſung dieſes Kamins beſteht aus einem harten, grauen, granitartigen Steine. Der Rauchfang und beide Nebentheile, mit Niſchen verziert, ſind mit Gipsabzügen, worin der Meißel tüchtig mitgeſpielt hat, bekleidet. Das Ganze iſt in den Schreinerarbeiten der Wände eingefügt, und den Fuß der Wände bedecken rings herum Ottomanen und Polſter. Da das Klima des Landes öfters eine helle und raſche Flammengluth erheiſcht, ſo zündet man in dieſen Kaminen das Feuer nach der Art der Perſer an, indem man das Brennmaterial, Holzſcheite und Reisbündel, aufrecht und ſenkrecht ſtellt; das Feuer theilt man dem Brennſtoff mittelſt gedörrter aromatiſcher Pflanzen mit. — (Noch nie herausgegeben.)

On the Southern coaſt of the Black Sea, half height Rock Cape, on the two ſides of which the city of Kereſoun (ancient Ceraſonta of the Pontus kingdom) is built, riſes the governor pacha's palace. The interior decoration of this monument dates from the xviith century. — We give here copy of a Chimney drawn in the palace in 1847 by Mr. Jules Laurens during his travel through Perſia with late Hommaire de Hell. — This chimney's entire central frame is of a hard greyiſh ſtone ſomewhat reſembling granite. The decoration of the mantel and of the two aiſles ornamented with niches is moulded plaſterwork vigorouſly touched with the tool. The whole is fitted in the wooden facings of the walls, the circumference of which is garniſhed with divans and cuſhions. — The climate of this country demanding often a ſpeedy and bright flame, the fire is lit in theſe chimneys as in Perſia, by placing the combuſtible, logs or fagots, vertically. The inflammation is then eaſily obtained by means of dry aromatic herbs. — (*Unedited.*)



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1861/0091
gefördert durch die DFG

# XIVe SIÈCLE. — ÉCOLE HISPANO-MORESQUE.

# GRAND VASE DE L'ALHAMBRA.


238

From the very beginning of the VIIIth century the warlike spirit of which Mahomed used as one of the most powerful auxiliaries for the propagation of his doctrines had greatly spread itself. Southern Spain was already part of the immense empire over which ruled the caliph of Damas. Towards the middle of this century, a separate empire was formed in the country : the *Caliphate of Cordova*, which, after 275 years of existence, was divided in several independent provinces. This event took place in the year 1031. The christian princes of the peninsula were not long before enlarging their estates at the expense of the Mussulmans. The latter, in 1050, implored the assistance of a *Moorish* tribe of Yemen the *Almoravides*, the conquerors of several kingdoms among which those of Fez and Marocco. Thus the *Moorish* settlement in Spain took place in the middle of the eleventh century. — The Arabians and the Moors were industrious people who spread the fine arts in Spain. Their influence lasted very long in this country as well as in Sicily and even in Italy. We have recalled their historical events so as to prevent all confusion arising from the different denominations given to the artistical productions of both nations. The celebrated Mosque of Cordova (VIIIth century) is an *Hispano-Arabian* monument; the *Alhambra* in Granada (end of the XIIIth cent.) is an *Hispano-Moorish* monument. The great *Vase*, which we give to-day, is taken from the Arabian *Anteguedades* by P. Lozano, Madrid, 1784, and is one of the finest specimens of Moorish faience (height 1 m. 36 cent.). We owe to a distinguished amateur a photography which exactly reproduces this ceramic master-piece, and also several copies, the originals of which are in the Museum of the Alhambra. We will communicate to our readers these interesting pieces, while continuing our historical notices on the Hispano-Oriental art.

Schon im Beginn des 8. Jahrhunderts hatte jener Eroberungstrieb, den Mohamed als mächtiges Beförderungsmittel seiner Lehren benutzt, sich fruchtreich erwiesen : das südliche Spanien gehörte bereits zum ungeheuren Reiche der Kalifen von Damaskus. Um die Mitte jenes Jahrhunderts bildete dieses Land einen selbstständigen Staat, das Kalifat von Cordova, das, nach einer 275jährigen Dauer, sich, 1031, in mehrere selbstständige Provinzen auflöste. Bald wuchsen die Staaten der christlichen Fürsten auf Unkosten der Muselmänner, welche, 1050, die Hülfe der Almoraviden erflehten, eines aus Yemen hergezogenen maurischen Stammes, der die Königreiche Fez und Marokko erobert hatte. Die Niederlassung der Mauren in Spanien steigt also bis in die Mitte des 11. Jahrhunderts hinauf. Die Araber und Mauren waren gewerbsame Völker, welche die Künste in Spanien aufblühen ließen; lange war ihr Einfluß in diesem Lande, sowie in Sicilien und sogar in Italien fühlbar, und wir mußten an diese geschichtlichen Thatsachen erinnern, um die Vermengung der Namen zu vermeiden, womit man die Erzeugnisse des Gewerb- und Kunstfleißes beider Völker bezeichnet. Die berühmte Moschee von Cordova (8. Jahrhundert) ist ein spanisch-arabisches Denkmal; die Alhambra von Granada (Ende des 13. Jahrhunderts) ist ein spanisch-maurisches Denkmal. Das große Gefäß, das wir hier abdrucken lassen, haben wir den arabischen Anteguedades von P. Lozano, Madrid, 1785, Quartformat entnommen. Es ist das schönste bekannte Probestück des maurischen Halbporzellans (Höhe 1 M. 36 C.). Im Augenblick, wo wir abdrucken, verdanken wir der Gefälligkeit eines ausgezeichneten Liebhabers die Mittheilung einer Photogrrphie, die mit Genauigkeit die vollständige Ansicht dieses Meisterstückes der Ceramik abliefert, sowie mehrere Details, dem Urstücke, das sich im Museum der Alhambra befindet, abgepaust. Wir wollen unsern Lesern diese anziehenden Einzelnheiten mittheilen, ohne jedoch unsere Anmerkungen über die spanisch-morgenländische Kunst zu vernachläßigen.

Dès le commencement du VIIIe siècle, cet esprit de conquête dont Mahomet avait fait un des plus puissants auxiliaires de la propagation de ses doctrines avait porté ses fruits : l'Espagne méridionale faisait déjà partie de l'immense empire des califes de Damas. Vers le milieu de ce siècle, ce pays forma un empire séparé, le *Califat de Cordoue*, qui, après deux cent soixante-quinze ans d'existence, se démembra en 1031 en plusieurs provinces indépendantes. Les princes chrétiens de la péninsule ne tardèrent pas à s'agrandir aux dépens des Musulmans qui appelèrent à leur secours, en 1050, les *Almoravides*, tribu *maure* originaire de l'Yémen, qui avait conquis les royaumes de Fez et de Maroc. L'établissement des *Maures* en Espagne remonte donc au milieu du XIe siècle. Les Arabes et les Maures étaient des peuples industrieux qui firent fleurir les arts en Espagne; leur influence se fit sentir longtemps dans ce pays ainsi qu'en Sicile et même en Italie, et nous avons dû rappeler ces faits historiques pour éviter la confusion des dénominations dont on qualifie les produits industriels et artistiques de ces deux peuples. La fameuse mosquée de Cordoue (VIIIe siècle) est un monument *hispano-arabe*; l'*Alhambra* de Grenade (fin du XIIIe siècle) est un monument *hispano-mauresque*. Le grand *Vase* que nous donnons ici, tiré des « Anteguedades arabes » de P. Lozano, Madrid 1785, in-4°, est le plus beau spécimen de faïence mauresque connu (hauteur 1m,36). Au moment de mettre sous presse, nous devons à l'obligeance d'un amateur distingué la communication d'une photographie reproduisant le galbe exact de ce chef-d'œuvre de céramique, ainsi que de plusieurs calques faits sur l'original même, qui fait partie du musée de l'Alhambra. Nous communiquerons à nos lecteurs ces intéressants détails, tout en continuant nos notices sur l'art hispano-oriental.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1862/0040
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE. — ART ORIENTAL. ÉTOFFES.



1340

Nous commençons aujourd'hui une série d'étoffes orientales anciennes. Ces dessins ont été calqués avant 1830 par Pierre Révoil, directeur de l'École des Beaux-Arts de Lyon, sur les étoffes mêmes en soie. M. Yemenis, consul de Grèce, était à cette époque possesseur de ces précieuses serviettes que nous supposons avoir été fabriquées au XVIe siècle. — Il est difficile cependant de rien affirmer à ce sujet; on sait que l'art chez les Orientaux est resté à peu près stationnaire depuis plusieurs siècles.

Nous devons à l'obligeance de M. H. Révoil, architecte à Nîmes, de pouvoir publier ces intéressants dessins.

Mit der heutigen Nummer beginnen wir eine Serie von alten orientalischen Stoffen. Diese Zeichnungen wurden vor 1830 von Herrn Révoil, Director der Academie der schönen Künste zu Lyon, auf den Seidenstoffen direct durchgezeichnet. Herr Yemenis, griechischer Consul, war zu jener Zeit Besitzer dieser werthvollen Servietten, welche, wie wir vermuthen, im sechzehnten Jahrhundert fabricirt worden sind. Man kann indessen nichts Bestimmtes in dieser Hinsicht behaupten, da bekanntlich die Kunst im Orient, seit mehren Jahrhunderten, stillstand. Der Freundlichkeit des Herrn Révoil, Architekt zu Nimes, verdanken wir, diese interessanten Zeichnungen der Oeffentlichkeit überliefern zu können.

We are to day beginning a series of ancient Eastern stuffs, the drawings of which have been traced, before the year 1830, on those very silk textile fabrics by P. Révoil, Director of the Fine-Arts School of Lyons. The Greek consul, M. Yemenis, was then owner of those precious napkins which we suppose manufactured in the XVIth century. Nothing however is clearly affirmable on that point; art, it is well known, having been rather stationary for several ages among the Orientals.

The kindness of M. H. Révoil, an architect of Nismes, has enabled us to publish those interesting drawings.



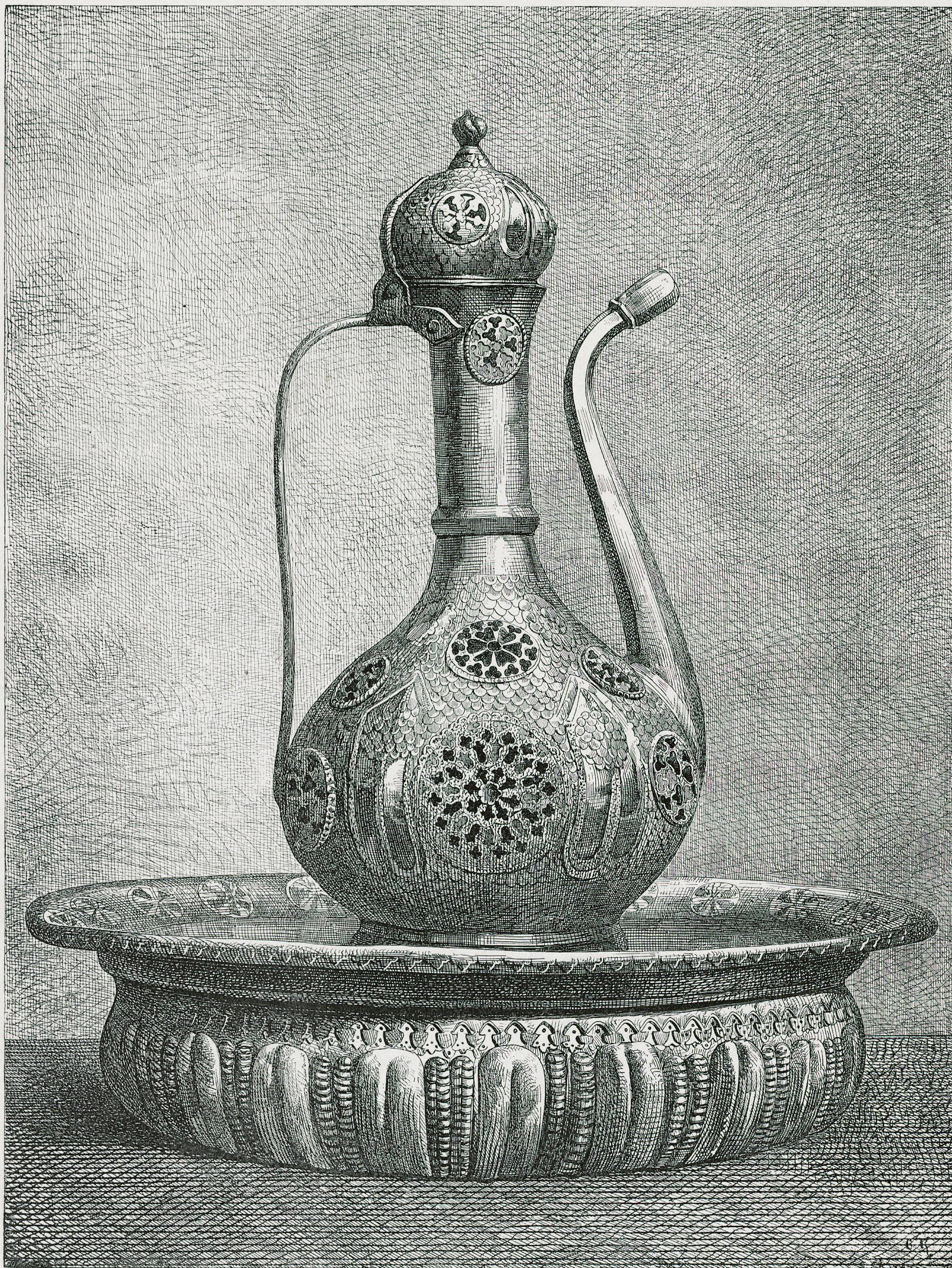
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1865_1866/0025
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE. — ORFÉVRERIE ORIENTALE.

(COLLECTION DE M. FOUREAU.)

ACCESSOIRES DE TABLE.

AIGUIÈRE ET SON PLATEAU.



1511

Dans cet objet fabriqué en Perse vers le milieu du XVIe siècle, nous voyons les émaux, aux couleurs vives et harmonieuses, se joindre à la matière précieuse, qui lui donne sa forme. En effet, l'or, ou plutôt le vermeil, est constellé de rosaces émaillées de diverses grandeurs, assez semblables, sauf leurs dimensions restreintes, aux roses de nos édifices du moyen âge. Non-seulement la panse de l'aiguière en est littéralement couverte, mais le bord du plateau en laisse voir aussi un très-grand nombre. Le col de l'objet et son couvercle en forme de coupole ne sont pas exempts non plus de ce genre d'ornement, appliqué ici avec un rare bonheur.

Bei dem hier gegebenen Gegenstande, einem persischen Produkte des sechzehnten Jahrhunderts, sehen wir die in lebhaften und harmonievollen Farben ausgeführten Emailverzierungen sich mit dem kostbaren Metall vereinigen um dem Gefäß seinen künstlerischen Werth zu verleihen. Das Gold, oder vielmehr die Composition aus Gold und Silber, ist mit emaillirten Rosetten von verschiedenen Dimensionen geziert, die, natürlich mit Ausnahme der Dimensionen, den Rosetten der Bauwerke des Mittelalters ähnlich sehen. Nicht nur der Bauch der Kanne ist vollständig davon bedeckt, sondern auch der Rand der Unterschüssel läßt eine große Anzahl davon sehen. Sogar der Hals und der kuppelformige Deckel sind nicht frei von diesen Verzierungen, die mit seltenem Geschick hier angebracht sind.

In this object, manufactured in Persia about the middle of the XVIth. century, we see enamels with both vivid and harmonious colours added to the precious materials of which it is made. In fact, the gold, or rather the silver gilt, is here constellated with enamelled roses of different dimensions, not unlike, but for the smallness of the proportions, the roses of our mediæval structures. Not only is the belly of the ewer literally covered with those roses, but on the edge of the basin a great many more are to be seen. The neck and its lid shaped like a cupola are no exception to that kind of ornaments here very happily used.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1866_1867/0031
gefördert durch die DFG

## XVIe SIÈCLE. — ART ORIENTAL. THÉIÈRE EN CUIVRE DORÉ,

APPARTENANT A M. DE BEAUCORPS.



1626

M. de Beaucorps a voyagé assez longtemps en Orient, d'où il a rapporté les beaux objets d'art que l'on admire maintenant dans sa collection. Le vase que nous présentons ici, et qui provient de cette collection, attire le regard par sa forme singulière, mais non dépourvue de caractère. Il est en cuivre doré, décoré partout de gravures au burin et d'inscriptions obtenues par le même procédé. Le petit couvercle du sommet de l'anse est orné de fleurs blanches en émail. Le métal est fort épais. Hauteur de l'objet, 32 centimètres.

Herr von Beaucorps, der lange den Orient bereiste, hat von dort die schönen Kunstgegenstände mitgebracht, die man jetzt in seiner Sammlung bewundert. Die heute von uns gebrachte Vase rührt von da her, und zieht durch ihre einfache, keinenfalls von Charakter entblößte Form, die Aufmerksamkeit auf sich. Sie ist aus vergoldetem Kupfer und durchaus von, durch den Stichel erlangten, Zeichnungen und Inschriften dekorirt. Der kleine Deckel der Handhabe ist durch weiße Blumen in Email geschmückt. Das Metall ist sehr dick. Höhe des Gegenstandes, 32 Centimeter.

Mr. de Beaucorps has travelled rather long in the East, wherefrom he has brought the fine pieces of art which may be now seen and admired in his collection, such as the vase which we show here and which draws one's attention by its form rather odd but not without character. It is of copper gilt, decorated all over with engravings and inscriptions written through the graver. The small lid at the top of the handle is ornated with flowers in white enamel. The metal is of great thickness. Height of the object, 32 centimetres.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1866_1867/0103 gefördert durch die DFG

## XVIe SIÈCLE. — ORFEVRERIE ORIENTALE. LAMPE ARABE EN CUIVRE DORÉ.

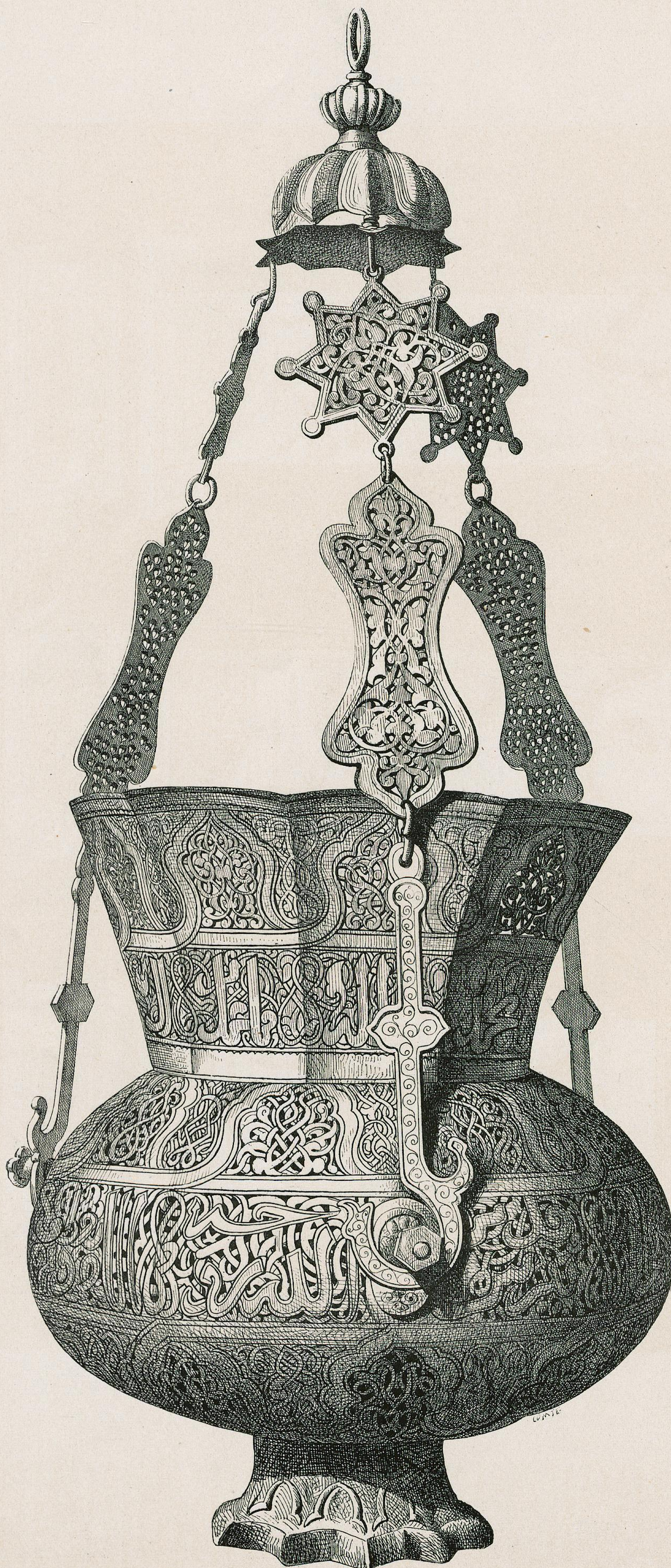
APPARTENANT A M. SCHEFFER.

Indépendamment de sa forme générale qui est d'un beau caractère, l'objet que nous montrons intéresse par les ornements exquis dont il est littéralement couvert.

Tous ces ornements, où le goût oriental est fortement empreint, sont découpés à jour et enveloppés sur leur contour d'un trait gravé qui ajoute encore à leur richesse. Plusieurs parties ornées (à la panse et au col du vase) sont formées d'inscriptions gravées dans des bandes et pourtournant l'objet. Ces inscriptions se confondent à première vue avec les ornements qui les avoisinent et avec lesquels elles offrent une certaine similitude; elles sont, selon toute probabilité, extraites du Coran.

L'objet est à pans; il est nécessaire de le dire, car on ne le distingue pas assez dans notre gravure, et l'on croirait volontiers la partie inférieure absolument circulaire, tandis qu'elle est à pans légèrement arrondis et presque insensibles à la vue.

On aimerait à voir reproduire ou tout au moins imiter cette lampe d'un goût si pur et d'un travail si étonnant.



1684

Besides its general form, which is of a beautiful style, the object here shown is interesting for the exquisite ornaments with which it is literally covered.

Those ornaments, all bearing the oriental stamp, are cut out and have along their contours an engraved trait which still increases their richness. Several ornated parts (as on the belly and neck of the vase) are composed of inscriptions engraved on bands and encompassing the object. Those inscriptions are blending, at first sight, with the contiguous ornaments, to which they bear a certain resemblance; they are, in all probability, extracts from the Koran.

The object is angularly shaped; it is necessary to say it, as that is not discernible enough in our engraving, and one would readily believe the lower portion quite circular, whilst it has light roundish angles, almost imperceptible to the eye.

One should like to see reproduced, or at least imitate, this lamp of so pure a style and of so wonderful a workmanship.

Der nebenstehende Gegenstand interessirt, abgesehen von seiner durchaus schönen Form, namentlich durch die ausgesuchten Verzierungen, mit denen er buchstäblich bedeckt ist.

Alle diese Verzierungen, bei denen der orientalische Geschmack stark ausgeprägt ist, sind von durchbrochener Arbeit, und ihre Conturen mit einem vertieften Rande eingefaßt, welcher ihren Reichthum noch mehr hervorhebt. Mehrere verzierte Partien in den Bändern, welche das Ganze umschlingen (am Halse und Bauche der Vase), sind durch Inschriften gebildet. Diese Inschriften fließen auf den ersten Blick mit den daneben befindlichen Verzierungen zusammen, welchen sie auch gewissermaßen gleichsehen. Höchst wahrscheinlich sind es Auszüge aus dem Koran.

Nothwendig ist noch hinzuzufügen, daß der ganze Gegenstand eckig ist; denn es ist nicht genug in unserer Abbildung zu unterscheiden, und man könnte leicht meinen, daß der untere Theil vollständig rund wäre, während er leicht abgerundete Ecken hat, die dem Auge kaum sichtbar sind.

Wünschenswerth wäre es, diese Lampe, von so reinem Geschmack und so staunenswerther Arbeit, ganz oder wenistens theilweise nachgeahmt zu sehen.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1867_1868/0029
gefördert durch die DFG

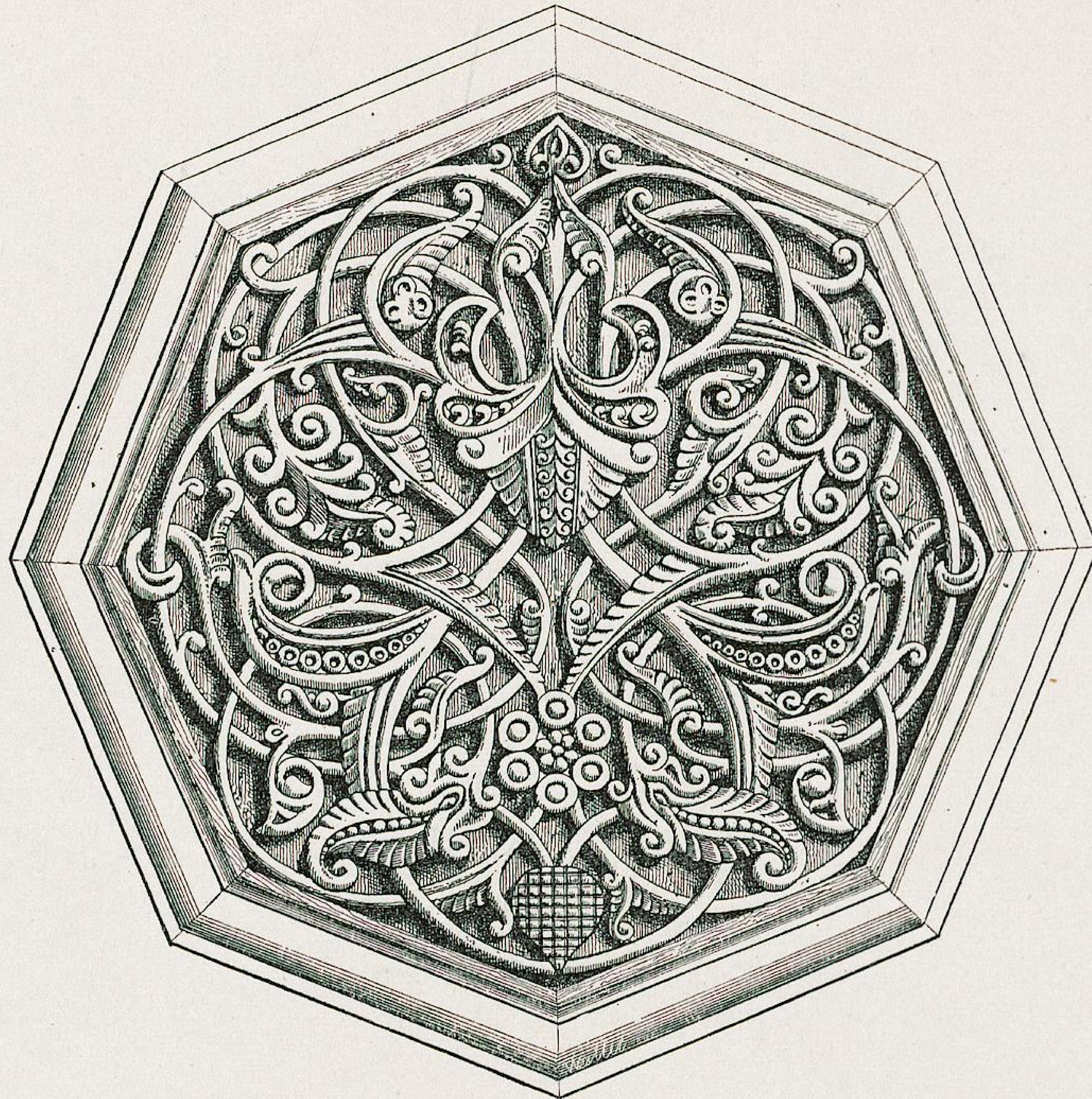
## XVe SIÈCLE. — ART ARABE.
### FRAGMENTS D'UNE MOSQUÉE.

## PANNEAUX DE BOIS SCULPTÉ,
### A M. DE BEAUCORPS.

Nous devons à M. F. de Beaucorps, voyageur et collectionneur distingué, de pouvoir montrer les spécimens de décoration arabe rapportés par lui du Caire dans un récent voyage. Ils proviennent de la mosquée d'Ebn-Touloun, édifice remarquable, et faisaient partie de la chaire à prêcher. Nous ignorons quel était leur agencement dans la construction de cet édicule, mais tels que nous les présentons, c'est-à-dire isolés, nous les croyons susceptibles d'utilité. Ces enchevêtrements, particuliers à l'art arabe, et que l'on voit assez souvent employés dans la décoration générale de l'Alhambra, prennent ici un caractère peu commun.

Les quatre motifs ou panneaux, semblables comme forme générale, sont variés d'ornementation tout en conservant à peu près la même physionomie. Le panneau inférieur cependant diffère des autres. Il offre une disposition étoilée dont le compartiment central, et des écoinçons produits par les branches de l'étoile, ont reçu une décoration sculptée analogue aux panneaux précédents, tandis que les branches elles-mêmes sont formées d'applications de bois plus foncé, agencées triangulairement et formant par leur assemblage des dessins prismatiques.

Nous le répétons, l'application servile ou modifiée de ces divers arrangements, dont les entrelacs sont la base, nous semble possible dans plus d'un cas.



1766



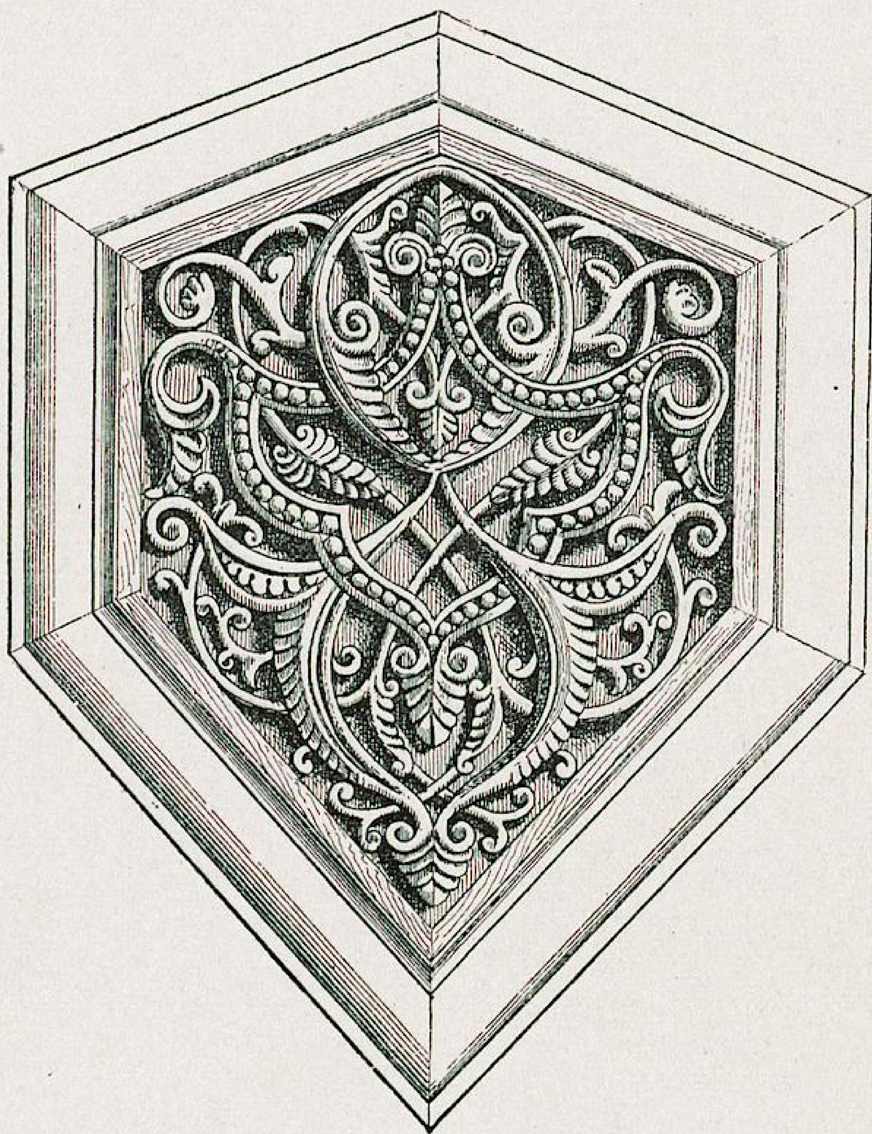


Wir verdanken es dem angesehenen Reisenden und Sammler, Herrn F. de Beaucorps, die Proben der arabischen Dekoration zeigen zu können, die derselbe bei seiner letzten Reise von Cairo mitgebracht. Sie stammen aus der Moschee von Ebn-Touloun, einem bemerkenswerthen Gebäude, und gehörten zur Predigtkanzel.

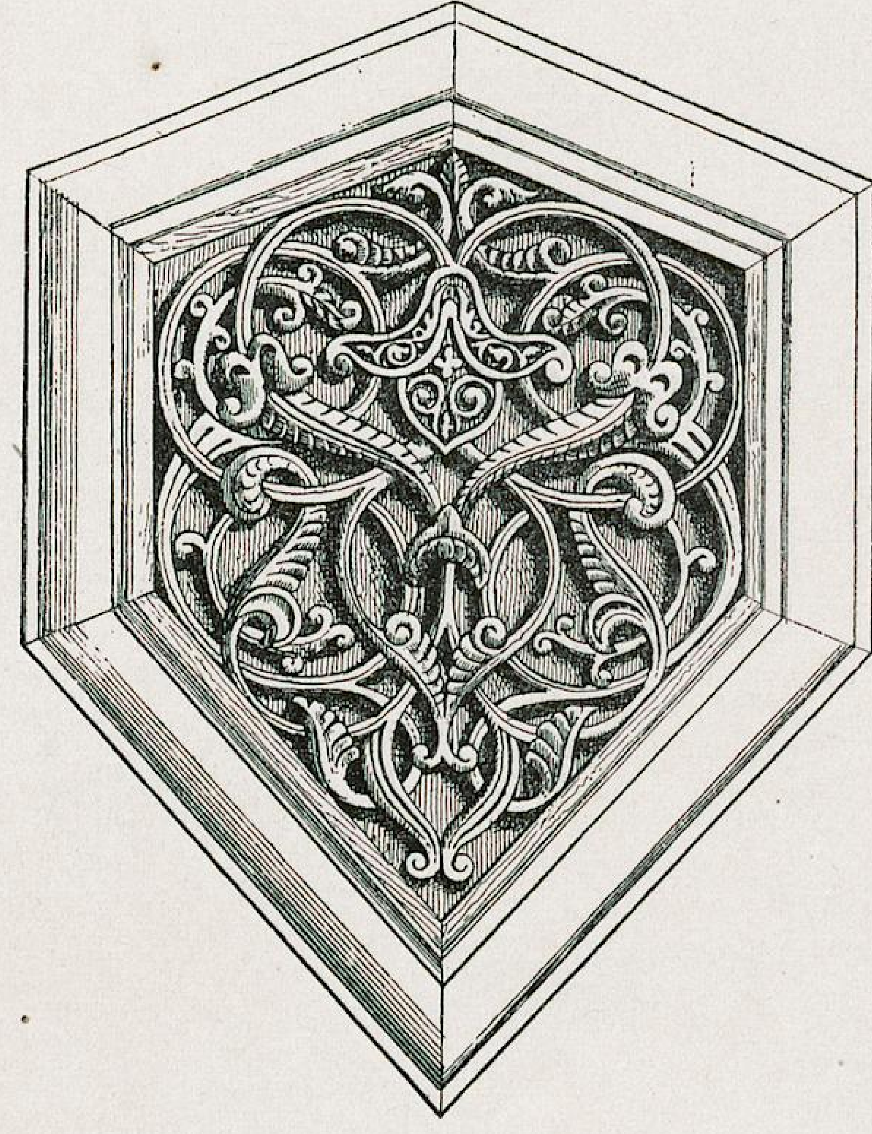
Wir wissen nicht, in welcher Weise sie an diesem Bauwerk placirt waren, aber so wie wir sie hier dargestellt haben, d. h. einzeln, glauben wir, daß sie gut angebracht werden können. Diese der arabischen Kunst eigenthümlichen Verschlingungen, die man ziemlich oft bei der Decoration der Alhambra benutzt sieht, nehmen hier einen wenig gewöhnlichen Charakter an.

Die vier Motive oder Flächen, die sich in der allgemeinen Form gleichen, sind in der Verzierung verschieden, indem sie dabei doch so ziemlich dasselbe Aussehen bewahren. Die untere Fläche jedoch ist von den andern verschieden. Dieselbe zeigt eine sternförmige Anordnung, deren Mittelfeld und deren, durch die Strahlen des Sternes gebildeten Eckfelder eine Decoration erhalten haben, die den eben erwähnten Flächen entsprechend gearbeitet sind, während die Strahlen selbst in dunklerem Holze gebildet sind, welches in Dreiecken rangirt ist und in seinem Ganzen prismatische Zeichnungen bildet.

Wir wiederholen es, die genaue oder modificirte Benutzung dieser verschiedenen Compositionen, deren Basis Verschlingungen sind, scheint uns in mehr als einem Falle möglich zu sein.



1767



1768

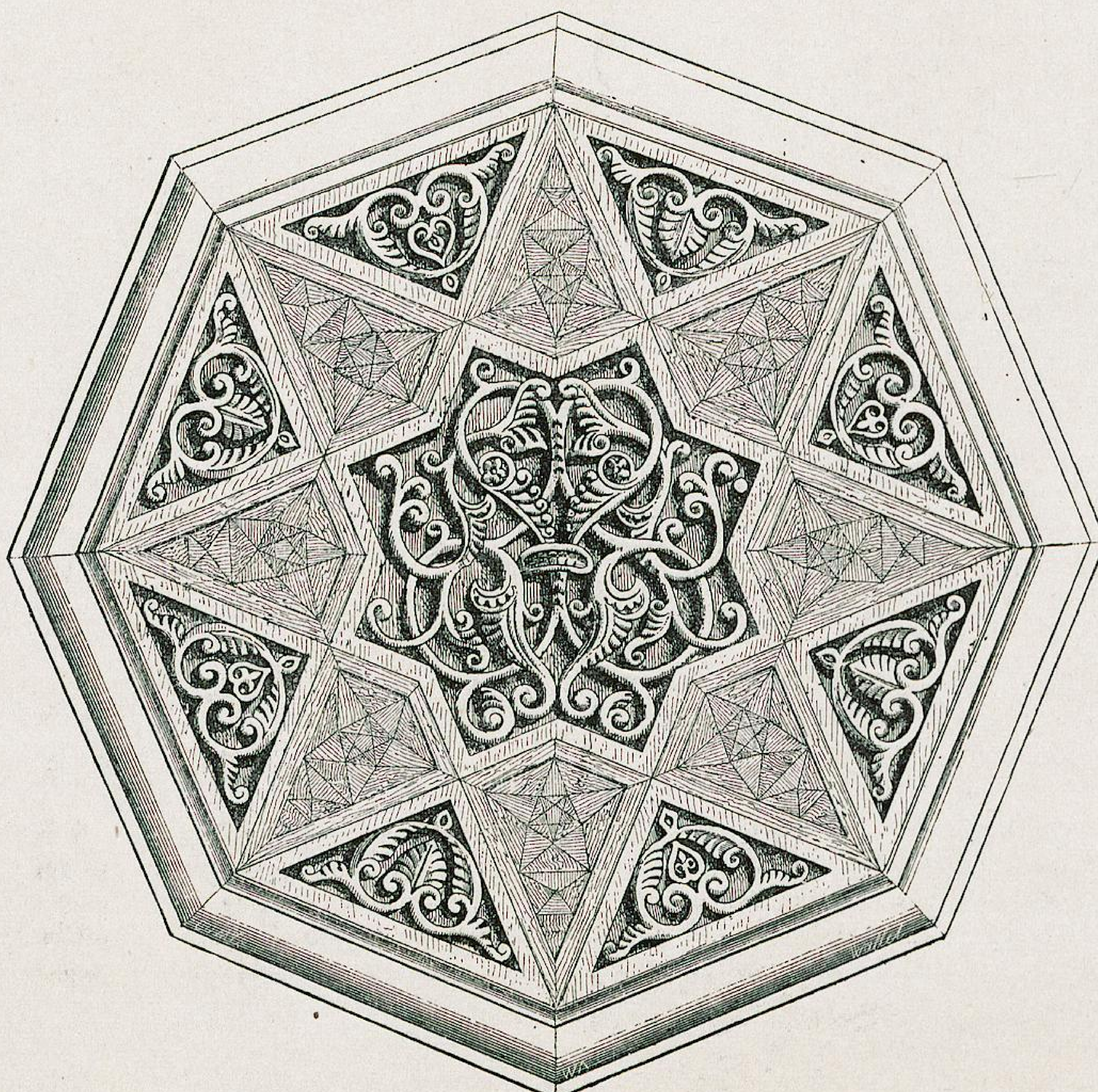




To M. F. de Beaucorps, the distinguished traveller and collecter, we are indebted for the reproduction of these specimens of Arabic decoration, which he brought from Cairo in his recent travel. They come from the Ebn-Touloun mosque, a remarkable building, and were a portion of the pulpit. We do not know in what they were arranged in that small fabric; but such as we give them here, that is to say isolated, we believe they may be useful. These interlacings, peculiar to the Arabic art and which are rather frequently found in the Alhambra, present here an uncommon character.

The four motives, or panels, alike as far as the general form goes, are unlike by their ornamentation, yet they nearly have the same aspect. The lower panel however differs from the others. It presents a starry disposition, the central compartment of which, as well as the angle-ties produced through the branches of the star, have received a sculptural decoration analogous to the former panels; whilst the branches themselves are formed of applications in darker wood, triangularly disposed and reproducing prismatic designs by their assemblage.

To say it again, we think the imitation more or less free of those various arrangements, whose base is the twine, is possible in more than a case.



1769



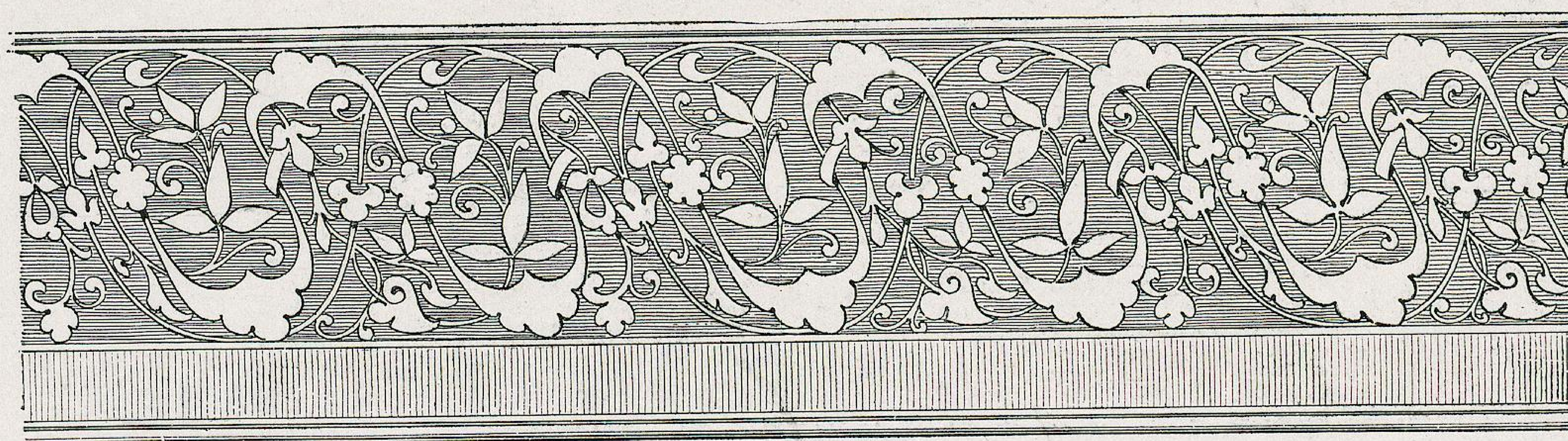
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1867_1868/0058
gefördert durch die DFG

**XVIe SIÈCLE. — ART INDUSTRIEL ARABE.**
(COLLECTIONS DU MUSÉE DE CLUNY.)

**ORFÉVRERIE. — AIGUIÈRE EN BRONZE**
AUX DEUX TIERS DE L'EXÉCUTION.



1828



1829

Remarquable déjà par son exécution soignée, cet objet l'est davantage encore au point de vue de la forme, qui est à la fois sévère, correcte et d'un très-beau caractère. Elle semble tracée par un architecte. Les ornements sont sobres, d'une simplicité de bon goût et de nature à accuser de préférence certaines parties. Le plateau de l'aiguière est très-grand et décoré, sur le marly, de l'ornement courant gravé, que nous montrons fig. 1829, ornement d'un goût exquis et d'un caractère bien oriental.

Ist dieser Gegenstand schon durch seine Ausführung bemerkenswerth, so ist er es noch um so mehr hinsichtlich seiner ernsten und correkten Form und wegen seines sehr schönen Charakters. Er scheint von einem Architekten entworfen zu sein. Die Verzierungen sind nüchtern und von einer geschmackvollen und natürlichen Einfachheit, um gewisse Theile besonders zur Geltung zu bringen. Der Untersatz dieser Wasserkanne, den wir in Fig. 1829 abbilden, ist sehr groß und auf dem innern Rande mit eingravirten fortlaufenden Verzierungen versehen von vorzüglichem Geschmack und ganz orientalischem Charakter.

Already remarkable for its fine execution, this ewer is the more so on the score of its form at once severe, correct and of a very beautiful character. One would think it drawn by an architect. Its ornaments are sober, with a tasteful simplicity, and well chosen to show off particularly certain portions of the work. The basin of the ewer is very large and embellished along its rim with the engraved running ornament shown in fig. 1829, and which has an exquisite style and a genuine Eastern character.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1867_1868/0089
gefördert durch die DFG

9me Année. — N° 241 — 30 Décembre 1869.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

ABONNEMENT ANNUEL. France. . . . . 18 fr. Étranger. . . . 20 fr. L'Année parue. 25 fr.

A. MOREL ÉDITEUR 13, rue Bonaparte Paris.

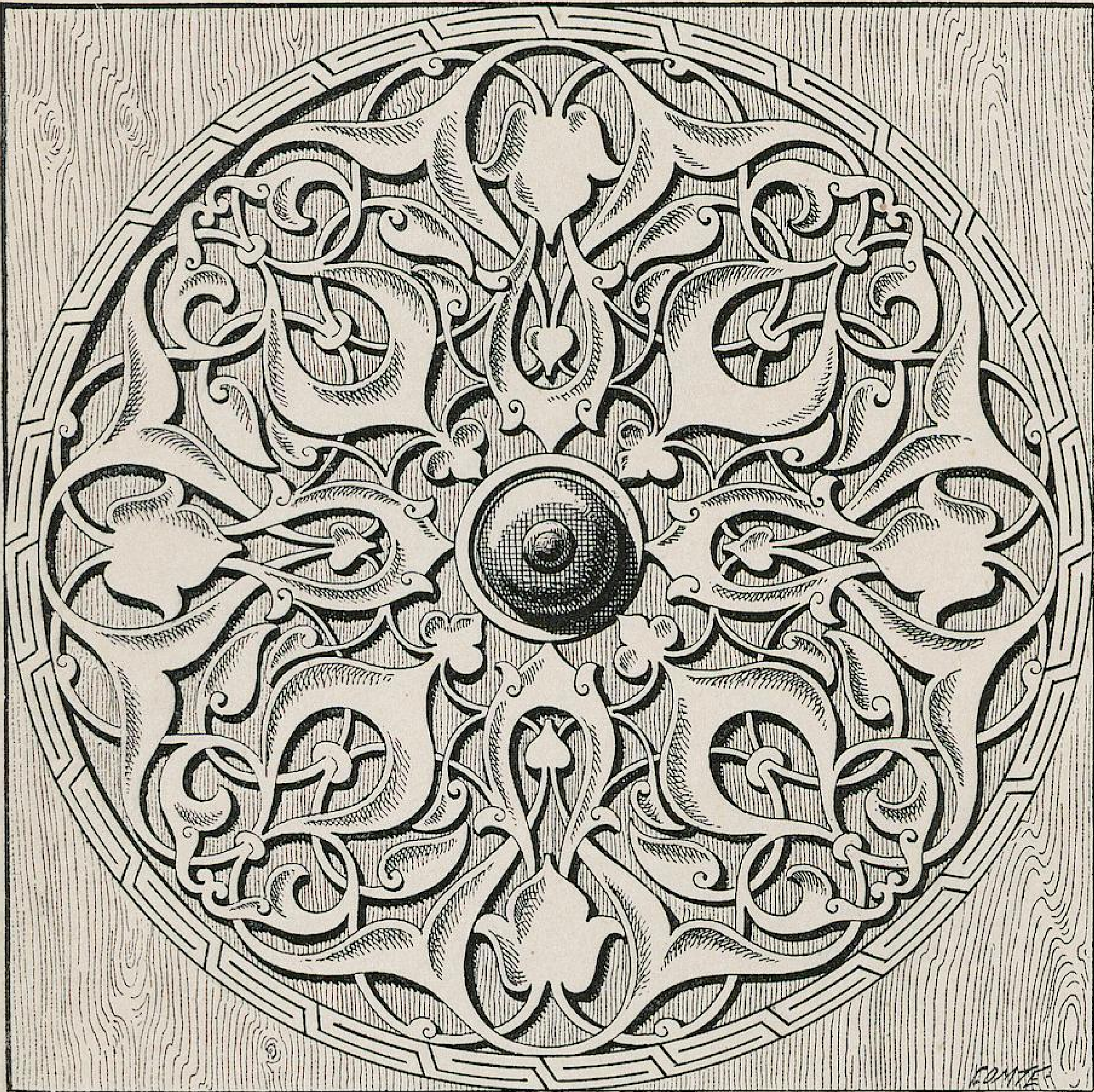
## XVIe SIÈCLE. — ART ARABE.

MENUISERIE ET SCULPTURE.

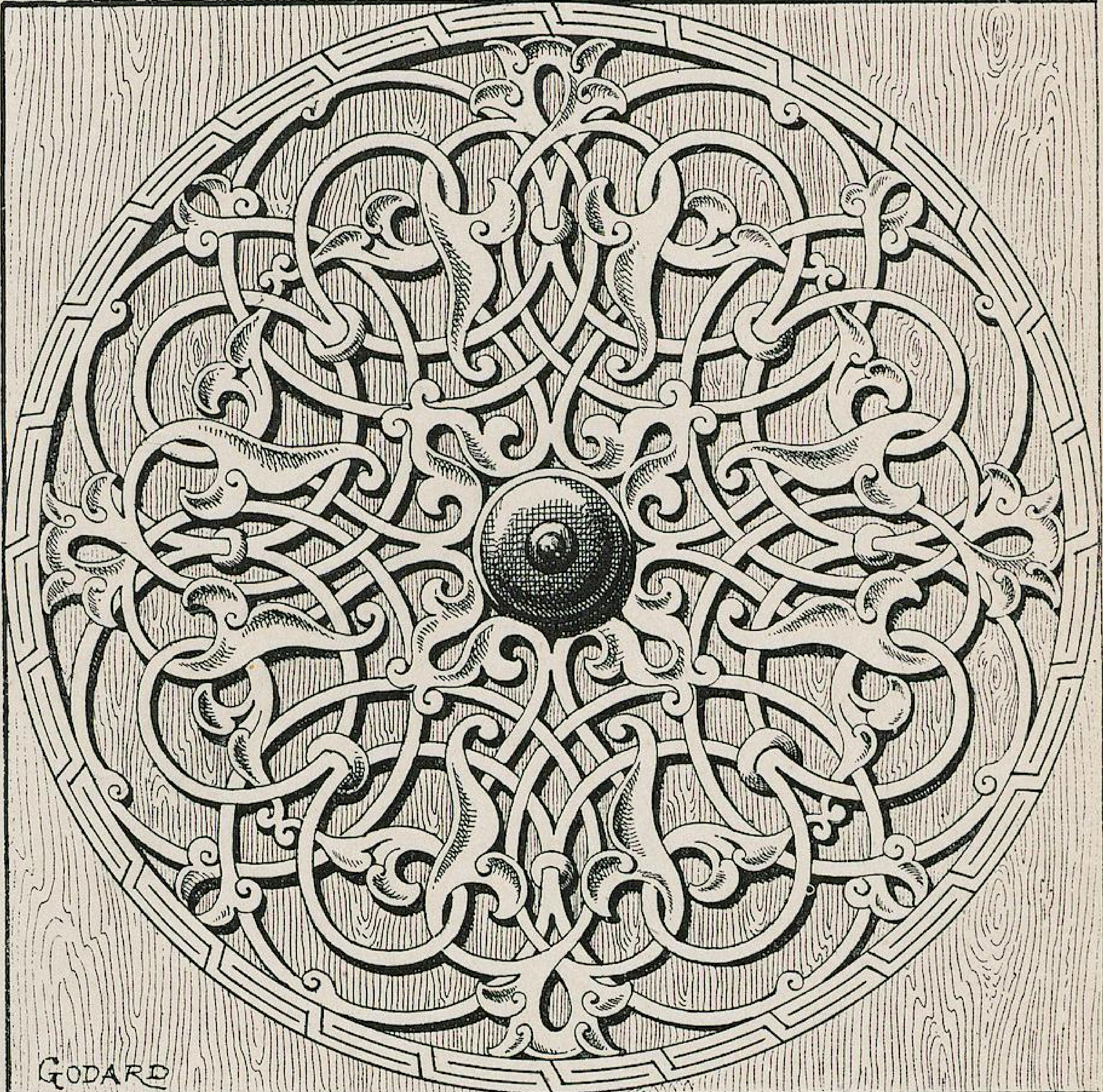
## PANNEAUX EN BOIS SCULPTÉ

AU DIXIÈME DE L'EXÉCUTION.

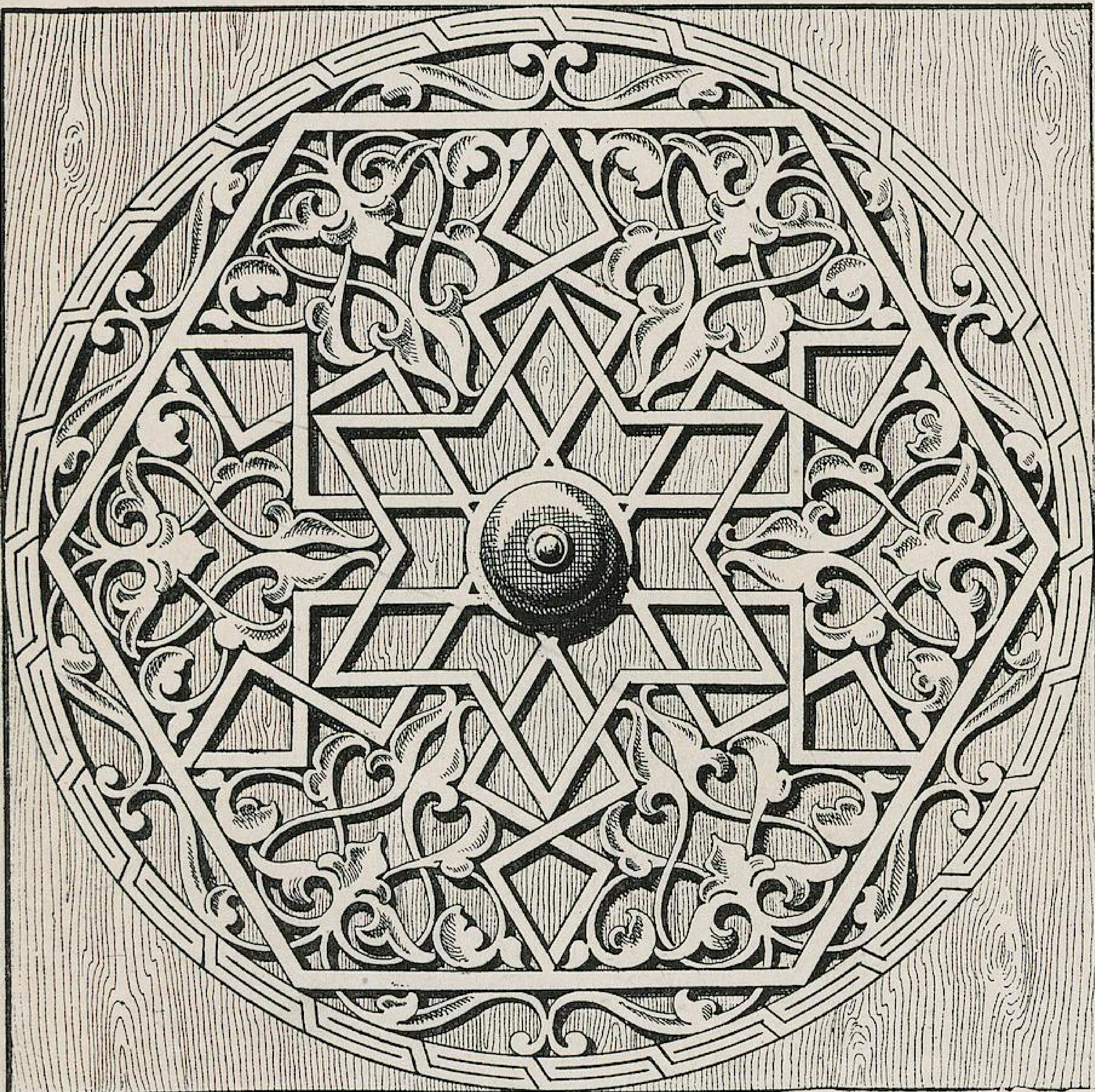
AU MUSÉE ORIENTAL ORGANISÉ PAR L'UNION CENTRALE DES ARTS APPLIQUÉS A L'INDUSTRIE.



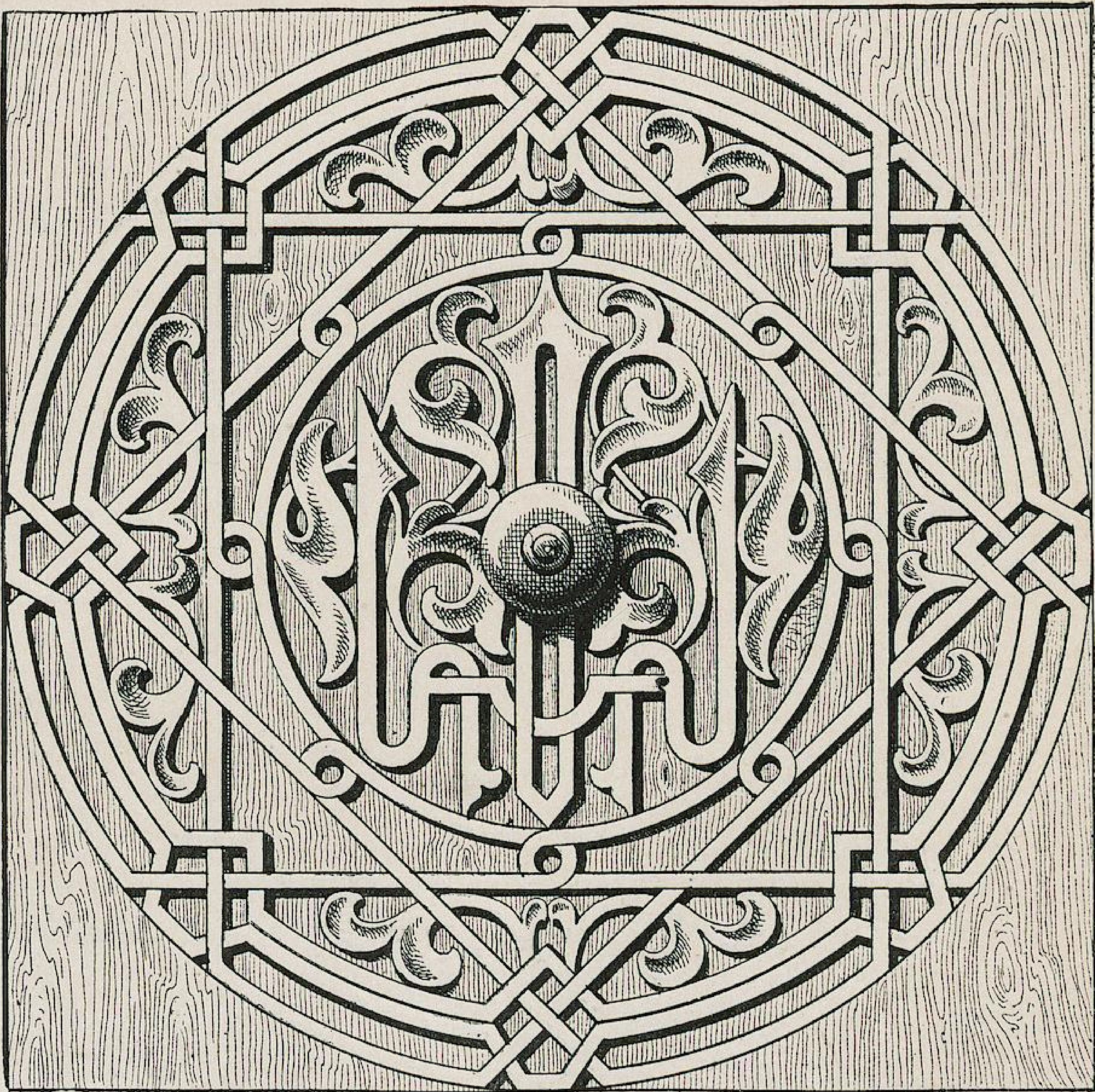
2145




2146



2147



2148

Ces quatre panneaux, dont l'ornementation est inscrite dans un cercle, font partie d'un lambris sculpté qui avait trouvé place à l'extrémité d'une des salles de cette exposition rétrospective, que tout le public artiste a admirée, et qui est appelée à jouer un rôle incontestable dans le mouvement qui se fait, ou se fera, dans l'art industriel français.

Diese vier Füllungen, deren Verzierungen in Kreisen enthalten sind, gehörten einem geschnitzten Täfelwerk an, welches am äußersten Ende eines Saales der retrospectiven Ausstellung zu sehen war; — Ausstellung, welche das künstlerische Publikum bewundert hat und die auf das französische kunst-industrielle Leben einen großen Eindruck zu machen bestimmt ist.

These four panels, the ornamentation of which is enclosed in a circle, are a part of a carved wainscot that had found a place at the end of one of the rooms of that retrospective Exhibition which all the artistic public has admired and which has yet to play an unquestionable part in the movement going on or ready to assert itself in the French industrial art.

9me Année. — N° 244 — 15 Février 1870

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

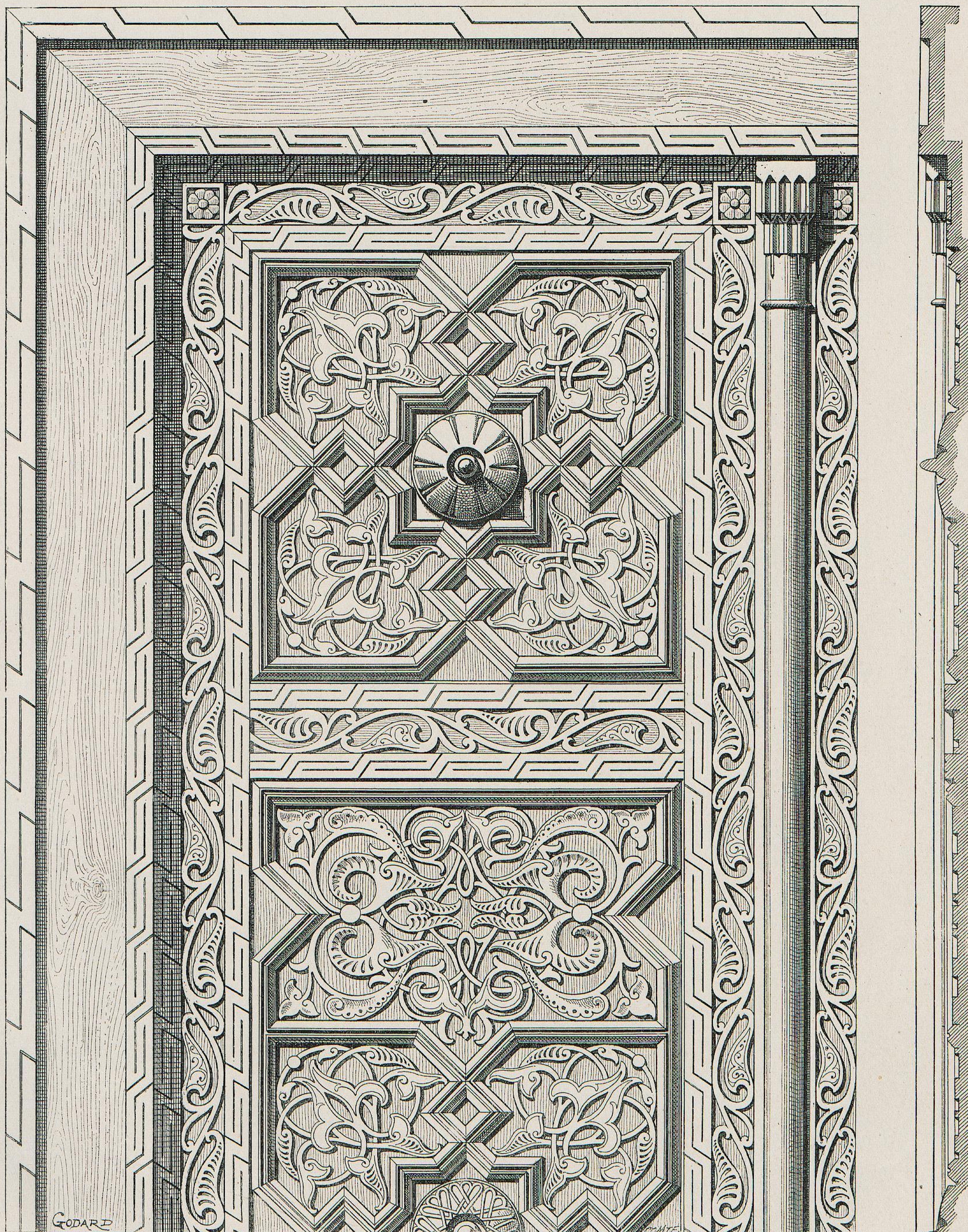
# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

A. MOREL
ÉDITEUR
13, rue Bonaparte
Paris.

## XVIe SIÈCLE. — ART ARABE.
## MENUISERIE ET SCULPTURE.

## FRAGMENT D'UNE PORTE EN BOIS
## AU DIXIÈME DE L'EXÉCUTION.




2171 — A — 2172

Ce fragment provenant du Caire et que nous avons fait dessiner au Musée oriental, organisé par l'*Union centrale des arts appliqués à l'industrie*, est la partie supérieure d'une porte richement décorée. — En A est l'axe de la porte formé par une colonnette.

La fig. 2172 montre la coupe. Les panneaux inférieurs sont semblables à ceux que nous montrons.

Dieses Bruchstück, aus Kairo herrührend, ließen wir in dem durch die Gesellschaft Union centrale des arts appliqués à l'industrie organisirten orientalischen Museum zeichnen; es ist der obere Theil einer reich verzierten Thüre. — A bezeichnet die Axe dieser Thüre, welche durch eine kleine Säule gebildet ist.

Fig. 2172 gibt uns ihren Durchschnitt. Die untern Füllungen sind den hier gezeigten ähnlich.

This fragment, come from Cairo and which we have had drawn at the Oriental Museum organized by the *Central Union of Fine-Arts as applied to Industry*, is the upper part of a richly ornated door. — In A, is seen the axis of the door formed by a small column.

Fig. 2172 shows the vertical section. The lower panels are like the ones here shown.

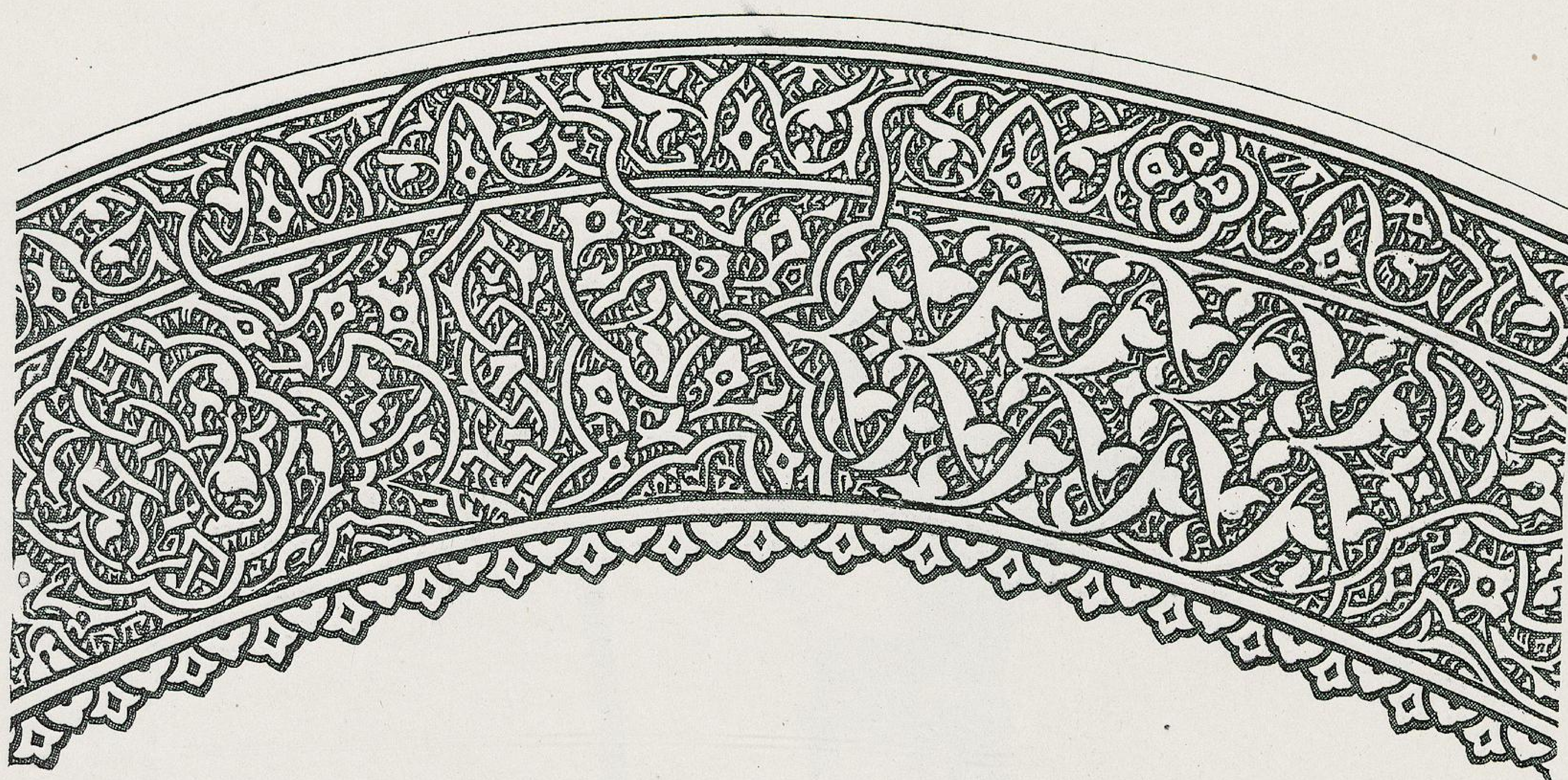
PARIS. — J. CLAYE, IMPRIMEUR, 7, RUE SAINT-BENOIT. — [58]



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1869_1870/0066
gefördert durch die DFG

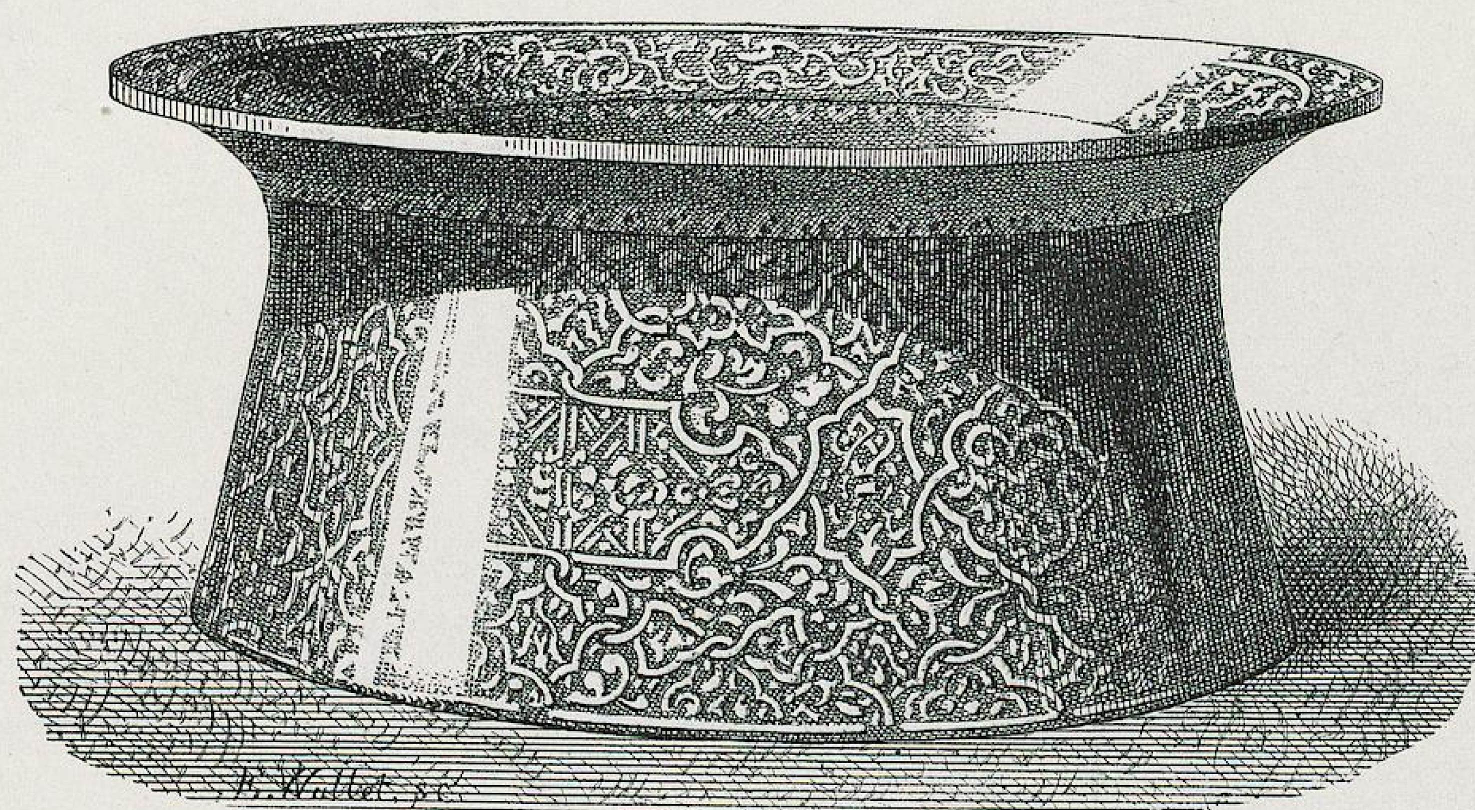
XVIe SIÈCLE. — ART ARABE.
A M. SCHŒFFER.

GRAVURES. — NIELLES. — ENTRELACS.
BASSIN EN CUIVRE.



2257

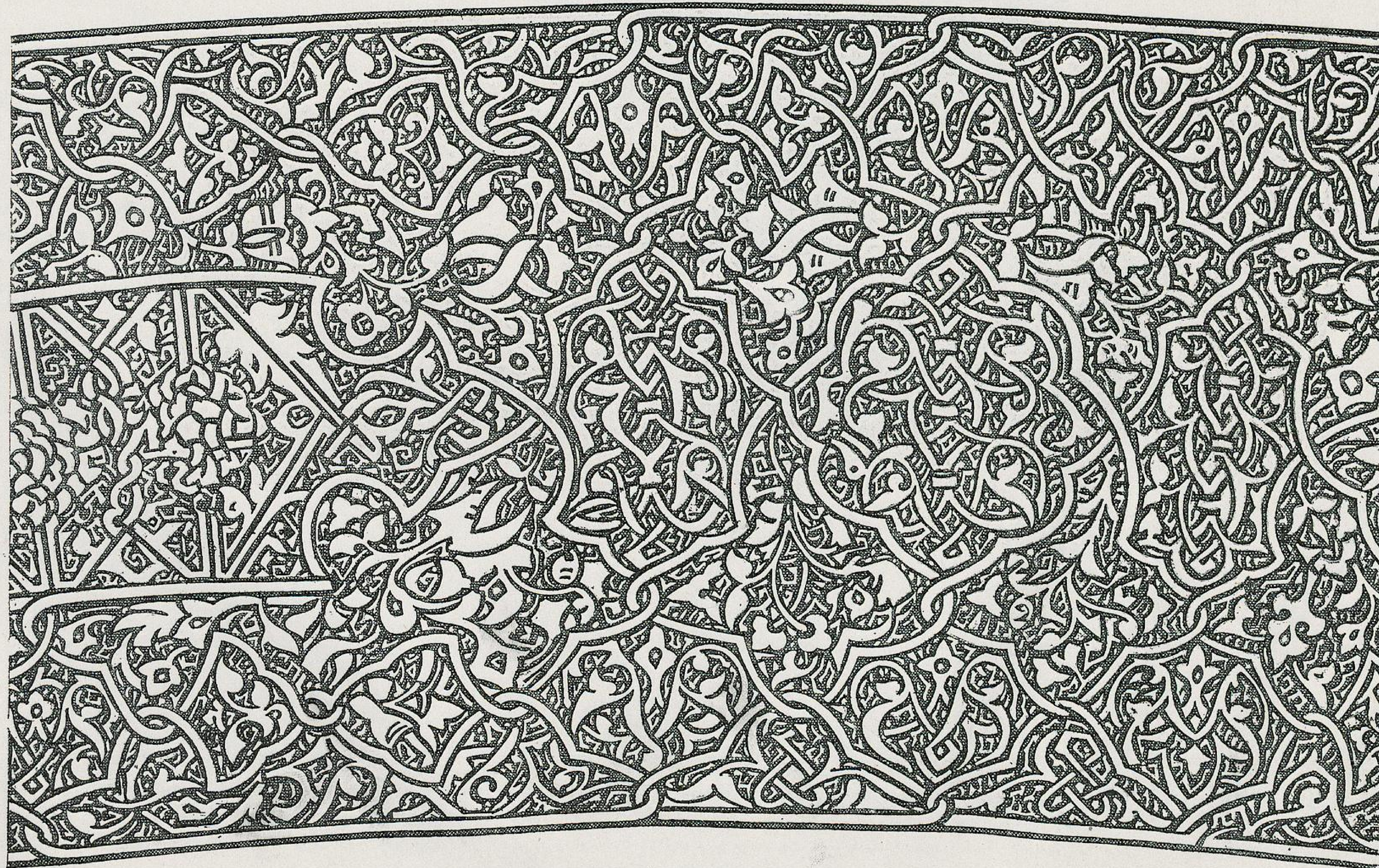
Schon die Gestalt dieses mit verschlungenen Niellen verzierten Beckens genügt seine orientalische Herkunft anzuzeigen. Es stammt auch wirklich aus Damaskus, dessen Fabriken schon so lange für derartige Erzeugnisse berühmt sind, und man kann behaupten, daß vorliegender Gegenstand Bewunderung verdient. — Obgleich von Form sehr einfach, zieht er durch seine gravirten Ornamente, welche ihn umgeben, unsere Aufmerksamkeit an. — Das Becken ist hier im Viertel seiner natürlichen Größe gezeichnet; die einzelnen Partien hingegen sind von dem Original abgepaußt und in Naturgröße.



2256

The only form of this basin, adorned with complicate nielli, is enough to indicate its Eastern origin. It comes, indeed, from the Damas manufactures long renowned for the production of articles of that kind, and is, it may be affirmed, one of the most remarkable. — Very simple in its form, it borrows its whole merit from the engraved ornaments with which it is decorated. The ensemble is here shown, three quarters of the original, and the details have their real size and are counterdrawn.

La forme seule de ce bassin, décoré de nielles compliquées, suffit à indiquer son origine orientale. Il sort, en effet, des fabriques de Damas, renommées de longue date pour la production des objets de ce genre, et il est, on peut l'affirmer, des plus remarquables. — Très-simple de forme, il emprunte tout son intérêt aux ornements gravés qui le décorent. L'ensemble est montré au quart de l'exécution, et les détails de grandeur réelle et calqués sur l'original.



2258



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1869_1870/0096
gefördert durch die
DFG

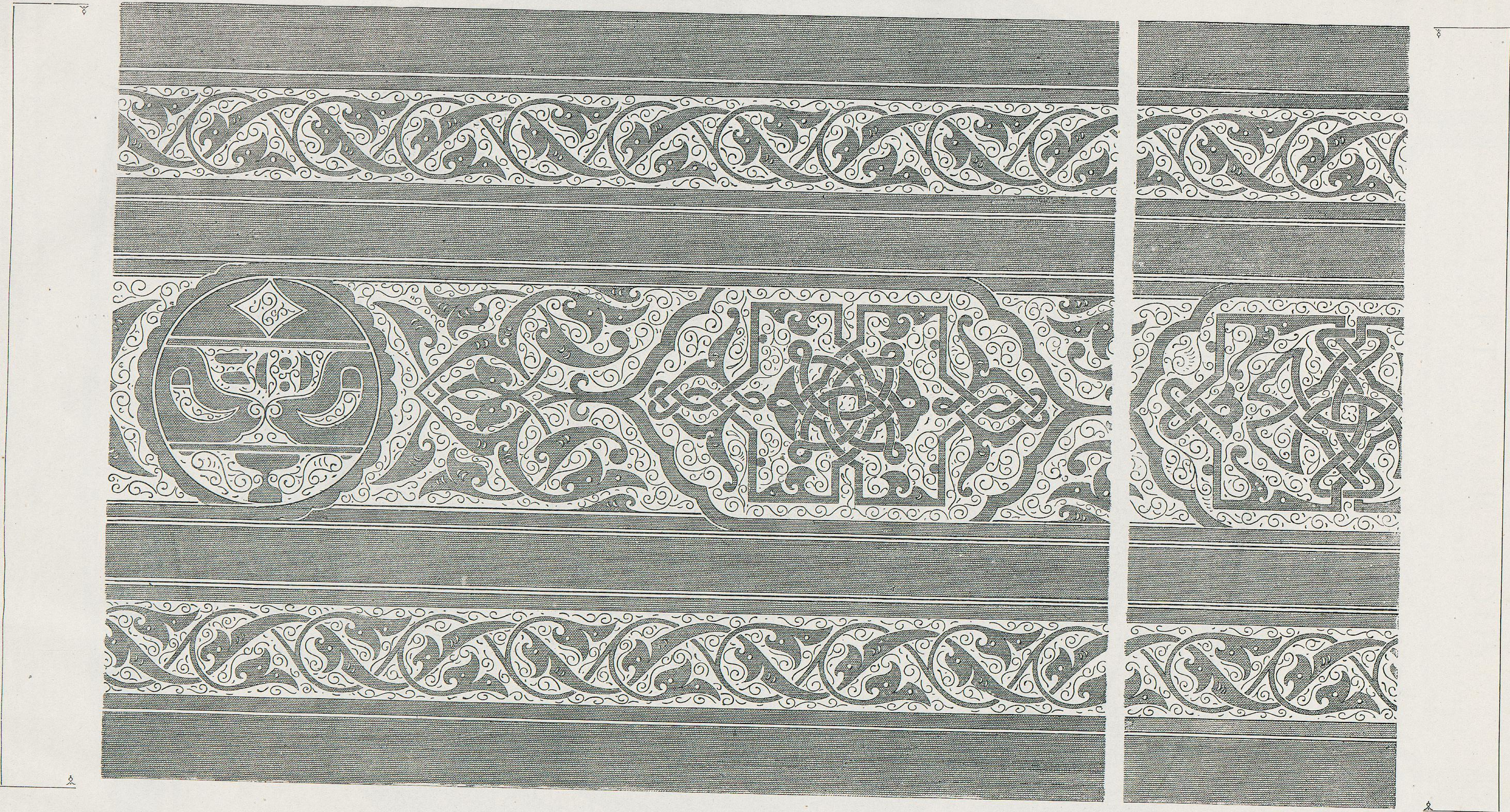
# XVIe SIÈCLE. — ART ARABE.

CHAUDRONNERIE. — GRANDEUR D'EXÉCUTION.

(COLLECTION DE M. GOUPIL.)

## GRAVURE REPOUSSÉE AU BURIN

SUR UN VASE EN CUIVRE.



2265 2264

Nous avons fait dessiner au musée oriental, organisé l'année précédente au palais de l'Industrie, une série de gravures au burin sur des objets de chaudronnerie arabe, turque ou persane. — Tous ces ornements gravés sont indistinctement marqués au coin d'une grande originalité et d'une excessive variété. Notre art moderne peut et doit, il nous semble, dans plus d'un cas s'en inspirer. — On peut même parfois, et sans nuire en quoi que ce soit à l'ingéniosité du dessin, en faire la contre-partie. C'est ce que nous avons essayé nous-même dans les bandes ci-dessus, où les parties blanches ont été labourées par les mains du graveur et non les parties teintées.

In dem voriges Jahr im Industriepalast organisirten orientalischen Museum haben wir eine Serie Abzeichnungen vornehmen lassen zu Kupferstichen, arabische Keßlerarbeit vorstellend. Alle diese gestochenen Ornamente sind von der größten Verschiedenheit und tragen den Stempel der Originalität.

In vielen Fällen dürfte die moderne Kunst da ihre Eingebung schöpfen und ohne der ursprünglichen Zeichnung im mindesten zu schaden, wie obiger Versuch es andeutet, wo die nicht colorirten Theile bearbeitet wurden anstatt der colorirten der Original-Modelle.

From the Oriental museum organized, last year, in the palace of Industry, we had a series of engravings drawn about articles of the Arabic, Turkish and Persian tinker's wares. — All those engraved ornaments without distinction bear the stamp of a great originality and of an extreme variety. Our modern art can, and we do think, must in more than a case profit by them. — Sometimes even and with in no way prejudicing the ingenuity of the drawing, one may treat them in a contrary way. It is the very thing we have ourselves attempted in these here bands wherein the white parts have been wrought on by the engraver's hand, instead of the coloured ones.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1869_1870/0101
gefördert durch die DFG

9me Année. — N° 253 — 30 Juin 1870.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

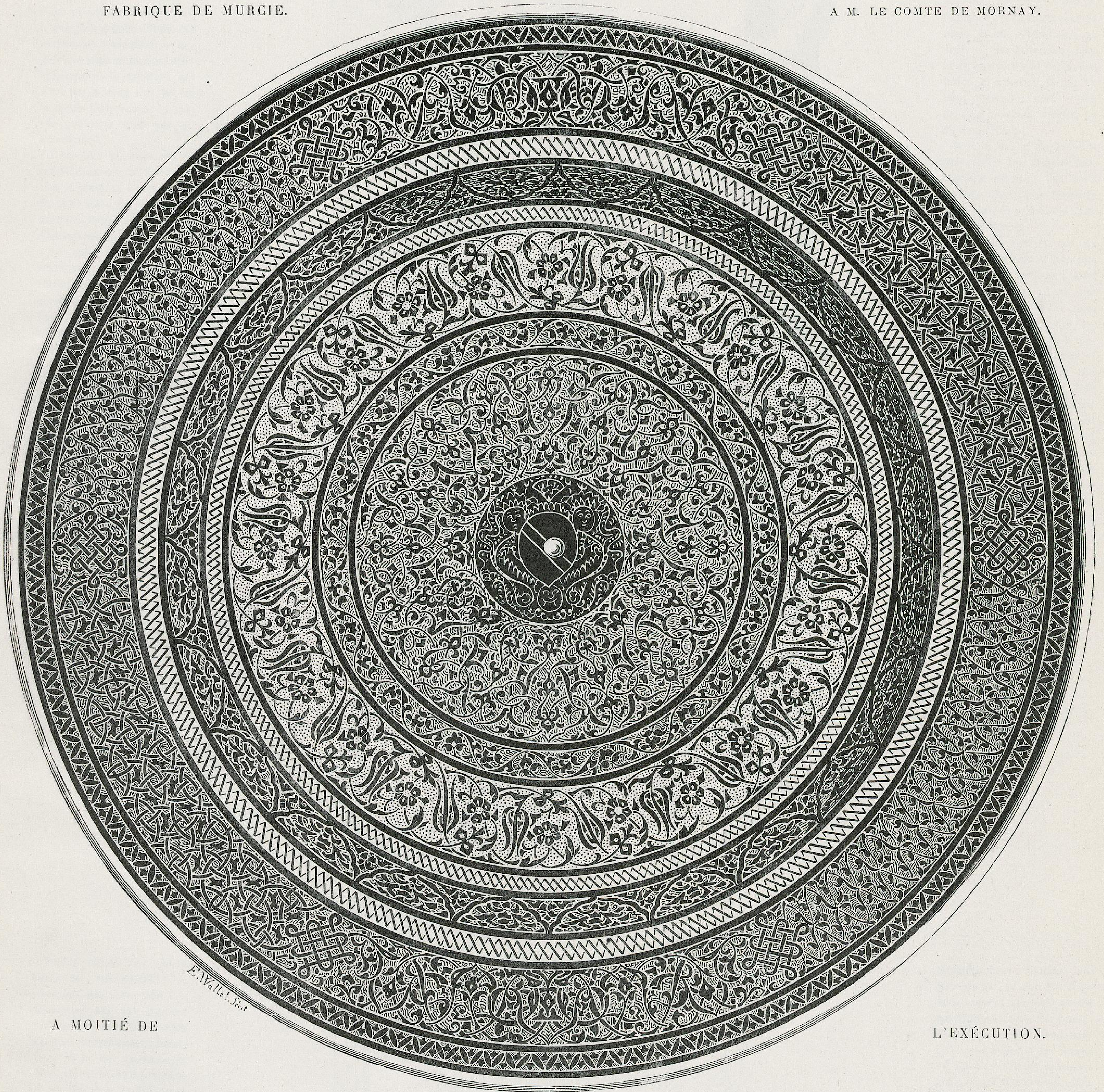
# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

A. MOREL
ÉDITEUR
13, rue Bonaparte
Paris.

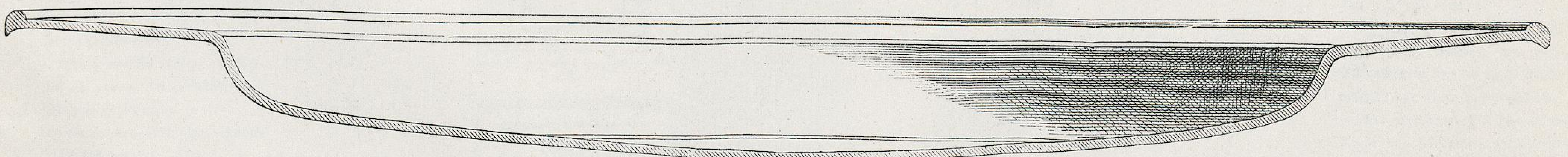
**XVIe SIÈCLE.** — STYLE MAURESQUE.
FABRIQUE DE MURCIE.

**GRAND PLAT EN BRONZE,**
A M. LE COMTE DE MORNAY.



A MOITIÉ DE L'EXÉCUTION.

2266



2267

Les ornements dont ce beau plat est couvert sont gravés. — La pièce armoriée du milieu paraît avoir été ajoutée après la conquête, par un propriétaire espagnol. — Elle est en argent et fixée par un rivet. — La figure inférieure donne la coupe exacte du plat.

Die Verzierungen dieser schönen Schüssel sind gravirt. Das mit einem Wappen versehene Mittelstück wurde wahrscheinlich durch einen spanischen Eigenthümer nach der Eroberung hinzugefügt: es ist von Silber und mit einem Nietnagel befestigt. Die Figur unten stellt die exacte Zeichnung der Schüssel vor.

The ornaments with which this beautiful dish is covered are engraved. — The piece in the middle with escutcheon seems to have been added, after the conquest, by its owner, a Spaniard. — It is of silver and rivetted. — The lower figure gives the exact horizontal section of the dish.



PARIS. — J. CLAYE, IMPRIMEUR, 7, RUE SAINT-BENOIT. — [914]

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1869_1870/0102
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE. — ÉCOLE ORIENTALE.
(AU PRINCE CZARTORYSKI.)

## TAPISSERIES TURQUES.
AU CINQUIÈME DE L'EXÉCUTION.



Strasbourg, typ. G. Silbermann.

2499

Nous ne montrons que le motif d'angle de cette précieuse tapisserie, provenant des tentes de Mustapha, prises par Sobieski au siége de Vienne. — Les draps sont rapportés et soutachés d'un fil de laine blanc. — Les ornements sont un souvenir, une imitation servile, pour ainsi dire, du style persan.

Wir geben hier blos eine Ecke dieser kostbaren Tapisserie; dieselbe stammt aus den durch Sobieski, bei der Belagerung Wien's, eroberten Zelten Mustapha's. — Die Zeichnungen bestehen aus ausgeschnittenem und mit weißem Wollfaden zusammengenähtem Tuch. — Die Verzierungen sind eine Erinnerung, so zu sagen eine unterwürfige Nachahmung des persischen Styls.

We merely show the motive of a corner of this valuable tapestry proceeding from Mustapha's tents taken by Sobieski at the siege of Vienna. — The clothes are stitched up and braid with a white woollen thread. — The ornaments form a remembrance and so to say a fawning imitation of the Persian style.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1872/0023 gefördert durch die DFG

## ART ORIENTAL ANCIEN.

(AU MUSÉE DE CLUNY A PARIS.)

## BRODERIE. — TISSU DE LIN.

BRODÉ DE SOIES DE COULEUR.



Ch. Chauvet, del. 2621 Regamey, lith.

Tissu de lin, brodé en soies de couleur, provenant de l'abbaye de Saint-Martin du Carrigon. — Les grecques, les entrelacs variés et une inscription orientale invariablement répétée sont les bases décoratives de cette broderie ancienne.

Flachszeug mit farbiger Seide gestickt, aus der St. Martins Abtei von Carrigon herrührend. — Die griechischen Winkelschnüre, die verschiedenartigen Verschlingungen und eine unveränderlich wiederholte orientalische Inschrift bilden die dekorative Basis dieser alten Stickerei.

Flax-tissue embroidered with coloured silk-thread, proceeding from St. Martin's abbey at Carrigon. — The sky-scrapers, the variegation of the twines and a constantly repeated oriental inscription are the decorative basis of this ancient embroidery.

Strasbourg, typographie Silbermann, G. Fischbach, successeur.



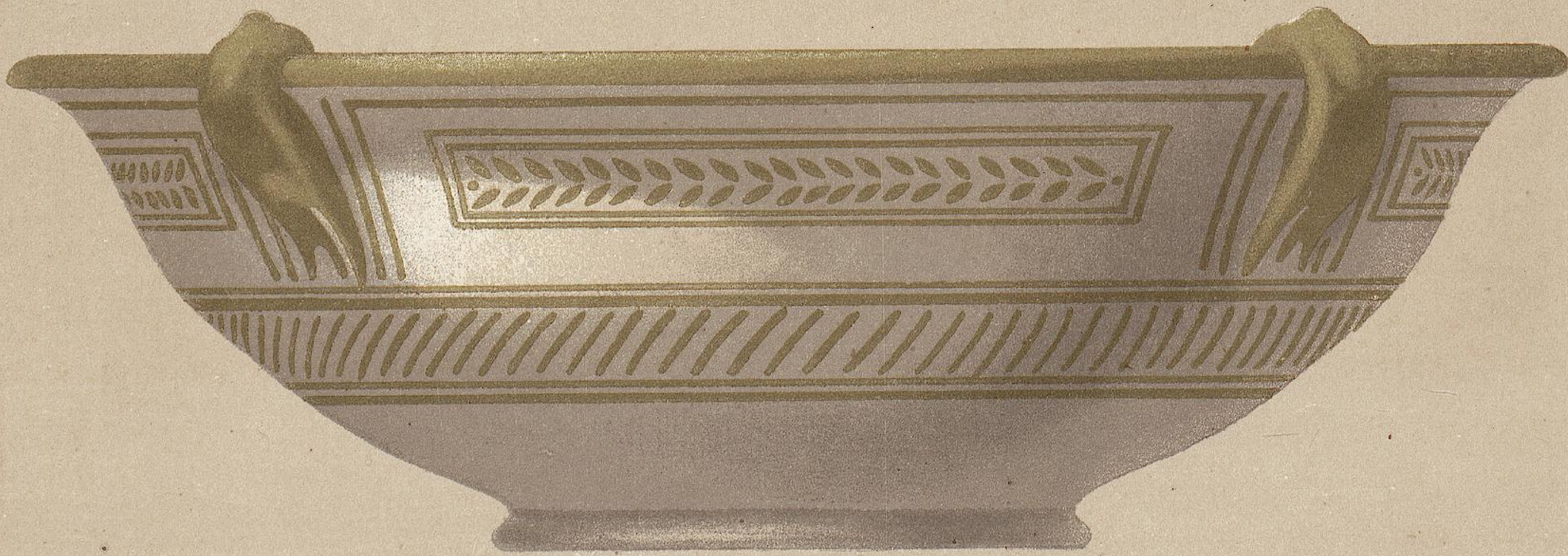
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1872/0079
gefördert durch die DFG

**XVIe SIÈCLE.** — CÉRAMIQUE HISPANO-ARABE. **PLAT A REFLETS MÉTALLIQUES.**

(AU MUSÉE DE CLUNY A PARIS.)



2692



Ch. Chauvet, del. 2693 Regamey, lith.

Les ornements inscrits dans les réseaux bleus possèdent bien les caractères du style moresque. — Quant à l'harmonie des tons, elle est complète. — Dans le profil du vase on remarque la façon ingénieuse dont s'adaptent les anses.

Die in den blauen Verschlingungen befindlichen Ornamente tragen wirklich ganz den Charakter des maurischen Styls. — Was die Harmonie der Farben betrifft, ist dieselbe eine vollständige. — Im Durchschnitt der Vase bemerkt man die künstliche Art, auf welche die Henkel angepaßt sind.

The ornaments encircled by the blue net-work have quite the character of the moresque style. — The harmony of the tones is perfect. — The profile of the vase shows how ingeniously the handles have been adapted.

Strasbourg, typographie G. Silbermann, G. Fischbach, successeur.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1873/0024
gefördert durch die DFG

## XVIe SIÈCLE. — CÉRAMIQUE HISPANO-MORESQUE.

(A M. LE BARON DAVILLIER.)

## FAÏENCES DE REVÊTEMENT.

(A MOITIÉ DE L'EXÉCUTION.)









Ch. Chauvet, del. 2913 Regamey, lith.

On qualifie aujourd'hui d'Hispano-Moresques toute une série de poteries triées parmi ce qu'on appelait autrefois: *Majoliques*, *Faïences de Majorque* ou plus tard *Siculo-Arabes*. Ces faïences de revêtement offrent généralement une saillie en relief contournant le dessin et qui ajoute au charme de ces décorations.

Unter dem Namen »hispano-maurisch« bezeichnet man heute eine ganze Serie derjenigen Töpferwerke, die ehedem unter der Benennung: »Majolik,« »Fayence von Majorka« und später »sikulo-arabisch« bekannt waren. Diese Bekleidungs-Fayence bieten meistentheils einen die Zeichnung umgebenden hervorragenden Vorsprung, der den Reiz dieser Verzierungen noch erhöht.

The term Hispano-Mauresques is now applied to a whole series of potteries selected from what used to be known as: *Majolica*, *Majorca ware* and later as *Siculo-Arabian*. This decorative tiles generally present a border in relief round the design, which greatly adds to their charm.

Strasbourg, typographie G. Silbermann, G. Fischbach, successeur.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1874/0021
gefördert durch die DFG

## XVIe SIÈCLE. — CÉRAMIQUE HISPANO-ARABE. PLAT A REFLETS MÉTALLIQUES.

(AU MUSÉE DE CLUNY A PARIS.)



Ch. Chauvet, del. 3062 Regamey, lith.

Vase de même forme que celui montré fig. 2693. page 1218. Les ornements inscrits dans des réseaux bleus sont moresques. C'est là un excellent exemple de décoration obtenue par des formes géométriques. L'extérieur du plat est des plus simples.

Gefäß von der nämlichen Gestalt wie das Fig. 2693, Seite 1218, gezeigte. Die zwischen dem blauen Netze angebrachten Verzierungen sind maurische. Es ist dies ein vortreffliches Muster von vermittelst geometrischer Figuren erhaltener Dekoration. Die Außenseite der Schüssel ist äußerst einfach.

We have already given, fig. 2693, p. 1218, a dish of this very same shape. The moresque ornaments which decorate it are inscribed in a blue net work. It presents an excellent specimen of decoration based upon geometrical lines. The exterior of this dish is extremely simple.

Strasbourg, typographie G. Silbermann, G. Fischbach, successeur.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1874/0098
gefördert durch die DFG

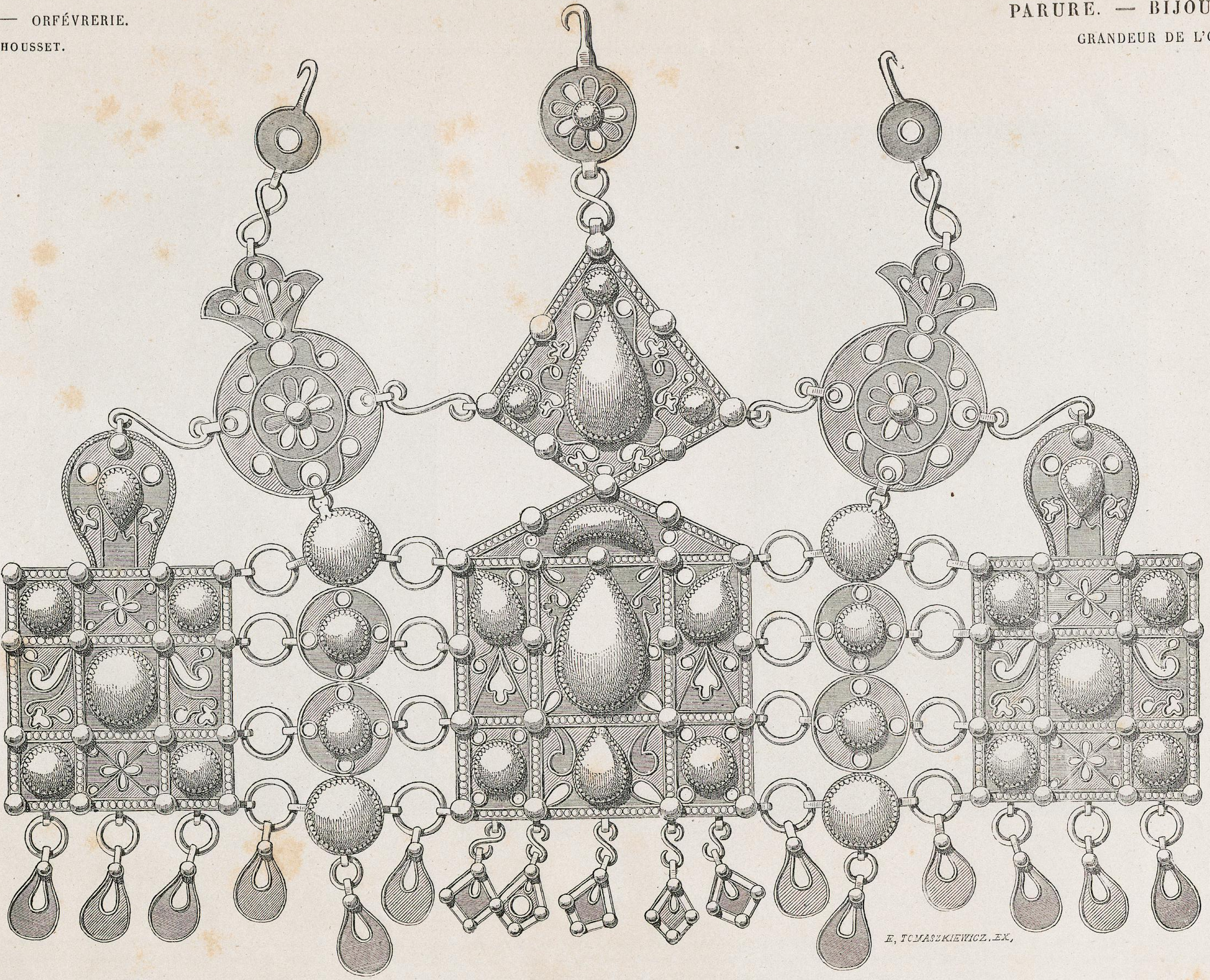
XVIII

**XVIIIe SIÈCLE. — ORFÉVRERIE.**

COLLECTION DE M. DUHOUSSET.

**PARURE. — BIJOUX KABYLES,**

GRANDEUR DE L'ORIGINAL.




Ces plaques d'orfèvrerie en argent, décorées avec du corail et des émaux, occupent le centre d'une parure de tête, dont les femmes riches de Kabylie entourent l'espèce de turban qui constitue leur coiffure.

Diese silbernen mit Korallen und Email verzierten Plättchen bilden die Mitte eines Kopfschmuckes, mit welchem die reichen Frauen in Kabylien ihre Art von Turban umgeben, der ihnen zum Kopfputz dient.

These silver plates decorated with coral and enamel are placed in the centre of a head ornament with which the rich women of Kabylia envelope their turban-like head dress.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1875/0066
gefördert durch die DFG

## XIXe SIÈCLE. — ORFÉVRERIE ARABE.

(COLLECTION DU COLONEL DUHOUSSET.)

## COSTUMES. — ORNEMENTS DE TÊTE,

BIJOUX KABYLES.



3272 3274 3273

La figure centrale, dessinée en Kabylie par M. Duhousset, montre la façondont s'adaptent sur la tête les parures que nous avons fait graver. Ce ne sont plus là nos bijoux européens aux dimensions réduites et aux finesses souvent exquises. C'est une forme générale simple, pleine de caractère, et une décoratior un peu primitive peut-être, mais d'une beauté sévère et imposante toujours.

Die mittlere Figur, nach der Natur von Herrn Duhousset in Kabylien gezeichnet, zeigt die Art und Weise, wie die rechts und links beigefügten Schmuckgegenstände getragen werden. Sie gleichen keineswegs unseren europäischen weit kleineren und mit viel gesuchterer Feinheit verfertigten Goldsachen, aber sind sie in ihrer Einfachheit und ihren charaktervollen noch weniger gebildeten Formen ebenso schön als ausdrucksvoll.

The central figure drawn from nature, in Kabylia, by M. Duhousset, shows how the several ornaments we have engraved are disposed so as to form a head-dress. They do not in the least recall to the mind the small sized European jewels so very often remarkable by the exquisite delicacy of their workmanship. The outline of these Kabylian jewels is simple but full of character; the decoration rather primitive, is always severe, impressive.



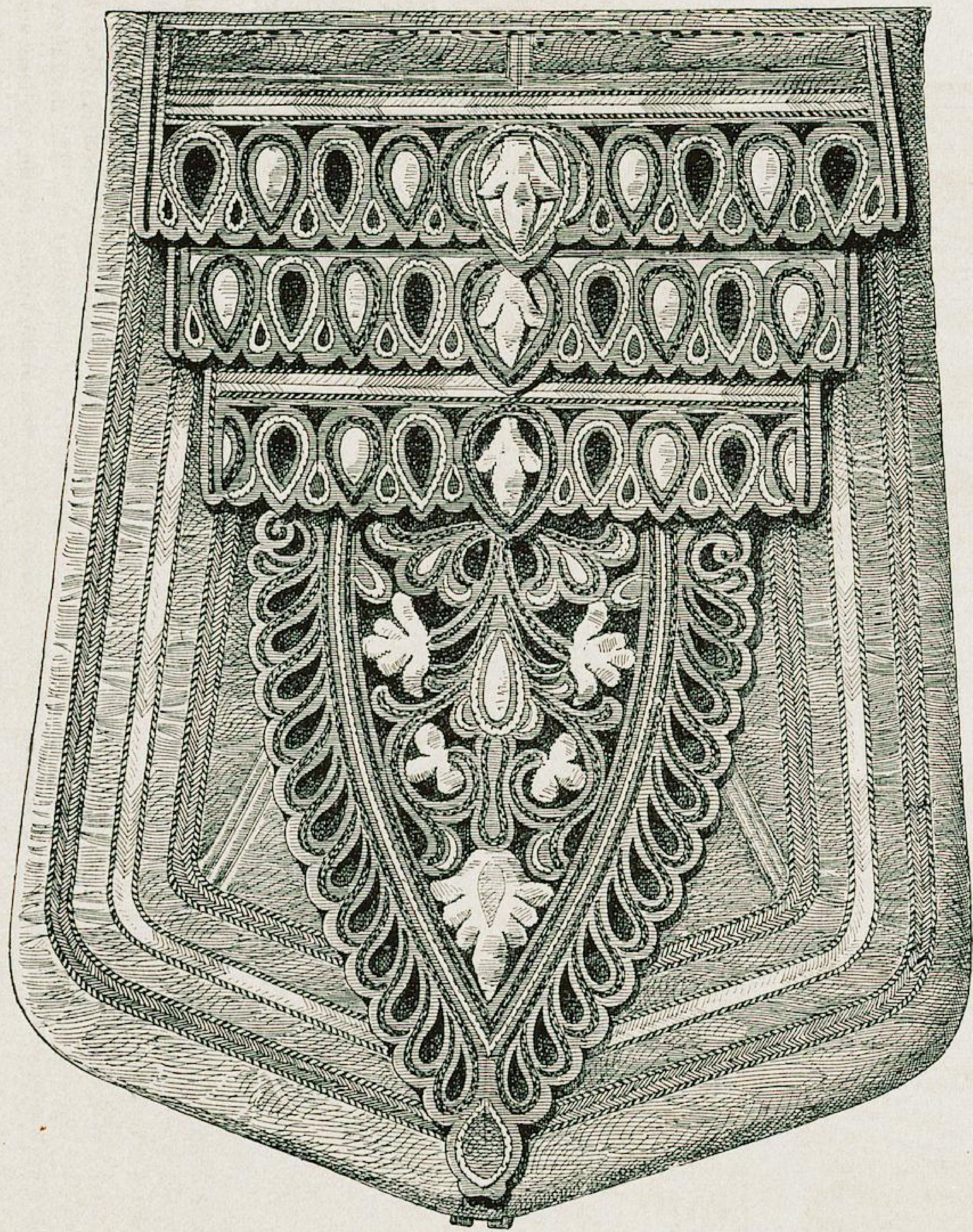
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1875/0097
gefördert durch die DFG

XIXe SIÈCLE. — ART ARABE MODERNE.

# GIBERNE EN CUIR BRODÉ

AU TIERS DE L'ORIGINAL.

(COLLECTION DE M. LE VICOMTE R. DE SAINT-SEINE, A DIJON.)



3461

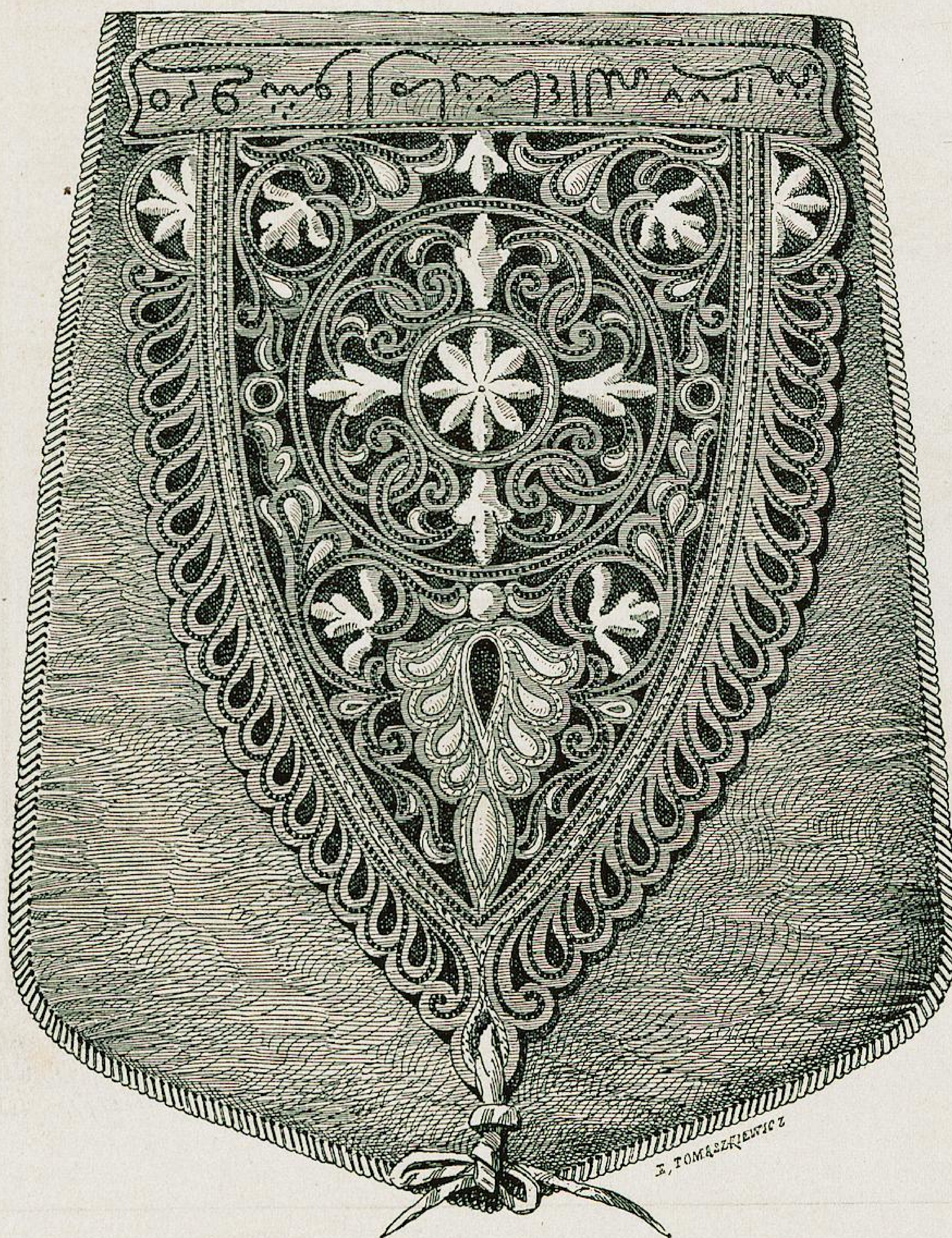


3462

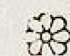
Cette giberne, spécimen d'un art précieusement conservé chez les Orientaux, est en cuir rouge avec broderies et piqures en or. — Le dessous des parties découpées à jour, est en velours noir afin de donner plus d'éclat aux broderies et à l'objet tout entier. Si le dessin même des broderies ne décèle pas une science très-approfondie, il est en revanche parfaitement à l'échelle de l'objet et les pleins toujours en harmonie avec les vides.

This pouch, a specimen of an art carefully preserved in the East, is in red leather wrought with gold embroideries and stitches. The black velvet ground of the embroidered parts enhances the article itself as well as the embroideries, which are perhaps common place but perfectly in harmony with the size of the object and well balanced.





3463



Diese Patrontaschen, getreue Modelle der von den Morgenländern sorgfältig beibehaltenen Kunst, bestehen aus rothem Leder, mit Stickereien und Goldnäthen verziert. Der Grund der durchbrochenen Theile ruht auf schwarzem Sammet, um den Stickereien sowohl als dem Gegenstande selbst einen größeren Glanz zu ertheilen. Wenn auch die Zeichnungen der Stickereien nicht ganz kunstgerecht sind, stehen nichts desto weniger die vollen Theile in vollkommener Harmonie mit den durchbrochenen Zierathen.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1876/0084
gefördert durch die DFG

(DESSIN DE M. DUHOUSSET.)



3534

Poterie usuelle des Kabyles. Vases à contenir l'eau, l'huile et les denrées. Toutes ces pièces, en terre cuite, sont peintes en couleurs voyantes et vernissées.

In Kabylien gebräuchliche Vasen, um Wasser, Oel oder beliebige Flüssigkeiten aufzunehmen. Alle diese Gegenstände aus gebrannter Erde sind in grellen Farben gemalt und lackirt.

Common Kabylian earthenware. Vases for holding water, oil and other liquids. All theses pieces are in baked-clay and the ornaments painted in bright and varnished colours.

16e Année. — N° 410 — 15 Juillet 1877.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

**XIVe SIÈCLE. — ART ORIENTAL.**
AUX DEUX TIERS DE L'ORIGINAL.

**COFFRET EN CUIVRE**
AVEC ENTRÉE DE SERRURE EN CUIVRE

(COLLECTION DE M. SPITZER.)




3583

Les figures humaines sont bannies de la décoration de ce coffret dont la forme est, au reste, des plus simples. Des animaux et des oiseaux disposés au milieu de feuillages de fantaisie, mais rappelant les enroulements des rinceaux, sont l'élément unique où le sculpteur a puisé. — L'entrée de la serrure est en cuivre et ornée de gravures au burin largement exécutées. — La sculpture est très-peu modelée et un peu ronde.

Die menschlichen Figuren scheinen von der Ausschmückung dieses Kästchens verbannt, dessen Form übrigens eine sehr einfache geblieben. Thiere und Vögel, inmitten von phantastischen Blättern mit Schnörkeln von Laubwerk, scheinen die alleinigen Elemente des Bildhauers geblieben zu sein.

Das Schlüsselloch ist in gefällig ausgeführten Zierathen gravirt. Die Bildhauerei ist im Allgemeinen wenig modellirt und etwas rund.

Human figures are excluded from the ornamentation of this altogether plain-shaped casket. Animals and birds amidst a running foliated ornament, are the only elements from which sculpture has borrowed the decoration.

The copper lock is ornamented with freehandled incised work. The sculpture, rather rounded wants of modelling.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1877/0060
gefördert durch die DFG

17e Année.

N° 427

31 Mars 1878.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.





3749

DESSIN DU COLONEL DUHOUSSET.

3750

Plastron brodé or sur satin, qui ferme le haut du vêtement des femmes israélites en Orient. Ce plastron est ouvert d'un seul côté. Le petit croquis précise la place qu'il occupe. L'ornementation brodée est d'un beau style et des plus décoratives. Grandeur de l'original.

Mit Gold auf Satin gesticktes Brustftück, das oben das Kleid der israelitischen Frauen im Morgenlande zusammenschließt. Dieses Brustftück ist nur auf einer Selte geöffnet, welche Stelle auf der Zeichnung angegeben ist. Die gestickten Zierathen sind schön und äußerst dekorativ. Natürliche Größe.

Satin breastplate embroidered with gold, worn by the Jewish women in the East. It opens only on one side. The sketch which accompanies it shows how it is worn.

The ornamentation is of a good style and very decorative. Full size.

PARIS. — Impr. J. CLAYE. — A. QUANTIN et Cie, rue Saint-Benoît. — [258] — DES FOSSEZ, DIRECTEUR-GÉRANT.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1878/0029
gefördert durch die DFG

XVe SIÈCLE. — FABRIQUE ARABE.
(AU SOUTH KENSINGTON MUSEUM, A LONDRES.)

TISSU. — ÉTOFFE DE SOIE
A MOITIÉ DE L'ORIGINAL.



Dessin de Ch. Chauvet. Lefèvre, lith.

Imp. Lemercier & Cie Paris
3842

L'Occident offre bien rarement dans ses tissus, ses étoffes ou ses tapisseries, un ensemble de tons aussi varié et aussi éclatant que ceux de cette étoffe de soie fabriquée en Orient. Le ciel lumineux des pays chauds exige, en quelque sorte, des couleurs vives, et les Égyptiens de la plus haute antiquité nous ont dès longtemps habitués à ces tons chauds et lumineux, mais toujours harmonieux par la façon dont ils sont disposés en se neutralisant.

Das Abendland bietet selten in seinen Geweben, seinen Stoffen oder seinen Teppichen eine so glänzende Harmonie in ihren Nüancen dar, wie solche die im Morgenlande verfertigten seidenen Stoffe besitzen. Der blauere Himmel der heißeren Länder erfordert so zu sagen lebhafte Farben, und die Aegypter der ältesten Zeiten haben uns schon längst an diese feurigen und hellen Nüancen gewöhnt, welche sie die Kunst besaßen harmonisch verschwimmen zu lassen.

We very seldom find in Western tissues, stuffs or tapestries the variety and gorgeousness of colouring which presents the above piece of silk manufactured in the East. The luminous sky of the oriental climates requires as if it were, the use of vivid colours, and from the most remote times the Egyptians have accustomed us to those brilliant and bright tones, but always harmonious on account of the clever way with which they are blended.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1878/0072
gefördert durch die DFG

18e Année. N° 446 15 Janvier 1879

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DECORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

XVe SIÈCLE. — ART ORIENTAL.

A MOITIÉ DE LA GRANDEUR RÉELLE.

## PLATEAU A CAFÉ EN CUIVRE JAUNE,

GRAVÉ ET INCRUSTÉ D'ARGENT.

(COLLECTION DE M. LE VICOMTE DE SAINT-SEINE, A DIJON.)



3947

C'était principalement à Damas que vivaient les ouvriers, véritables artistes, qui nous ont légué un grand nombre de ces objets en cuivre ciselé et souvent inscrusté. — Dans ces dernières années, l'empressement qu'ont mis les collectioneurs à acheter, souvent à des prix énormes, les spécimens de cet art, a donné naissance à une industrie nouvelle qui n'est qu'une contrefaçon plus ou moins habile de l'art ancien.

Es war namentlich in Damas wo ehemals geschickte Künstler lebten, welche eine bedeutende Anzahl ähnlicher in Kupfer ciselirter und öfters gravirter Gegenstände zurückgelassen haben. In den letzten Jahren, wo besonders die Liebhaber solcher Specimen keinen Preis für ihren Ankauf scheuten, ist so zu sagen mit ihrer Nachahmung ein neues Gewerbe entstanden, das mehr oder weniger künstlerisch ausgeführt wird.

The numerous chiselled and very often inlaid copper articles which have come down to us were executed by craftsmen, true artists, who principally lived at Damascus. — Of late, these articles have been largely bought by the amateurs and often at such high prices, that the demand has renovated an industry which is aught else than a more or less successfull forgery of the ancient coppersmith' art.



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1879/0012
gefördert durch die DFG

## ART ORIENTAL ANCIEN. — ORFÈVRERIE. VASE EN CUIVRE JAUNE REPOUSSÉ ET CISELÉ

(COLLECTION DE M. LE VICOMTE DE SAINT-SEINE, A DIJON.)



3978

La beauté du métal, qui contient une forte proportion d'argent, non moins que la prodigieuse variété des dessins, tous différents dans chacun des compartiments, font de cet objet un des plus beaux spécimens de l'art oriental ancien. — Nous avons, dans la gravure, cherché de préférence à rendre l'intégrité des ornements, en faisant bon marché de l'effet réel. — Grandeur de l'original.

Die Schönheit des Metalles, mit einem starken Verhältniß von Silber vermischt, sowie die wirklich geniale Varietät der Zeichnungen, die in jedem besonderen Theile durchaus verschieden, gestalten diesen Gegenstand zu einem der schönsten Modelle der alten orientalischen Kunst. Wir haben in der Zeichnung namentlich eine getreue Darstellung der Ornamente gesucht, wenn auch dem wirklichen Effecte zum Schaden. Originalgröße.

What with the quality of the alloy which contains a large proportion of silver, and with the prodigious variety of the designs which differ in each compartment, this vase is one of the finest specimens of ancient oriental art. — In our engraving we have solely aimed at reproducing exactly the ornaments, neglecting the general effect. — Full size.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1879/0023
gefördert durch die DFG

## XVe SIÈCLE. — ART ARABE. VASE EN PORCELAINE DE L'ALHAMBRA.




4146

Ce vase et un autre de forme et de décors analogues furent trouvés dans des niches des appartements royaux de l'Alhambra. Ils sont l'un et l'autre en porcelaine avec ornements d'or et d'émail azuré.

Les trois écussons comme les bordures qui les encadrent donnent cette formule : « Il n'y a de vainqueur que Dieu. »

Diese und eine zweite Vase, in Form und Zierathen gleich, sind in den Nischen der königlichen Gemächer der Alhambra aufgefunden worden. Beide sind aus Porzellan mit Goldverzierungen in himmelblauer Email.

Die drei Wappen und die sie umgebenden Ränder enthalten den Sinnspruch : « Es gibt nur einen Sieger, und der ist Gott. »

This vase and one similar both as regards form and decoration were found in a niche in the regal apartments of the Alhambra. They are both in porcelain with gold and blue enamel ornaments.

The three escutcheons and the border encirling them bear this device : « God is the sole conqueror. »



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1879/0097
gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE. — ART ORIENTAL.
VÊTEMENTS.

TISSU A PLUSIEURS TONS.
(GRANDEUR DE L'ORIGINAL.

(COLLECTION DE M. DUPONT-AUBERVILLE.)



Mlle de Laville, del 4161 Lefèvre, lith

Ce tissu, dont l'ornementation absolument symétrique est privée de tout modelé, présente un aspect de somptuosité peu commune. L'harmonie des tons est parfaite; rien ne détonne, aucun détail ne vient attirer les yeux. C'est uniquement l'ensemble du tissu que le regard saisit, et c'est là sans nul doute le but qu'a voulu atteindre le fabricant.

Dieser Stoff, dessen Verzierung durchaus symetrisch und frei von jeder Modelirung ist, bietet dem Anblick einen seltenen Prachtaufwand dar. Die Harmonie der Töne ist vollkommen. Nichts sticht besonders ab, keine Einzelheit tritt störend hervor. Das Auge faßt sofort das Ganze des Stoffes, und sehr wahrscheinlich ist dies der Zweck welchen der Fabrikant erreichen wollte.

This tissue whose ornamentation absolutely symmetrical has scarcely any relief, possesses a gorgeousness seldom to be met with. The harmony of the colouring is perfect, there is no discordance, nor does any detail strike the eye glaringly. We see the tissue in its whole ensemble and this is undoubtedly the end aimed at by the craftsman.

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1879/0105
gefördert durch die DFG

VIIIe SIÈCLE. — ART HISPANO-ARABE.
SCULPTURE.

# ARABESQUE DE LA MOSQUÉE DE CORDOUE (ESPAGNE).




4169

Les prescriptions religieuses de Mahomet défendent, danstoute décoration artistique, la représentation des êtres animés, et cette défense a dû apporter de certaines entraves dans l'art du décor et dans le symbolisme. Les Arabes y suppléèrent habilement en mêlant de brèves et élégantes devises aux fleurs et aux plantes qu'ils pouvaient seules employer. Les formes contournées de leurs caractères d'écriture se prêtaient, d'ailleurs, merveilleusement à la décoration. L'exemple ci-dessus en est une preuve sans réplique. Nous n'avons pas tenu compte de la coloration dans notre gravure.

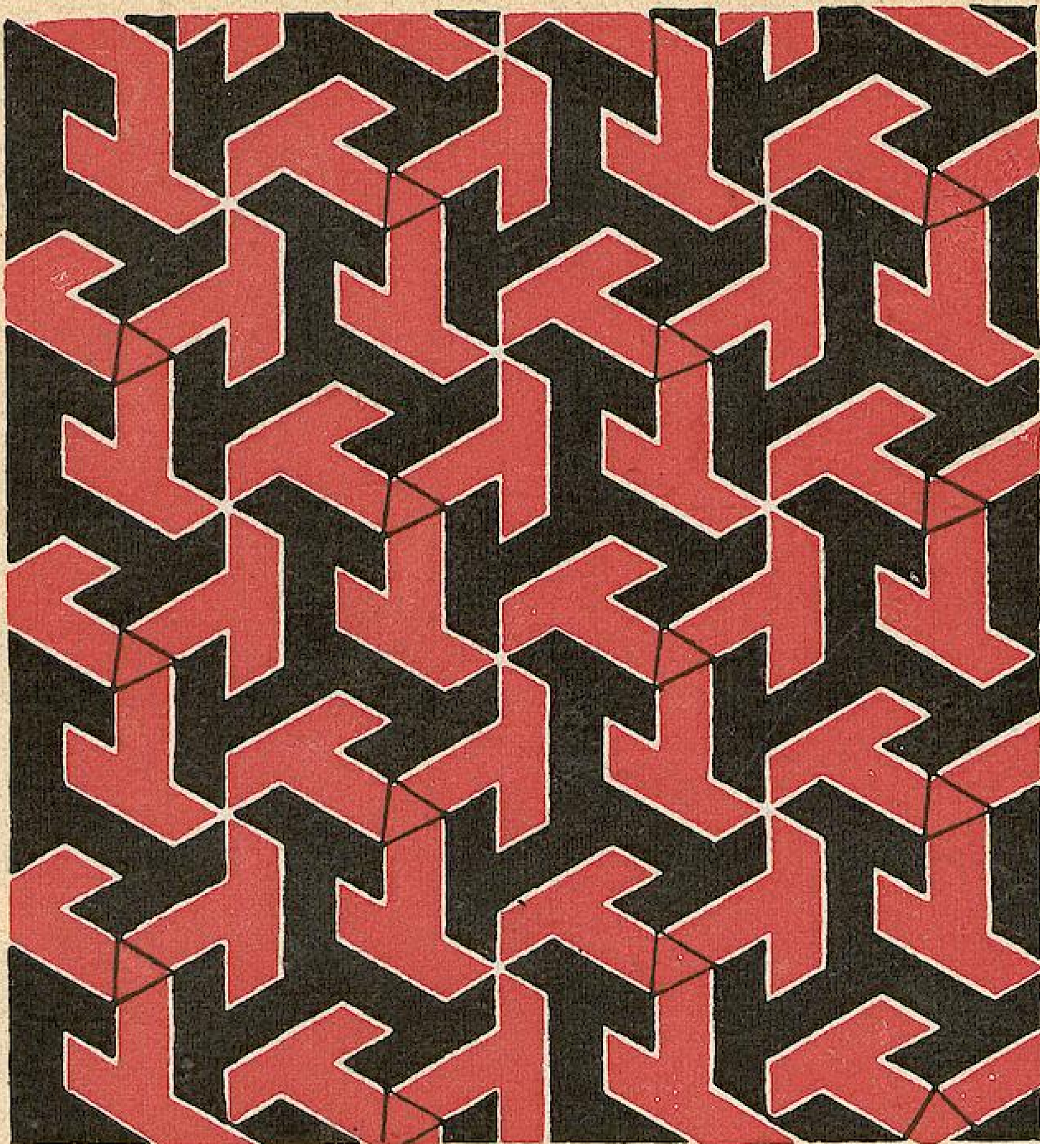
Die religiösen Vorschriften Mohamets verbieten allen künstlerischen Verzierungen die Darstellung lebendiger Wesen, und hat dieses Verbot unstreitig der Dekorationskunst, wie dem Symbolismus im Allgemeinen, viele Schwierigkeiten verursacht. Die Araber umgingen dieses Verbot insoweit, daß sie den ihnen erlaubten Pflanzen und Blumen kurze und sinnreiche Denksprüche areigneten; außerdem fanden sie in den verwundenen Formen ihrer Buchstaben ein kostbares Hilfsmittel, das sich in geschmeidigster Weise den Zierathen anpaßt. Vorliegende Zeichnung ist davon ein unwiderlegbarer Beweis, welche wir leider nicht in ihrem Colorit widerg ben konnten.

The figuration of any living creatures in artistical ornamentation was forbidden by the religious law of Mohammed and this prohibition assuredly cramped the development of symbolism and decorative art. The Arabs cleverty solved the difficulty in intermingling short and elegant sentences with the flowers and plants which alone they were to make use of. The shape itself of their letters was most favourable to ornamentation as unquestionably proves the specimen here shown. In our engraving we have taken no account of the colouring.

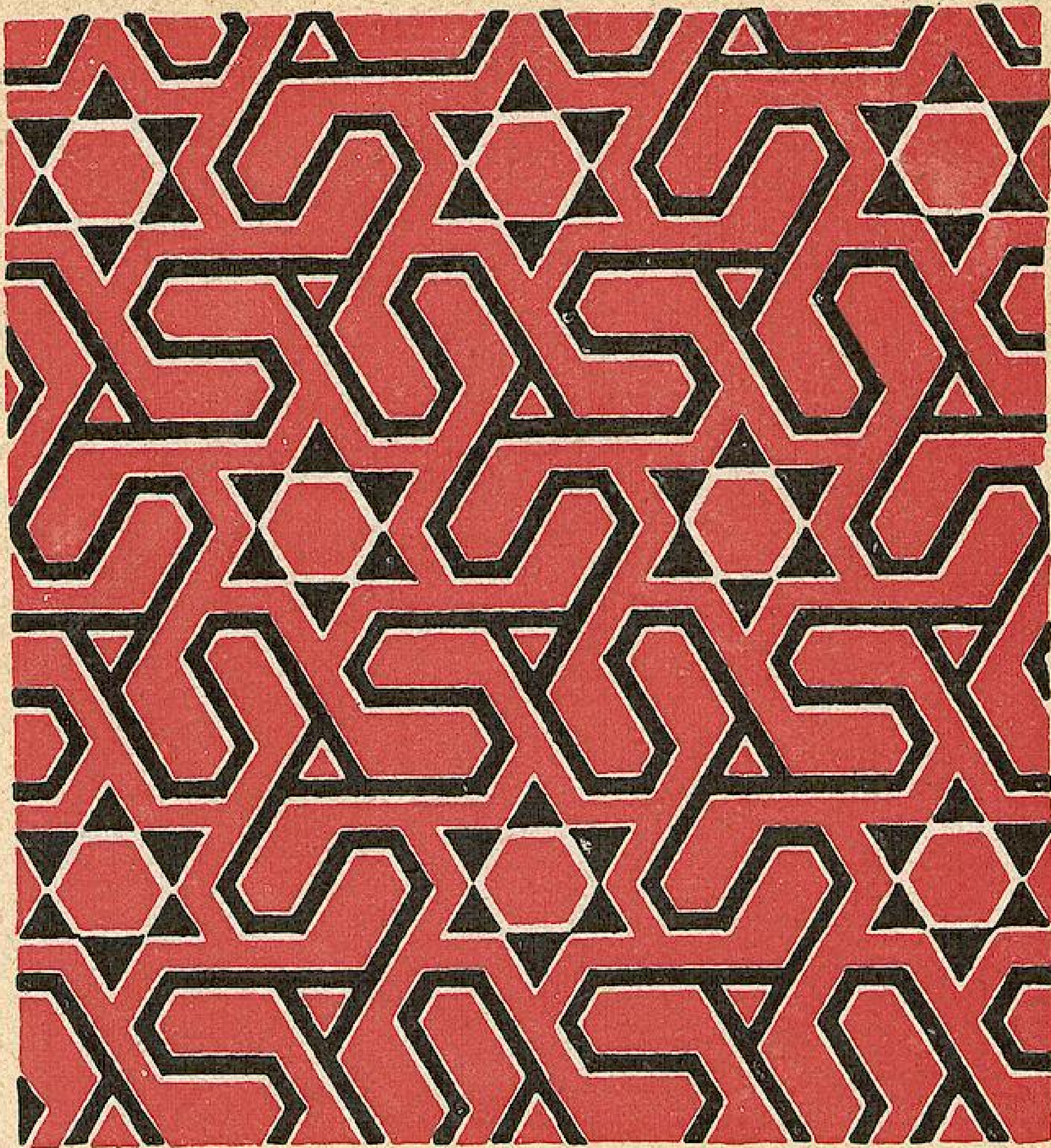


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1880/0016
gefördert durch die DFG

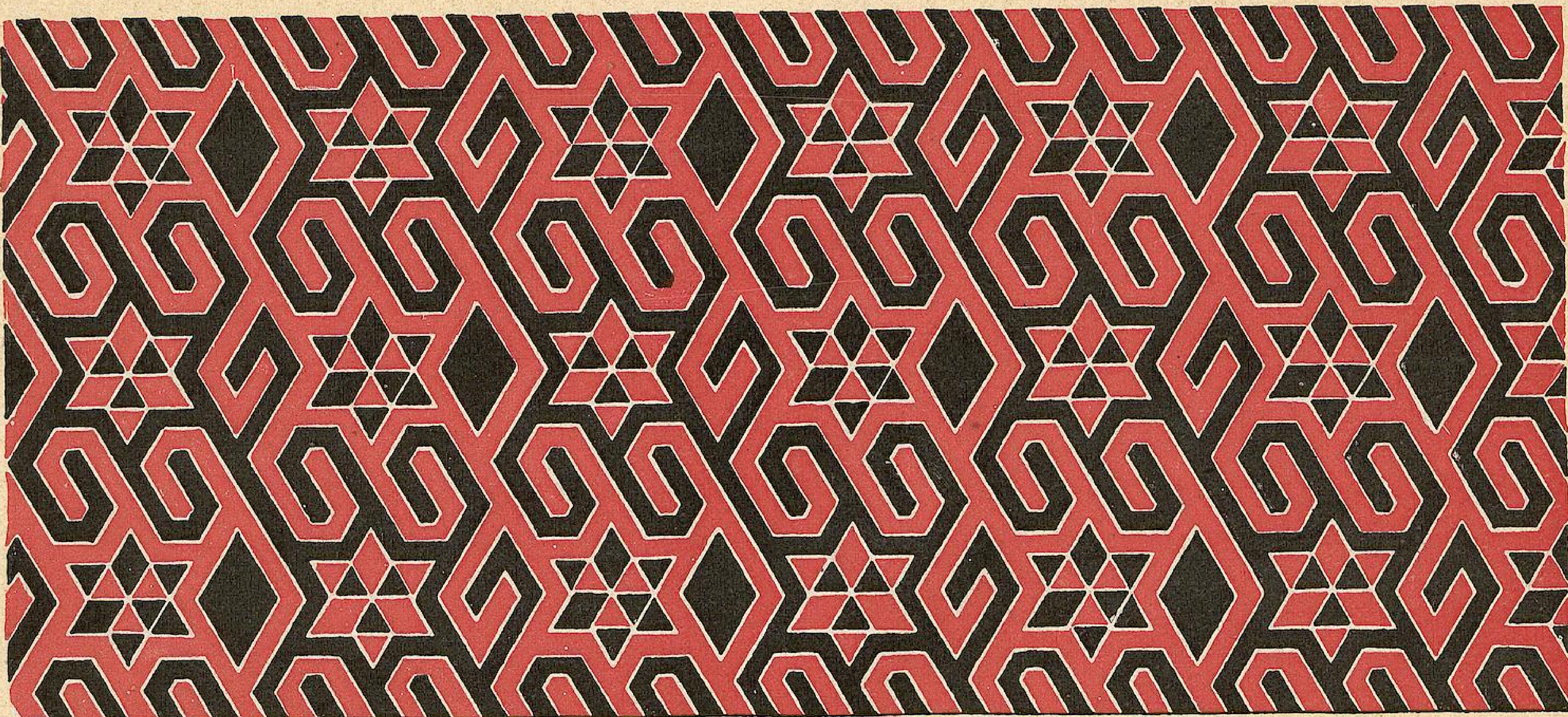
XVIe SIÈCLE. — ART ARABE. FRAGMENTS DE PAVEMENTS DE BRIQUES.



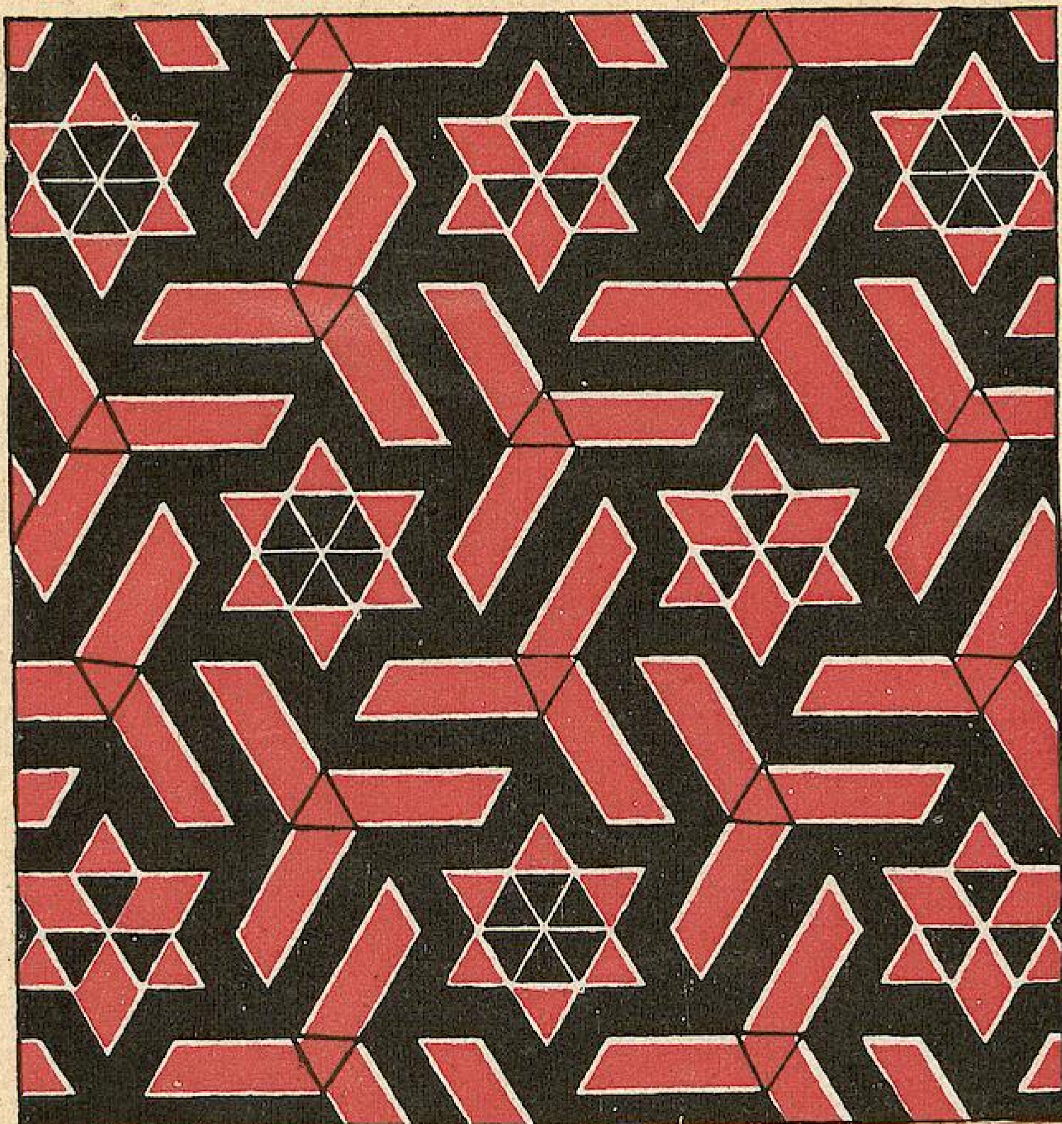
4911



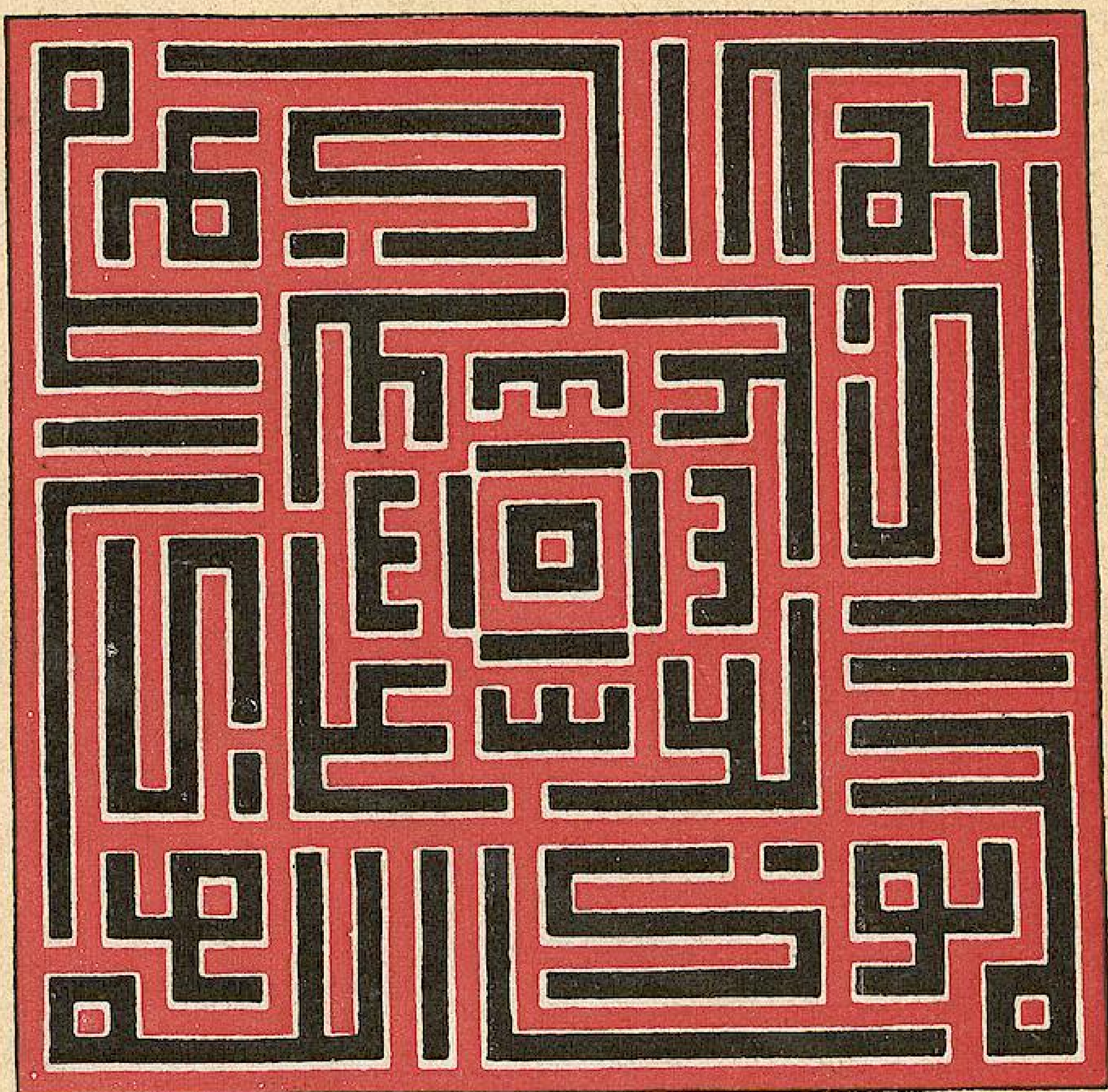
4912



4913



4914



4915

J. Bourgoin, del. Lefèvre, lith.

Tous ces exemples de pavement sont tracés avec la méthode du «trait arabe» et obtenus à l'aide de trois tons seulement : blanc, rouge et noir. — L'un de ces exemples paraît un souvenir de l'antiquité grecque.

Alle Pflasterungsausführungen sind nach der Methode des „arabischen Styls" und bloß mittelst dreier Farbentönen hergestellt: weiß, roth und schwarz. — Das eine dieser Beispiele scheint eine Erinnerung an das griechische Alterthum zu sein.

The designs of these specimens of brick pavement are rectilinear according to Arabian method; only three colours are used : white, red and black. One of the designs seems inspired by antique Greek Art.

Strasbourg, chromo-typ. de G. Fischbach, succr de G. Silbermann.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1883/0088
gefördert durch die DFG

24e Année — N° 591 — 30 Janvier 1885

ABONNEMENT ANNUEL
France ...... 24 fr.
Étranger ..... 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

# L'ART POUR TOUS

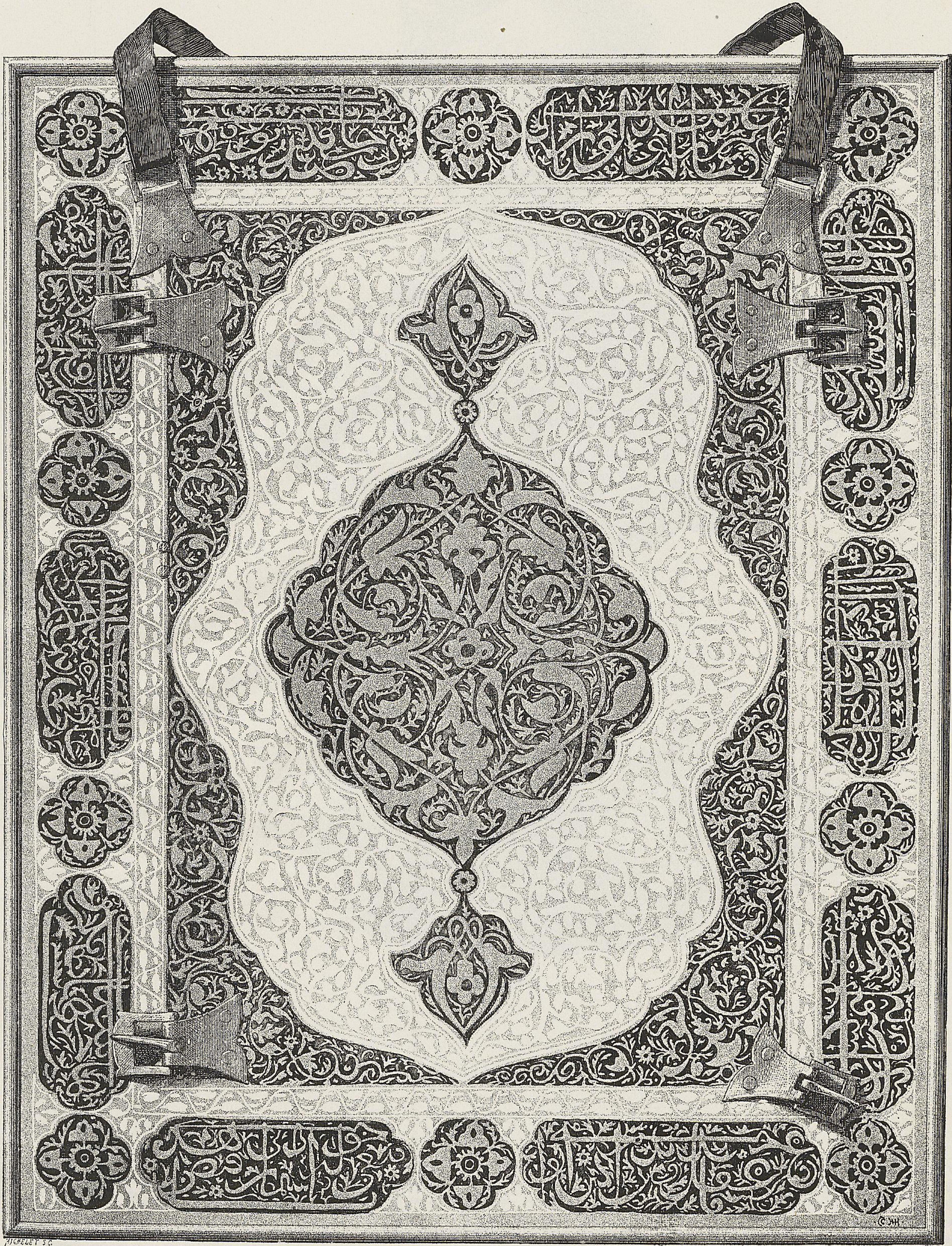
ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

DES FOSSEZ & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

## XVIe SIÈCLE. — ART ORIENTAL.

## PLAQUE D'ARMURE DAMASQUINÉE.

(DONNÉ AU MUSÉE DES ARTS DÉCORATIFS PAR M. J. M.)



5428

La bordure de cette riche plaque montre dans ses divers compartiments une inscription ornée dont la lecture ne nous est pas possible. L'objet est présenté à un peu moins de la grandeur originale.

Der Rand dieser schönen Einfassung besitzt eine Inschrift, welche zu entziffern uns unmöglich ist.

Die Zeichnung ist etwas geringer als die Originalgröße.

The border of this rich armour plate bears upon its several compartments an arabic inscription in ornamental letters which we are unable to read : the article is represented a littel nearly full size.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1885/0009
gefördert durch die DFG

24e Année. — N° 594 — 15 Mars 1885.

ABONNEMENT ANNUEL
France...... 24 fr.
Étranger..... 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

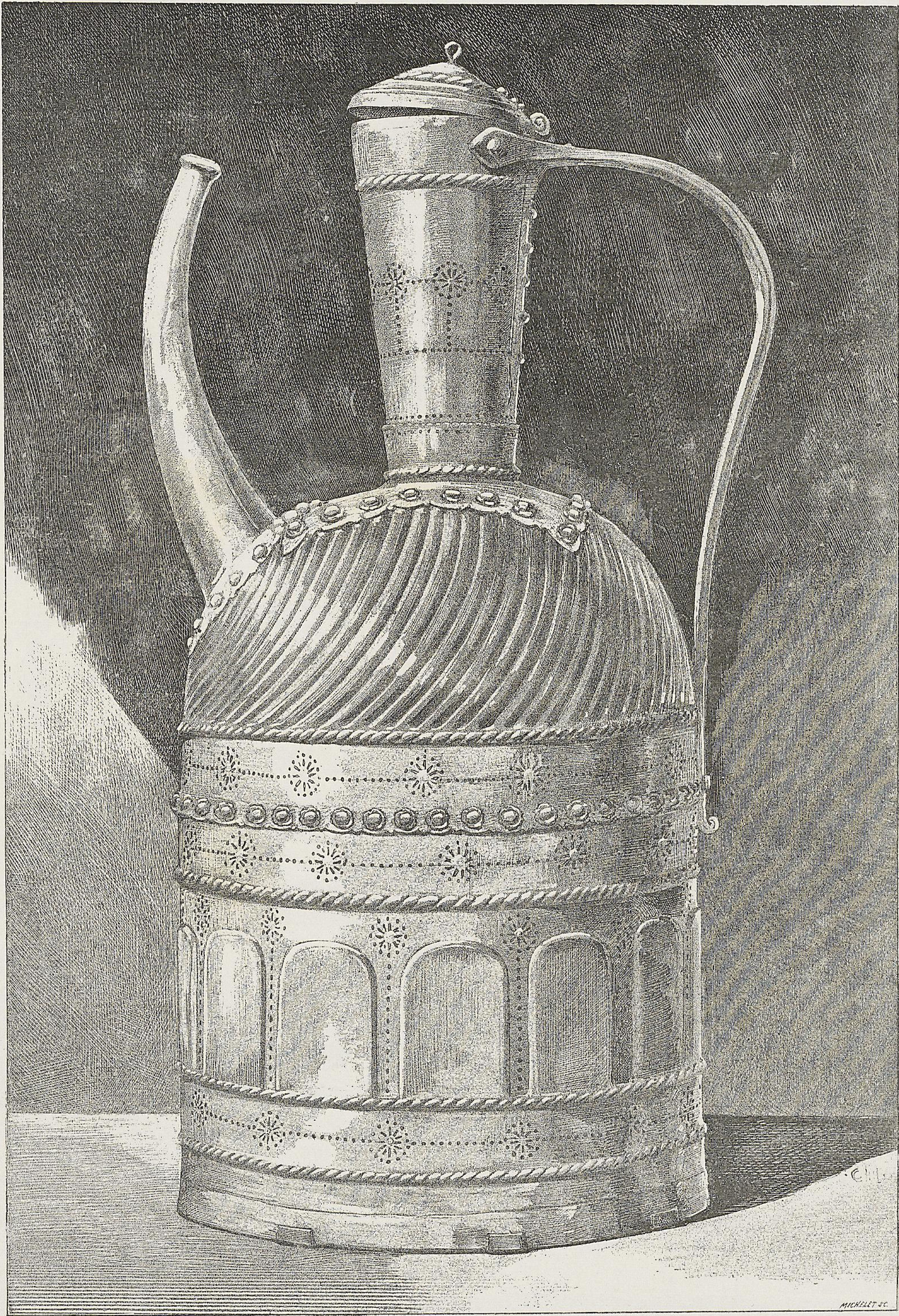
# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

DES FOSSEZ & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

## XVIe SIÈCLE. — ORFÈVRERIE ORIENTALE. GARGOULETTE EN CUIVRE REPOUSSÉ ET DORÉ.

(COLLECTION DE M. GERMAIN BAPST.)



5151

Objet recueilli par M. Germain Bapst dans sa mission au Caucase.

Dieser Gegenstand ist von Herrn Germain Bapst bei seiner Reise im Kaukasus gesammelt worden.

This article was brought back from the Caucasus by Mr Germain Bapst.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1885/0021
gefördert durch die DFG

**XVIe SIÈCLE. — ORFÈVRERIE ORIENTALE.** **GARGOULETTE EN CUIVRE REPOUSSÉ ET CISELÉ.**

(OBJET PRÊTÉ AU MUSÉE DES ARTS DÉCORATIFS.)



5487

Provenant de la mission de M. Germain Bapst, au Caucase. | Herr Germain Bapst hat diesen Gegenstand aus dem Kaukasus mitgebracht. | From the mission of Mr Germain Bapst in the Caucasus

# XVIe SIÈCLE. — CÉRAMIQUE ÉMAILLÉE. PLAT HISPANO-MORESQUE.

(COLLECTION DE M. LOWENGARD.)

Nous montrons ce plat hispano-moresque plutôt pour son étrangeté que pour sa beauté. Le décor frappe, dès l'abord, plus par sa couleur que par son dessin des plus élémentaires et obtenu par une main naïve et peu expérimentée. Comme forme, on remarque trois ressauts successifs dont l'un peut former une sorte de marli extérieur, qui ne se distingue des autres compartiments que par trois cercles bordés à l'extrémité et une série d'ornements en forme de lunes, obtenus, comme le reste, à la pointe du pinceau. Au bout des tiges contournées, on voit de temps à autre des feuillages et des fruits dont nous ne distinguons ni l'espèce ni même la forme.



5498

Wir zeigen diesen spanisch-maurischen Teller eher wegen seiner Seltsamkeit als seiner Schönheit. Die Ausschmückung fällt mehr durch ihre Farbe als durch die gänzlich elementare Zeichnung auf, von einer naiven und ungeübten Hand ausgeführt. In der Form sind drei aufeinander folgende Ausläufe bemerkbar, von welchen der eine den äußeren Rand zu bilden scheint, welcher sich durch drei Reihen von Linien und einer Serie von Ornamenten in Halbmondform unterscheidet, die, gleich den übrigen Ausschmückungen, durch Pinselstriche ausgeführt sind. Am Ende der gewundenen Stengel sind verschiedene Male Blätter und Früchte zu sehen, von welchen weder die Form noch die Gattung zu unterscheide ist.

We exhibit this hispano-moresque dish more for its strangeness than for its beauty. The ornamentation strikes at once more by its colouring than its design, which is very elementary and evidently the work of a young and inexperienced hand. As to the form, one remarks three successive plans, the outer one forming a kind of rim distinguished from the other compartments by three circles bordering the outside and a series of moon shaped ornaments executed at the point of the painting brush — at the end of twisted stalks one sees here and there leaves and fruit of which we cannot determine either the kind or form.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1885/0050
gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE — MANUFACTURES ASIATIQUES
(KARAMANIE)

TAPIS DE PRIÈRE
tissé de laines naturelles et de couleur

*(Au Musée Reiber)*



*E. Reiber, direx.* 5519 *Photo-relief sur nature. A. Barret.*

Ce Tapis, d'une exécution rustique, mais d'une coloration admirable, paraît originaire de quelque tribu nomade. Le motif, très « écrit », du panneau central, consiste en une bande, tissée en laine de chameaux mort-nés, qui, par ses inclinaisons caractéristiques, rappelle les formes de la tente primitive, et aussi, par les accompagnements (triangulaires) du haut, les pendentifs du *Mihrab*, niche terminale des mosquées. C'est ainsi que, simplement et naïvement, les Orientaux savaient « faire parler les lignes. »



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1887/0022 gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE — MANUFACTURES ASIATIQUES (KARAMANIE)

TAPIS DE PRIÈRE
TISSÉ DE LAINES DE COULEUR



Photo-relief sur nature.

(Au Musée Reiber — N° 3)

5689



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1887/0078
gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE. — BRODERIES TURQUES

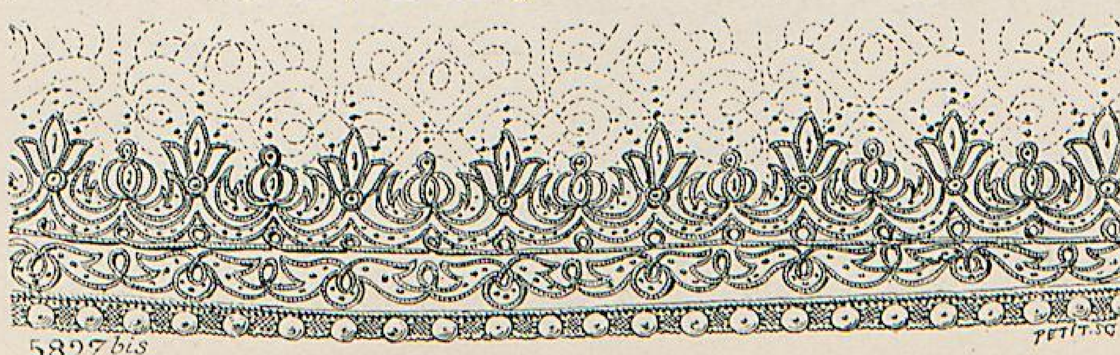
## TUNIQUE BRODÉE D'UN CHEF DE JANISSAIRES

*(Collection de M. P. de Saint-Albin)*



5827 *Photo-reliefs Rougeron-Vignerot.*

Ce vêtement est taillé dans un tissu de toile écrue, matelassée, doublée, et entièrement brodée de soie couleur d'or. Le col, haut et droit, est fermé par quatre boutons de passementerie retenus par des brides : ceux du buste, très rapprochés, s'ajustent dans des boutonnières que délimite de chaque côté un galon de croissants accompagné d'une crête en appliques de cordonnet de soie, formant soutache : on en voit le détail à la petite figure ci-contre. La taille, courte, se termine par une jupe refendue sur les côtés, et bordée tout du long par la même broderie. Les manches, plates, et élargies du coude, sont également




5827 *bis*

refendues, et bordées de même. Une crête de guipure (voir au détail) termine tous ces contours.

Les intervalles de ces broderies saillantes, et que rehaussent des petits points de passementerie formant des boutons en relief, sont piqués à l'aiguille suivant un tracé d'entrelacs où se disposent des formes de croissants, et dont l'indication (fig. 5827 *bis*) nous a paru suffisante pour permettre toutes sortes d'applications à des tentures, tapis, courtepointes et broderies diverses.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1888/0029 gefördert durch die DFG

XIIe-XVe SIÈCLES — TISSUS ORIENTAUX
(ARABES, MAURES, SARRASINS)

# TROIS TISSUS BROCHÉS

Soie tramée d'or et d'argent

*(Au Musée de Cluny)*



6073



6074

Les échantillons des tissus orientaux anciens sont devenus très rares; nous reproduisons à la fig. 6073 une des récentes et précieuses acquisitions faites dans ce genre par le musée de Cluny.

Ce tissu maure rappelle par sa disposition les carrelages émaillés que l'on voit aux murs des palais Almoravides d'Espagne. Les médaillons sont formés d'une continuité de trilobes se rajustant par le bas au moyen de rosaces dont les axes vont en alternant. Leurs lignes se dessinent en rouge pâle sur un fond cramoisi, et leurs surfaces sont couvertes de feuillages symétriques à terminaisons florales, d'un ton vert uniforme. Les parties inférieures des médaillons sont ornées d'agrafes symétriques accentuées par un ton jaune vif qui se reproduit dans toutes les parties pointillées du dessin.

Le 6074 est une disposition relevée sur le fond, en or gravé, d'un dessus




6075

d'autel peint dans une des églises d'Italie : l'artiste (du xve siècle) s'est borné à interpréter par la gravure le dessin d'un tissu sarrasin, avec ses inscriptions arabes. La disposition est celle d'une serpentine opposée (voir aux années précédentes) qui sert de tige à des fleurs de tournesol régulièrement espacées. Au centre des médaillons, une large fleur avec inscription est accompagnée, haut et bas, d'oiseaux symétriquement placés.

La disposition du 6075 (xiie siècle, manufactures arabes d'Égypte) est une alternance continue de bandes horizontales formées d'animaux, de vases et de motifs de palmettes. Le fond général est mauve, cannetillé de vert brun. Les touches blanches du dessin sont des lamés d'argent. Les lamés d'or correspondent aux parties pointillées.

Ces trois tissus sont dessinés environ à moitié de l'exécution.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1889/0012
gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE — HABILLEMENT TURC

# COIFFURES DU SÉRAIL EN 1700

PAR NIC. DE BRUYN

*Photographié sur les estampes originales*



6448



6449



6450



6451

Ces quatre curieux dessins de coiffures appartiennent au domaine de l'imagerie et sont tirés du *Voyage au Levant*, édité à Amsterdam en 1700, par le voyageur Nicolas de Bruyn à son retour de Palestine. Les dessins, dit-il, lui ont été « communiqués » par un Turc complaisant, mais il y a lieu de penser que l'Européen intelligent a su rompre la consigne inexorable qui éloigne du harem tout œil indiscret. Il faut lire la description très détaillée qu'il donne de la façon dont ces coiffures se « construisent » : car c'est un véritable échafaudage, un entrelacement inextricable d'écharpes, de bandes, de galons, de bijoux, de perles et de fleurs dont l'assemblage exige plusieurs heures de travail. La coiffure se tient d'une pièce et s'enlève facilement : elle peut durer plusieurs jours, jusqu'à ce qu'une nouvelle idée, une nouvelle combinaison se soit présentée. C'est ainsi que se sont produites les volumineuses coiffures (n° 6448 et n° 6449), où des épingles munies de rosaces d'or émaillé de diverses couleurs servent d'attaches à des colliers de perles suivant des combinaisons régulières, plus ou moins symétriques. L'œuvre terminée est rehaussée de fleurs naturelles, souvent renouvelées. Le n° 6450 est une coiffure de fille juive, à plastron circulaire couvert d'une étoffe de soie et bordé de plumes noires. Le n° 6451 est une coiffure de jardin en turban garni de fleurs. Détail curieux : dans ces deux dernières coiffures, des touffes de plumes, imitant la chevelure, sont attachées aux pendants d'oreilles.

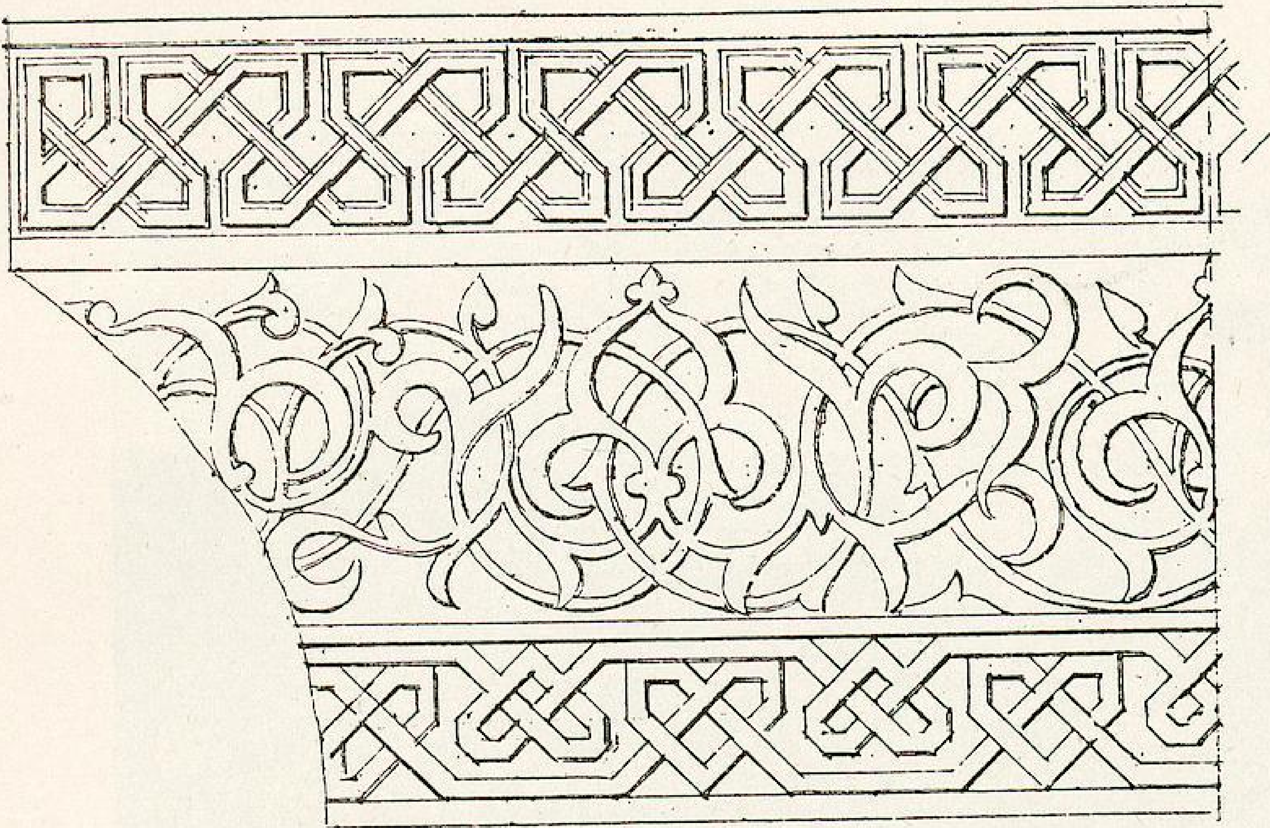


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1890/0053
gefördert durch die DFG

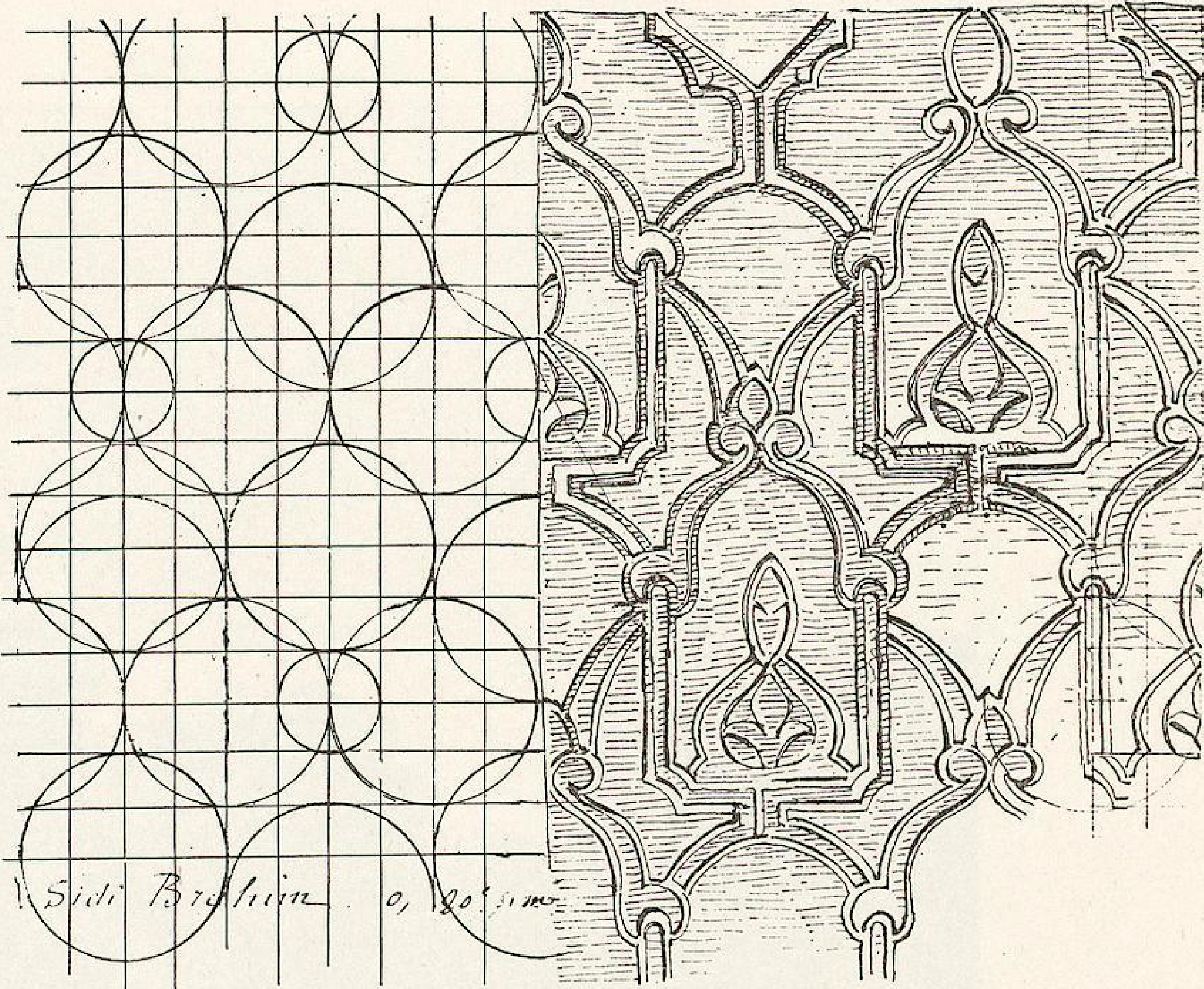
XIVe SIÈCLE — DÉCORATION
ART ARABE

A TLEMCEN (ALGÉRIE)
DESSINS DE M. DUTHOIT, ARCH.

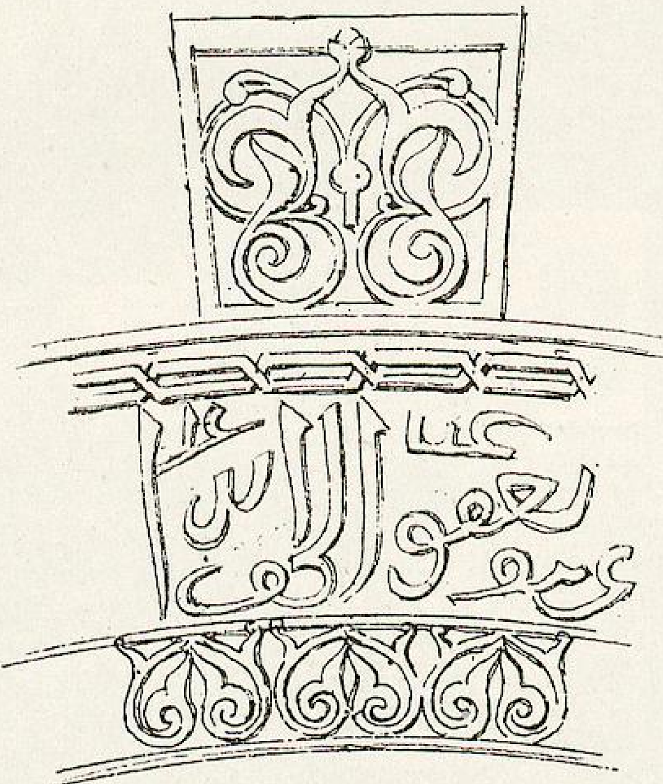
*Des Mosquées de Sidi-Brahim et de Sidi el Hallouy*



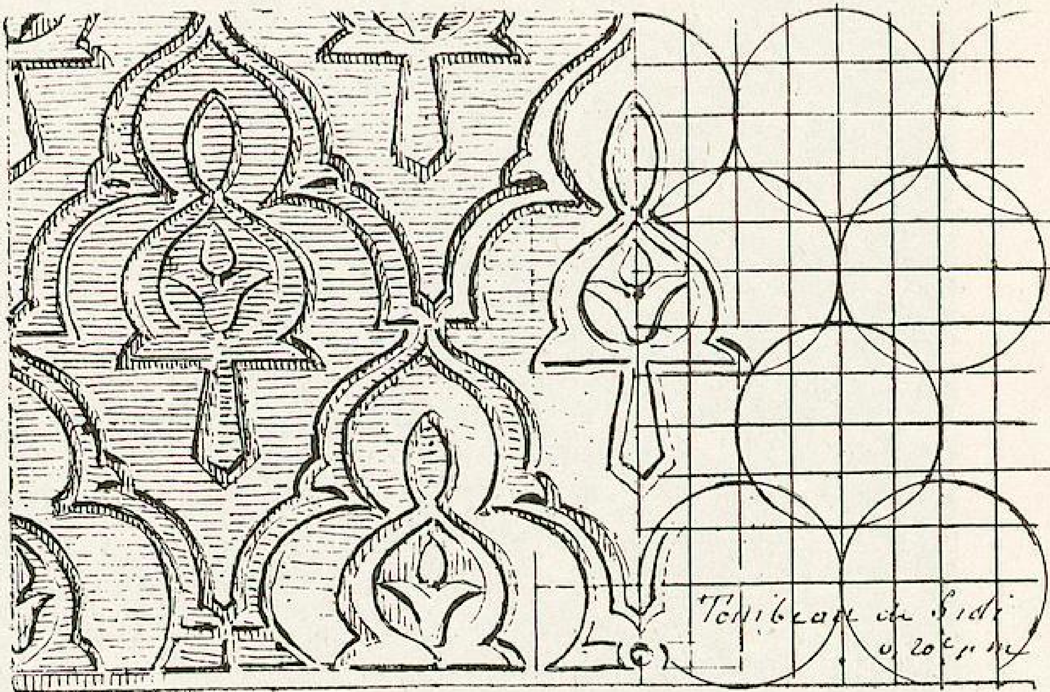
6539



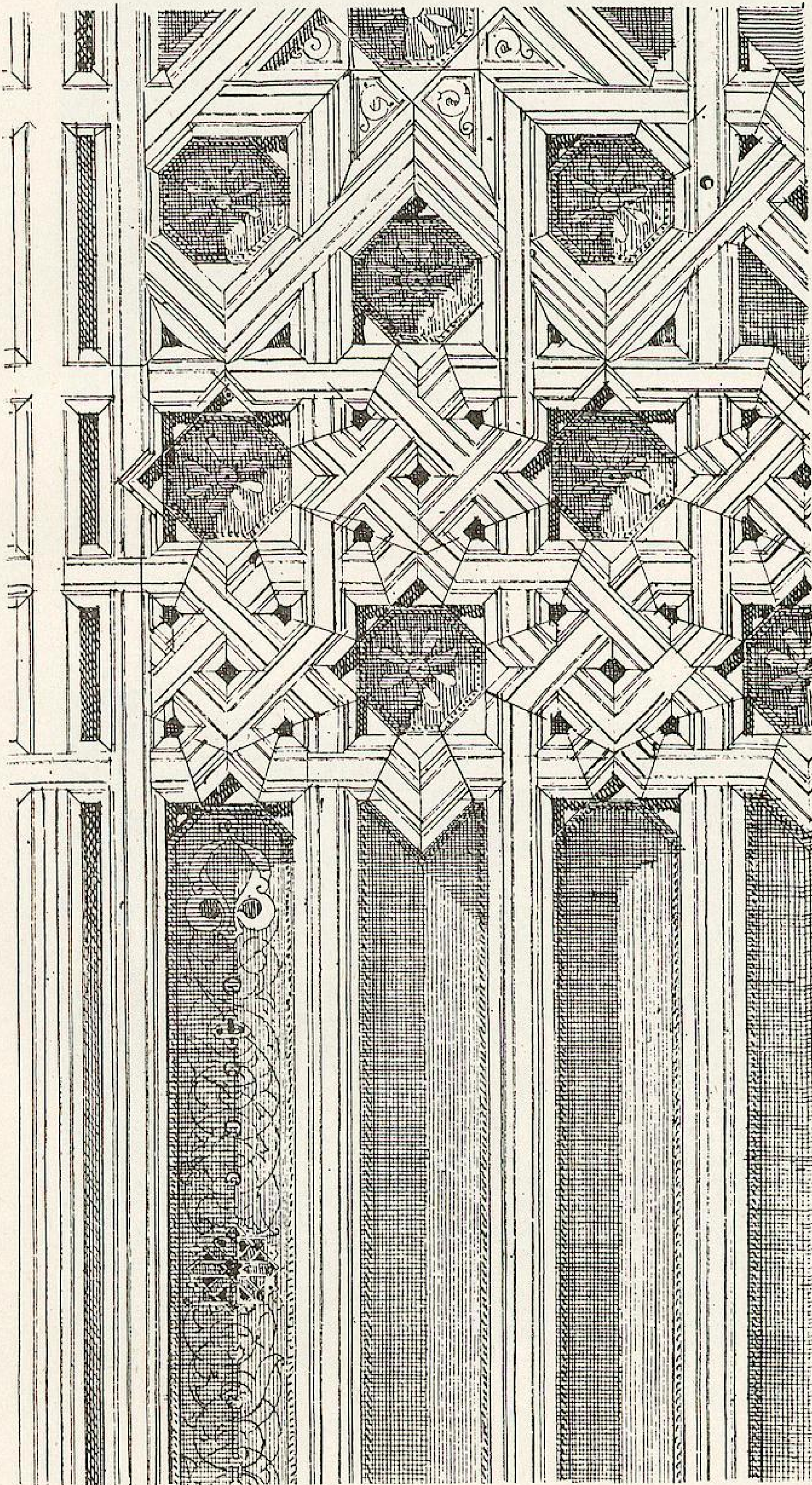
6542



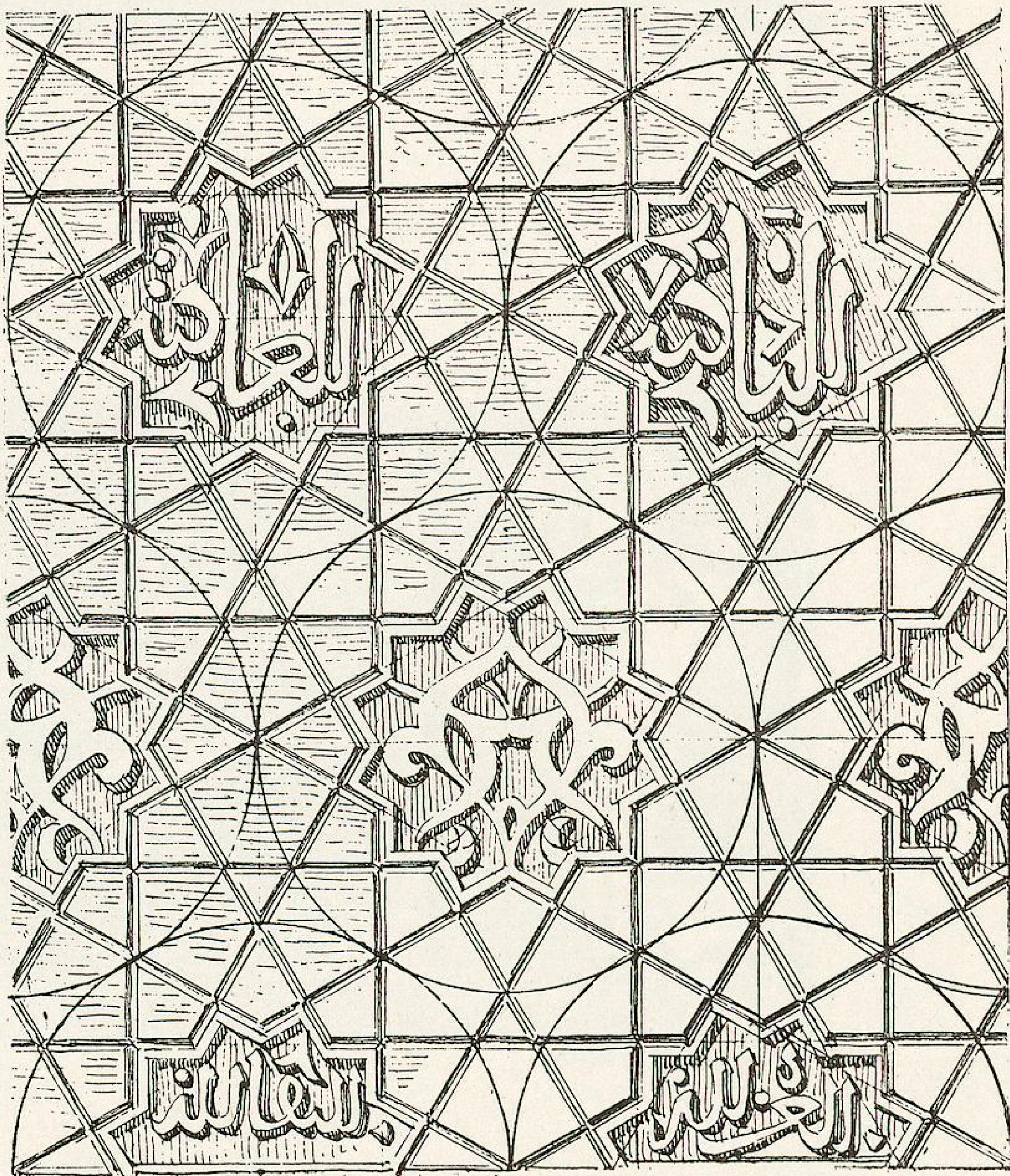
6540



6543



6541



6544

Ces six motifs ont été relevés à Tlemcen, par M. Duthoit, au cours d'une mission archéologique en Algérie. Les trois premiers motifs appartiennent à la mosquée de Sidi el Hallouy : 6539 représente le tailloir développé et 6540 la corbeille d'un chapiteau en marbre blanc du Mirab ; 6541 est un détail de la charpente des nefs de la même mosquée. Les trois autres motifs (6542, 6543 et 6544) sont des détails des tapisseries du tombeau de Sidi-Brahim, qui se trouve dans la mosquée à laquelle ce saint personnage a donné son nom. On reconnaît sans peine dans tous ces motifs la féconde imagination des artistes arabes du XIVe siècle ; les curieux emmanchements des charpentes, les belles lignes de la décoration des tapisseries, la richesse de la sculpture des chapiteaux sont d'un art achevé et dérivent des principes du style de la belle époque.

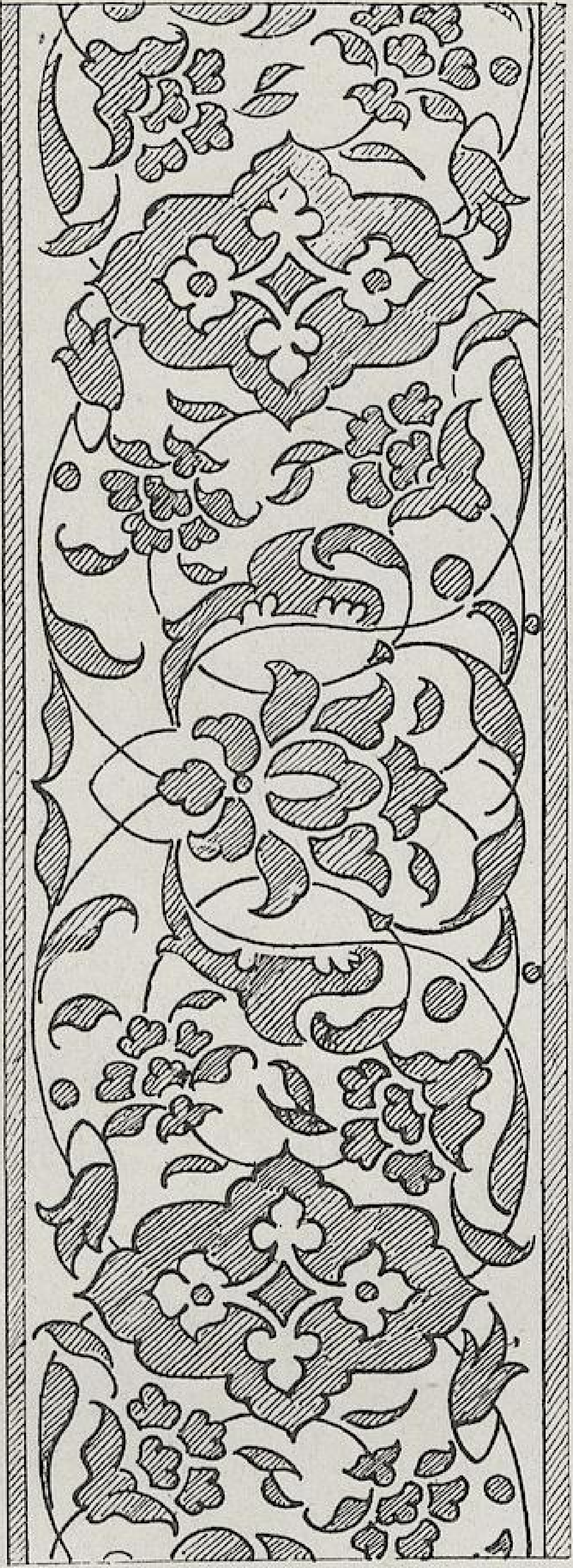


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1890/0093
gefördert durch die DFG

XVIe SIECLE — ART ORIENTAL
CÉRAMIQUE

PLAQUES DE REVÊTEMENT
EN FAÏENCE

*Musée des Arts décoratifs. — Collection Baudry*



6991



6990



6992




6993

Notre dessin ne peut rendre, malheureusement, le charme et l'intensité des couleurs de ces faïences; mais la composition est par elle-même assez intéressante pour mériter d'être reproduite. Chacun des motifs est complet en quatre carreaux. En 6991 et 6992 nous donnons les bordures qui les accompagnent.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1892/0057
gefördert durch die DFG

XVe SIÈCLE — ART ARABE
ARMURES

CASQUE
DIT DE BOABDIL

*A l'Armeria real de Madrid*




7043

L'attribution de cette pièce — qui figure au catalogue de l'*Armeria real* sous le nom de « casque de Boabdil » — est plutôt basée sur les traditions que sur des preuves matérielles. Il en est de même, du reste, d'un grand nombre de pièces de l'*Armeria*. On sait que cette collection ne fut constituée qu'à partir du moment où Philippe II la fit venir, en 1565, de la forteresse de Simancas et de Valladolid, pour l'installer dans le local qu'elle n'a plus quitté depuis.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1892/0073
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE — ART ORIENTAL
CÉRAMIQUE

PLAT
FAÏENCE DE RHODES

*Au Musée de Cluny*



7144

Ces faïences, dont les premiers échantillons furent rapportés de Lindos, dans l'île de Rhodes, en France, vers 1852, furent d'abord classées à tort sous le nom de faïences de Perse. On sait aujourd'hui que les chevaliers de Saint-Jean de Jérusalem avaient établi, à Lindos, dès le XIVe siècle, des fabriques dirigées par des ouvriers faïenciers persans; c'est de là que sortirent toutes ces faïences, d'un bel émail transparent, connues enfin sous leur véritable nom de faïences de Rhodes ou de Lindos.

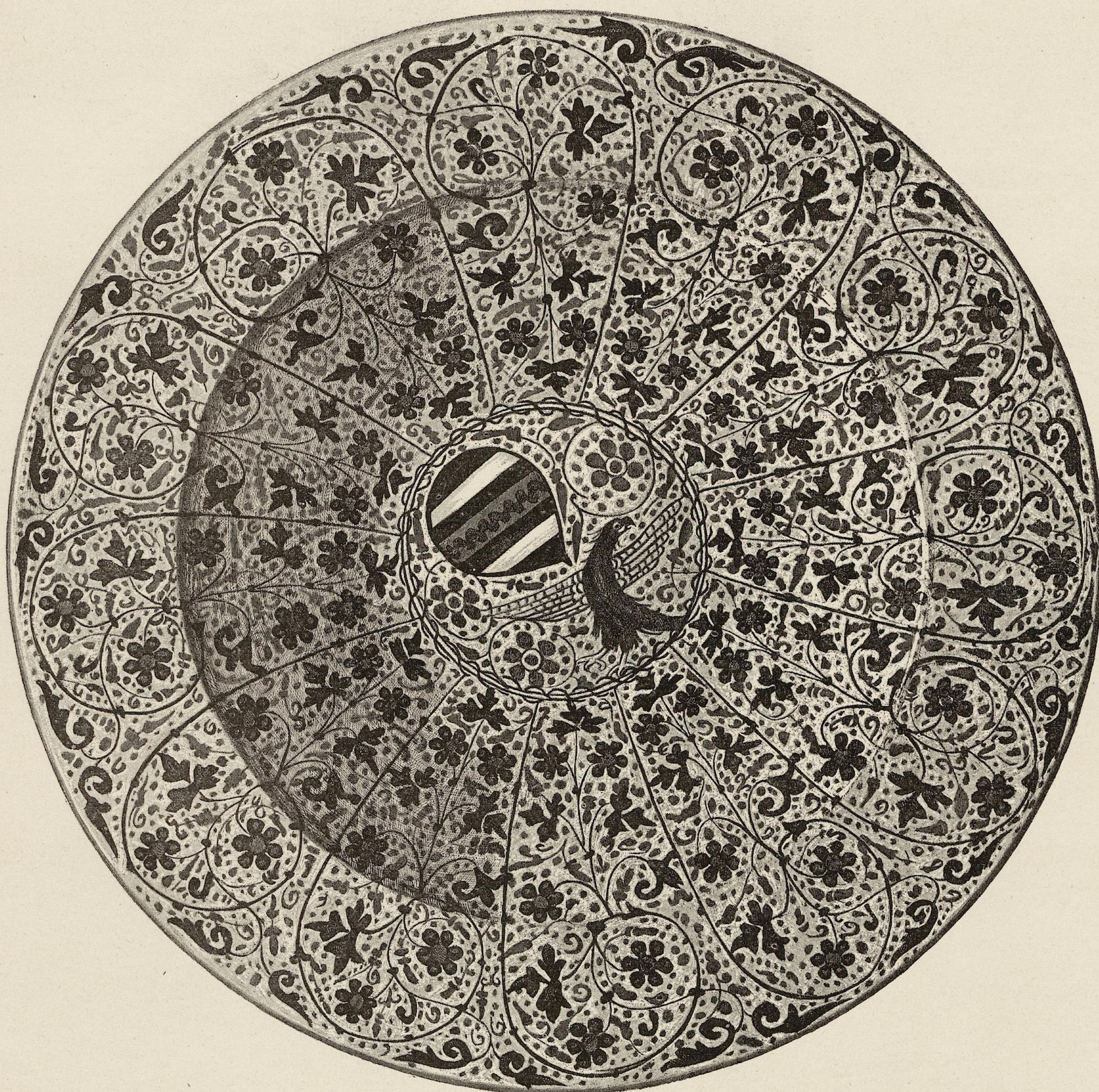


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1892/0101
gefördert durch die DFG

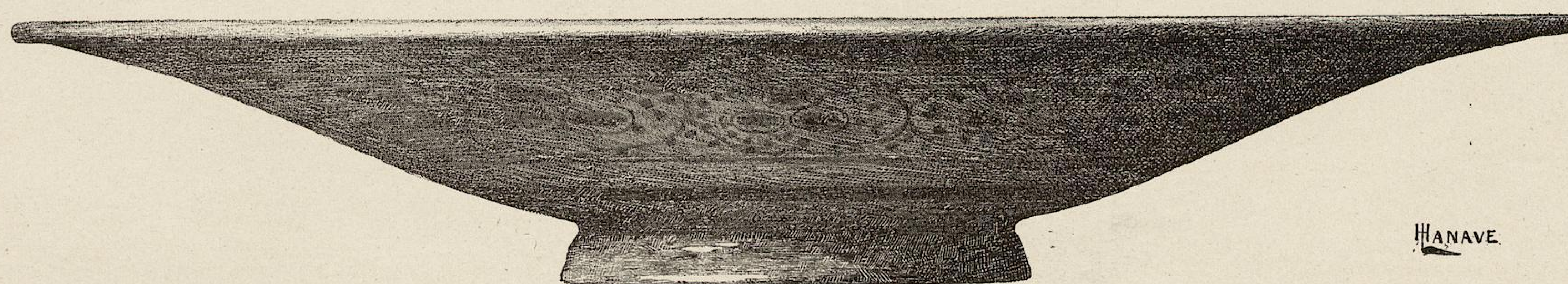
XVe SIECLE — FABRIQUE ESPAGNOLE
CÉRAMIQUE

PLAT
EN FAIENCE, HISPANO-MORESQUE

*Au Musée céramique de Sèvres*



7188




7189

Ce plat, d'un diamètre de 0m,40 sur 0m,07 de hauteur, a été fabriqué à Valence, comme l'indique l'aigle, qu'on voit au centre et qui était l'oiseau protecteur de la ville. Les motifs de fleurs et de feuilles, peintes en bleu, forment un heureux contraste avec la décoration du fond à reflets métalliques. L'ensemble est d'une grande originalité.



C5-9

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1893/0018
gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE — ART ORIENTAL
CÉRAMIQUE

PLATS
FAIENCE DE RHODES

*Au Musée de Cluny*




7239-7240

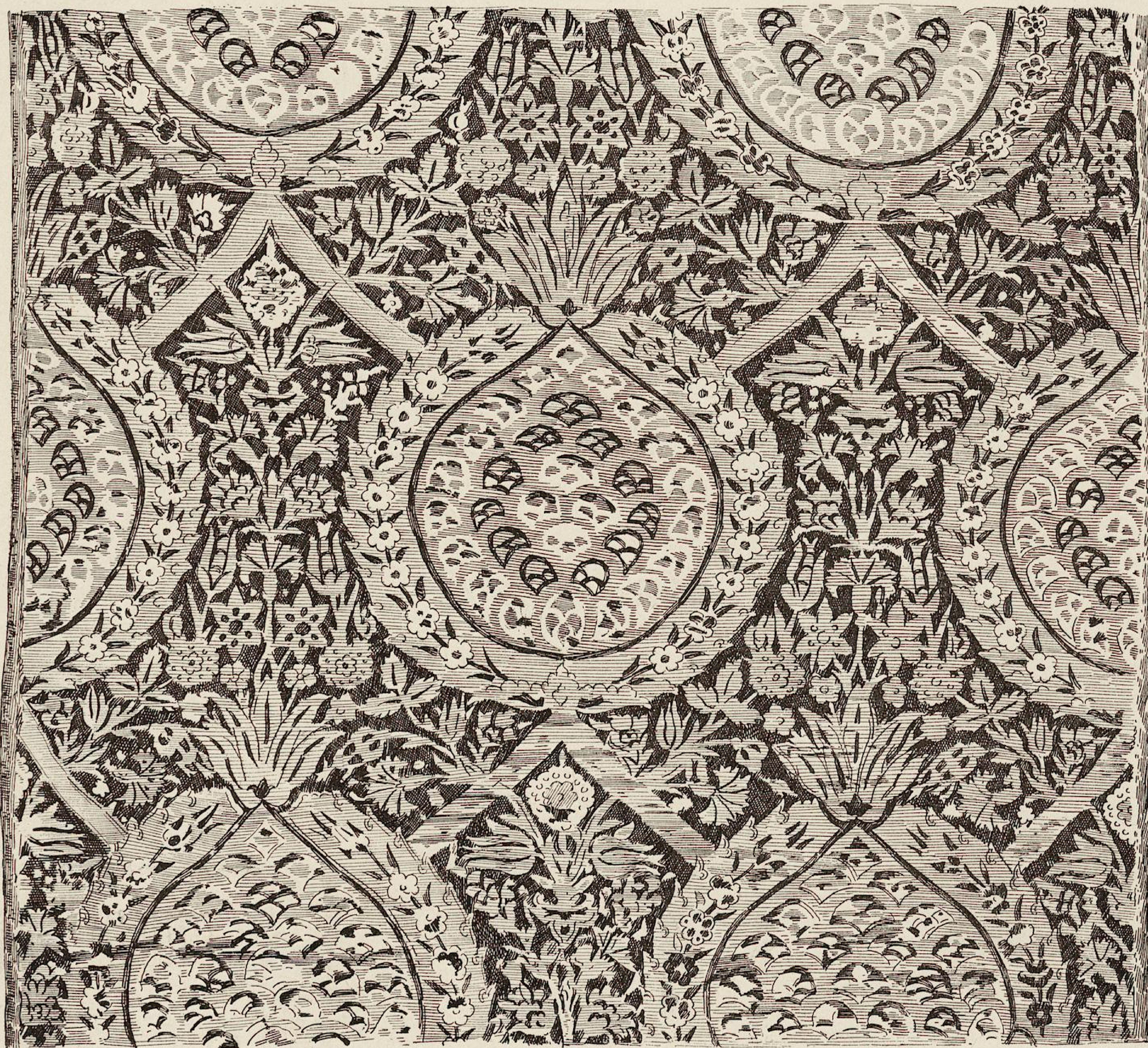
Ces deux plats, comme ceux que nous avons publiés précédemment dans l'*Art pour Tous* (1892, p. 3215), font partie de la collection de faïences, dites de Rhodes, que possède le musée de Cluny. Fabriqués à Lindos, dans des ateliers dirigés par des ouvriers persans, ces plats se ressentent tellement de l'influence orientale, qu'il n'est pas étonnant qu'on les ait pris, à leur apparition en France, pour des faïences de Perse, dont ils rappellent l'éclat et la décoration.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1893/0038
gefördert durch die DFG

XIVe SIÈCLE — ART ORIENTAL TISSUS

*Au Musée des Arts décoratifs*



7390




7391

Le n° 7390 représente une pièce d'étoffe multicolore, ornée de fleurs et de grenades sur fond rouge; elle est tissée d'or. Il est difficile de déterminer le lieu de fabrication de cette étoffe remarquable. Le n° 7391, dont le dessin clair s'enlève avec vigueur sur le fond, est un peu postérieur de fabrication.

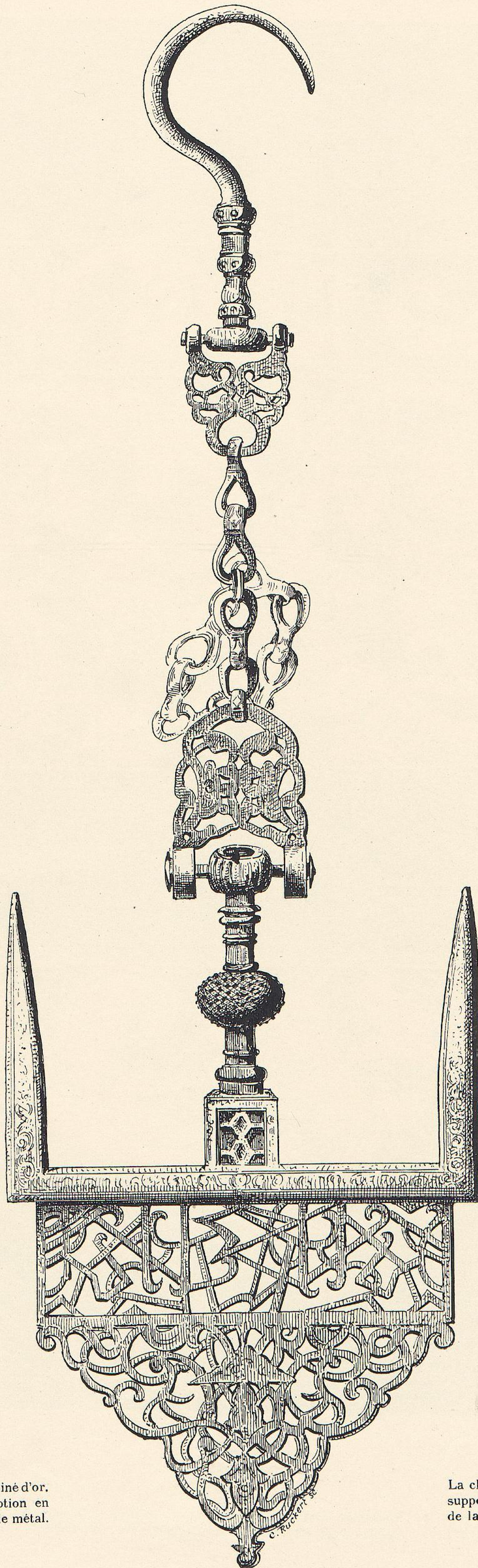


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1893/0095
gefördert durch die DFG

XIVe SIECLE — ART ARABE
(FERRONNERIE)

PIÈCE DE SUSPENSION
EN FER

*Au Musée des Arts décoratifs.*




Cette belle pièce est en fer découpé et damasquiné d'or. Au-dessous des crochets se trouve une inscription en caractères coufiques élégamment découpée dans le métal.

La chaîne de suspension étant trop longue, nous l'avons supposée repliée sur elle-même. Cette suspension provient de la vente Goupil.

7715



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1894/0100
gefördert durch die DFG

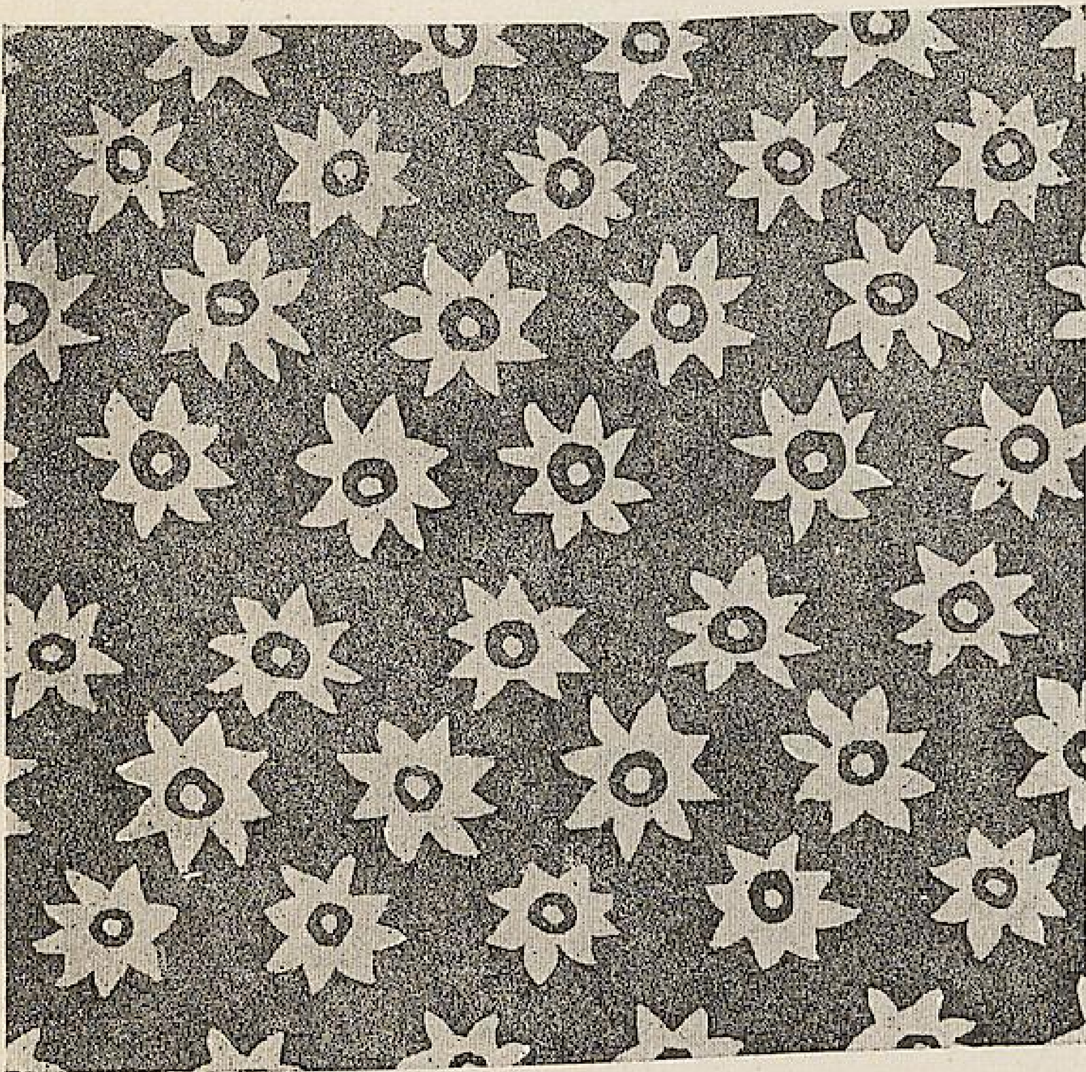
XIIe SIÈCLE — ART ORIENTAL (ÉTOFFES)

FRAGMENTS DE TISSUS SERGÉS DE SOIE

*Au Musée de Cluny*




7928



7929



7930

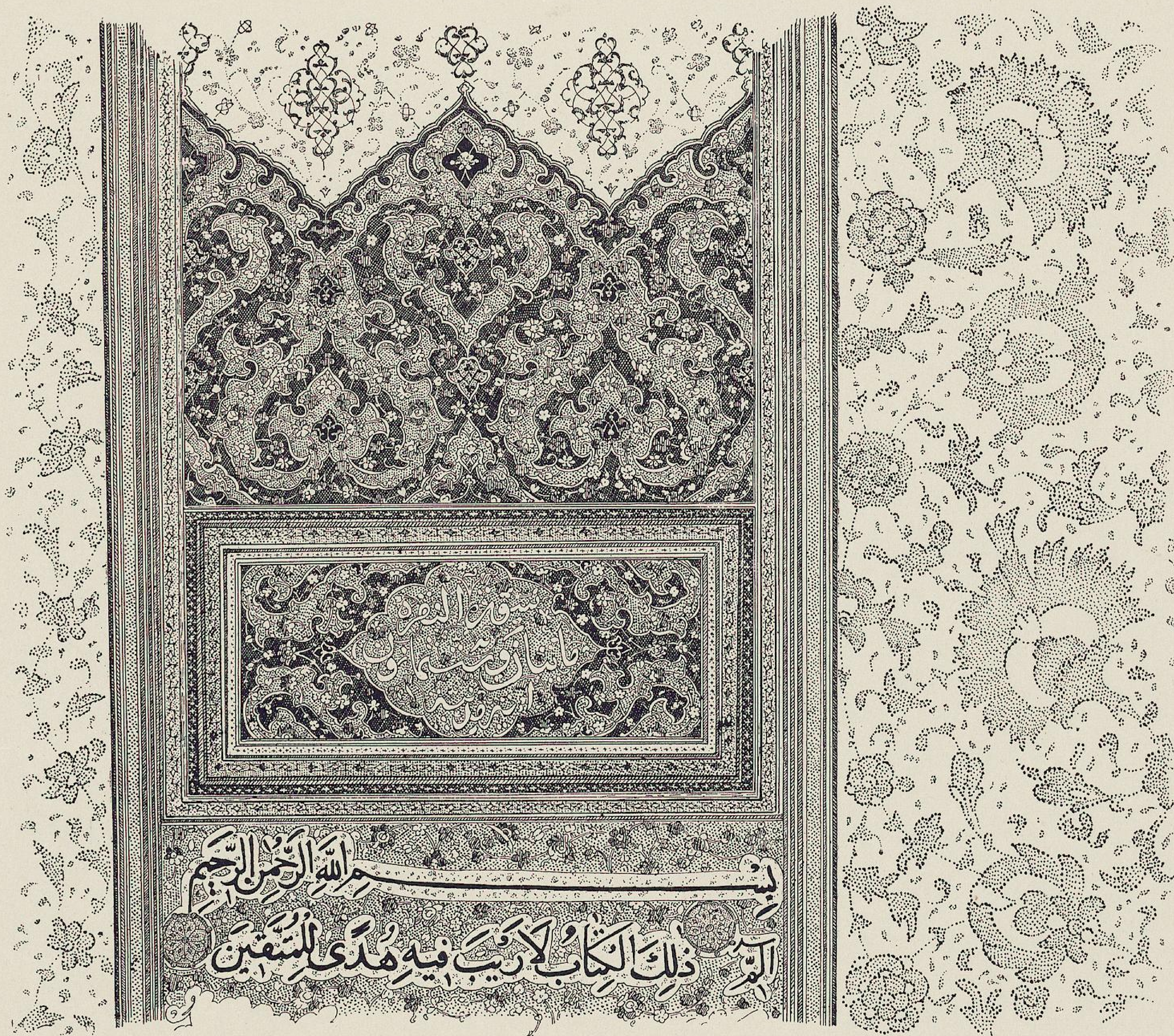
L'étoffe du premier fragment (7928), représentant un combat d'hommes et de lions, est exécutée en sergé de soie; les personnages sont d'un ton très clair, aux parements vert foncé; le lion est jaune d'ocre, sur fond rouge. Les deux autres fragments présentent une disposition semblable, c'est-à-dire que, dans ces deux motifs, les rosaces et étoiles sont dans des compartiments d'un ton blanc jaune, mais elles se détachent sur fond garance, dans le premier (7929), et sur fond bleu foncé dans le second (7930).



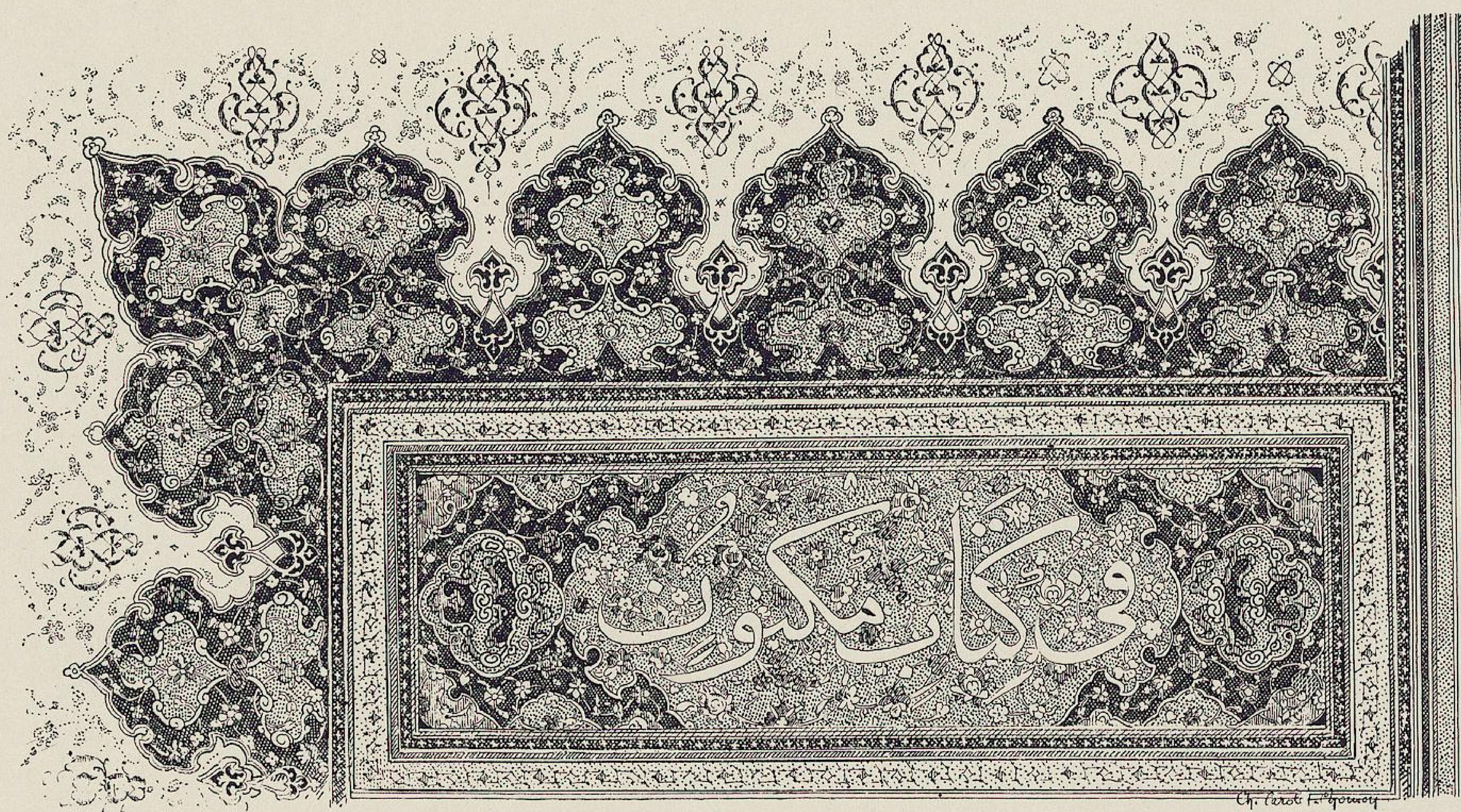
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1895/0063 gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE — ART ARABE ORNEMENTATION DE MANUSCRIT

*D'après un Coran appartenant à M. P. Gélis-Didot*




8222




8223

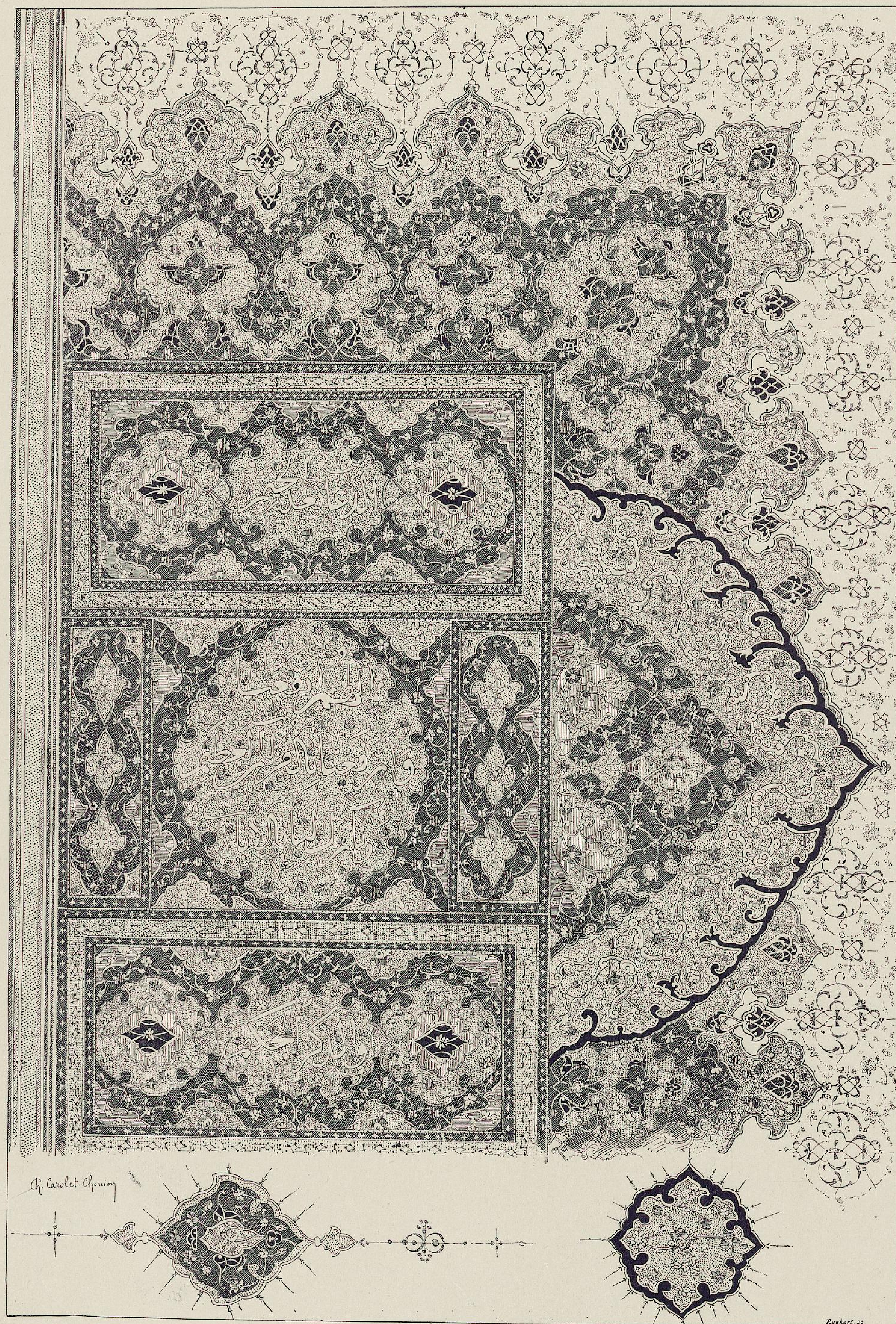
8222 est la partie supérieure du frontispice; 8223, celle de la page qui commence le texte d'un Coran exécuté en 937 de l'Hégire, pour la mosquée d'Eyoub-Sulthan, à Constantinople. Le texte est écrit sur un fond d'or semé de fleurettes ; certaines pages ont leurs marges couvertes d'une ornementation légère, exécutée en or sur le fond du papier.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1896/0054
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE — ART ARABE ORNEMENTATION DE MANUSCRIT

*D'après un Coran appartenant à M. P. Gélis-Didot*



8272 — 8273

Nous donnons, en 8272, la plus grande partie de la dernière page du Coran d'Eyoub-Sulthan, dont nous avons reproduit précédemment deux motifs (p. 3560); en 8273 sont figurés deux des points qui, dans les marges du manuscrit, indiquent les *sourates*. Ce Coran a été probablement exécuté par des artistes persans.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1896/0066
gefördert durch die DFG

XVe SIÈCLE — ART ORIENTAL (ÉTOFFES)

VELOURS CISELÉ (FRAGMENT)

*Au Musée des Arts décoratifs, Paris*



9173

Voici un fragment de velours oriental du xve siècle, relevé au musée des Arts décoratifs, à Paris (9173), qui pourra être comparé avec intérêt aux fragments de velours de fabrication persane donnés précédemment (p. 3791 et 3840) et aux beaux velours de fabrication vénitienne (p. 3790 et 3848).



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1899/0068
gefördert durch die DFG

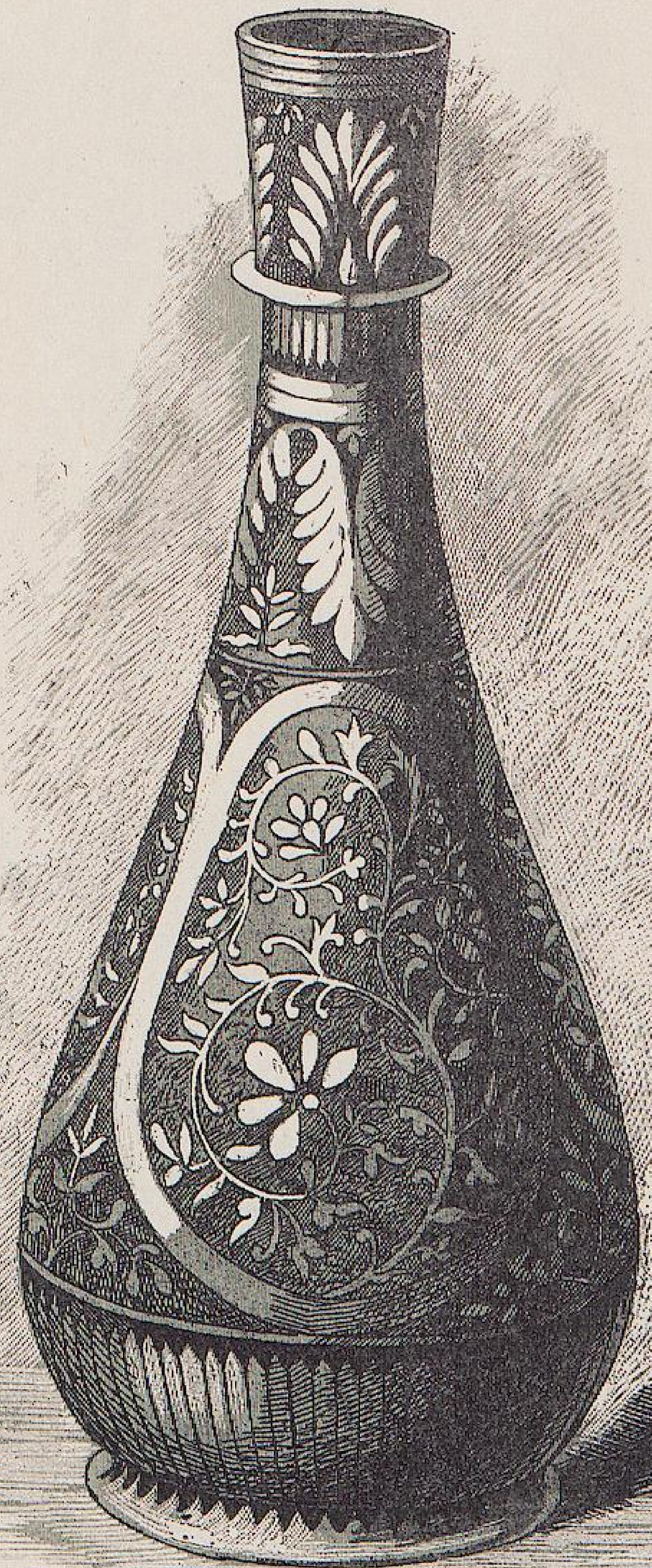
ART ARABE ANCIEN
(OBJETS USUELS)

FLACONS ET COFFRET
ARGENT GRAVÉ

*Au Musée ethnographique du Louvre*



9212



9214



9215



9216



9217

9213 est une bouilloire, avec anse et couvercle ; 9214, un flacon d'une forme élancée et élégante ; 9215, un coffret de forme surbaissée, pour contenir des épices ; 9217, une soucoupe et (9216) son très curieux couvercle, en forme de casque arabe. Tous ces objets, d'usage courant en Orient, sont en argent et très finement gravés d'ornements.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1899/0079
gefördert durch die DFG

XIIIe SIÈCLE — ÉCOLE ARABE
(ART MUSULMAN)

VASE BARBERINI
EN CUIVRE GRAVÉ

*Au Musée du Louvre*



9402 9403 9404 9405

9406

En 9404 nous donnons l'ensemble d'un grand vase de dimension inusitée parmi les cuivres arabes, dans un état de conservation parfaite. Apporté en Italie au XVIIe siècle et offert au pape Urbain VIII, il était resté dans le palais des Barberini. Une inscription gravée nous apprend qu'il fut exécuté pour un sultan d'Alep, de 1236 à 1260.

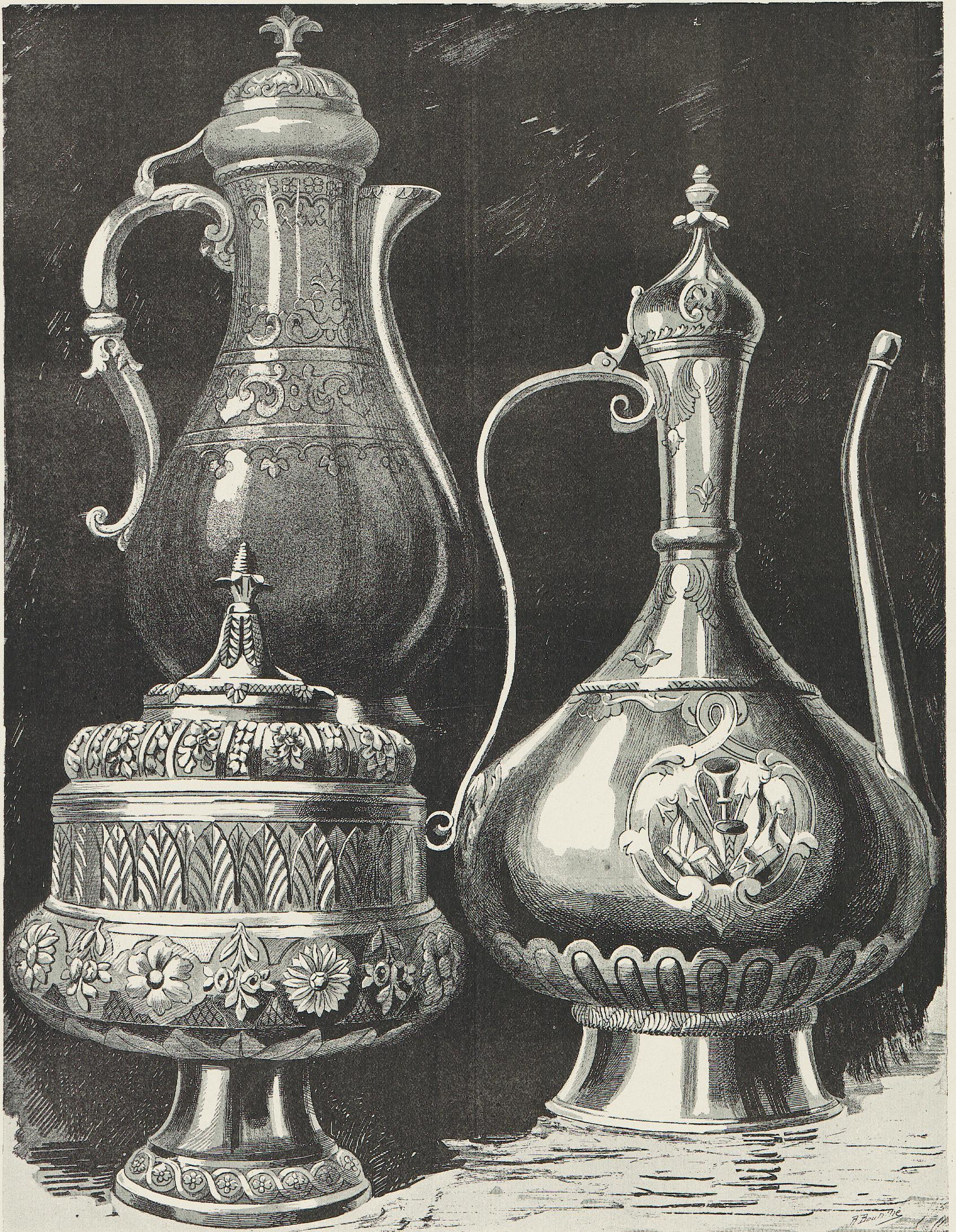


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1900/0035
gefördert durch die DFG

XVIIIe SIECLE — ART ARABE
(ORFÈVRERIE)

VASES ET AIGUIÈRE
EN ARGENT CISELÉ

*Au Musée ethnographique du Louvre*



9441-9442 9443

Ces trois vases (9441 à 9443), relevés au musée ethnographique du Louvre (Musée de la marine), proviennent de la Kasbah d'Alger, d'où ils ont été rapportés en France, lors de la prise de cette ville, en 1830. Très gracieux de forme, d'un travail soigné et délicat, ces vases sont en argent repoussé et ciselé.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1900/0045
gefördert durch die DFG

XIIIe SIÈCLE — ART ARABE

(CUIVRE DAMASQUINÉ)

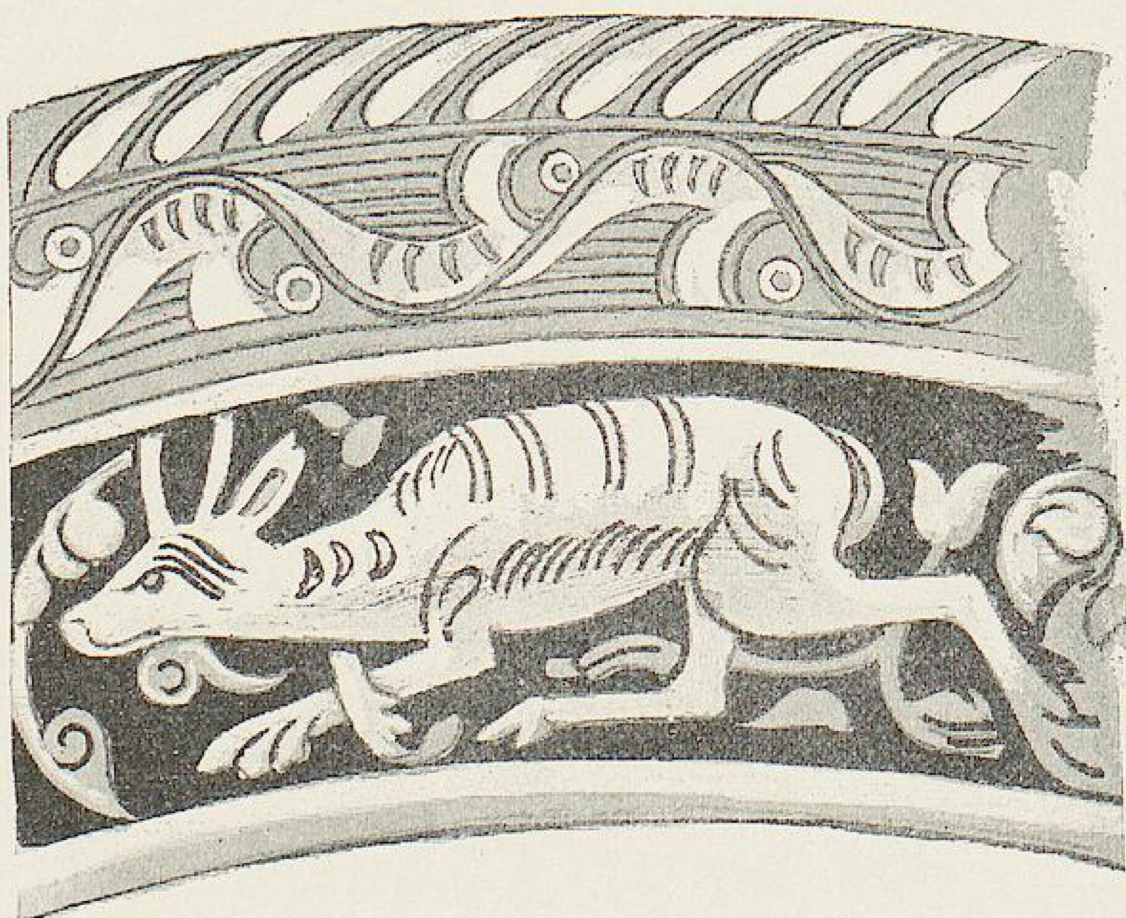
GRAND BASSIN

DIT : BAPTISTÈRE DE SAINT LOUIS

*Au Musée du Louvre*



9555



9556



9557

Ces deux planches (p. 3962 et 3963) sont consacrées au vaste bassin connu sous le nom de : *Baptistère de saint Louis*, la plus importante pièce qui nous soit parvenue du treizième siècle arabe. La beauté de sa forme (9558), le grand style des figures (9558 et 9560), la parfaite conservation de ses argents incrustés en font une œuvre hors ligne.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1900/0072
gefördert durch die DFG

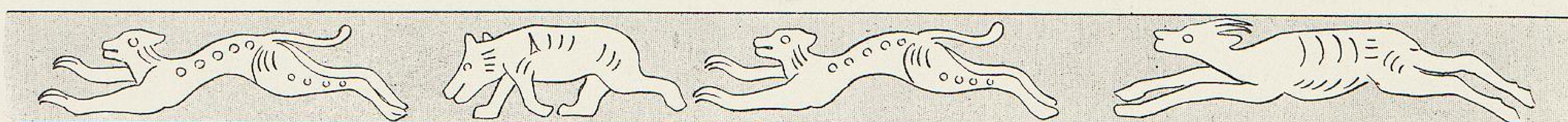
XIIIe SIÈCLE — ART ARABE
(CUIVRE DAMASQUINÉ)

GRAND BASSIN
DIT : BAPTISTÈRE DE SAINT LOUIS

*Au Musée du Louvre*




9558



9559



9560



9561



9562

Ce bassin, qui n'a jamais été le « Baptistère de saint Louis », est entré à une époque très reculée dans le Trésor de la basilique de Saint-Denis. Sous Charles X, il fut orné du chiffre royal, et l'on détruisit les figures de deux médaillons de style arabe pour les remplacer par deux écussons d'argent portant les armes de la France.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1900/0073
gefördert durch die DFG

XVe SIÈCLE — ART ORIENTAL

(TISSUS)

VELOURS DE SYRIE

DAMASSÉ

*Union centrale des Arts décoratifs, à Paris*



10.224

C'est à l'Exposition des tissus, à Rouen, en 1901, que le *Musée des arts décoratifs de Paris* a fait l'acquisition de ce magnifique échantillon de velours de Syrie, damassé, tramé argent, provenant peut-être des fabriques célèbres de Scutari (10,224) et qui se trouve actuellement exposé dans les nouvelles galeries du Pavillon Marsan.

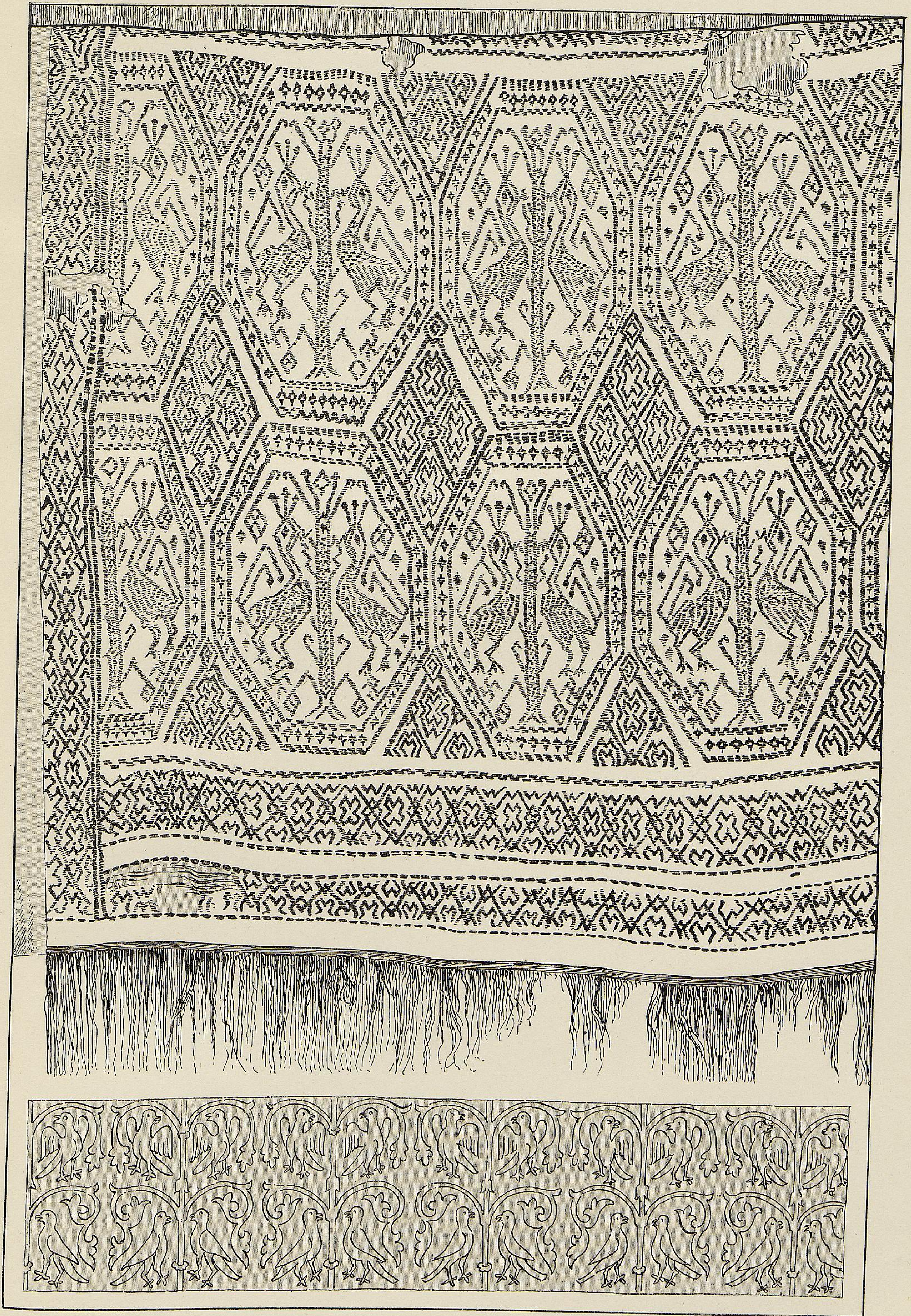


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1902/0037
gefördert durch die DFG

ART ORIENTAL ANCIEN
(ÉTOFFES)

*Trésor de la Cathédrale de Troyes (Aube)*

BRODERIE
ORIENTALE



Henry Guédy, direct.

Broderie orientale rapportée de Constantinople à la suite de la 4e croisade à laquelle prirent part les seigneurs de Champagne. Au-dessous, nous avons reproduit un ornement d'une grande analogie de composition avec le premier, et qui est la reproduction d'un tissu français du XIIIe siècle.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1903/0022
gefördert durch die DFG

XIVe SIÈCLE — ART SICILIEN-SARRASIN
TISSUS

ÉTOFFE
EN SOIE BROCART

*Collection textile du Musée d'art professionnel Nord-Bohémien, à Reichenberg.*



Ce spécimen d'étoffe, du XIVe siècle, provient du musée d'art professionnel de Reichenberg. Il a été relevé et dessiné par Wilhelm Augst, attaché à cet établissement. Cette étoffe présente un fond rouge avec quelques raies vertes, les deux bandes horizontales qui la divisent sont tissées or.

4220

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1903/0046
gefördert durch die DFG

## XVe SIÈCLE. — CÉRAMIQUE TURCO-PERSANE.

(COLLECTION DE M. LÉON PARVILLÉE.)

## FRAGMENTS DE BORDURE EN FAÏENCE

AUX TROIS QUARTS DE L'EXÉCUTION.



L. Sauvageot, del.

3843

Imp. Lemercier & Cie Paris



3843 *bis*

Lefèvre, lith.

C'est d'après les fragments originaux, que nous avons fait dessiner les motifs ci-dessus. M. Léon Parvillée les a rapportés de Constantinople, où il a longtemps séjourné. Nous avons retrouvé depuis les mêmes dispositions d'ornements, les mêmes tons, les mêmes principes décoratifs, appliqués par cet habile céramiste, dans des vases, des plats ou des revêtements en faïence exécutés par lui.

Vorliegende Motive sind nach Originalbruchstücken verfertigt worden. Herr Leon Parvillie hat sie von Constantinopel mitgebracht, wo er längere Zeit verweilte.

Wir haben seither gleichen Verzierungsanordnungen begegnet, mit gleichen Tönen und gleichen Dekorationsweisen, welche dieser berühmte Künstler auf Vasen, Teller oder Porzellanbekleidungen ausführte.

We have had the above designs executed from the original drawings. They were brought from Constantinople by Mr Leon Parvillée who resided there for a long time.

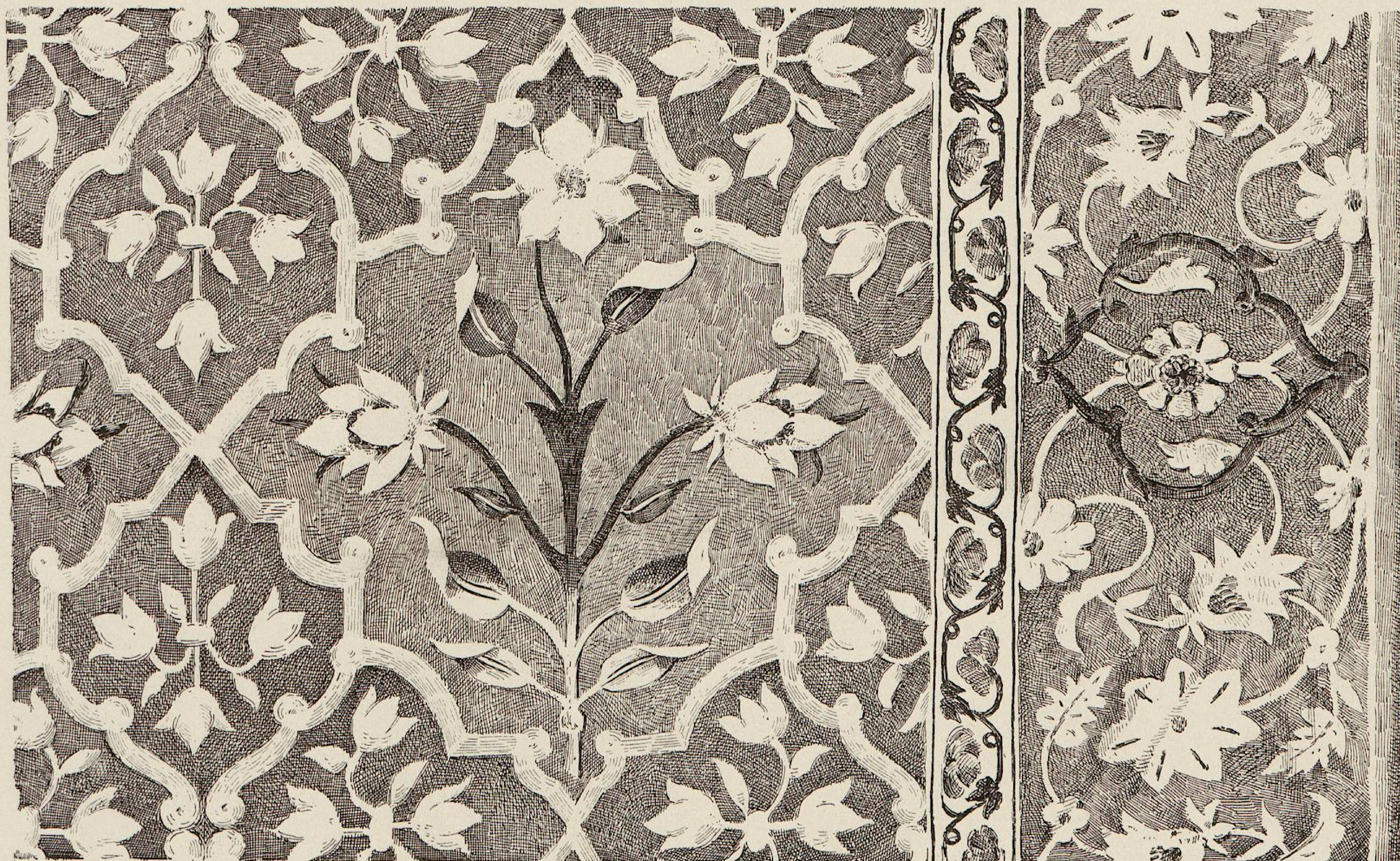
We have since then often met with this very ornamentation, colouring and decorative principles most happily applied in the earthenware vases, dishes and tiles executed by this clever ceramist.



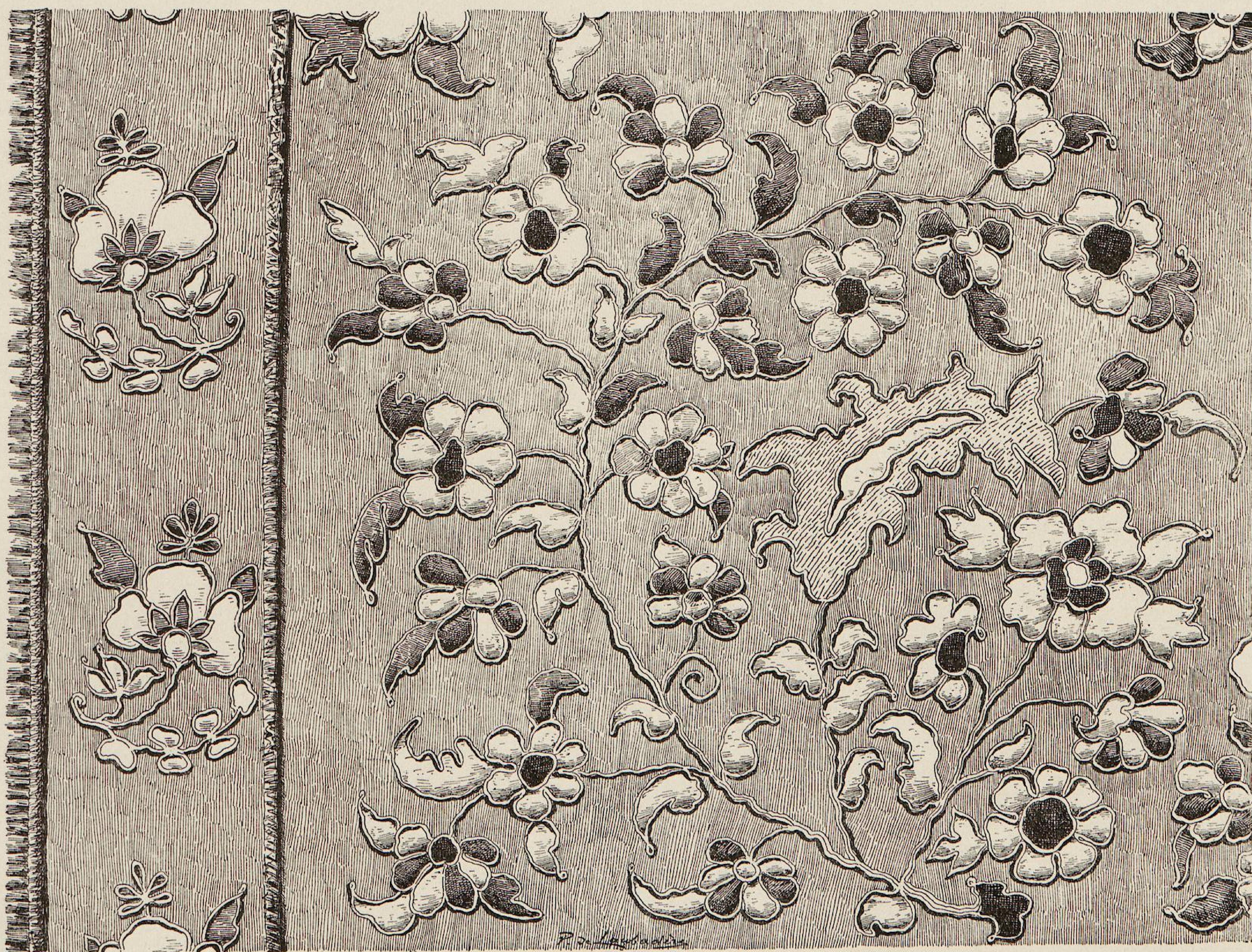
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1878/0073
gefördert durch die DFG

XVIe ET XVIIe SIÈCLES — ART ORIENTAL TAPIS

*Au Musée des Arts décoratifs de Paris*



7336

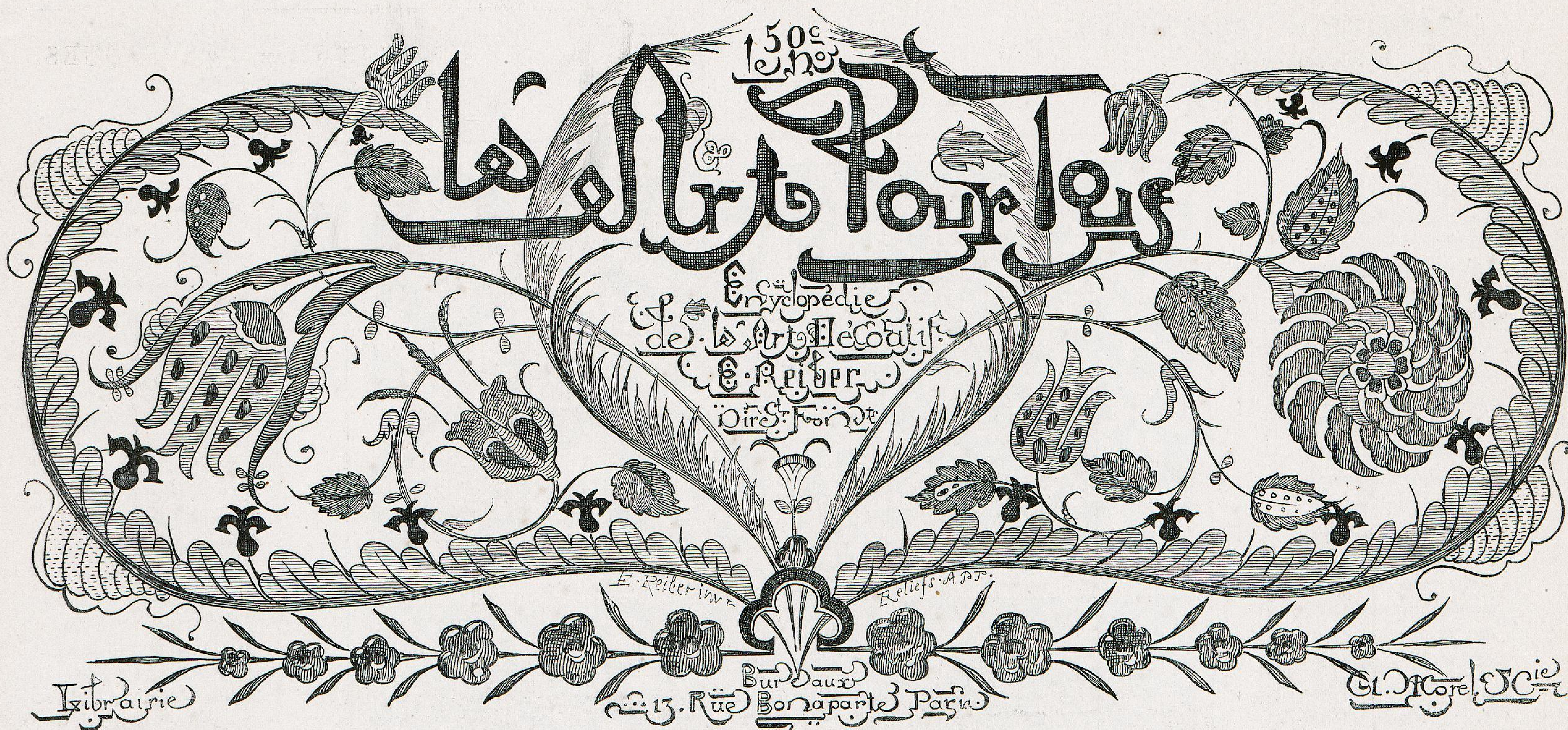


7337

Le n° 7336 est un tapis persan, à fond rouge ponceau, sur lequel se détachent alternativement de grandes fleurs blanches à cœur jaune et feuilles d'un vert nuancé, et des motifs symétriques de fleurettes blanches ; les compartiments sont séparés par des entrelacs blancs. La bordure, fond vert, est ornée de cartouches encadrés de motifs ponceau, joints par des arabesques de fleurs et de feuillages blancs. — Le n° 7337 représente un tapis de table oriental. Sur un fond de satin cerise se détachent de grands ramages à fleurs et feuillages, une grande feuille centrale bleue et des branches chargées de fleurs blanches à cœur noir, alternant avec d'autres fleurs de tons variés.



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1893/0070
gefördert durch die
DFG




PARIS. — J. CLAYE, IMPRIMEUR, RUE SAINT-BENOIT, 7. — [282]

## XVII<sup></sup>e SIÈCLE. — CÉRAMIQUE PERSANE.

## VASES-BURETTES. AIGUIÈRES.




1248




1249

Les *Faïences de Perse* n'ont attiré que depuis peu d'années l'attention des amateurs. L'élégance de leurs formes, la finesse et l'éclat des émaux qui les couvrent, et surtout le système décoratif qui leur sert de base, et qu'il serait si facile d'approprier aux goûts de notre époque, méritent de notre part une étude approfondie. Dans les deux *Burettes* ci-dessus, la forme, aussi simple qu'élégante, est rehaussée d'un brillant décor de fleurs (émaux *bleus, verts, rouge vif*). Le n° 1249 est à fond *bleu turquoise*.

Nur seit einigen Jahren ist die Aufmerksamkeit der Kunstliebhaber auf die persische Fayence gelenkt. Die Eleganz ihrer Formen, die Feinheit und das Glänzende der sie bedeckenden Emails, besonders aber das ihnen zu Grunde liegende System der Dekoration, das so leicht dem Geschmacke unserer Epoche eigen gemacht werden könnte, verdienen von unserer Seite eindringenderes Studium. Die beiden obigen Kännchen, von ebenso eleganter als einfacher Form, sind mit Blumen in glänzender Weise dekorirt (Emails: blau, grün, lebhaft roth). Nr. 1249 hat türkißblauen Fond.

The *Persian Faiences* have but of late years drawn the amateurs' attention. But they will deserve at our hands a thorough study by the elegance of their shapes, the fineness and brilliancy of their enamels and, above all, by their basal system of decoration, which could so easily be adapted to the taste of our epoch. In the above two *cruets* the shape as simple as elegant it set off with a bright ornamentation of flowers (*blue, green* and *vived red* enamels); n° 1249 has a *turkois blue* ground.

## XVIe SIÈCLE. — ORFÉVRERIE PERSANE.

## ACCESSOIRES DE TABLE, — AIGUIÈRE.

(COLLECTION DE M. DE SAINT-MAURICE.)



1426

Est-ce une théière ou simplement une aiguière que nous avons devant les yeux? Cela importe peu, il nous semble. Il est certain par exemple que cet objet, dont la forme est heureuse, les ornements exquis, offre un véritable intérêt : il méritait d'entrer dans la collection de l'*Art pour Tous*. Cet objet appartient-il réellement aussi au XVIe siècle, comme on nous l'a affirmé? Il nous est difficile de nous prononcer d'une façon absolue à ce sujet, l'art persan nous étant beaucoup moins familier que l'art de notre pays. Nous nous bornerons à dire que les ornements qui décorent toutes les parties de cette aiguière sont de même nature et obtenus par le même procédé. Toutes ces fleurs, tous ces ornements courants, ces entrelacs ingénieux, sont en argent, incrustés sur un fond très-coloré, presque noir et d'une grande solidité : ce fond s'applique sur la surface du métal qui donne la forme du vase. Le plateau ou bassin de cette aiguière est de forme carrée et décoré comme elle, mais d'un aspect beaucoup moins agréable. Hauteur de l'objet, 33 centimètres.

Gleichviel ob wir eine Theekanne oder irgend ein anderes Gefäß vor Augen haben, das scheint uns wenig zu bedeuten, da wir andererseits die Gewißheit haben, daß diese Vase, deren Form eine sehr gelungene und deren Verzierungen von feinem Geschmack sind, unser lebhaftes Interesse erweckt und deshalb verdient in unser Journal aufgenommen zu werden. Gehört dieses Gefäß wirklich dem sechzehnten Jahrhundert an, wie man uns versichert? Wir wagen es nicht uns in einer bestimmten Form darüber auszusprechen, da die Kunsterzeugnisse Persiens uns weniger bekannt sind als die unseres Landes. Wir beschränken uns zu sagen, daß die Ornamente, welche alle Theile dieses Gefäßes schmücken, einem und demselben Verfahren angehören. Die Blumen, die laufenden Guirlanden 2c. sind von eingelegtem Silber auf colorirtem, fast schwarzerscheinendem Grunde von großer Accuratesse und dem Metall aufgelegt ohne der Form Eintrag zu thun. Der Fuß dieser Vase ist viereckig und die Ornamente in Art und Weise wie die des Gefäßes selbst, nur weniger angenehm für das Auge. Höhe, 33 Centimeter.

It is of very little moment, in our opinion, whether we have here a tea-pot or simply an ewer; what does it matter? But we assuredly see in that object, whose shape is happy and the ornamentation exquisite, a most interesting piece of workmanship which deserves to form a part of the collection of the *Art pour Tous*. Does that article really belong, as it is affirmed, to the XVIth century? It is difficult to give a positive answer to that question, as the Persian art is much less familiar to us than that of our own country. We will only say that the ornaments which adorn every portion of that ewer are of the same nature and obtained through the same agency. All those flowers, those running ornaments, those ingenious twines are in silver, inlaid on a highly coloured and very substantial ground charged on the surface of the metal which gives the vase its form. The tray, or basin, of that ewer is square-shaped and likewise decorated, but with a much less agreable appearance. Height of the object: 33 centimetres.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1865_1866/0060
gefördert durch die DFG

## XVIe SIÈCLE. — CÉRAMIQUE PERSANE.

## ACCESSOIRES DE TABLE. — AIGUIÈRES ET BUIRES
MONTÉES EN ORFÉVRERIE.

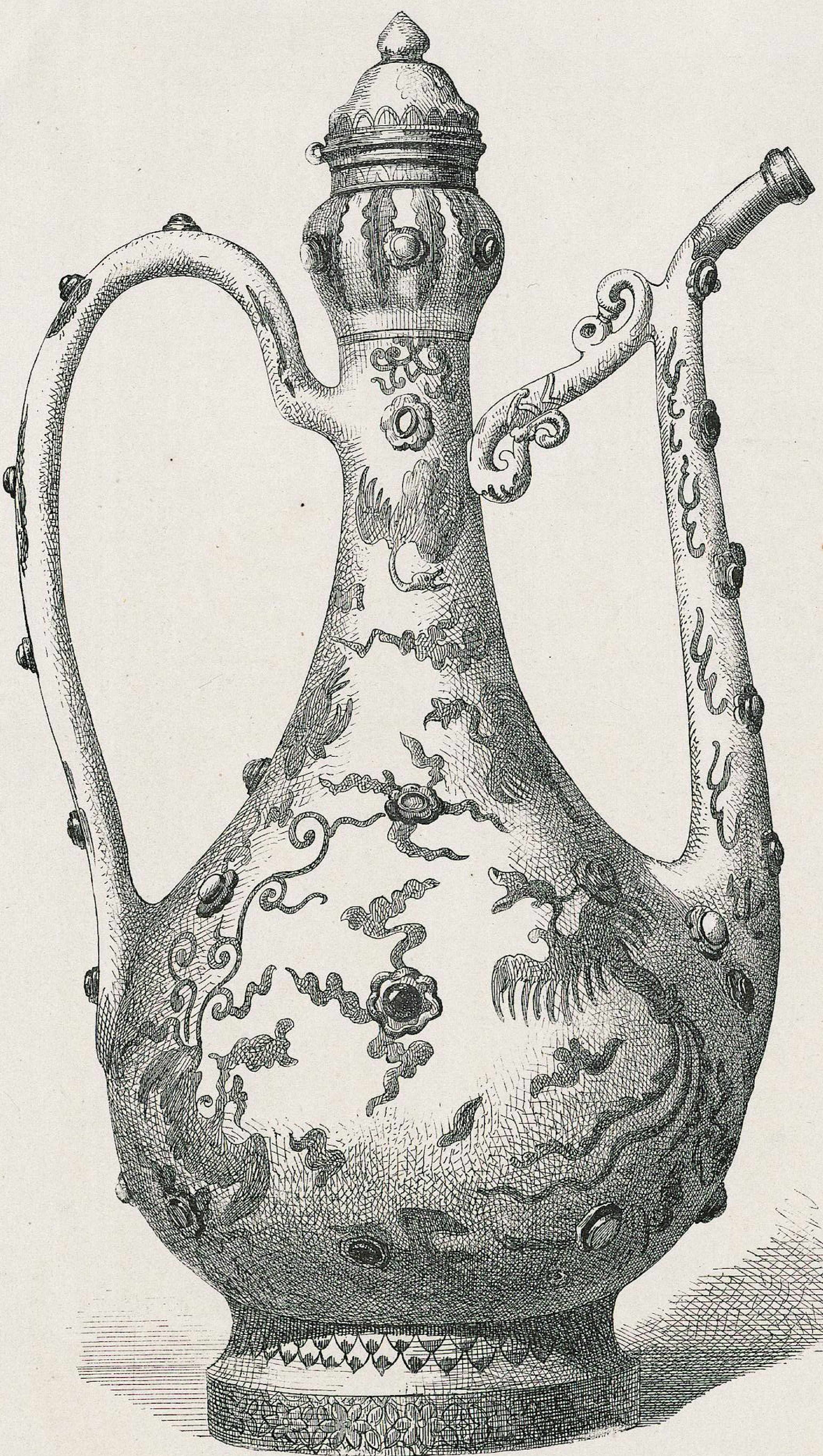
La représentation de figures humaines est, dans toutes les parties de l'Orient qui obéissent aux lois de Mahomet, rigoureusement défendue. Aussi les artistes persans, scrupuleux observateurs de cette défense, n'emploient-ils que les fleurs et les animaux dans toutes leurs décorations. Dans la faïence émaillée surtout, les fleurs jouent un rôle important. On y voit souvent la tulipe, à l'origine fleur sacrée, la rose pourpre, la jacinthe, le chèvre-feuille, l'œillet d'Inde et l'œillet à longue tige. Ces fleurs sont représentées à peu près au naturel ou franchement ornemanisées. Les Persans attribuent à chaque fleur, comme à chaque parfum, un sens caché: on comprend dès lors leur prédilection pour les fleurs.

Dans les deux objets ci-contre, le couvercle seul est en argent ainsi que l'extrémité du goulot de l'aiguière. Cette dernière, chose à signaler, est semée çà et là de pierres précieuses.



Die Darstellung menschlicher Figuren ist in allen Theilen des Orients, die nach den Gesetzen Mahomets leben, strengstens untersagt. Auch die persischen Künstler, gewissenhafte Beobachter dieses Verbots, wenden in allen ihren Dekorationen nur Blumen und Thiere an. Besonders spielen diese ersteren eine bedeutende Rolle bei emaillirtem Steingut. Häufig sieht man dort die Tulpe, ursprünglich eine heilige Blume, die Purpurrose, die Hyacinthe, das Geisblatt, die Sammetblume und langstielige Nelken. Diese Blumen sind meistens so ziemlich natürlich dargestellt oder zu Ornamenten verarbeitet. Die Perser geben jeder Blume, sowie jedem Duftstoff einen verborgenen Sinn, man wird daher ihre Vorliebe für dieselben leicht begreifen.

Nur die Deckel der beiden nebenstehenden Gefäße, sowie das Ende des Halses der Gießkanne, sind aus Silber. Diese letztere, auf die wir noch speziell aufmerksam machen, ist hie und da mit kostbaren Steinen geschmückt.



1645



1646

In every Eastern country where Mahometan law reigns supreme, the representation of human figures is strictly forbidden. So the Persian artists, scrupulous observants of that prohibition, use in every decoration of theirs but flowers and animals. Specially in the enamelled faiences, have the flowers an important part to play. There, we often see the tulip, originally a sacred flower, the purple rose, the hyacinth, the honey-suckle, the African marigold and the long-stalked pink. Those flowers are represented either pretty much natural or freely distorted for ornamental purposes. To each bloom and perfume likewise, the Persians ascribe a secret sense. Therefore one may understand their being partial to flowers.

In these two objects, the lid only is of silver, as well as the tip of the neck of the ewer, which, and that must not be passed unnoticed, is strewn with precious stones.





UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1867_1868/0013
gefördert durch die DFG

## XVIe SIÈCLE. — ART PERSAN ANCIEN.
(COLLECTION DE M. DE BEAUCORPS.

## CASQUE A TIMBRE ARRONDI.
EN ACIER DAMASQUINÉ D'OR.

La forme donnée à ce casque est la forme orientale. C'est en quelque sorte une calotte qui emboîte le sommet de la tête et que termine une pointe anguleuse. Point de visière comme à nos casques européens, mais on y voit en revanche une longue languette s'abaissant sur le visage et destinée à parer les coups de sabre. Un réseau d'acier, ou garniture de mailles suspendue à la calotte proprement dite, descend jusqu'aux épaules pour préserver le cou et le reste de la tête.

Ce beau casque que nous pouvons montrer, grâce à l'obligeance de M. de Beaucorps, est des plus riches. Il est couvert d'ornements damasquinés d'une parfaite exécution. Le bord inférieur est orné d'une inscription tirée très-probablement du Coran.

Le procédé le plus souvent employé pour fixer sur l'acier ces élégantes arabesques consiste à graver ou plutôt à strier tous les ornements dessinés sur la surface de l'acier, puis à y poser un filet d'or qu'on fixe sur les entailles au moyen du marteau et du brunissoir.

Ajoutons que la garniture de mailles possède presque, tant elle est agencée avec soin, la souplesse de l'étoffe.

❀



The shape given to this helmet is decidedly oriental. It is somewhat of a metallic cap into which the crown of a head was to fit, and terminated by an angular point. No visor is seen as in our European helmets; but in its stead a long and strait piece of metal is seen lowering before the face and destined to ward off the sword's cuts. A net of steel or mail is falling from the casque properly said, down to the shoulders, to protect the neck and the rest of the head.

This fine helmet, which we are enabled to show, thanks to Mr. de Beaucorps, is one of the richest. It is covered with damaskeened ornaments of a perfect execution. The brim is ornated with an inscription very probably borrowed from the Koran.

The most usual process employed, for fixing on steel those elegant arabesques, is to engrave the ornaments or rather to have them all striated upon the metallic surface, then to lay the fillet of gold which is fixed into the notches by means of the hammer and of the burnisher.

The net of mail, let us add it, is so nicely made and disposed that it is nearly as supple as a textile fabric.

❀

Dieser Helm ist von orientalischer Form. Eine Art Käppchen umschließt den Scheitel und endigt in einer eckigen Spitze. Kein Visir, wie bei unseren europäischen Helmen; dasselbe ist aber durch eine lange, am Gesichte herablaufende, Zunge ersetzt, die bestimmt ist, die Säbelhiebe zu pariren. Ein in den eigentlichen Helm eingehängtes Stahlnetz oder Besatz von Panzerringelchen fällt bis auf die Schultern herab und schützt den Hals und die übrigen Theile des Kopfes.

Der Freundlichkeit des Herrn von Beaucorps verdanken wir es, diesen hübschen Helm, der gewiß einer der reichsten, wiedergeben zu können. Er ist mit damascirten Ornamenten von vorzüglicher Ausführung bedeckt. Der innere Rand ist mit einer sehr wahrscheinlich aus dem Koran entnommenen Inschrift geschmückt.

Das am häufigsten angewandte Verfahren, um auf dem Stahl diese eleganten Arabesken zu befestigen, besteht darin alle vorher auf die Oberfläche des Metalls gezeichneten Ornamente zu graviren oder vielmehr einzugraben, worauf mittelst des Hammers oder Brunirstahles in die Einschnitte Goldfäden gelegt werden.

Fügen wir noch hinzu, daß der Besatz von Panzerringelchen mit solcher Sorgfalt ausgeführt ist, daß er fast die Geschmeidigkeit eines Stoffes erreicht.

1679



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1867_1868/0026
gefördert durch die DFG

## XVIIe SIÈCLE. — ART PERSAN MODERNE.

A M. DE BEAUCORPS.

## CARREAU DE FAIENCE ÉMAILLÉE

OU PLAQUE DE REVÊTEMENT.



IMP. LEMERCIER ET Cie, 57 RUE DE SEINE. — PARIS. 1734 MASSOT, LITH.

En Perse, les mosquées, les cafés, et souvent les appartements privés sont généralement revêtus de plaques de faïence émaillée, d'un grand éclat, en même temps d'une grande harmonie, et qui, il faut bien l'avouer, remplacent avec avantage nos peintures polychromes ou notre papier peint. Le fragment ci-dessus est un des beaux exemples de ce genre de revêtement. Les fleurs et les feuilles y sont franchement ornemanisées.

Die Moscheen, Kaffeehäuser und oft auch Privatwohnungen, sind in Persien allgemein mit emaillirten Fayence-Platten von schönem Glanz und zugleich großer Harmonie geschmückt und ersetzen, wie man zugeben muß, vorzüglich unsere polychromischen Malereien und Tapeten. Das obige Fragment ist eins der schönen Beispiele dieser Art von Bekleidung. Die Blumen und Blätter sind in freier Weise stylisirt.

Mosques, coffee-houses and often private dwellings have, in Persia, interior facings of enamelled faience plates of great brilliancy and likewise of great harmony, which, to say the truth, advantageously supply the place of our polychromatic paintings or of ours painted paper-hangings. The present fragment is one of the finest samples of that kind of facing. Its flowers and leaves are freely made use of for ornamental purpose.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1867_1868/0044
gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE. — CÉRAMIQUE PERSANE.
A M. CL. SAUVAGEOT.

PLAT EN FAIENCE ÉMAILLÉE
AUX DEUX TIERS DE L'EXÉCUTION.



1732



IMP. LEMERCIER ET Cie, 57 RUE DE SEINE. — PARIS. MASSOT, LITH.

1733

On ne sait, à l'examen de ce plat, ce qu'il faut le plus admirer, ou de l'éclat harmonieux des couleurs, ou bien des formes si bien appropriées à la décoration. Comme dans toutes les faïences de Perse, les fleurs sont ici la base de la décoration, et on voit que, sans sortir de ces données, il est possible d'arriver à un excellent résultat décoratif.

Bei Prüfung dieser Tafel weiß man nicht, was man mehr bewundern soll, den harmonischen Farbenglanz oder die den Dekorationen so wohl angepaßten Formen. So wie auf allen persischen Fayence-Platten die Blumen der Grundcharakter der Dekorationen ist, so auch hier, und sieht man, daß es möglich ist, ein ausgezeichnetes dekoratives Resultat zu erzielen ohne von diesen Angaben abzuweichen.

In examining this dish, one does not know what is the more to be admired, the harmonious brightness of the coulours or the very shape of the object which adapts itself so nicely to the decoration. Like in every Persian faience, flowers here are the ground-work of the decoration, and one can see that, with such a simple base, it is possible to produce an excellent decorative effect.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1867_1868/0045
gefördert durch die DFG

## XVIe SIÈCLE. — ART PERSAN.

(COLLECTION DE M. LE BARON DE ROTHSCHILD.

## ACCESSOIRES DE TABLE. — AIGUIÈRE ET SON BASSIN,

EN MÉTAL INCRUSTÉ D'ARGENT.



1816

Toutes les fleurs ornemanisées et qui forment comme un réseau enveloppant l'aiguière entière et la partie inférieure du bassin, sont en argent : elles s'enlèvent en clair sur un fond noir partout le même. Les formes de ces deux objets sont un peu rondes, mais ce léger défaut est amplement racheté par l'éclat et l'harmonie générales dus à l'emploi d'ornements de bon goût franchement persans, qui se répétent partout, même à l'intérieur du bassin.

Alle die Blumenverzierungen, die die Wasserkanne ganz und gar wie ein Netz bedecken, als auch der innere Theil der Schale, sind von Silber und heben sich hell auf einem überall gleichmäßig schwarzen Grunde ab. Die Formen dieser beiden Gegenstände sind ein wenig rund, doch wird dieser leichte Fehler hinlänglich wieder eingeholt durch den Effekt und die ganze Harmonie, hervorgebracht durch die Art der Verwendung der geschmackvoll in freiem persischen Style verfertigten Verzierungen, die sich überall, selbst im innern Theile des Beckens wiederholen.

All the ornamental flowers, forming a kind of net-work wherewith the whole of this Ewer and the lower part of its basin are wrapped, are in silver and set off in white on a black ground everywhere the same. The shape of both objects is rather roundish, but this little defect is amply redeemed by the general eclat and harmony given through the tasteful and truly Persian ornaments which are to be found everywhere even in the inside of the basin.



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1867_1868/0081
gefördert durch die DFG

8me Année. — N° 212 — 15 Octobre 1868.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

A. MOREL
ÉDITEUR
13, rue Bonaparte
Paris.

## XVIIe SIÈCLE. — CÉRAMIQUE PERSANE.

A M. DE BEAUCORPS.

## ACCESSOIRES DE TABLE. — FAIENCE ÉMAILLÉE.

VASE. — BURETTES. — AIGUIÈRES.

The Persian ceramic artist seems here to have troubled himself very little about the form. It is simply a fragment of a cylinder that he made use of for the two lower objects, some tankards with a handle, and in the upper figure we see the plainest shape of a common jug. And, for sooth, if you have at your command the eclat of the colours and of the Persian enamel, where is the need of overworking yourself about the form? When the painter had done with them, were not these vases indued with value enough, and that only by the flowers which so harmoniously ornament their straight or convex bellies? Are they not agreeable to look at, and do they not present a cheerful sight? Well, the conclusion to be drawn is that plain forms are often readier than refined ones, to receive a polychromic decoration, with or without enamel.

The ground of the three objects here presented is white, and the colours used are the primary ones, blue, red, and green.



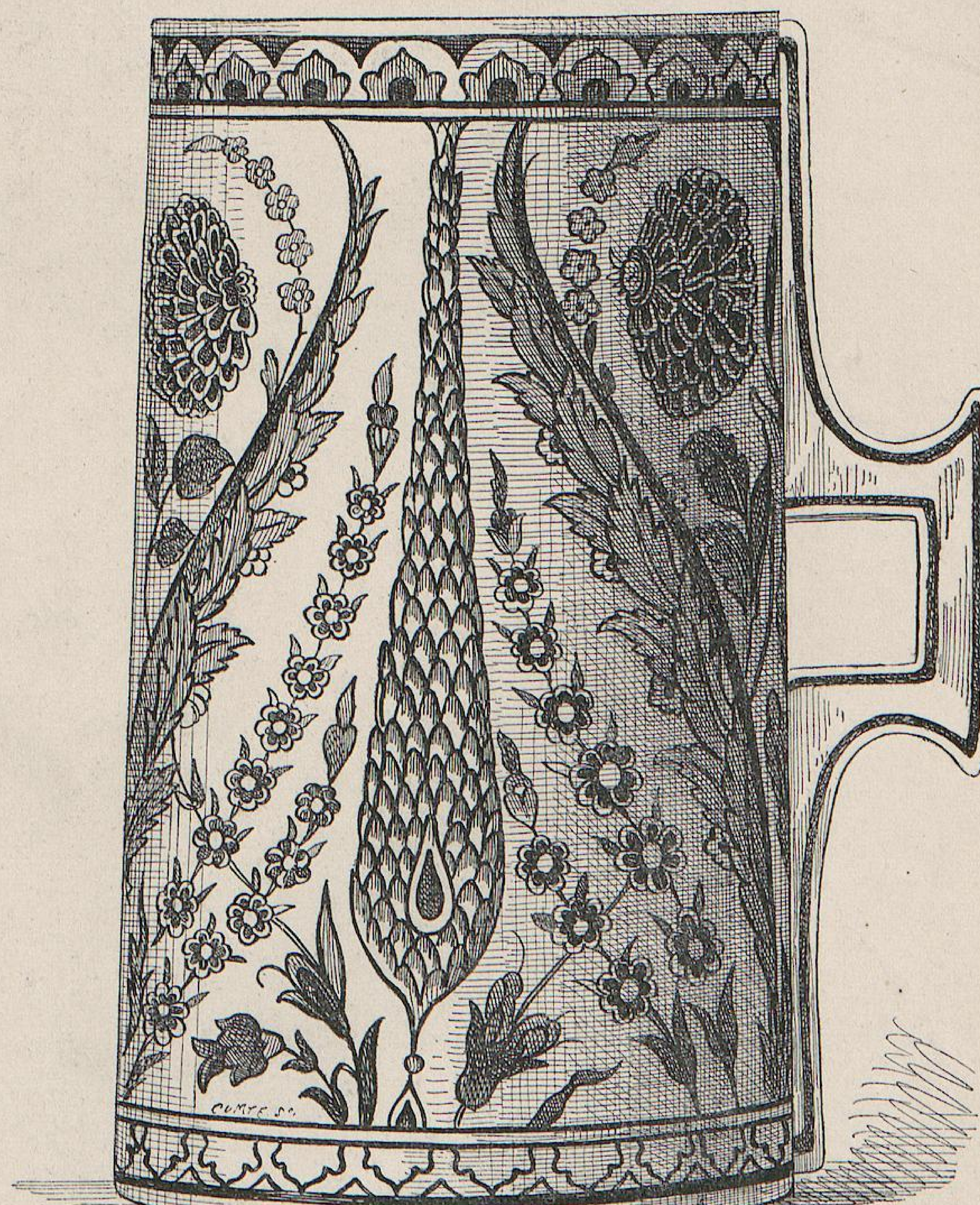
1924

Der persische Künstler scheint sich hier nicht viel Mühe gegeben zu haben, hübsche Formen darzustellen; denn bei den beiden unteren Figuren, eine Art von Schleifkannen mit Henkeln, wendet er einfach eine Cylinderform an, und die Figur oben ist die einfachste Form unserer gewöhnlichen Kannen. Wenn man aber den Glanz der Farben und die Schönheit des persischen Emails zu seinen Diensten hat, weshalb ist es nöthig der Schönheit der Formen nachzujagen? Haben diese Gefäße, von Meisterhand gebildet, nicht Werth genug durch die Blumen, welche so harmonisch ihren Leib schmücken? Sind sie dem Auge nicht angenehm? Gewähren sie nicht den besten Anblick? Hieraus ist zu schließen, daß die einfachsten Formen sich oft besser zur vielfarbigen Ausschmückung, mit oder ohne Anwendung des Emails, eignen als die gesuchtesten.

Die Grundfarbe dieser Gegenstände ist weiß und die anderen Farben sind die ursprünglichen: blau, roth, grün.



1925



1926

Le céramiste persan semble ici s'être peu inquiété de la forme. Pour les deux figures inférieures, sorte de brocs munis d'anses, c'est simplement un tronçon de cylindre qu'il emploie, et dans la figure du haut, c'est la forme usuelle des pots réduite à sa plus simple expression. Quand on a à son service l'éclat des couleurs et de l'émail persan, à quoi bon, en effet, se préoccuper trop de la forme? Ces vases, en sortant de la main du peintre, ne prennent-ils pas une valeur assez grande par les seules fleurs qui ornent si harmonieusement leurs panses droites ou bombées? Ne sont-ils pas agréables à la vue et n'offrent-ils pas un aspect réjouissant? Il faut en conclure que les formes simples se prêtent souvent mieux que les formes recherchées à recevoir une décoration polychrome, émaillée ou non.

Le fond des trois objets présentés ici est blanc et les couleurs sont les couleurs primordiales, bleu, rouge, vert.

PARIS. — J. CLAYE, IMPRIMEUR, RUE SAINT-BENOIT, 7. — [1216]



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1868_1869/0034
gefördert durch die DFG

9me Année. — N° 236 — 15 Octobre 1869.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

A. MOREL
ÉDITEUR
13, rue Bonaparte
Paris.

**ART PERSAN ANCIEN.**

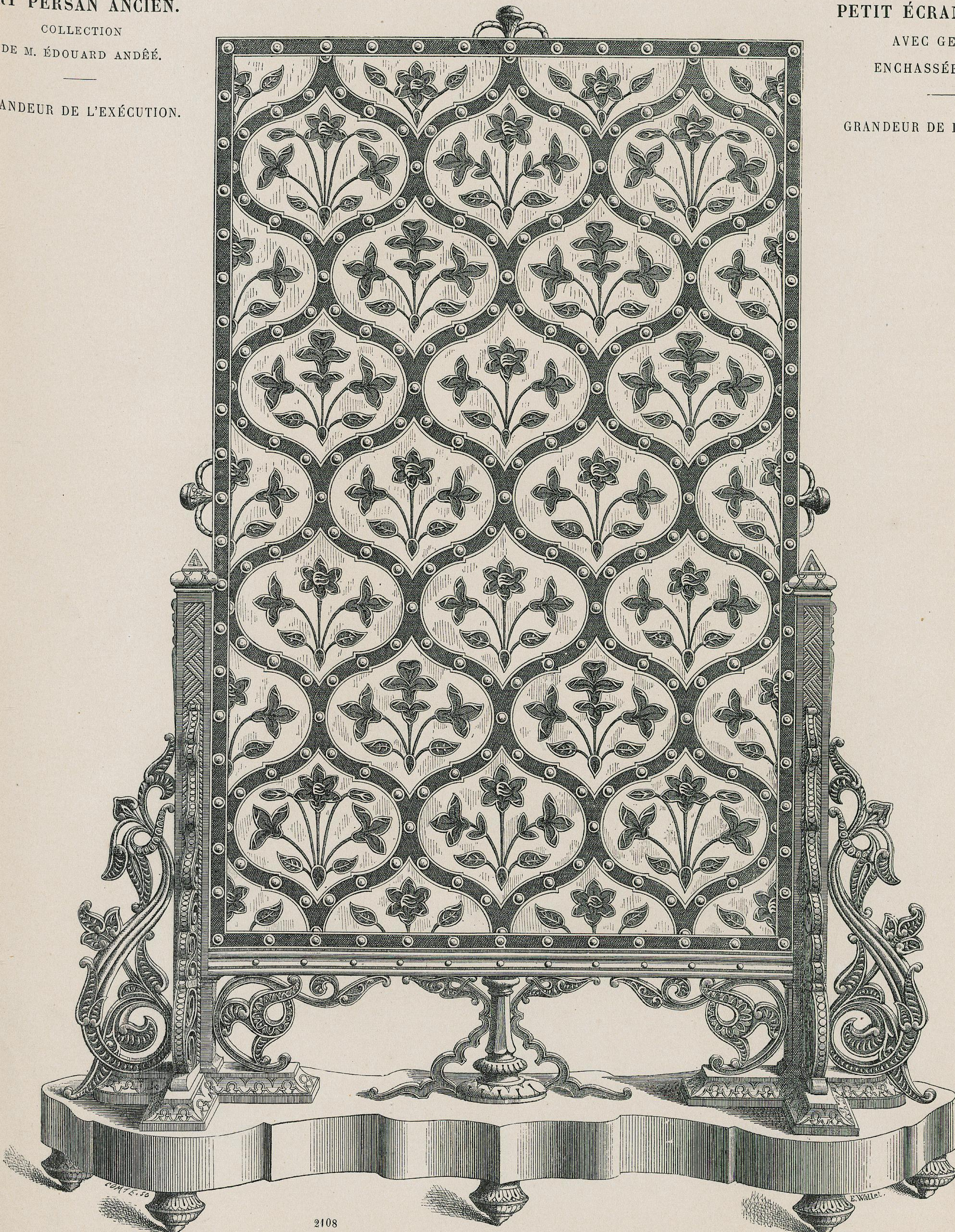
COLLECTION
DE M. ÉDOUARD ANDRÉ.

GRANDEUR DE L'EXÉCUTION.

**PETIT ÉCRAN EN JADE**

AVEC GEMMES
ENCHASSÉES D'OR.

GRANDEUR DE L'EXÉCUTION.




2108

Au Musée rétrospectif oriental organisé par l'Union centrale des beaux-arts appliqués à l'industrie.

Vorstehender Gegenstand befindet sich im Museum der Gesellschaft « Union centrale des beaux-arts appliqués à l'industrie » in Paris.

At the retrospective Oriental Museum organized by the Central Union of the fine-arts as applied to industry.

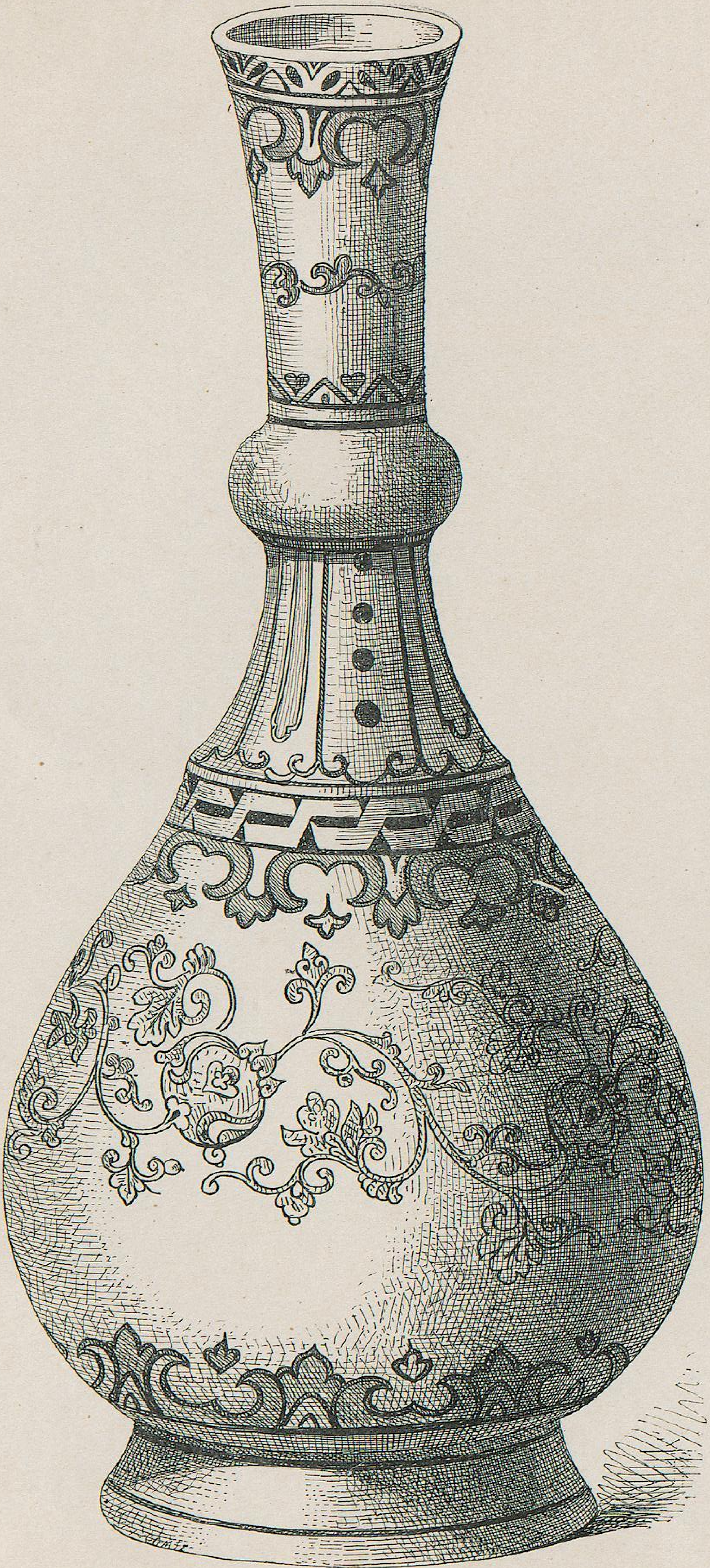


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1869_1870/0035
gefördert durch die DFG

# ART PERSAN ANCIEN.

# BOUTEILLES EN FAÏENCE ÉMAILLÉE

(APPARTENANT A M. DE BEAUCORPS.)


2116

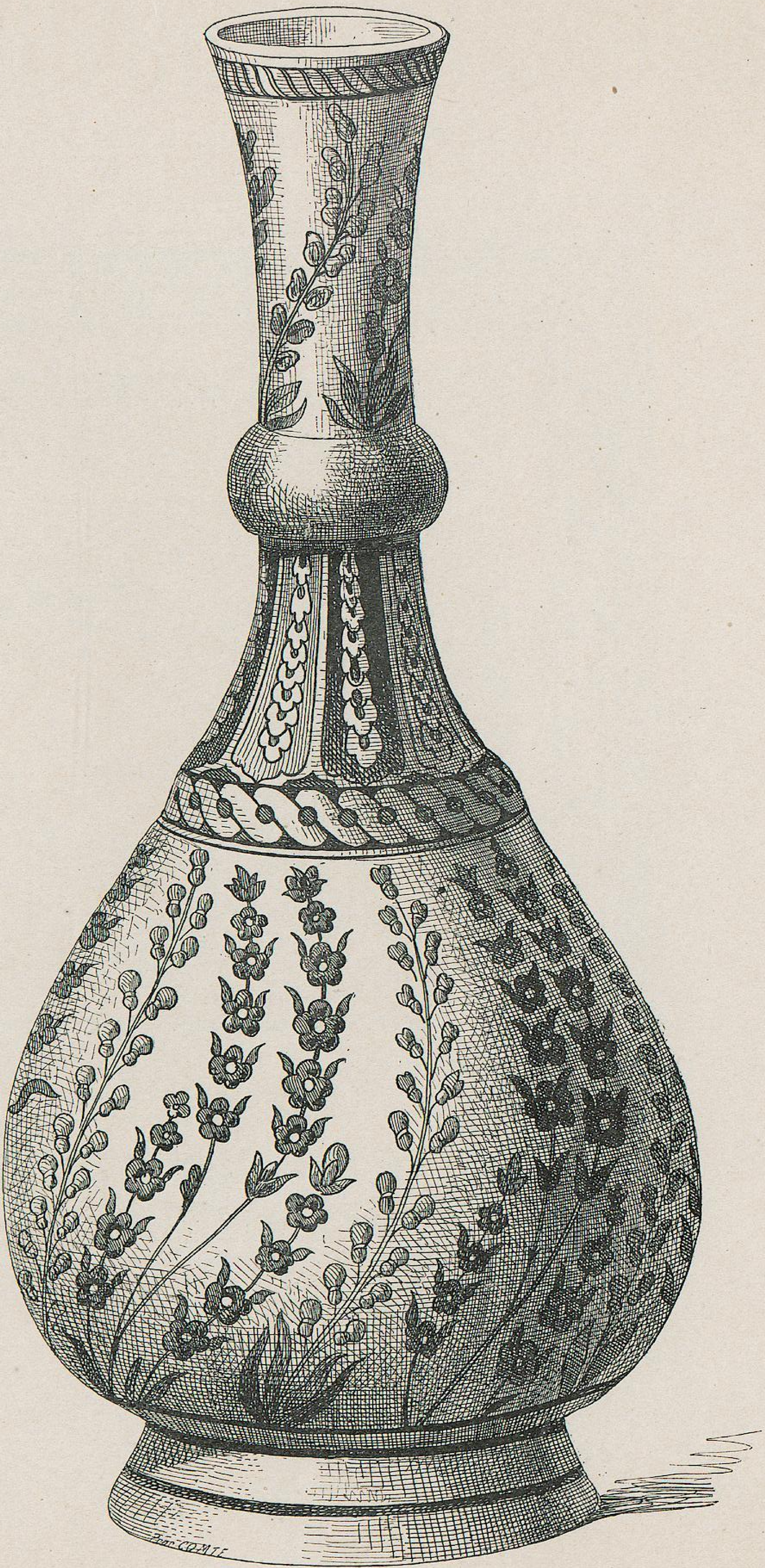
Les Persans ont toujours décoré les objets de la vie courante, narguilhés, gourdes à vin, sceaux à glaces, tasses à sorbets, soucoupes à confitures, plats à viandes, à fruits ou à légumes, etc., etc., avec ce qu'ils aiment le mieux après l'or, les perles et les vêtements de soie, c'est-à-dire avec des fleurs et des scènes de chasse. Là s'épanouissent souvent la tulipe, fleur mystique, et à son origine, fleur sacrée; puis la rose pourpre, la jacinthe, le chèvrefeuille, l'œillet d'Inde et l'œillet à longue tige. Les fleurs sont représentées assez souvent au naturel, mais souvent aussi, comme dans les objets ci-contre, elles sont franchement ornemanisées. — Les fonds ici ne sont pas absolument blancs, mais légèrement teintés.



Die Perser verzierten immer ihre zum gewöhnlichen Leben gebräuchlichen Gegenstände, wie Weinflaschen, Eis-Gefäße, Sorbet-Tassen, Unterschalen, Fleisch-Teller u. s. w., mit Bildern von denen ihnen nach dem Gold, den Perlen und den seidenen Gewändern beliebtesten Sachen, d. h. mit Blumen und Jagd-Scenen. — Da entfalten sich häufig die so geheimnißvolle, ursprünglich ihnen heilige Tulpe, die purpurfarbene Rose, die Hyacinthe, das Geisblatt, die Nelke und die Sammetblume. Oftmals sind diese Blumen natürlich dargestellt, bisweilen auch haben sie, wie in vorliegenden Abbildungen, einen rein zur Verzierung dienenden Charakter. — Der Grund dieser Gegenstände ist nicht durchaus weiß, sondern leicht gefärbt.



Persians have always adorned their common-life objects, such as pipes, wine-gourds, ice-pails, sherbet-cups, conserve-salvers, dishes for meat, fruits and vegetables, with what they like best after gold, pearls and silk dresses, that is to say with flowers and hunting scenes. On such articles are often seen the tulip now still a mystical, and in old times a sacred flower; then, the purple rose, the hyacinth, the honey-suckle, the Indian pink and the long stalked pink. Those flowers are generally represented as nature gives them; but often, too, as in the present object, they are freely "ornemanized." — Here the grounds are not exactly white, but sparingly tinctured.


2117



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1869_1870/0040
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE. — ART PERSAN.

## ACCESSOIRES DE TABLE. — AIGUIÈRES EN PORCELAINE.

(COLLECTIONS DE MM. FLEURIOT ET MELLINET.)




2261 2262

Les deux objets présentent la forme généralement adoptée en Perse pour les aiguières ou vases analogues. — Le décor à teinte plate, largement exécuté, est cerné d'un trait vigoureux. — Le tout produit un excellent effet.

Beide Gegenstände stellen die in Persien gewöhnliche Form für Gießkannen und ähnliche Vasen vor. Die Dekoration ist ein Flachgemälde, welche mit einem tüchtigen Umriß versehen und dem Ganzen einen ganz vorzüglichen Effekt beibringt.

These two objects present the form generally adopted in Persia for ewers and other vases of that kind. The flatly tinted decoration, with ampleness in its execution, is encircled by a vigorous stroke. — The whole produces an excellent effect.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1869_1870/0099
gefördert durch die DFG

10me Année. — N° 273 — 31 Octobre 1871.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 18 fr.
Étranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 25 fr.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

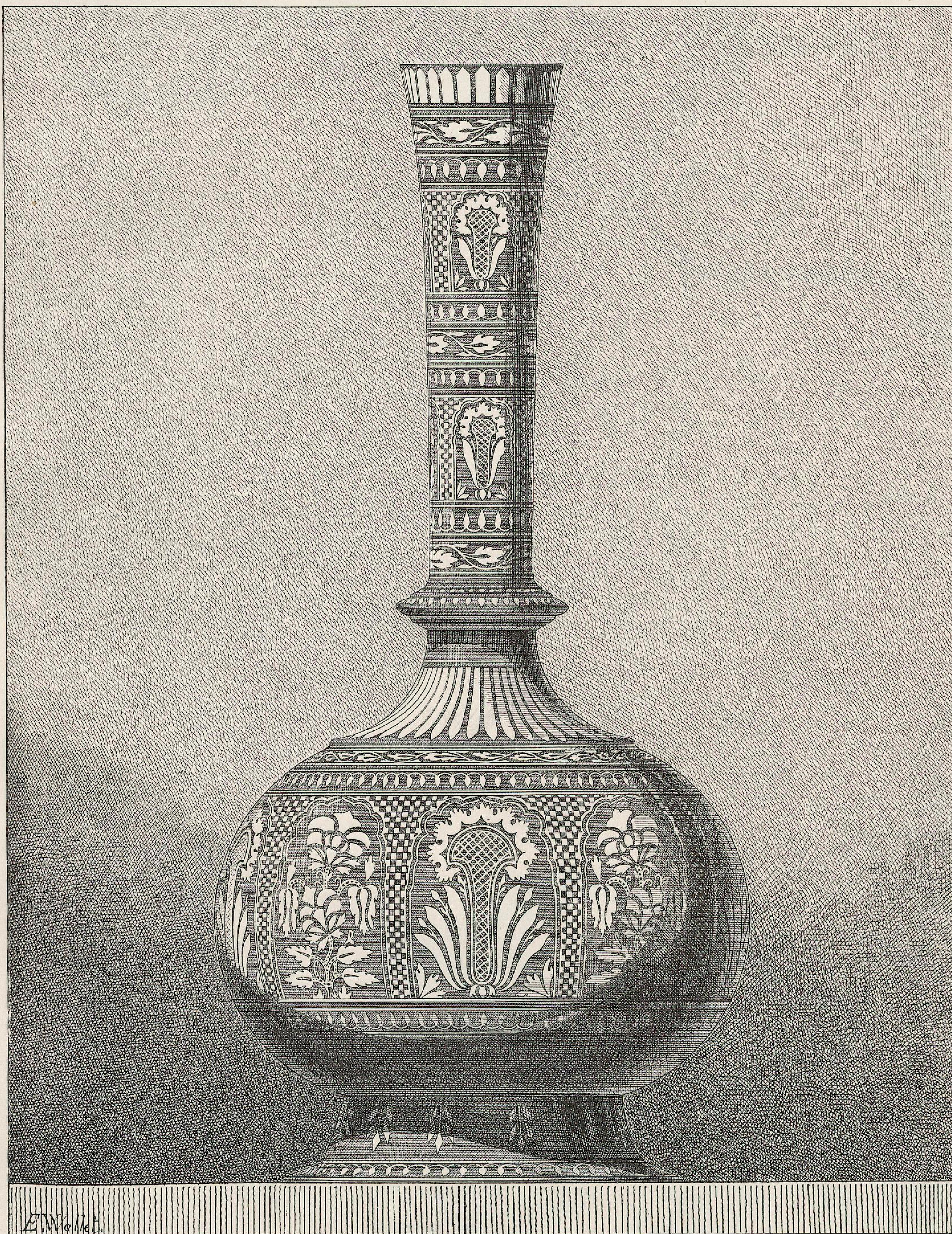
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

## ART PERSAN. — ORFÉVRERIE. FLACON EN FER DAMASQUINÉ D'ARGENT

AUX DEUX TIERS DE L'EXÉCUTION.)



2432

Nous avons négligé de noter à qui appartient ce remarquable objet d'orfévrerie, et nous le regrettons, car nous nous serions permis de féliciter le propriétaire sur son bon goût de collectionneur. — En effet, il est difficile de rencontrer dans un vase de ce genre une forme plus heureuse, plus correcte et plus élégante. — Les ornements à plat, divisés par zones, contribuent aussi pour leur part à produire la chose réussie que nous voyons.

Wir haben vernachläßigt uns den Namen des Besitzers dieses ausgezeichneten Goldschmiedsartikels zu merken, und wir bereuen es, weil wir uns sonst erlaubt hätten, ihm für seinen guten Sammlungsgeschmack unsern Beifall auszudrücken. Es ist in der That schwer, in einem Gefäße dieser Art eine gediegenere, richtigere und schönere Form zu finden. Die in Zonen vertheilte platte Verzierungen tragen für ihren Theil auch dazu bei das Gelungene des vorliegenden Gegenstandes hervorzuheben.

We are sorry that we forgot to note to whom this remarkable specimen of goldsmith's works belongs, or we should have taken the liberty of congratulating its owner on his good taste as a collector. For it would indeed be difficult in a vase of this kind to find a more pleasing form, one more correct or more elegant. The flat ornaments divided by bands do their part in producing this admirable work.

## XVIIe SIÈCLE. — FABRIQUES PERSANES.

(COLLECTION DE M. CORNU.)

## OBJETS D'AMEUBLEMENT. — TAPIS.

A MOITIÉ DE L'EXÉCUTION.



Ch. Chauvet, del. 2620 Regamey, lith.

L'ornementation persane n'est pas toujours d'une grande variété, et l'on voit souvent, soit dans les tapisseries, soit dans les œuvres de céramique ou dans les étoffes, les mêmes ornements se répéter, s'agencer, se distribuer selon des principes identiques. — Ainsi le fragment de tapis ci-dessus nous montre une ornementation que l'on peut retrouver avec peu de modifications sur des revêtements de faïence et sur des plats émaillés.

Ce qui nous a surtout frappé dans ce tapis, c'est la parfaite harmonie des tons, ainsi que son aspect clair, doux et lumineux.

Die persische Verzierungskunst bietet nicht immer eine große Mannigfaltigkeit, und sehr oft sieht man entweder in den Teppicharbeiten, in den Töpferwerken oder in den Zeugen, die nämlichen Verzierungen sich wiederholen, sich anordnen und sich nach den identischen Prinzipien vertheilen. — So stellt uns das obige Teppich-Fragment eine Verzierung vor, welche man mit wenig Abänderungen auf Verkleidungen von Steingut und auf glasirten Schüsseln bemerken kann.

Was uns überhaupt an diesem Teppiche auffällt, ist die vollständige Harmonie der Töne, sowie sein klarer, sanfter und leuchtender Anblick.

The persian ornamentation does not always hold a great variegation, and very often we perceive either in the tapestries, ceramic works or stuffs, that the same ornaments are reproduced and set in such an order that they distribute themselves according to the identical principles. — Thus the above fragment of a carpet shows us an ornamentation which may be noticed again with but a few alterations on china-linings and enamelled dishes.

What especially has struck our attention at this carpet, is the perfect harmony of tints as well as its clear, soft and luminous aspect.

Strasbourg, typographie Silbermann, G. Fischbach, successeur.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1872/0078
gefördert durch die DFG

(AUX DEUX TIERS DE L'EXÉCUTION.







Ch. Chauvet, del. 2646 2647 2648 Regamey, lith.

On sait qu'en Perse les appartements somptueux sont généralement revêtus de carreaux émaillés dont l'ensemble est des plus harmonieux. — Les trois motifs présentés ci-dessus sont des fragments de ce genre de décoration. — Le motif central est un carreau et les deux autres figures des fragments de frises (appartenant à MM. Savoye & Cie).

Bekanntlich sind in Persien die Wände der vornehmen Zimmer mit emaillirten Platten belegt, deren Zusammenstellung ein äußerst harmonisches Ganzes bildet. — Die drei oben wiedergegebenen Zeichnungen sind Fragmente dieser Art Dekoration — Die mittlere ist eine Platte und die zwei andern sind Bruchstücke von Friesen (Hhrn. Savoye & Comp. gehörig).

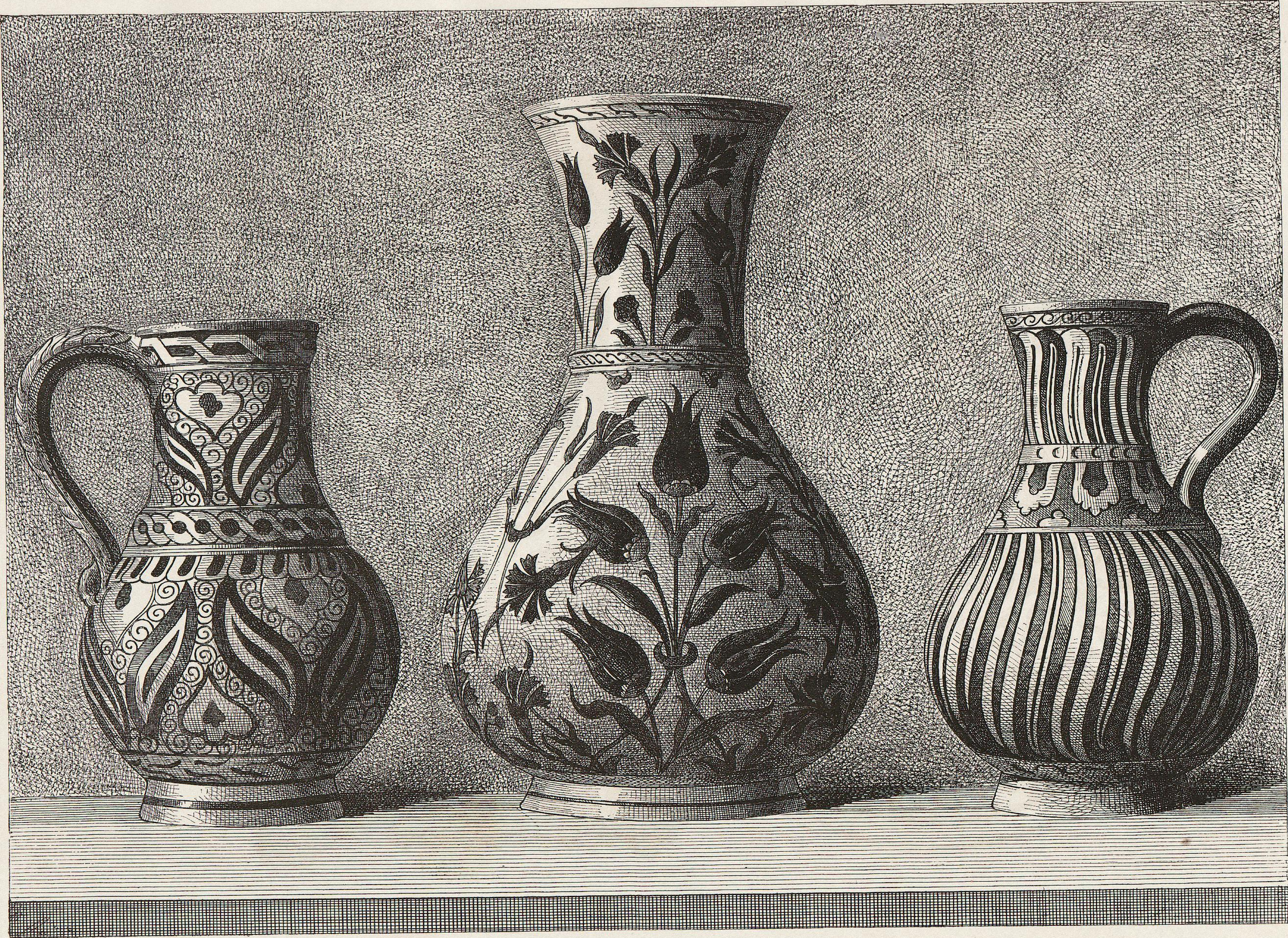
We know that the sumptuous apartments in Persia are generally adorned with enamelled square-panes, the whole of which looks very harmoniously. — The three drawings above laid to view, are fragments of that kind of decoration. — The central drawing is a square-pane and the two other figures are fragments of friezes (belonging to MM. Savoye & Cie).

Strasbourg, typographie Silbermann, G. Fischbach, successeur.



gefördert durch die DFG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1872/0090
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG

XVIIe SIÈCLE. — CÉRAMIQUE PERSANE. VASES - BURETTES.



2687 2688 2689

La forme à la fois simple et élégante de ces vases est rehaussée d'un brillant décor. | Die einfache und elegante Form dieser Vasen ist durch prachtvolle Zierathen erhöht. | The form of these vases, at once simple and elegant, is enhanced by a brilliant decoration.



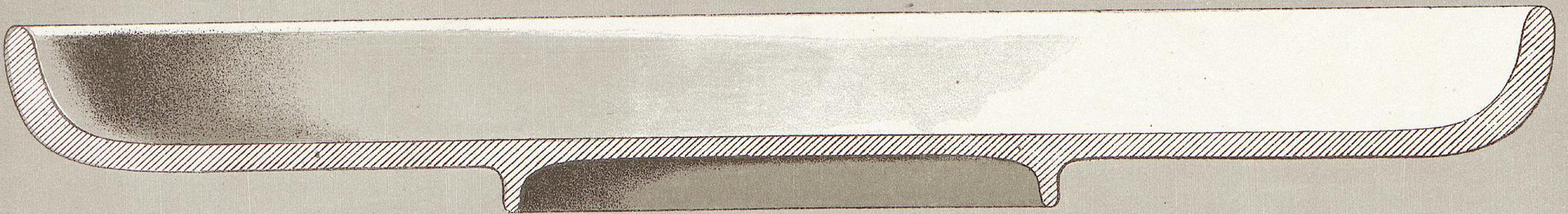
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1873/0021
gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE. — CÉRAMIQUE PERSANE. PLAT EN FAÏENCE ÉMAILLÉE.

(COLLECTION SAUVAGEOT, AU LOUVRE.)



2783



2784

Ch. Chauvet, del. Regamey, lith.

Le fond est d'un bleu très-intense. — Les fleurs gris blanc montrent la faïence à cru.

Der Grund ist von sehr dunkelm Blau. — Die grauweißen Blumen lassen die nackte Fayence sehen.

The ground is of a very intense blue colour. — The gray-white flowers show the bare china.

Strasbourg, typographie G. Silbermann, G. Fischbach, successeur.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1873/0053
gefördert durch die DFG

# ART PERSAN ANCIEN. CHANDELIERS EN BRONZE.

(COLLECTION DE M. DE BEAUCORPS.)

Es gibt wohl nichts einfacheres als die Gesammtform dieser zwei Gegenstände; es gibt aber auch nichts reicheres, nichts kunstvolleres und nichts graziöseres als die Verzierungen mit welchen sie geschmückt sind. Der eine (Fig. 2863) besitzt eine durchaus ornamentale Zierrath: Arabesken sind in best combinirte und wenig hervorspringende Geflechte angebracht, welche sich in der ganzen Höhe wiederholen. Alle Theile sind damit bedeckt, mit Ausnahme der zwei Ringe bildenden Hauptsimse, die den prismatischen Theil der Mitte einschließen.

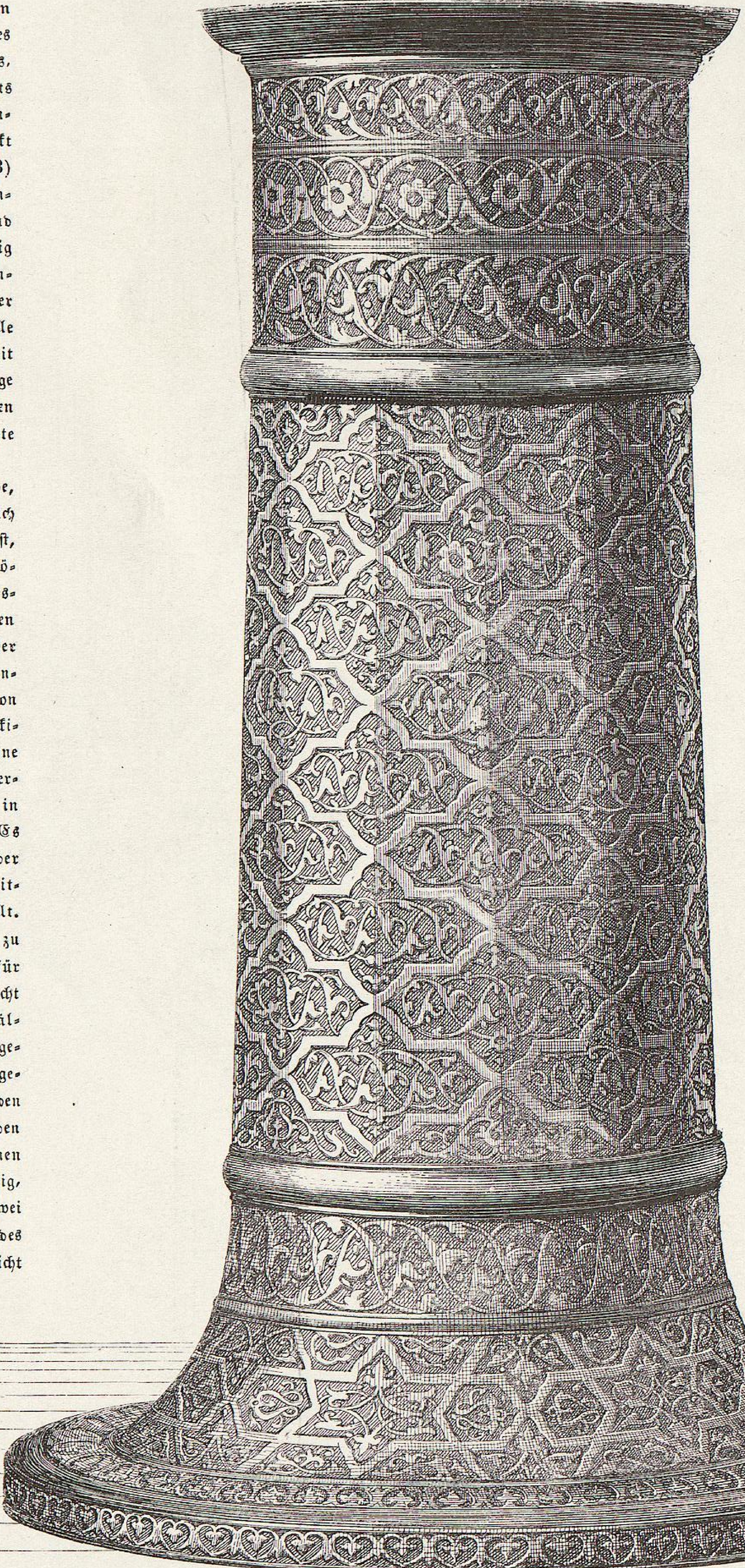
Im zweiten Gegenstande, welcher unserer Meinung nach dem ersteren vorzuziehen ist, haben die Zierathen eine größere Gefälligkeit, ohne deswegen von einer absoluten Symetrie abzuweichen. Der mittlere und vollkommen runde Theil zeigt inmitten von Arabesken, durch einen zackigen Streifen getrennt, eine wahrhafte Menagerie von verschiedenerlei Thieren und in verschiedensten Stellungen. Es ist dies ein wirkliches Bild der Naturgeschichte, künstlichst mittelst Verzierungen dargestellt. Die Modellirung fehlt so zu sagen ganz, aber sind dafür die Stellungen der Thiere recht getreu und nach den sorgfältigsten Beobachtungen ausgeführt worden. Es wäre gewiß merkwürdig gewesen, den vollen Umfang dieses runden Gegenstandes kennen zu lernen und bedauern wir aufrichtig, bei der Zeichnung dieser zwei interessanten Leuchter des Herrn von Beaucorps nicht daran gedacht zu haben.

Rien de plus simple que la forme générale de ces deux objets, mais rien de plus riche non plus, de plus savant et gracieux que les ornements dont cette forme est décorée. Dans l'un (fig. 2863) la décoration est purement ornementale: des arabesques, inscrites dans des réseaux savamment combinés et peu saillants, se répètent dans toute la hauteur de l'objet. Nulle partie n'en est privée, sinon deux des moulures principales formant bagues et enfermant la partie prismatique du milieu.

Dans le second objet, à notre avis préférable au premier, les ornements ont plus de désinvolture, sans sortir pour cela d'une symétrie absolue. La partie centrale, complétement circulaire, montre au milieu d'arabesques divisées au milieu par une bande chevronnée, toute une ménagerie d'animaux variés et dans diverses attitudes. C'est là une véritable page d'histoire naturelle habilement appliquée à l'ornementation. Le modelé est pour ainsi dire absent, mais les postures des animaux sont vraies et marquées au coin de l'observation la plus scrupuleuse. Il eût été curieux de donner le développement complet de ce fût cylindrique, et nous regrettons de n'y avoir pas pensé lorsque nous avons fait dessiner ces deux intéressants chandeliers de M. de Beaucorps.

Nothing can be more simple than the general form of these two objects, nor can any thing well be richer, more skilful and graceful than the ornaments with which this form is decorated. In one (fig. 2863) the decoration is purely ornamental: arabesques, inscribed in network artfully combined and not very proeminent, are repeated through its entire height. No part is without them, except two of the principal mouldings which form rings and enclose the prismatical part of the centre.

In the second object, as we think preferable to the first, the ornaments show more freedom, but without departing from perfect symmetry. The central part, quite circular, shows in the midst of arabesques, divided down the middle by a chevroned band, a whole Noah's ark of different animals in divers attitudes. It is a page of natural history cleverly applied to ornamentation. Of „modelé" there is scarcely any trace, but the postures of the animals are true to nature and are evidently the result of the most scrupulous observation. It would have been interesting to give the full development of this cylindrical shaft, and we regret we did not think of it when we executed the drawings of these two interesting candlesticks of M. de Beaucorps.



2863 2864

14e Année. — N° 360 — 15 Juin 1875.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Etranger. . . . 20 fr.
L'Année parue. 30 fr.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

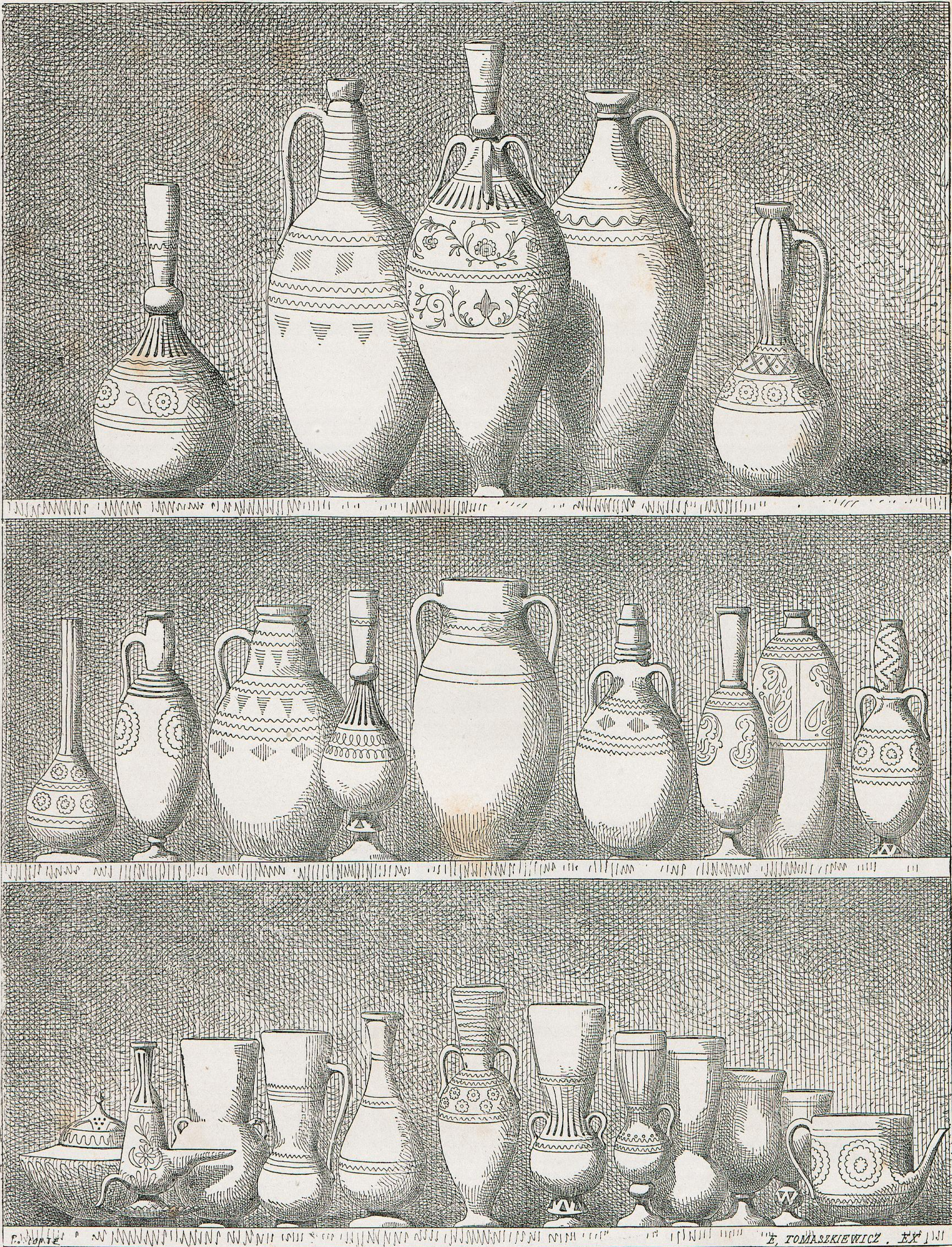
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

## XIXe SIÈCLE. — CÉRAMIQUE PERSANE. PARALLÈLE DE VASES PERSANS COMMUNS.

(DESSIN DE M. LE COLONEL DUHOUSSET.)




3455

Collection de vases usuels, en terre généralement poreuse, dessinés dans différentes localités de la Perse.

In Persien gebräuchliche Vasen, zumeist aus porösem Thon, welche daselbst in verschiedenen Orten gezeichnet worden sind.

Vases of common use, drawn in various localities of Persia: they are for the greater part made with porous clay.



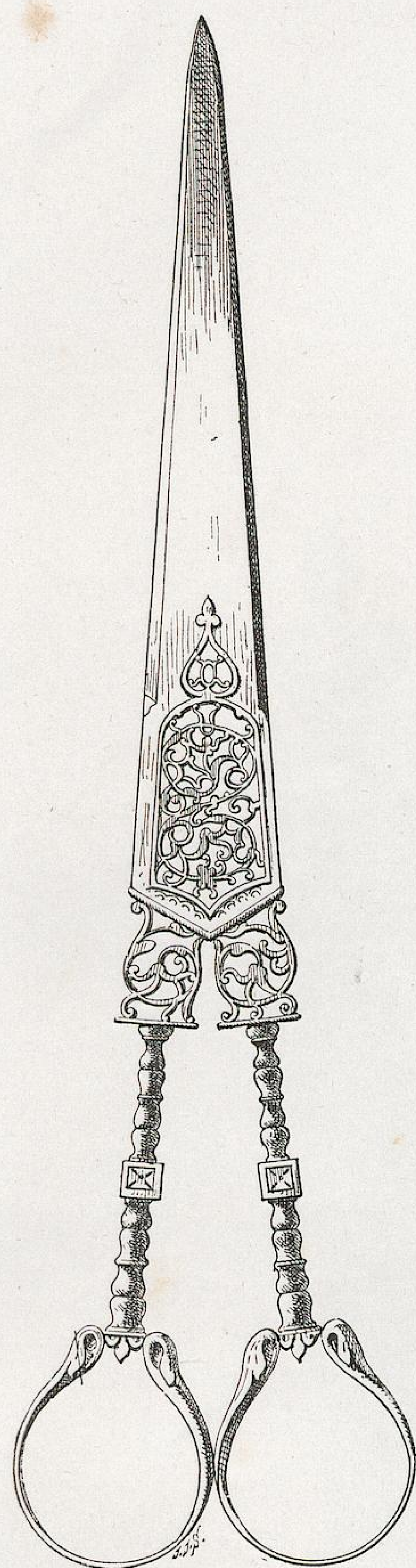
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1875/0053
gefördert durch die DFG

## XVIIe SIÈCLE. — ART PERSAN.

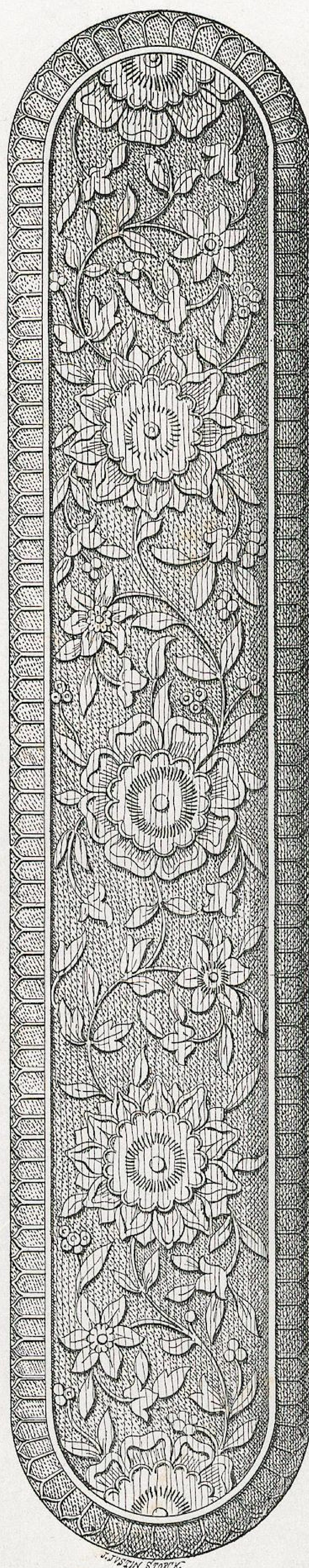
COLLECTION DE M. LE Cl DUHOUSSET.)

## USTENSILES DIVERS.

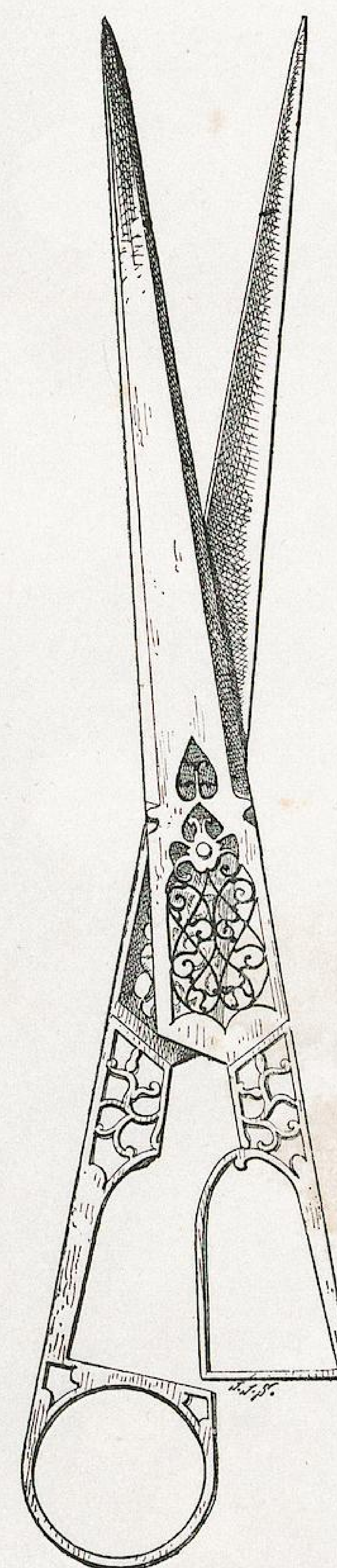
GRANDEUR DES ORIGINAUX.



3194

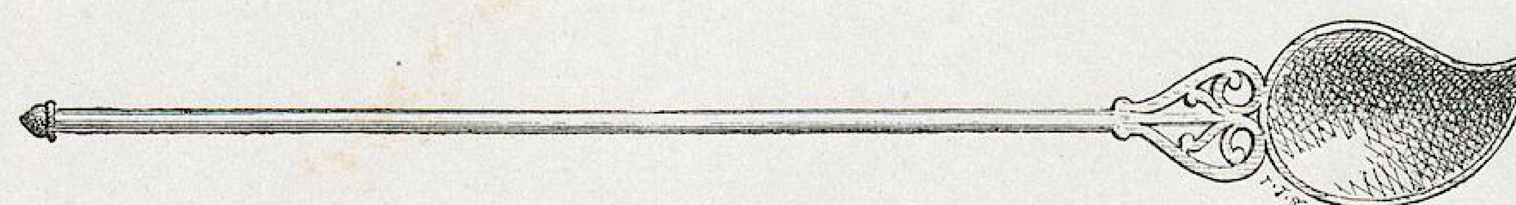


3195



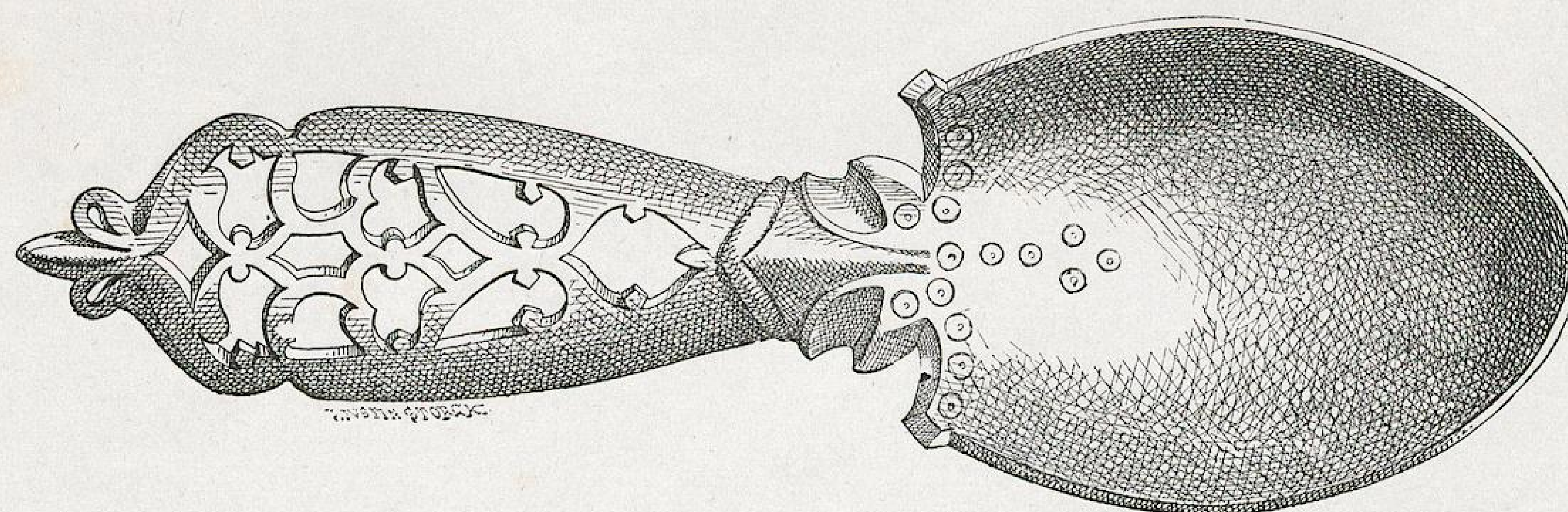
3496

Fig. 3195. Calendan oder persisches Tintenfaß aus geschnitztem Holz, alles was zum Schreiben nöthig aufnehmend. Fig. 3196. Scheere um die Rohrfeder zu schneiden. Fig. 3197. Kleiner Löffel um die Tinte anzufeuchten. Diese beiden Gegenstände werden mit den Federn in den Calendan gesteckt. Fig. 3194. Gewöhnliche Scheere. Fig. 3198. Kupferner Löffel.



3197

Fig. 3195. Calendan or ancient Persian inkstand in sculptured wood, holding all the necessary implements for writing. Fig. 3196. Scissors for mending the calamus. Fig. 3197. Small spoon to wet the ink. The calendan contains these two articles and the calami. Fig. 3194. Scissors. Fig. 3198. Copper spoon.



3198

Fig. 3195. Calendan ou encrier persan en bois sculpté, renfermant tout ce qu'il faut pour écrire. Fig. 3196. Ciseau pour tailler la plume roseau. Fig. 3197. Petite cuiller pour mouiller l'encre. Ces deux objets entrent dans le calendan avec les plumes. Fig. 3194. Ciseaux ordinaires Fig. 3198. Cuiller en cuivre.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1875/0070
gefördert durch die DFG

XVIIIe SIÈCLE. — ART PERSAN.
(COLLECTION DE M. LE COLONEL DUHOUSSET.)

ÉTRIER, AMORÇOIR EN FER DAMASQUINÉ.
BOITE A GRAISSE.

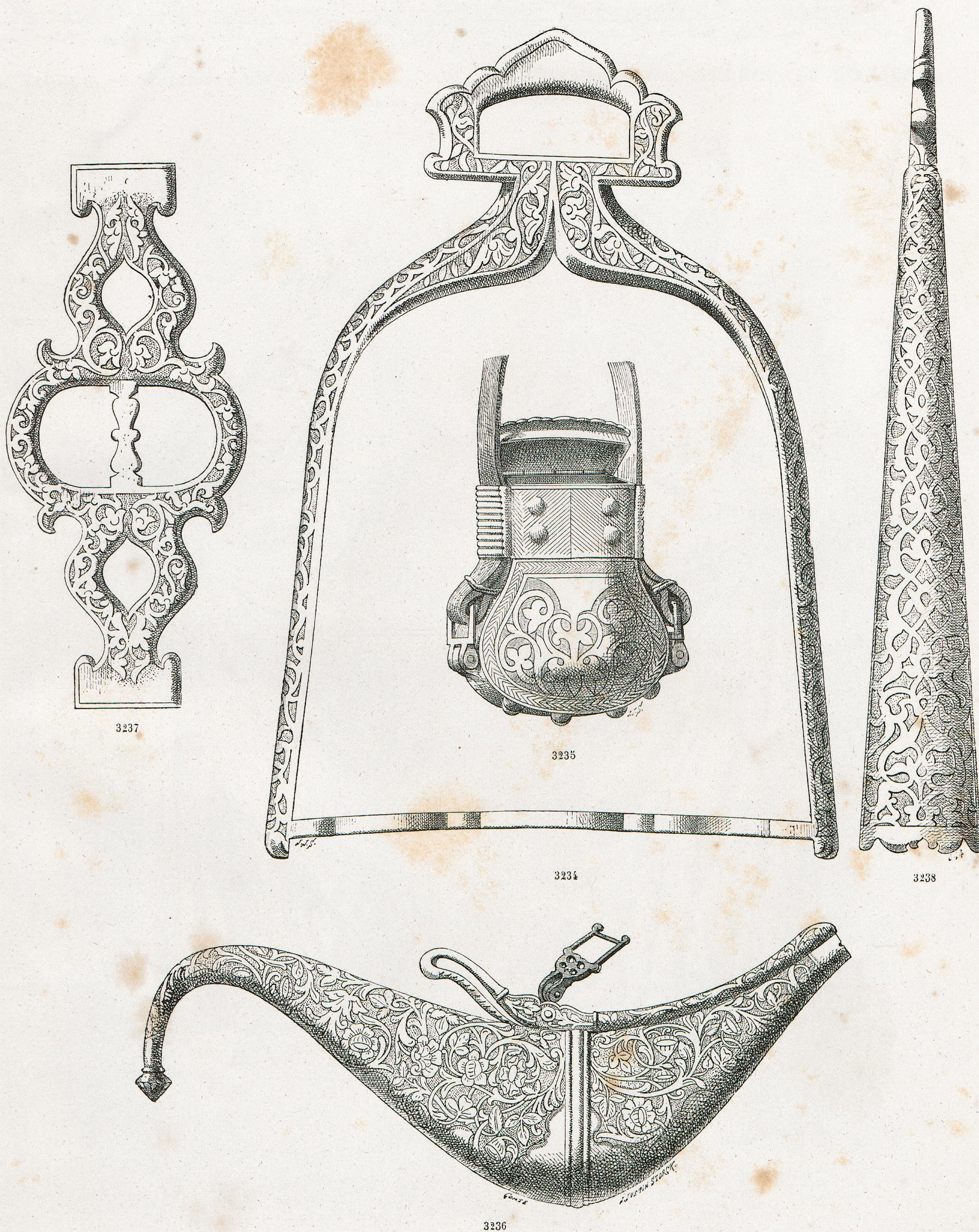



Fig. 3235. Face d'un étrier turcoman. Fig. 3238. Ciselure des faces latérales de l'étrier. Fig. 3237. Dessous de la base de l'étrier. Fig. 3235. Boite à graisse en cuivre ciselé. Fig. 3236. Amorçoir en fer damasquiné.

Fig. 3235. Vorderseite eines türkischen Steigbügels. Fig. 3238. Ciselirung der Seiten dieses Steigbügels. Fig. 3237. Unterer Theil des Steigbügels. Fig. 3235. Schmierkästchen aus ciselirtem Kupfer. Fig. 3236. Ansporn aus damascirtem Eisen.

Fig. 3234. Front view of a Turcoman stirrup. Fig. 3238. Side view of the stirrup, showing the chiselling. Fig. 3237. Under view of the same. Fig. 3235. Copper chiselled grease box. Fig. 3236. Damaskeened iron primer.



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1875/0087
gefördert durch die DFG

# XVIIe SIÈCLE. — ART PERSAN.

COLLECTION DE M. LE Ct DUHOUSSET.)

# AMORÇOIR EN FER CISELÉ ET MANCHE DE POIGNARD EN IVOIRE.





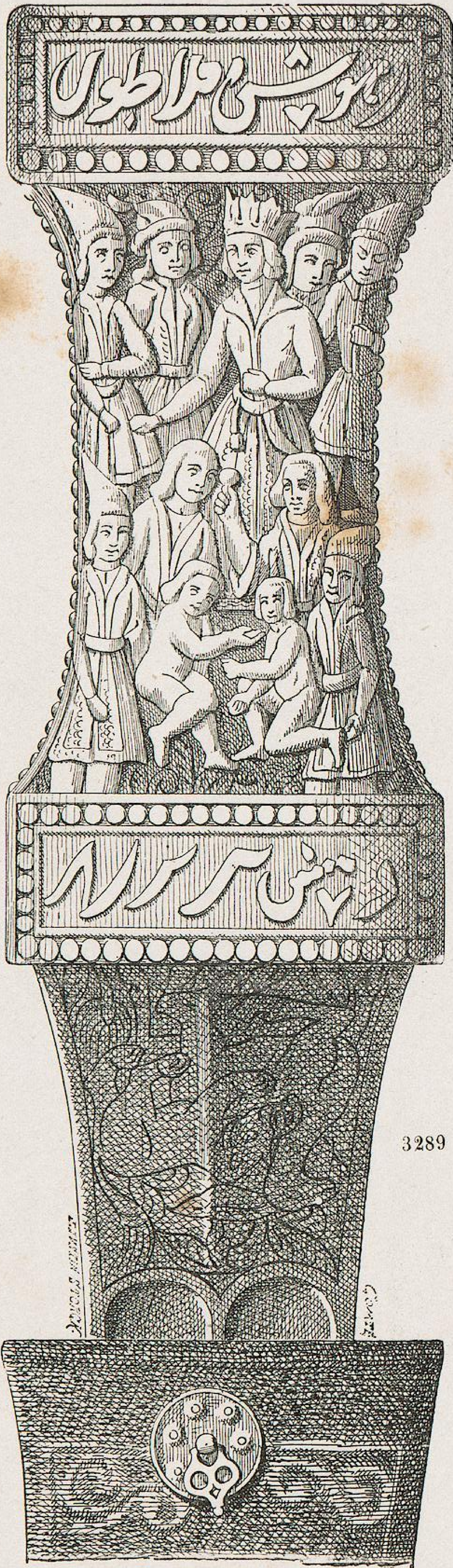
Fig. 3288. Die Ciselirung dieser eisernen Lunte besitzt einen rothen Grund, und ist die feine Arbeit des Doppelarmes bemerkenswerth; er ist zum Gegengewicht bestimmt, um unter dem kleinen Vogel das Zündloch aufzudecken und das feine Pulver durchzulassen. Die Gesammtform des Gegenstandes ist vi lleicht weniger elegant, aber sind dafür die ausgeschnittenen Verzierungen von gutem und charaktervollem Geschmack.

Fig. 3289. Griff eines persischen Kanjar mit äußerst gebogener Klinge; er ist in Chirmai geschnitten, das heißt auf den Kern eines Elephantenzahnes.

Der abgerundete Theil besitzt eine geschnitzte Gruppe als Zierath, in deren Mitte eine gekrönte Person zu sehen ist; oben und unten sind Friese mit Inschriften angebracht.



3288



3289





The chiselling of this iron primer stands out in relief upon a red ground; the exquisite working of the double branch which acts as a lever upon the disk closing the aperture through which escapes the priming powder, is very remarkable. If the general shape is altogether clumsy, the openwork ornaments are however full of taste and character.

Fig. 3289. — The blade of this Persian candjar has a most decided curve and the sculptures of the handle are executed on *chirmai, i. e.* on the solid part of the elephant's tusk. In the central part of the group which decorates the concave part of the handle, stands a crowned figure, and the upper and the lower part of the handle are ornamented with fillets bearing inscriptions.

Fig. 3288. La ciselure de cet amorçoir en fer se détache sur un fond rouge; on remarquera le fin travail de la double branche qui fait bascule pour dégager sous le petit oiseau l'orifice laissant passer la poudre fine. La forme générale de l'objet est peut-être assez peu élégante, mais les ornements découpés sont, en revanche, de bon goût et d'un caractere remarquable.

Fig. 3289. Manche d'un candjiar persan à lame très-recourbée; il est sculpté sur chirmaï, c'est-à-dire ivoire plein de l'intérieur de la dent de l'éléphant.

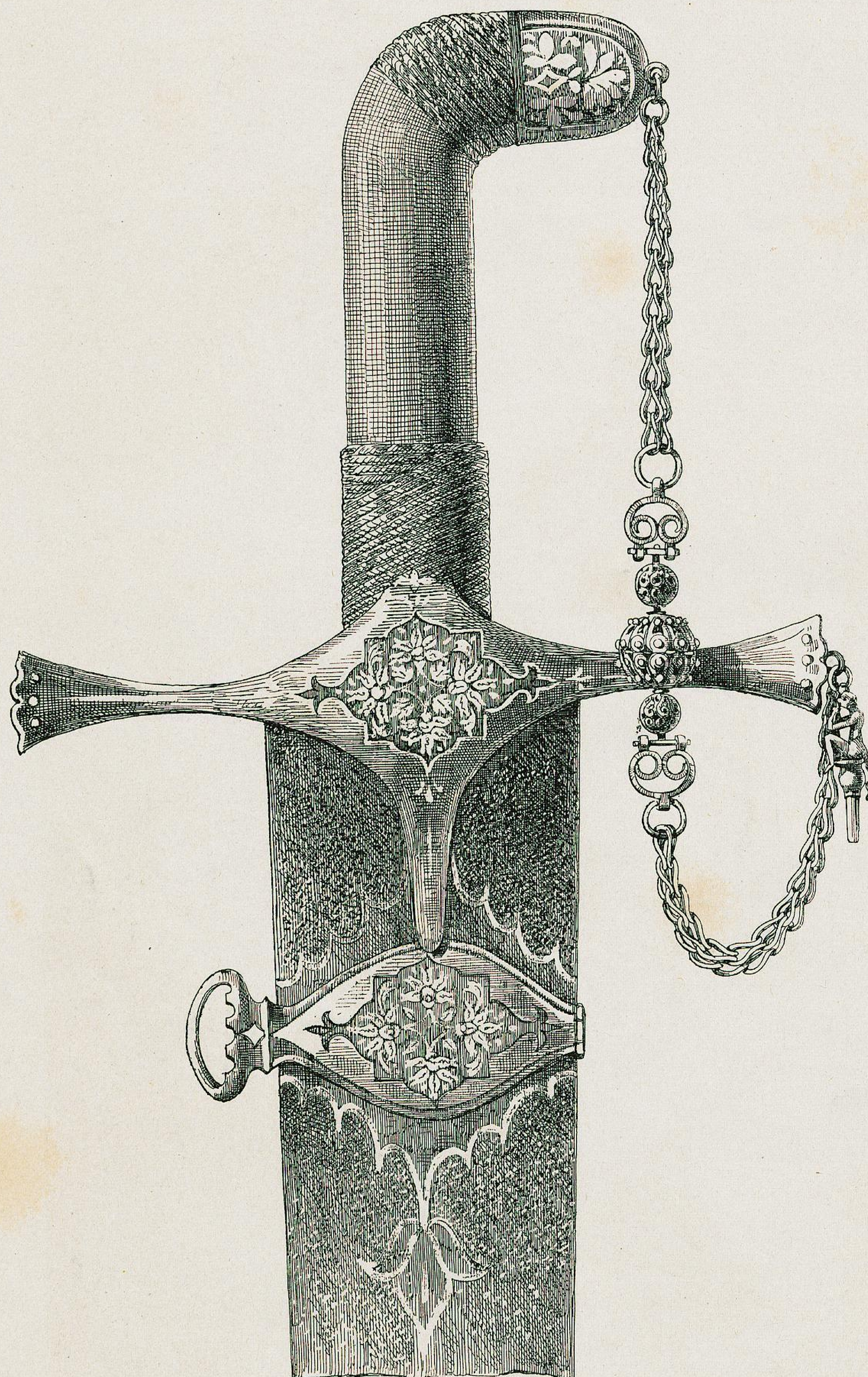
La partie concave, qui a reçu comme décoration une scène sculptée au milieu de laquelle on voit un personnage couronné, est arrêtée aux extrémités par une banderolle contenant une inscription.



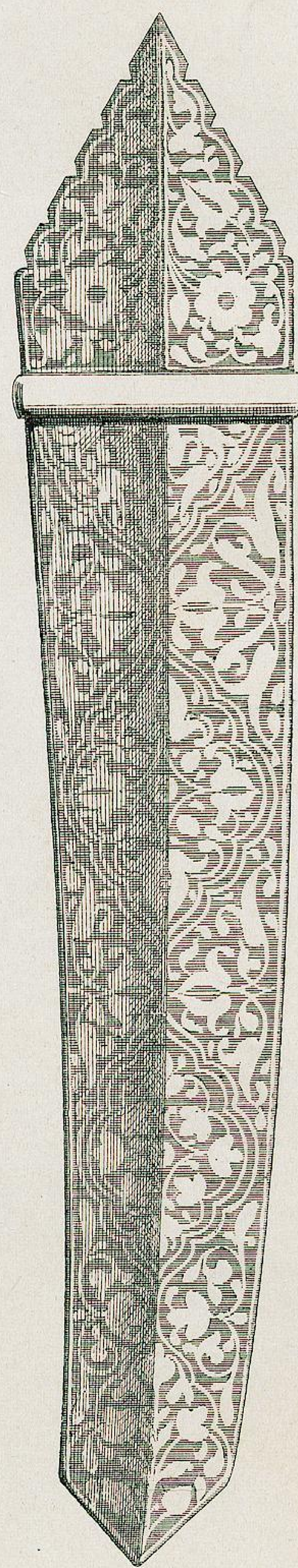
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1875/0103
gefördert durch die DFG

XVIIIe SIÈCLE. — ART PERSAN. ARMES OFFENSIVES.

(COLLECTION DU COLONEL DUHOUSSET.)



3355



3356

La fig. 3355 représente un sabre géorgien de forme persane avec poignée à chaînette d'argent. Le fourreau est terminé par un bout en acier damasquiné d'or, fig. 3356.

Fig. 3355 stellt einen georgischen Säbel von persischer Form vor, dessen Handgriffe ein silbernes Kettchen verziert. Die Scheide beendigt sich in einem Stahlbesetz mit damaszirtem Gold. Fig. 3356.

Persian shaped Georgian sword, its hilt is ornamented with a small silver chain, and the steel tip of the scabbard, fig. 3356, is damaskeened with gold.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1876/0026 gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE. — ART PERSAN.

VASES EN OR ET PIERRERIES

DU TRÉSOR DU SHAH.

(DESSIN DU COLONEL DUHOUSSET.

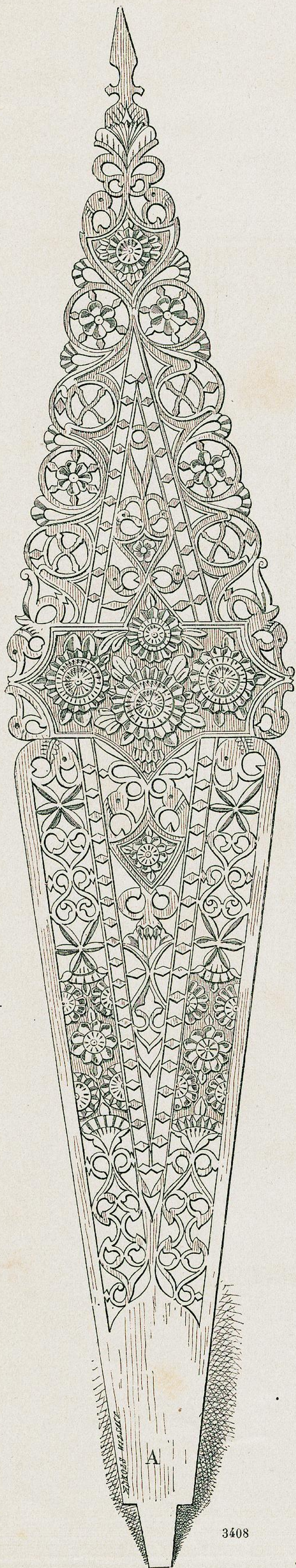


3406

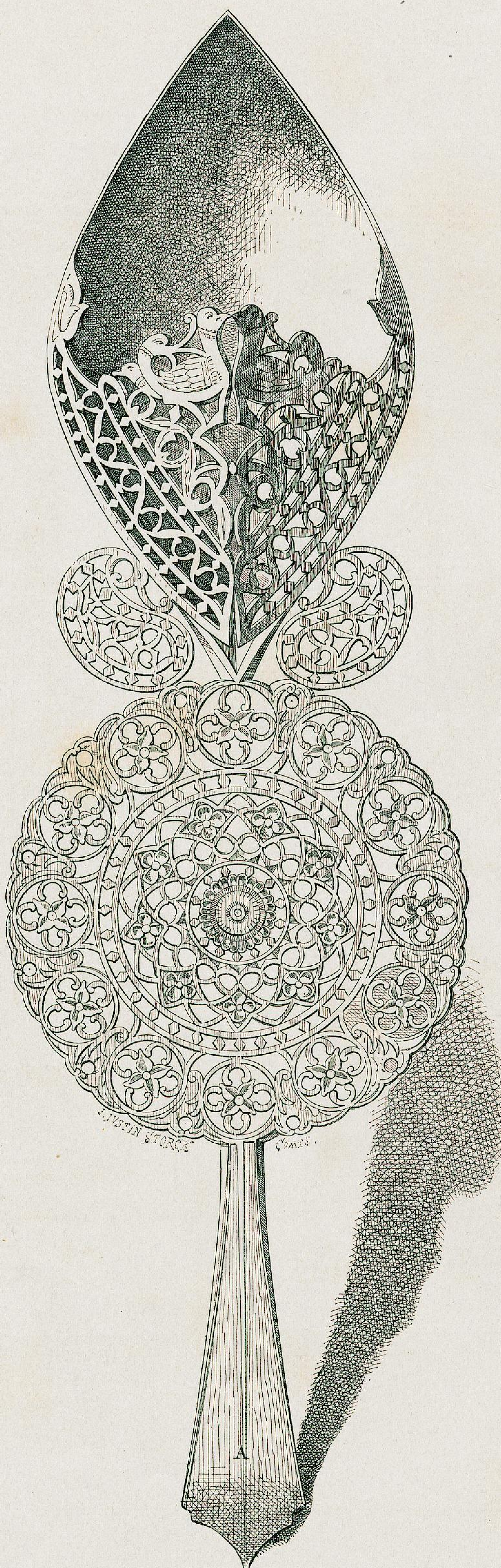
XVIIIe SIÈCLE. — ART PERSAN.
(COLLECTION DE M. LE COLONEL DUHOUSSET.)

## USTENSILES DE MÉNAGE.

CUILLÈRE EN BOIS ET PINCETTE EN CUIVRE.




3408




3409



3410

En Perse, cette cuillère sculptée sert à prendre les sorbets ; la fig. 3408 s'adapte à la fig. 3409 pour en constituer le manche. La fig. 3410 est une pincette en cuivre pour entretenir les charbons du narghileh.

Mit diesem geschnitzten Löffel wird in Persien das Gefrorene gegessen; Fig. *b* verbindet sich mit Fig. *a*, um den Griff zu bilden. Fig. *c* ist ein Zängelchen aus Messing, mit welchem die Kohlen des Narghile aufgestoßen werden.

This sculptured spoon is used in Persia for eating sherbets; Fig. 3408 is inserted into fig. 3409 and serves as handle. Fig. 3410 represents the copper tongs used to kindle the charcoal of the narghileh.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1876/0052
gefördert durch die DFG

## XVe SIÈCLE. — CÉRAMIQUE PERSANE. BOUTEILLE A VIN EN FAÏENCE ÉMAILLÉE.

(COLLECTION DU Dr G. CAMUSET.)



G. Camuset, del.

3415

Ces bouteilles sont assez rares. La pièce que nous reproduisons, formée d'une terre siliceuse légère et friable, offre des émaux rouges, verts et bleus d'une intensité et d'une pureté incomparables. La couleur vermillon pur de l'émail rouge est d'autant plus remarquable que ces poteries étaient cuites à grand feu. (Acquise récemment par le South Kensington Museum.)

Diese Flaschen sind ziemlich selten. Die hier abgebildete, aus leichter und zerreiblicher kieselartiger Thonerde bestehend, bietet rothe, grüne und blaue Schmelze von unvergleichlicher Lebhaftigkeit und Reinheit. Die reine Scharlachfarbe des rothen Schmelzes ist um so bemerkenswerther, als diese Töpferwaaren bei sehr starkem Feuer gebrannt wurden. (Neulich vom South Kensington Museum angekauft.)

These flasks are rather scarce. The specimen figured above is made with a light silicious and friable clay; the red, green and blue enamels which adorn it are of a matchless intensity and purity. The pureness of the vermilion of the vermilion enamel is particularly remarkable. This article belongs to the South Kensington Museum.

Strasbourg, chromo-typographie de G. Fischbach, succ. de G. Silbermann.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1876/0056
gefördert durch die DFG

16e Année. — N° 415 — 30 Septembre 1877.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Etranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

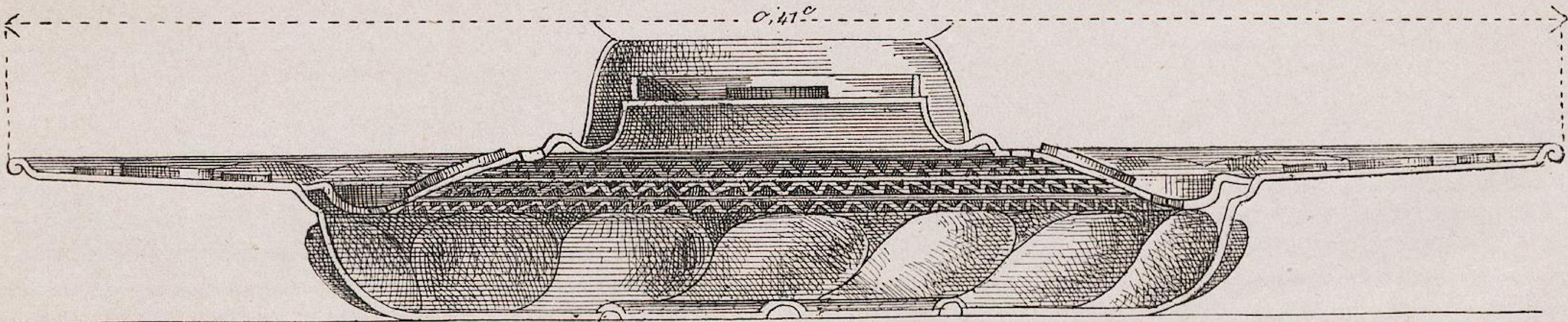
Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

## XVIe SIÈCLE. — ART PERSAN. ORFÉVRERIE. — BUIRE AVEC SON PLATEAU.

(COLLECTION DE M. MICHELIN, A ROUEN.)



3625




3626

La figure 3625 montre la coupe du plateau et la façon dont s'emboite la buire sur ce même plateau.

Fig. 3625 zeigt den Durchschnitt des Tellers, und die Art, wie sich die Kanne in ihn einsetzt.

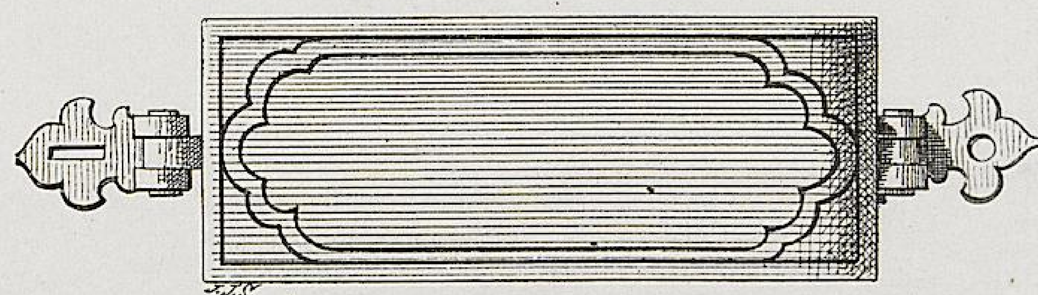
Fig. 3625 a section of the tray, shows how the ewer is fitted upon it.

## XVIIe SIÈCLE. — ART PERSAN.

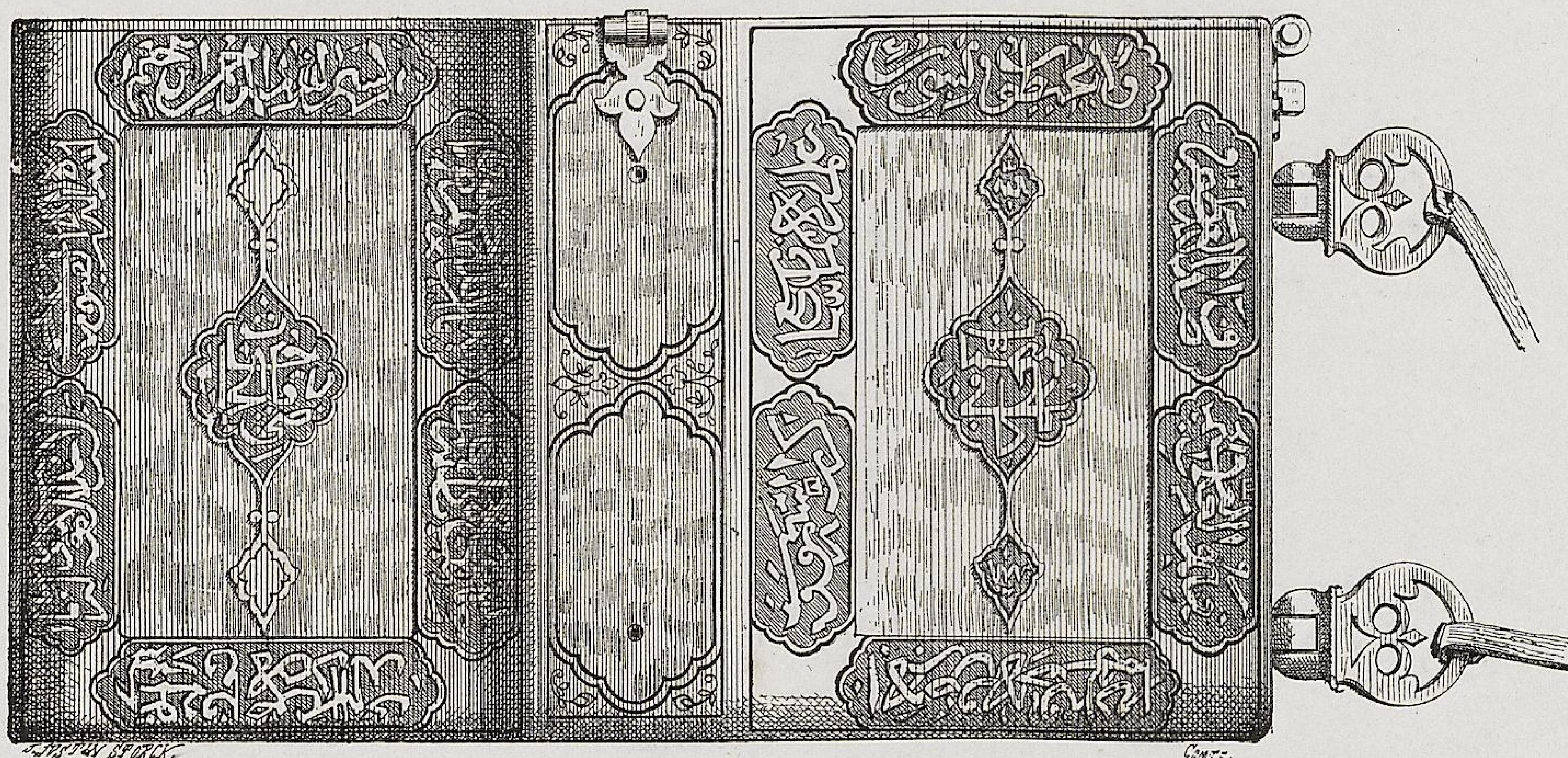
(COLLECTION DE M. LE COLONEL DUHOUSSET.)

## BOITE EN ACIER RENFERMANT UN CORAN PRÉCIEUX

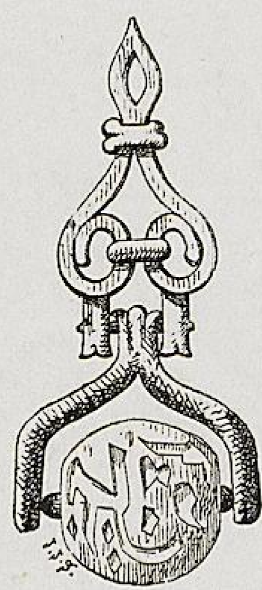
CACHETS DIVERS.



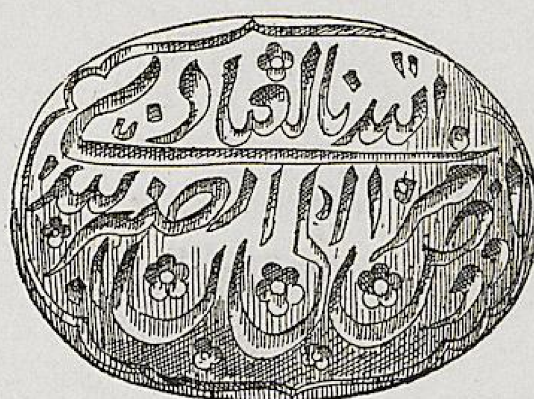
3800



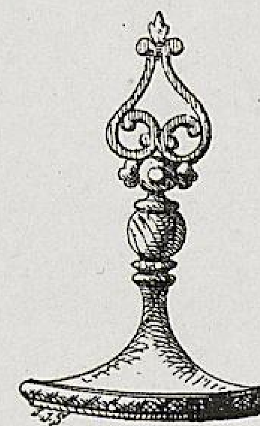
3801



3802



3803



3804

Fig. 3800 et 3801. Développement et faces d'une boîte en acier ciselé servant de gaîne à un Coran microscopique. Ce précieux manuscrit, illustré et doré, a 482 pages.

Fig. 3802 et 3803. Différentes montures de cachets persans.

Fig. 3804. Pierre gravée servant d'ornement.

Fig. 3800 und 3801, Deckel und Seitenansicht eines Kästchens aus ciselirtem Stahl, zur Aufbewahrung eines mikroskopischen Korans bestimmt. Dieses kostbare illuminirte und vergoldete Manuscript hat 482 Seiten.

Fig. 3802 und 3803. Verschiedene Griffe persischer Petschafte.

Fig. 3804. Gravirter Edelstein als Verzierung.

Fig. 3800 et 3801. Faces of a chiselled steel casket serving as a casing for a microscopical Koran.

Fig. 3802 et 3803. Various mountings of persian seals.

Fig. 3804. Engraved stone used as an ornament.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1878/0054
gefördert durch die DFG

## XVIIIe SIÈCLE. — ART PERSAN.

(COLLECTION DU COLONEL DUHOUSSET.)

## ARMES OFFENSIVES. — HACHES ET MANCHE DE POIGNARD KURDES.



3808 3809 3810 3811

La fig. 3809 montre un manche de poignard kurde en acier damasquiné d'or; la lame est brisée. Les fig. 3808 et 3810 sont deux fers de hache couverts de damasquinures or et argent; le dos d'une des haches précitées est représenté fig. 3811. Tous ces objets sont reproduits de la grandeur même des originaux. Il est à remarquer que les armes orientales sont, en général, beaucoup plus ornées que celles qui sortent de fabriques européennes.

Fig. 3809 zeigt den Griff eines kurdischen Dolches aus Stahl mit goldenen Damascirungen, dessen Klinge gebrochen ist. Fig. 3808 und 3810 sind zwei eiserne Axtklingen, mit goldenen und silbernen Damascirungen; die Kopfseite einer dieser Aexte ist durch Fig. 3811 vorgestellt. Alle diese Gegenstände sind in Originalgröße wiedergegeben. Wir haben wohl kaum zu bemerken nöthig, daß die orientalischen Waffen stets weit verzierter sind, als jene unserer europäischen Fabriken.

Fig. 3809 shows the handle of a kurd dagger in steel damaskeened with gold; the blade is broken. Fig. 3808 and 3810 present two axes' blades damaskeened with gold and silver; the back part of these blades is represented fig. 3811. All the articles are drawn full size. The weapons of the East, have we to remark it, are generaly much more ornamented than the arms of Western manufactures.



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1878/0058
gefördert durch die DFG

17e Année. — N° 442 — 15 Novembre 1878.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

## XIXe SIÈCLE. — ORFÈVRERIE PERSANE. AIGUIÈRE EN CUIVRE GRAVÉ.

(A M. J. SAVOY.)




La forme générale de cette aiguière est à peu de chose près celle des vases de même époque fabriqués au XVIe siècle, bien qu'elle soit de fabrication assez récente. Elle sort, selon toute probabilité, de Koum ou de Kaschan, dont les ouvriers en cuivre jouissent d'une grande réputation. Le sujet gravé sur la panse représente Souleyman (Salomon) la tête entourée d'une auréole.

Die allgemeine Form dieses Gefäßes ist mit geringem Unterschiede jene der Vasen dieser Epoche, im 16. Jahrhundert verfertigt, obgleich ihre Fabrikation ziemlich neu ist. Aller Wahrscheinlichkeit nach stammt sie aus Koum oder aus Kaschan, deren Kupferarbeiter sich einer großen Berühmtheit erfreuten. Der in den Bauch gravirte Gegenstand stellt Suleyman (Salomon) vor, dessen Haupt einen Heiligenschein' besitz'.

The general shape of this ewer reproduces nearly the form of the vases of the kind manufactured during the XVIth century, although its origin is much more recent. It comes probably from Koum or Kaschan whose workmen are renowned for their craft as coppersmiths. The design engraved on the body figures Suleyman (Solomon) whose head is encircled with a nimbus.

PARIS. — Impr. J. CLAYE. — A. QUANTIN et Ce, rue Saint-Benoît. 6721 — DES FOSSEZ, DIRECTEUR-GÉRANT.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1878/0091
gefördert durch die DFG

17e Année. N 443 30 Novembre 1878.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DECORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

## XVIIIe SIÈCLE. — ORFÈVRERIE PERSANE. PLATEAU D'AIGUIÈRE EN CUIVRE GRAVÉ.

(COLLECTION DE M. J. SAVOY.)



3898

Nous montrons le plateau de l'aiguière publiée dans le précédent numéro. Ce plateau, en cuivre ciselé et à double fond, est ajouré dans sa partie centrale. — Le sujet semble être une chasse, car on y remarque des animaux divers, à travers les enroulements et les fleurs découpées.— Cette partie du plateau est remarquable par son exécution, et témoigne d'une patience et d'une habileté extraordinaires —Le marli du plateau, divisé par zones, montre des ornements courants d'un beau dessin et d'une série de scènes religieuses. — Ici encore on s'est souvenu des xve et xvie siècles, et les ornements répètent ceux usités à cette époque.

Es ist dies der Untersatz des in voriger Nummer besprochenen Gefäßes. Er besteht aus ciselirtem Kupfer, hat doppelten Boden und ist sein mittlerer Theil durchbrochen. Der Gegenstand scheint eine Jagd vorzustellen, denn man bemerkt in den ausgeschnittenen Blumen und Verschlingungen verschiedenerlei Thiere. Es ist dieser Theil eine äußerst bemerkenswerthe Arbeit und zeugt von großer Geduld und Geschicklichkeit. Der vertiefte und in Zonen eingetheilte Rand zeigt laufende Verzierungen von schöner Zeichnung und eine Reihe religiöser Scenen.

Auch hier hat man sich des 15. und 16. Jahrhunderts erinnert, denn alle Zierathen gleichen jenen dieser Zeit.

We show the tray of the ewer published in our preceeding. number. This copper tray is chiselled and with a double bottom; its central part is openworked. The design represents seemingly a hunting scene, animals being figured amidst the openworked scrolls and foliage. This part of the article is remarkable and denotes great patience and extreme cleverness. The rim of the tray is divided in several zones and decorated with well designed running ornaments and with religious scenes.

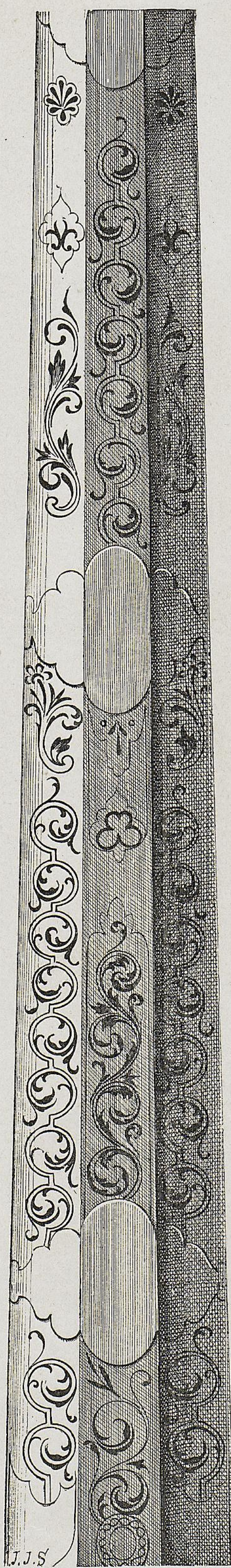
Here again we find reminiscences of the xvith century, in the ornaments which are a reproduction of those employed at that epoch.

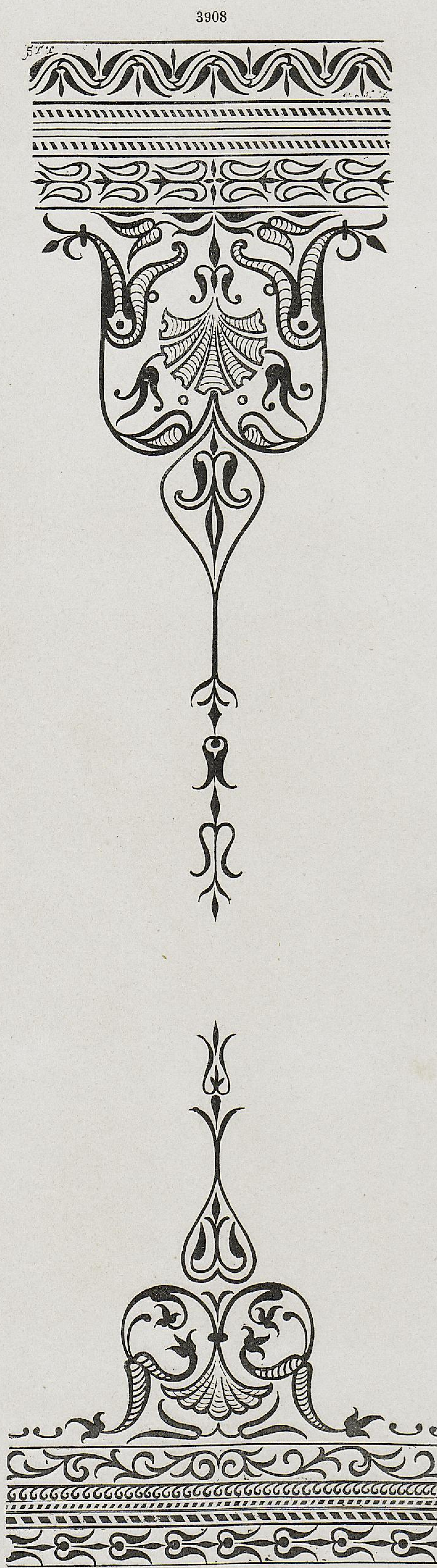


PARIS. — Impr. J. CLAYE. — A. QUANTIN et Ce, rue Saint-Benoît.— [1673] — DES FOSSEZ, DIRECTEUR-GÉRANT.

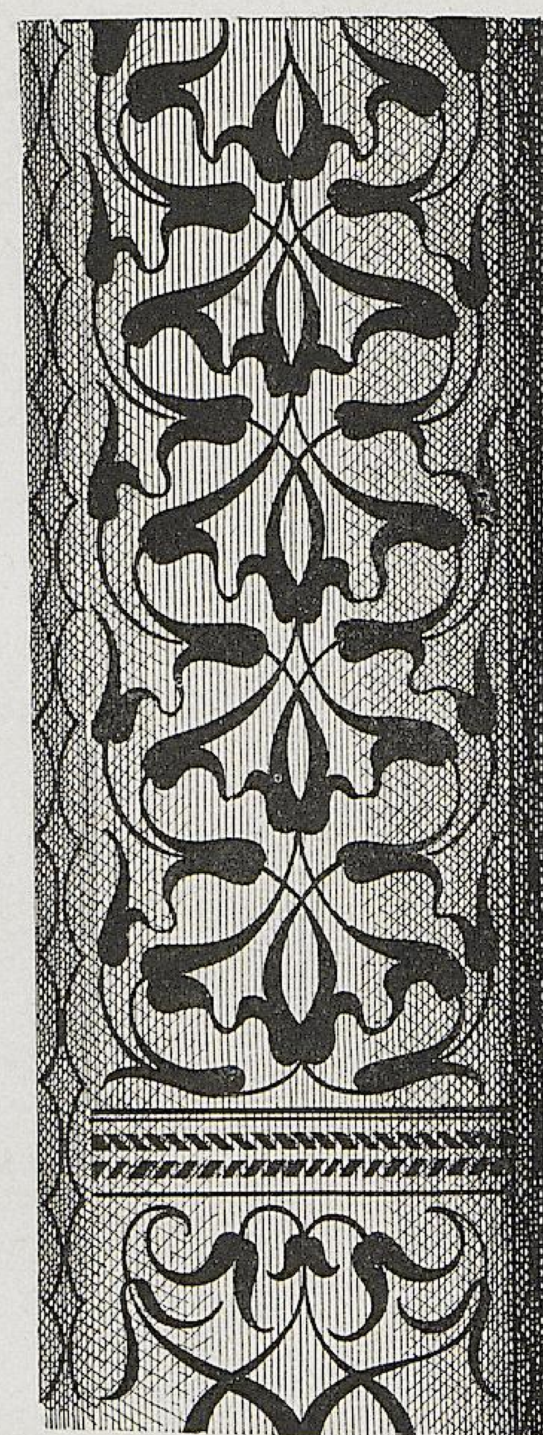
XVIIIe SIÈCLE. — ART PERSAN. FUSIL A MÈCHE. — FRAGMENTS.

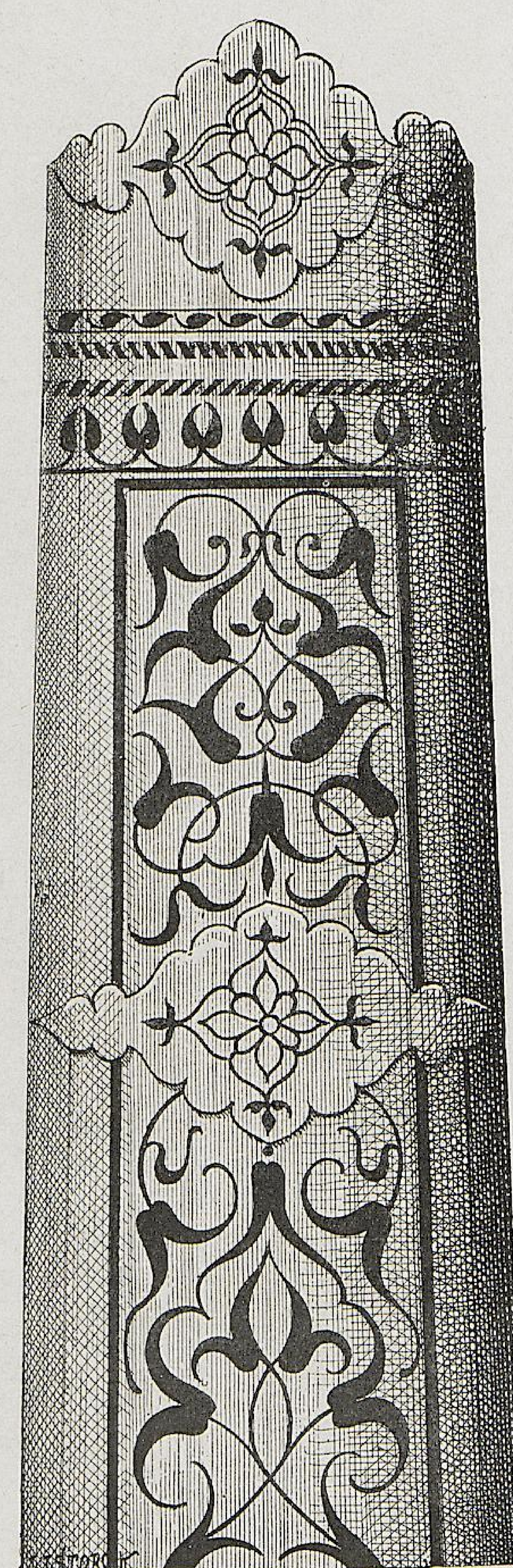
(DESSIN DE M. DUHOUSSET.) GRANDEUR DE L'ORIGINAL.


3909


3908

3910


3911


3912

Il est à coup sûr intéressant de montrer comment les Persans du siècle précédent décoraient les canons de leur fusil, et l'on ne nous blâmera pas d'avoir fait graver les exemples ci-dessus. — On remarquera toutefois que leur faïence émaillée de la même époque offre des motifs décoratifs autrement ingénieux et gracieux.

Es wird gewiß nicht uninteressant erscheinen, wie die Perser des vorigen Jahrhunderts ihre Gewehrläufe verzierten, weswegen wir auch vorliegende Modelle zeichnen ließen. Es ist jedoch zu bemerken nöthig, daß ihre emaillirten Fayencen der gleichen Epoche weit schönere und geschmackvollere Verzierungen an sich tragen.

It is undoubtedly interesting to show how the Persians of the last century ornamented their gun barrels, and none will blame us for reproducing the above specimens. We need not however observe that the ornamentation of the earthenware of the same epoch presents designs far more original and gracious.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1878/0102
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE. — ART PERSAN. TISSU A PLUSIEURS TONS.

(COLLECTION DE M. DUPONT-AUBERVILLE.)



De La Ville, del. 4047 Châtaignon, lith.



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1879/0054
gefördert durch die DFG

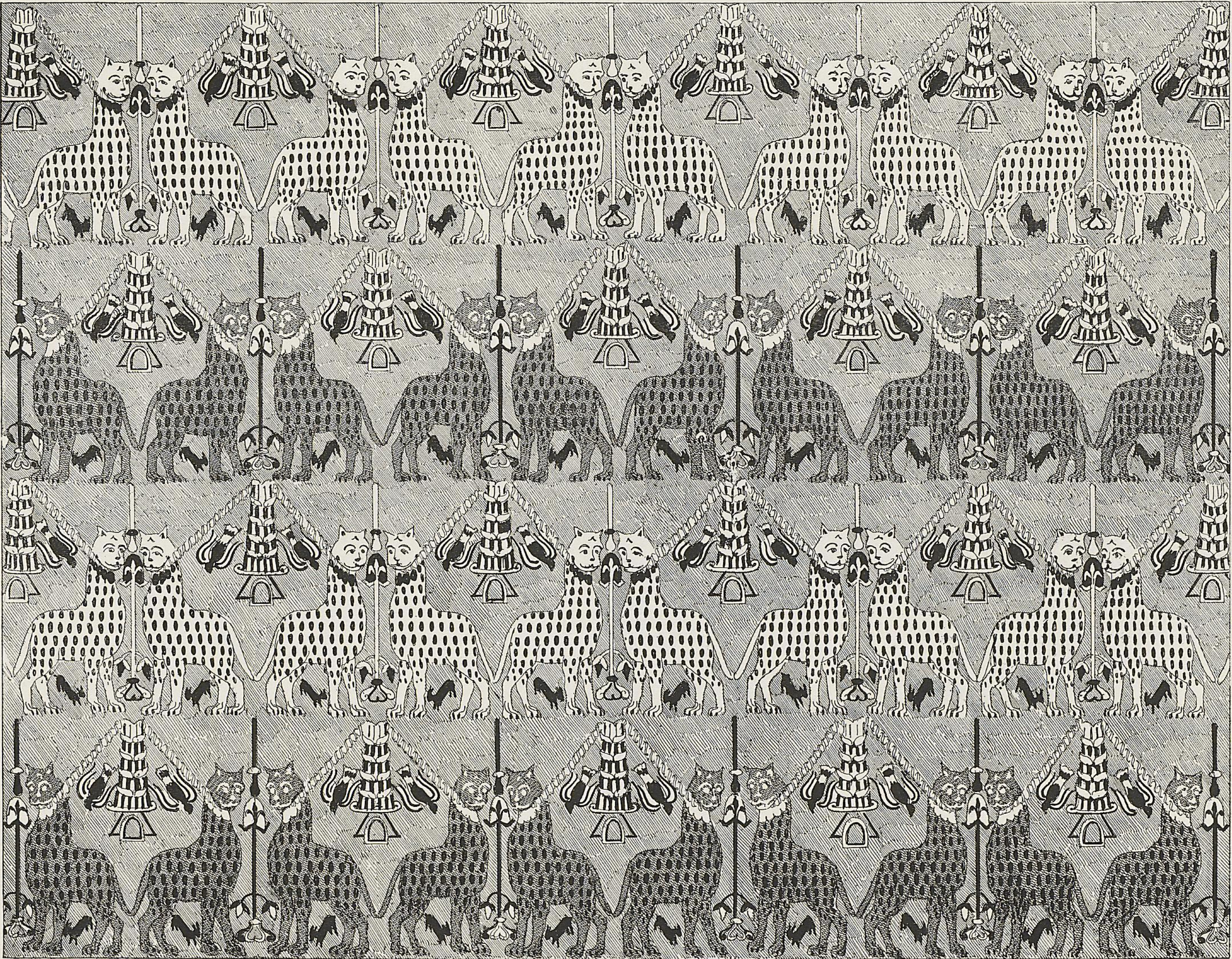
## *XIe SIÈCLE. — ÉCOLE PERSANE.* *ÉTOFFE. — FRAGMENT DE LA CHAPE DE SAINT-MESME.*

La chape de Saint-Mesme est d'une seule pièce et mesure 2m,75 sur 1m,25. Elle est conservée à Chinon, en Touraine. Une inscription coufique est visible sur une partie de la bordure. Le fond est bleu cendré; la première zône : guépards et ornements fond blanc, pois et détails rouges. La seconde zône, fond jaune foncé, pois et détails verts. Une légende dit que les guépards gardent l'autel sacré des pères en regardant l'arbre de vie.

Les savants font remonter jusqu'au XIe siècle cette étoffe étrangère, utilisée en France dans le culte catholique.

Der Chorrock von Saint-Mesme besteht aus einem Stück, in einem Umfange von 2m,75 auf 1m,25, und ist in Chinon, in der Touraine, aufbewahrt. Eine Art Inschrift ist auf einem Theile des Randes sichtbar. Der Grund ist aschblau; die erste Reihe zeigt Leoparden und Ornamente auf weißem Grunde mit rothen Schattirungen. Die zweite Reihe ist dunkelgelb mit grünen Schattirungen. Eine Inschrift sagt, daß die Leoparden den heiligen Altar der Väter bewachen, den Lebensbaum vor Augen habend.

Die Kunstkenner glauben, daß dieser Stoff aus dem 11. Jahrhundert stammt, wo er in den katholischen Kirchen verwendet wurde.



5125

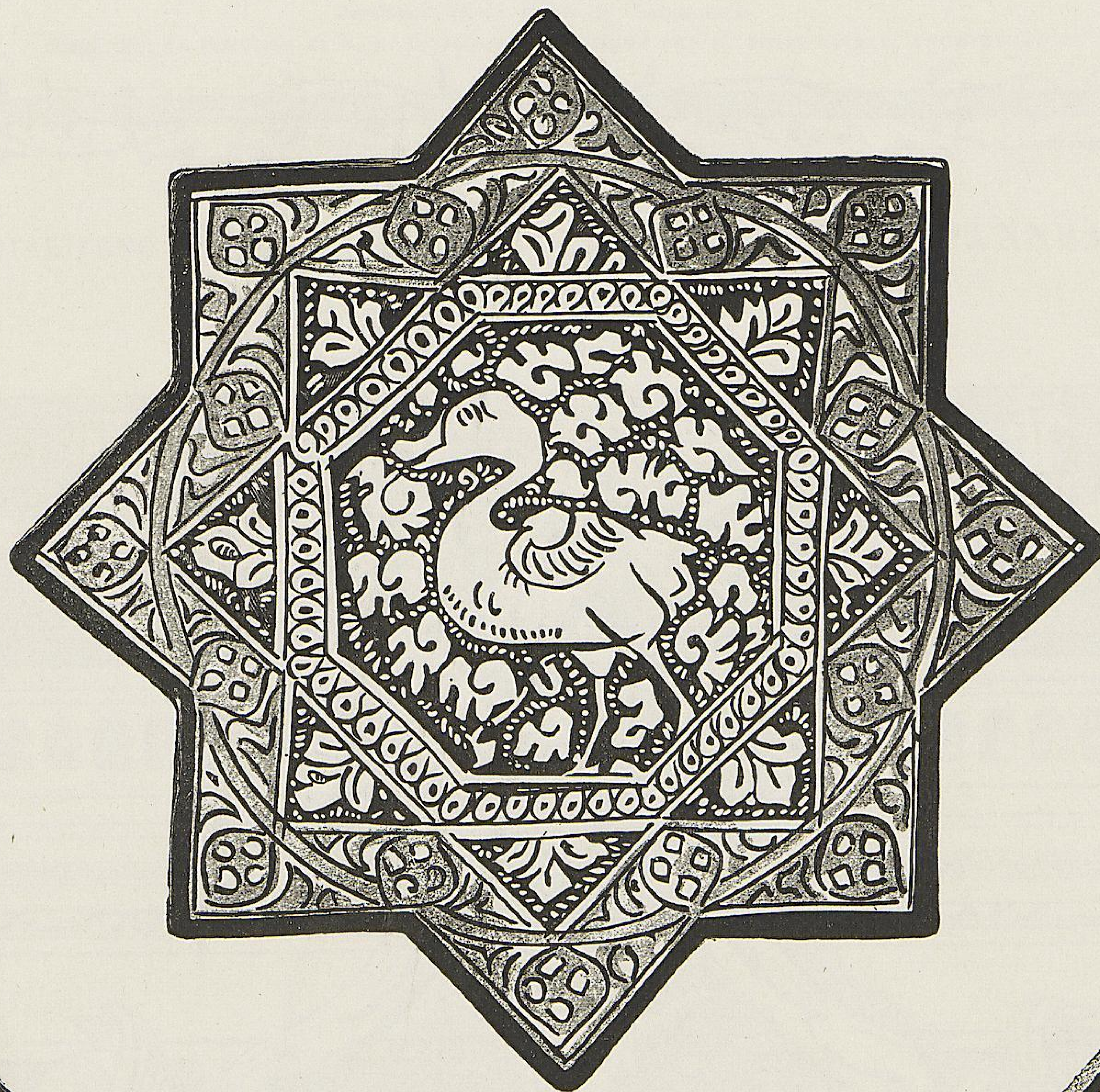
The cope of Saint-Mesme, a single piece of tissue, measuring 9.2 feet by 4.10, is to be seen at Chinon in Touraine: a coufic inscription partly defaced runs upon a part of the border. The ground is greyish blue; for the first tier, the ground of the guepards and ornaments is white; the spots and details red; for the second tier they are respectively dark yellow and green. A legend says that the guepards are guarding the sacred altar of the Persians and looking at the tree of life.

The savants date from the XIth century this tissue of foreign origin which has been applied in France to liturgical uses.

FAIENCE PERSANE. (APPARTENANT A M. DURANTON). CARREAUX DE REVÊTEMENT.

Les carreaux étoilés que nous publions appartiennent à ce décor géométrique porté par les Arabes avec eux partout où leur religion et leurs arts ont prévalu.

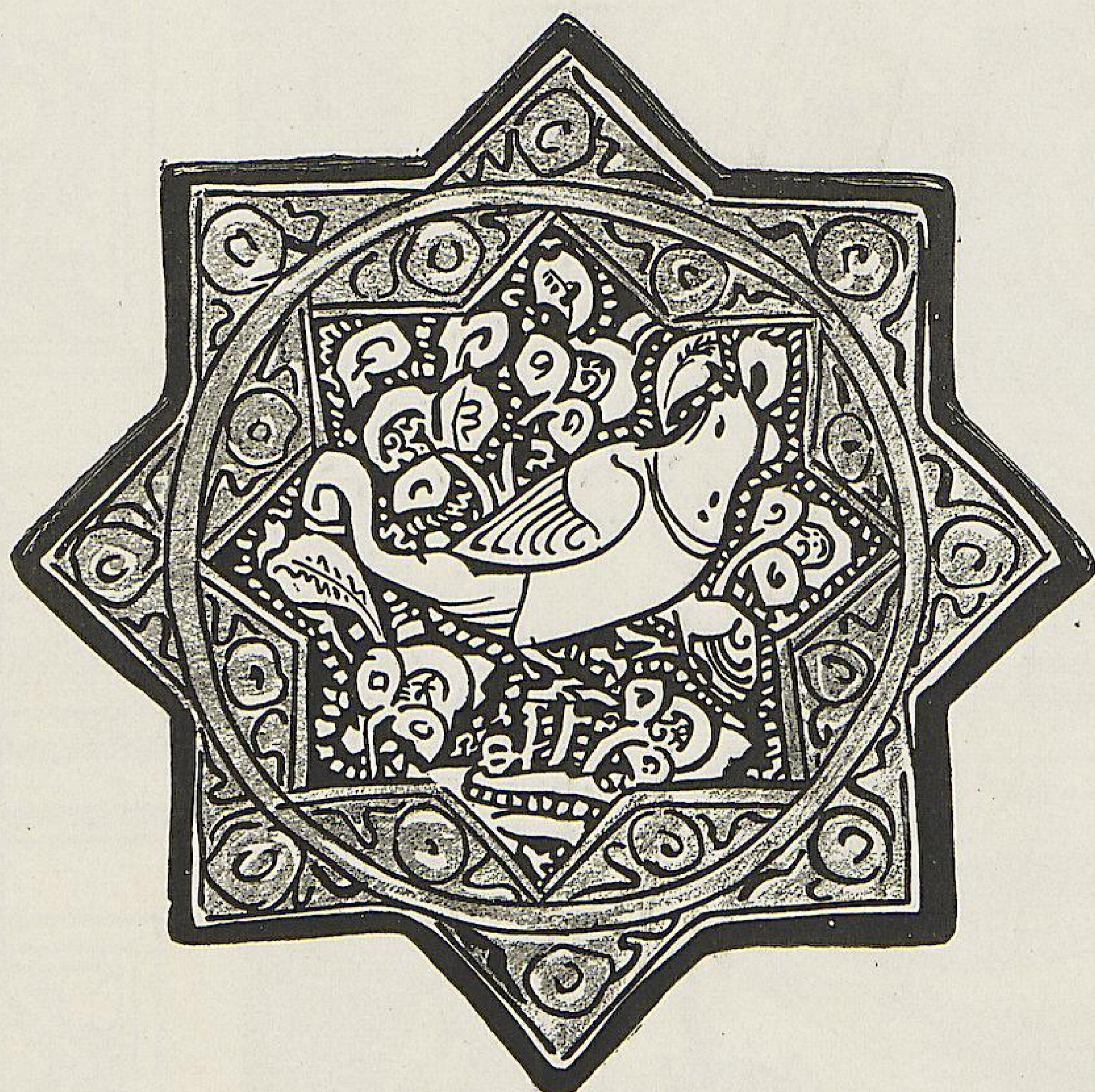
Le dessin que nous donnons en noir est en réalité d'un bistre plus ou moins foncé suivant les hasards de l'exécution.



5280

Quant aux parties grises de notre planche, elles représentent un glacis de bleu clair s'harmonisant avec le ton de l'émail dont sont couvertes les pièces de remplissage.

Les originaux sont d'un tiers plus grands que nos dessins.



5281

VIIIe EXPOSITION DE L'UNION CENTRALE DES ARTS DÉCORATIFS



5282

These Persian star shaped pavements belong to the series of geometrical ornamentation introduced by the Arabs in the countries where their religion and their art prevailed.

In our drawings the black parts are, upon the original, bistre either dark or light according to the irregularities of the execution; those in grey, a light blue glaze in complete harmony with the tone the of enamel covering the filling ornaments.

Two thirds of fust size.



5283

Diese besternten Vierecke gehören zum geometrischen Dekor, welchen die Araber überall einführten, wo ihre Religion und ihre Künste vorwiegend waren.

Die auf unserer Zeichnung schwarzen Theile sind in Wirklichkeit braun, mehr oder weniger hell oder dunkel, je nach dem Zufall der Ausführung.

Was die grauen Theile in den Vierecken betrifft, stellen sie eine hellblaue Glasur vor, mit der Nuance des Emails übereinstimmend, welche die weißen Theile bedeckt.

Die Originale sind um den dritten Theil größer als unsere Zeichnungen.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1885/0086 gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE — CÉRAMIQUE PERSANE

## CARREAUX DE REVÊTEMENT (*N° 1*)

**En Faïence de couleur**

(*Grandeur de l'exécution*)



5903

L'ingénieux tracé de ce carrelage, destiné à former un motif continu par répétition symétrique dans les quatre sens, procède du carré parfait, et de ses axes et diagonales. Au centre est placée une rosace ronde à 10 pétales, et aux angles, des quarts de rosaces dont les axes sont les rives du carreau, et leur diagonale. Sur le milieu des quatre côtés sont placées des demi-fleurs composées d'éléments divers (boutons, corolles, feuillages, etc.) : verticalement pour les bords de droite et de gauche, et tournés vers la gauche, dans le sens horizontal. Quatre courbes en accolade, partant des angles, forment les tiges des rinceaux qui relient ces dispositions, et à leurs points de tangence sont placés quatre boutons de fleurs dirigés vers le centre. Les colorations sont : *bleu foncé* (vigueurs), *turquoise*, *vert* : les cœurs en *rouge vif*. Une bande jaune sépare ce carrelage de sa bordure (crête), composée de palmettes alternantes, à contours aigus ou arrondis, et ajourés.

Paris. — Imp. réun. C. — Motteroz



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1888/0058
gefördert durch die DFG

XVIIIe SIÈCLE — MANUFACTURES PERSANES

IMPRESSIONS SUR COTONNADES (N° 1)




5927

Ces impressions à deux tons (rouge et noir) sont obtenues à l'aide de planchettes de bois portant, gravées en relief, des dispositions du dessin, et comme celles-ci se répètent, l'impression donne lieu à des opérations consécutives où l'attention de l'ouvrier doit se porter sur un bon « repérage. » Le principe des bandes juxtaposées du présent tissu est un cours de serpentines, diversement combinées, avec palmettes. L'étroite bande milieu forme entre-deux : on en voit l'amorce au bord de droite.



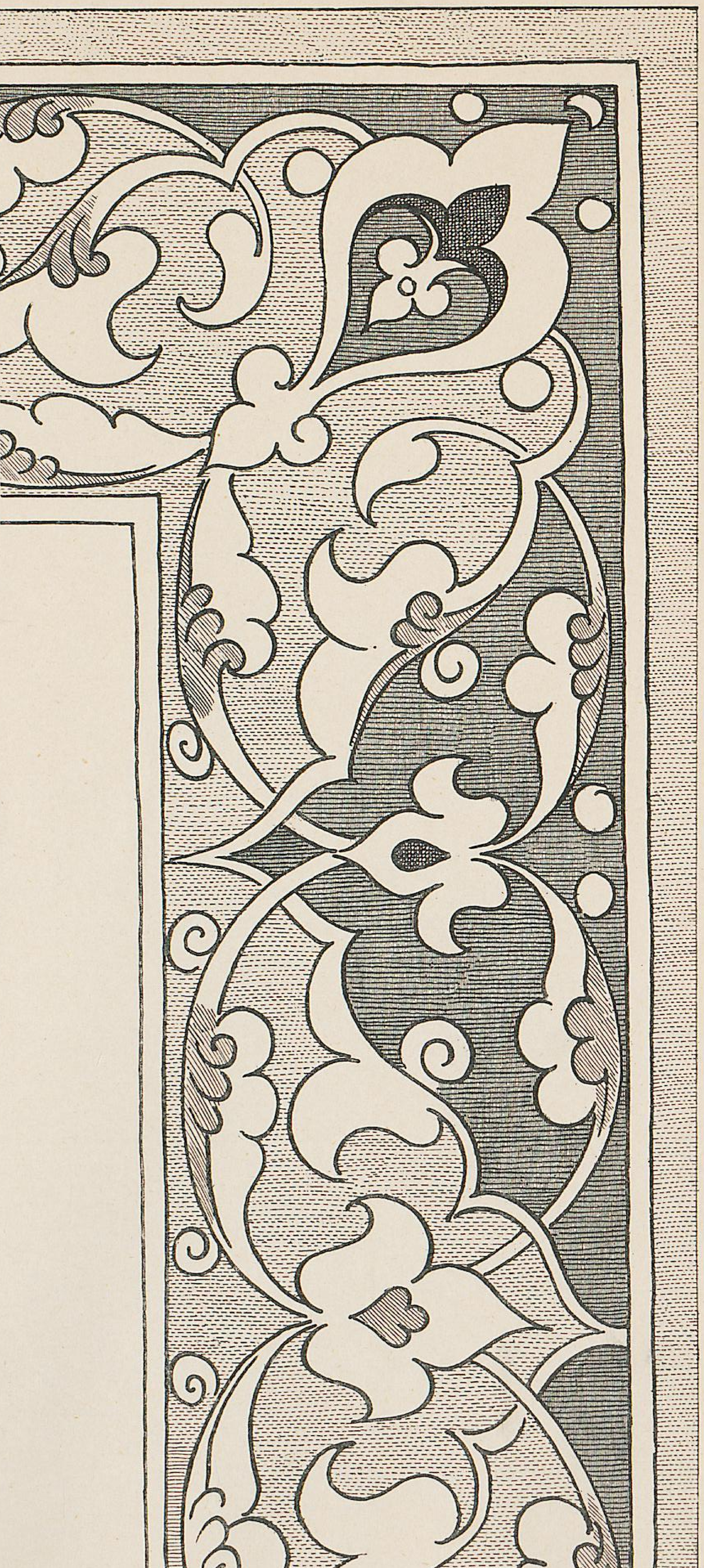
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1888/0070
gefördert durch die DFG

# XVIIe SIECLE — CÉRAMIQUE PERSANE
# CARREAU DE REVÊTEMENT AVEC BORDURE (N° 2)

(*Grandeur de l'exécution*)




6008



6009

Ce Carreau est savamment distribué, suivant ses axes (côtés) et diagonales, au moyen de courbes en accolade. Dans l'angle inférieur de droite (point central), on voit sur les côtés deux demi-rosaces, et sur la diagonale un motif symétrique dont les courbes les circonscrivent en devenant tangentes aux côtés, où elles sont réunies par des agrafes. A l'angle opposé, autre point central avec deux demi-rosaces circonscrites par des courbes analogues; le tout est relié par des rinceaux en spirale. D'autres carreaux, de dessin symétrique, complètent cet ensemble magistral: on peut s'en convaincre à l'aide de miroirs posés sur les côtés. La bordure est tracée sur un cours d'ovales (deux serpentines) que rompt une crête en accolades.



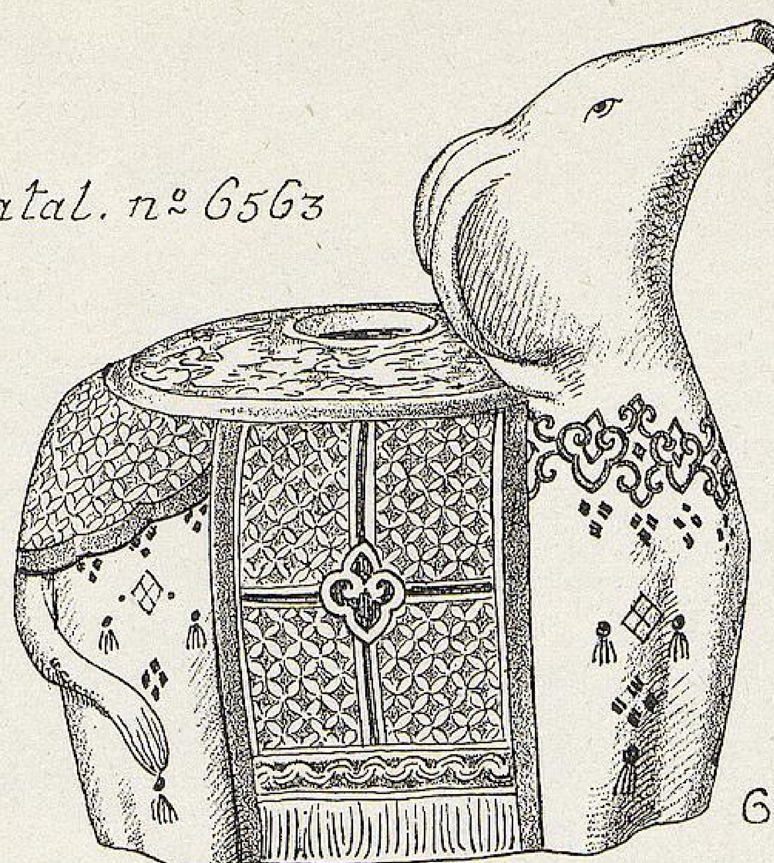
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1888/0094
gefördert durch die DFG

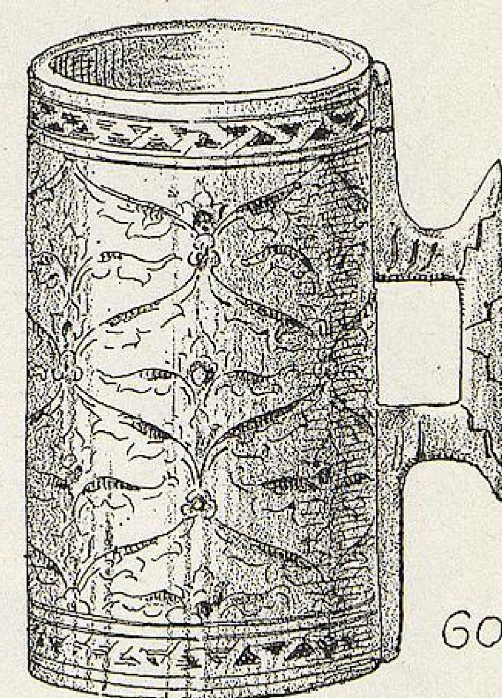
XVe-XVIIe SIÈCLES — CÉRAMIQUE PERSANE

FORMES COMPARÉES
des Vases persans

*(Au Musée de Sèvres)*

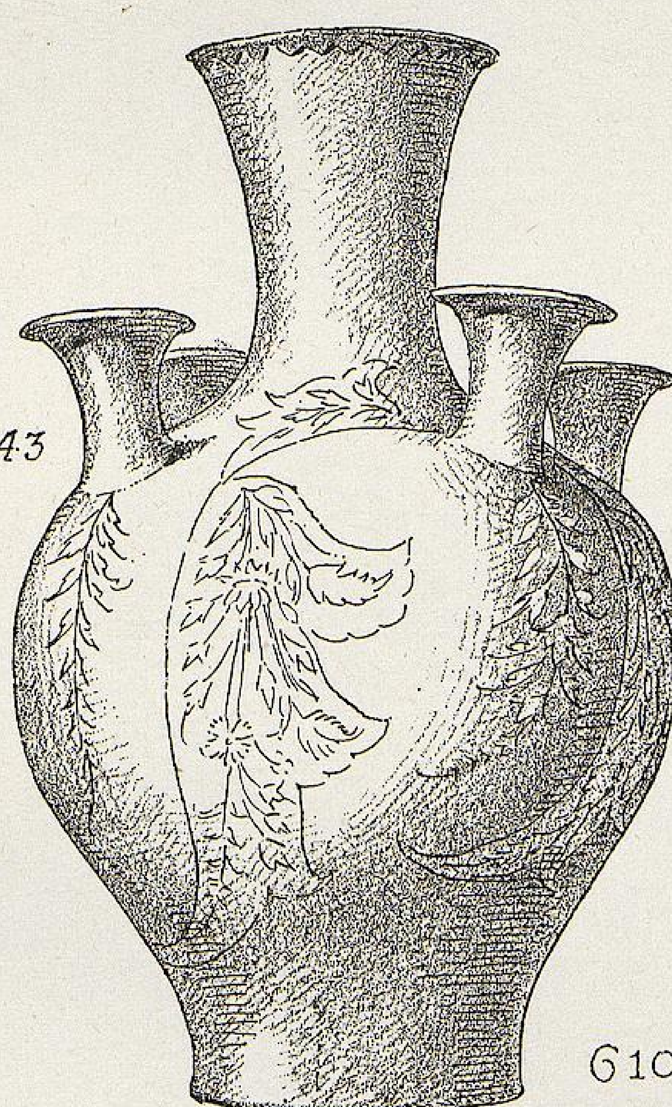








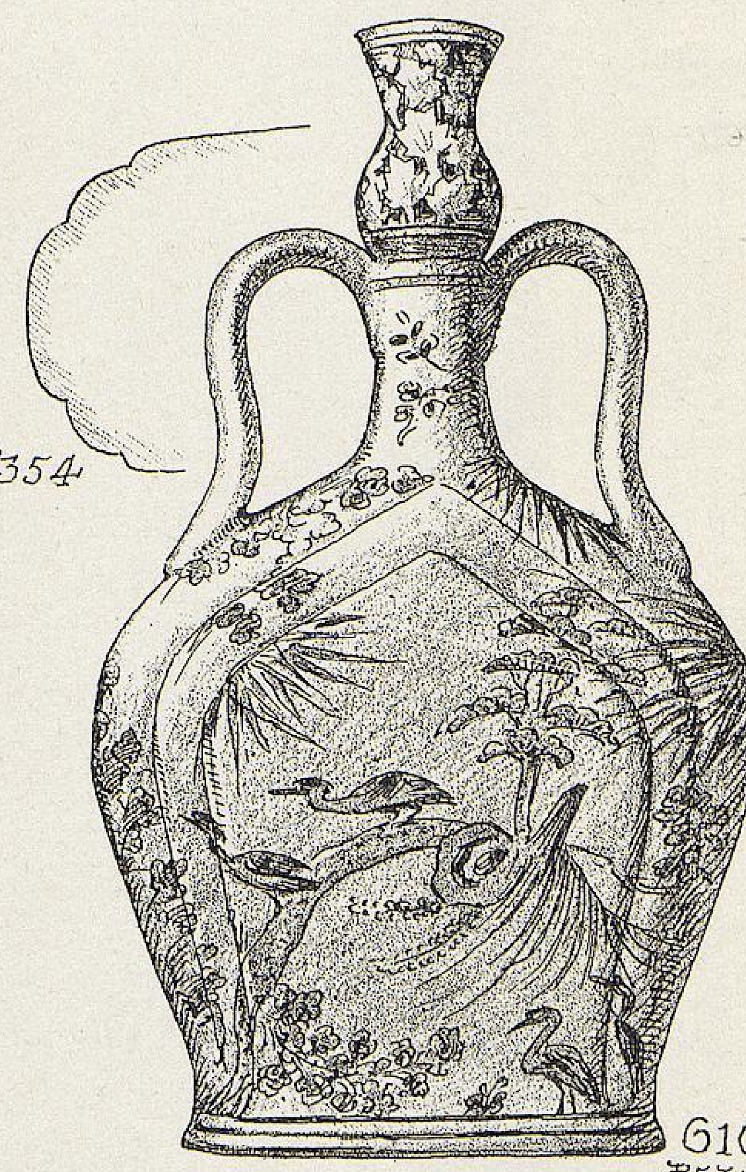













La plupart de ces spécimens de l'ancienne céramique persane proviennent de la donation Davillier : ils se distinguent par une grande variété de formes. Formes *géométriques :* au 6096 (pyramide tronquée à base octogone); au 6098 (cylindre ou *tube*); au 6103 (*ballon* côtelé) : décors bleus. Formes *bursaires :* aux 6099 (camaïeux bleus à inscription coufique sur le col), 6100 (porte-bouquet céladon saumon, décor de palmes en barbotine blanche, bordé d'un feston de cuivre à l'évasement du col), 6102 (gargoulette à bec d'oiseau, XVe siècle), 6104 (décor bleu de serpentines), 6105 (gourde plate à deux anses, décor vert et brun foncé sur engobe de céladon clair). Forme *balustre :* au 6101 (XIVe siècle, décor brun et bleu foncé sur céladon avec l'inscription : *Honneur!* trois fois répétée). Le frère du charmant *porte-bouquet* 6097 (décor bleu, à couverte d'un blanc admirable) faisait partie de notre collection, d'où il a été détourné lors des incendies de la Commune. L'échantillon de Sèvres provient de la donation Guillain, 1868.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1889/0018
gefördert durch die DFG

XVIIIe SIECLE — MANUFACTURES PERSANES

IMPRESSIONS SUR COTONNADES

Rouge et noir (N° 2)



6107

Conçue dans les conditions de goût et de simplicité que l'on voudrait voir adopter plus souvent par nos industries contemporaines, cette disposition ne prend d'autre point de départ que les combinaisons géométriques (voir, aux *Cahiers du Dessin enseigné comme l'Écriture*, les divers tracés du *système en écailles*). Le semis des palmettes du haut n'est, en effet, obtenu que par des tracés concentriques (contours), dont les centres sont faciles à déterminer si l'on étudie ce dessin. Ces palmettes sont remplies par des rosaces posées 1 et 3, reliées par des rinceaux. Une double bordure terminée par des crêtes de petites feuilles équidistantes, montre deux développements caractéristiques de la *Serpentine*, dont les branches sont formées d'épis de blé alternant avec des fleurs de *nielle*, et au bas, d'un feuillage à trois tiges, reliant des fleurs de *souci*.

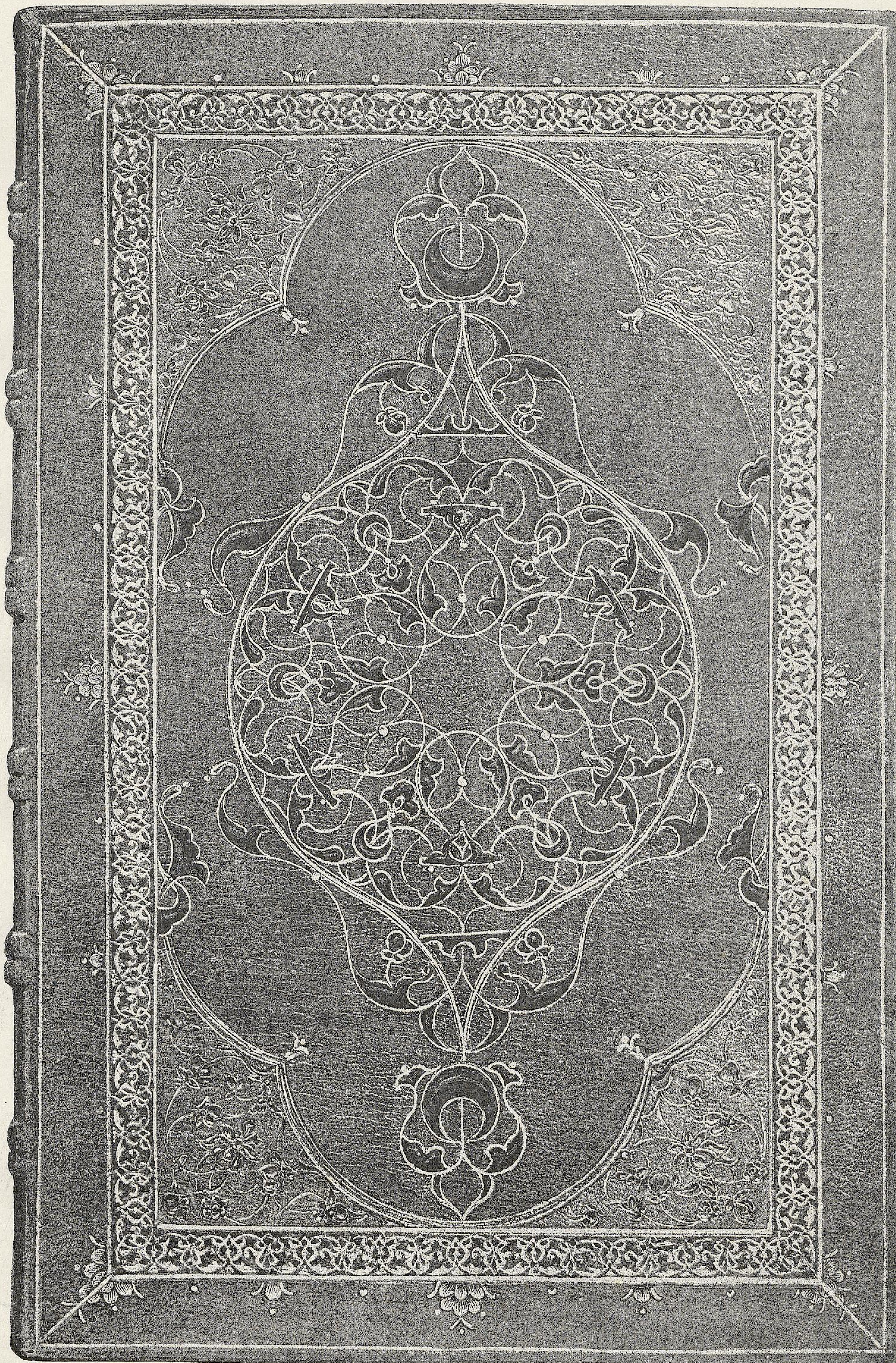


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1889/0020 gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE — ATELIERS PERSANS

## RELIURE EN ARABESQUES
aux petits fers

(*A la Bibliothèque grand-ducale de Gotha*)




6310

L'élégante composition des plats de cette belle *Reliure* a pour point de départ, comme d'habitude, un simple tracé géométrique dont les dispositions sont motivées par les proportions du rectangle circonscrit par le filet qui suit les bords. A ce filet, et à des distances égales sur les quatre côtés de ce rectangle (déterminées sur les diagonales *du carré* [à 45°] qu'on remarque aux quatre angles), est inscrite une bande d'entrelacs bordée de deux filets unis, et imprimée dans le maroquin à l'aide d'une molette.

Le champ intérieur est délimité, haut et bas, par un tracé d'arcatures trilobes terminées par des demi-culots de feuillages; il est entièrement occupé par un large médaillon circulaire dont la surface est décorée d'un entrelacs formé par les intersections d'éléments courbes symétriques, disposés sur les axes rayonnants d'une distribution six-angle, accentuée par des renflements de feuillage, frettes et croissants, aux points de tangence. Les contours de ce médaillon sont prolongés par des tracés d'arcs tangents formant deux accolades convexes opposées, terminées, haut et bas, par des palmettes de feuillages s'épanouissant autour de croissants en relief. Sur les bords du médaillon, d'autres accolades à feuillages se développent en prolongement de l'entrelacs intérieur, et un point d'or indique, sur les quatre côtés, les *points d'inflexion* de ces éléments courbes — exemple topique de l'influence heureuse d'une technique, savante sur la composition d'art. Des rinceaux fleuris remplissent capricieusement les angles formés par les arcatures trilobes, et la bande du cadre est accompagnée d'une crête de fleurons alternés de simples points : disposition d'un effet charmant dans sa simplicité.

XVIe SIÈCLE — ART PERSAN

CRUCHE

CUIVRE REPOUSSÉ ET ORNÉ

*Au Musée de Gratz (Styrie).*




6557

Ce curieux spécimen de l'art persan du XVIe siècle a été relevé, pour nous, au musée de Gratz, en Styrie, par M. Kolar, architecte à Vienne. Il se compose d'un pot cylindrique, à panse très peu accusée, rappelant par la forme les pots en grès dans lesquels on renferme le tabac, ou encore ces récipients d'argent, de cuivre ou d'autre métal, si communs aux XVe et XVIe siècles, et qui, sous le nom de *cane* ou *canette*, servaient alors à de nombreux usages. Cette cruche est ornée d'une anse, solidement installée, et d'un couvercle, un peu grêle peut-être, dont la partie supérieure s'amincit curieusement en forme de pointe. Elle est en cuivre repoussé, les ornements sont gravés et laissent voir le fond cuivre. L'ensemble est d'un effet un peu étrange, sans doute, mais bien oriental par la forme et la délicatesse de la décoration.

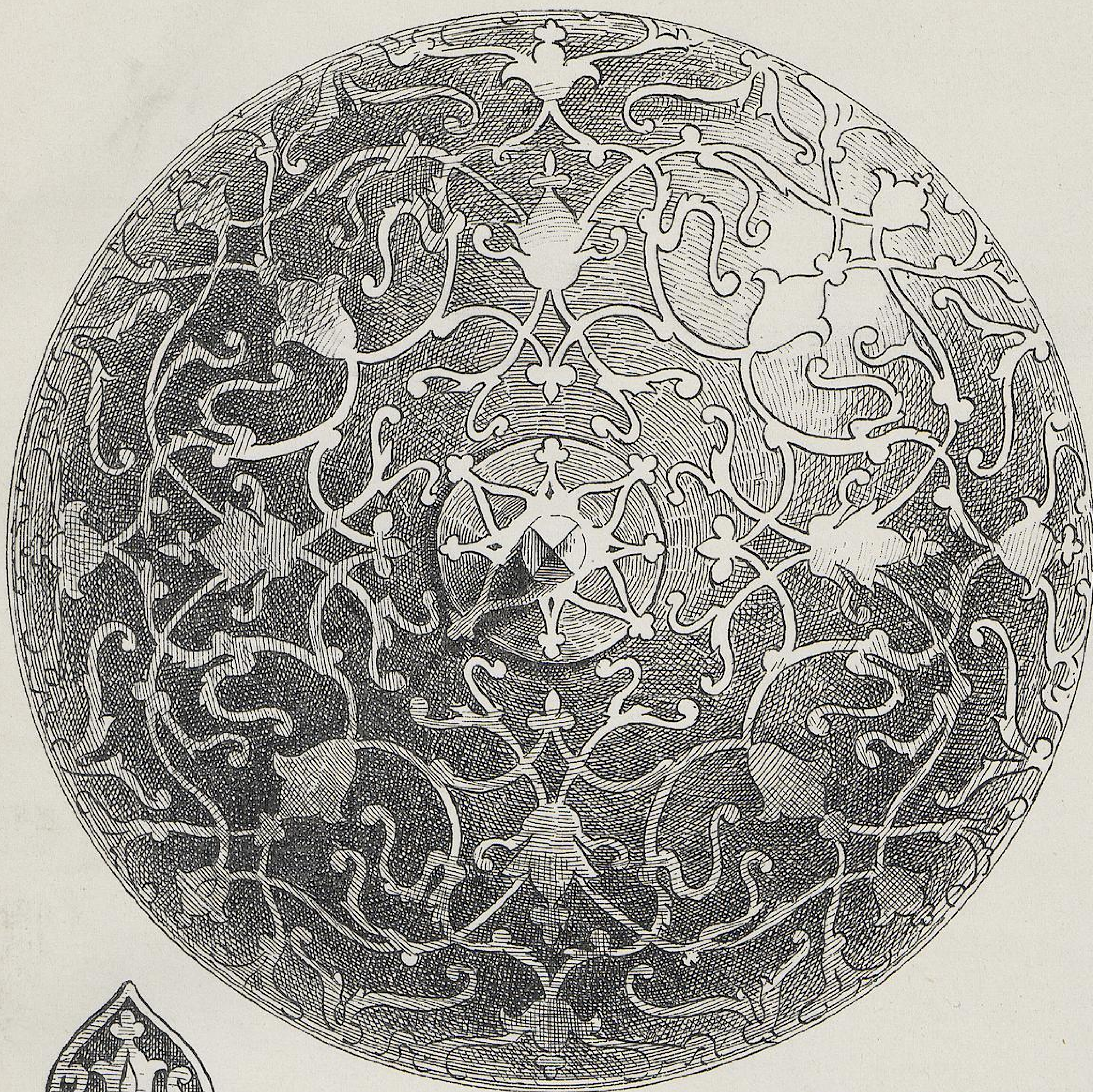


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1890/0102
gefördert durch die DFG

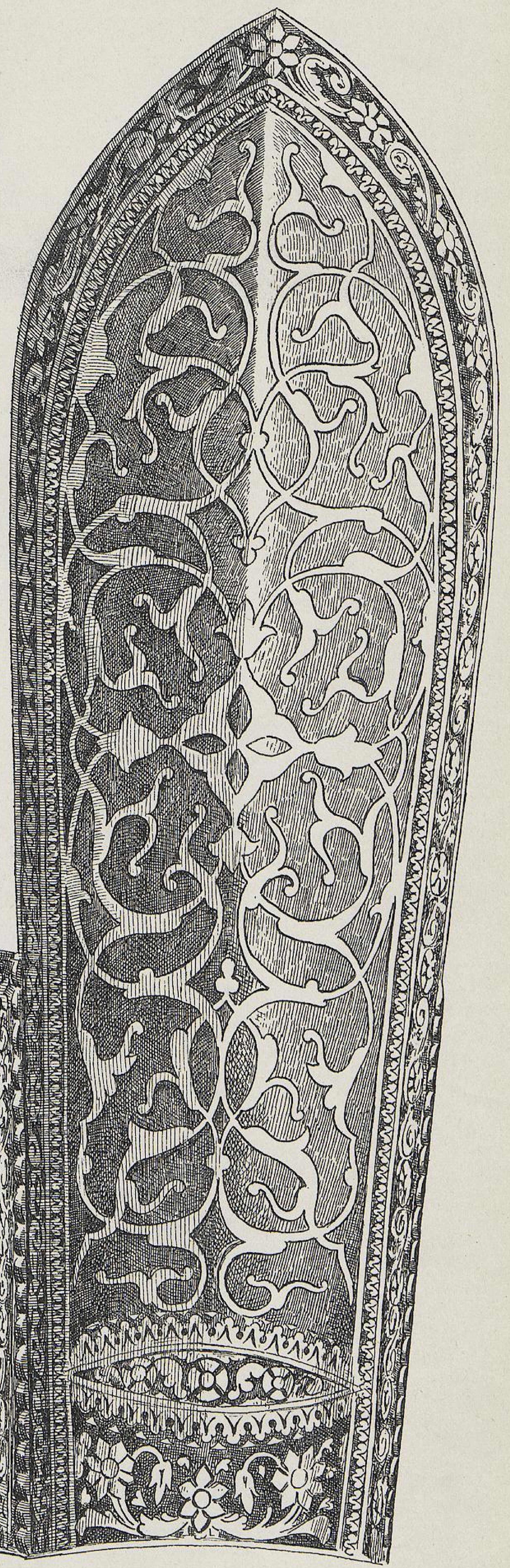
XVIIe SIÈCLE — ARMES
ART PERSAN

CASQUES ET BRASSARDS
DAMASQUINÉS ET DORÉS

*Appartiennent à M. Gélis-Didot*

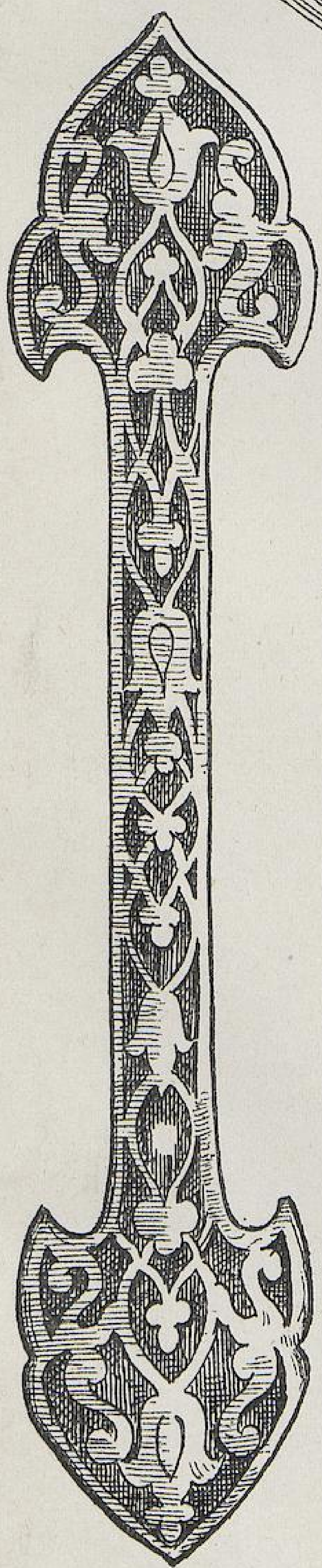


6802

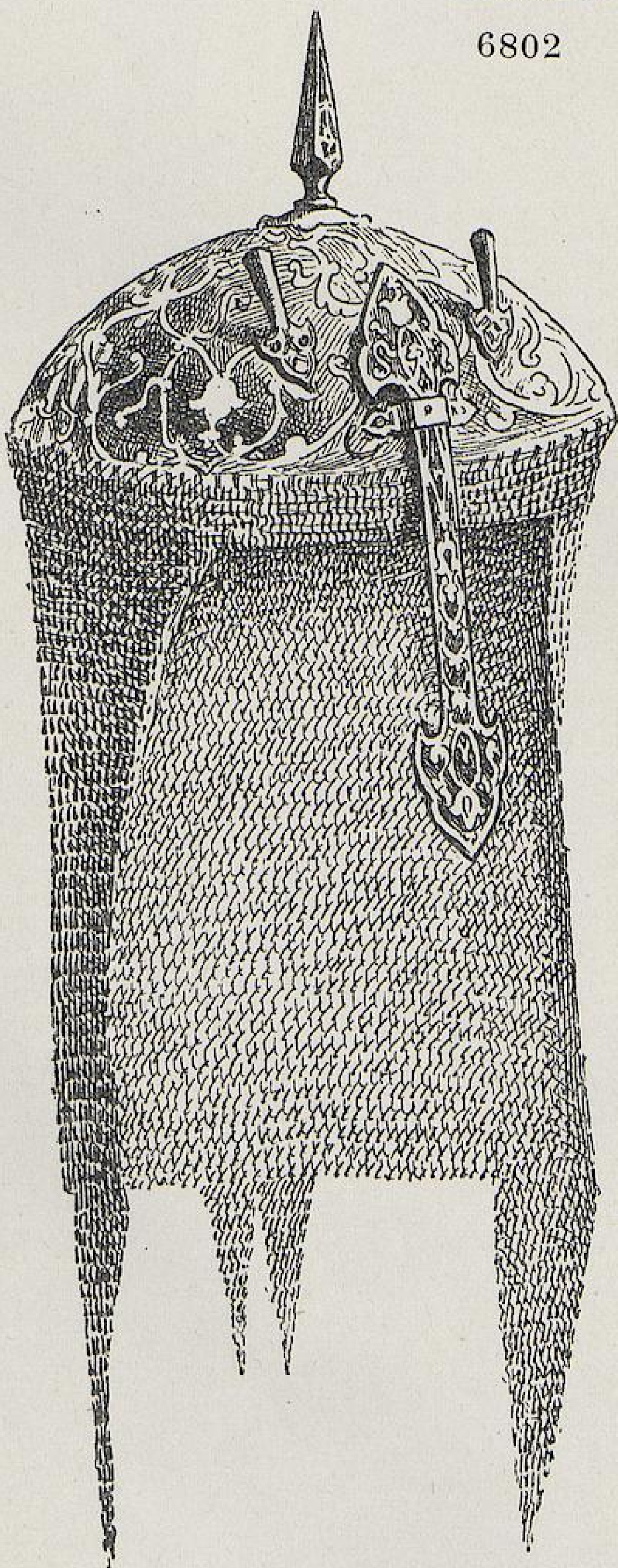




6803



6805



6804



6806

Le casque et le brassard représentés (nos 6802 à 6806) ne proviennent pas de la même armure, mais ils sont exécutés par des procédés tellement analogues, que nous avons cru pouvoir les réunir sur une même planche. Ces deux armes en damas sont ornées d'entrelacs repoussés et damasquinés d'or. Le brassard est doublé de soie cerise.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1891/0103
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE — ART PERSAN

ORNEMENTATION DE MANUSCRITS

*Appartient à M. P. Gélis-Didot*



6833

Les deux motifs que nous reproduisons ci-contre (6833 et 6834) sont tirés d'un manuscrit persan du XVIe siècle de notre ère. Ce manuscrit, recueil de poésies et d'historiettes en vers de différents auteurs, est remarquable, non seulement par sa riche ornementation, mais encore par le parti pris de faire passer le texte, d'une jolie écriture taliq, sur une décoration obtenue par des frottés d'or et des tons très doux. Cette décoration soutient le texte, en accompagne les formes et donne, par des moyens relativement simples, un grand aspect de richesse à l'ensemble.



6834

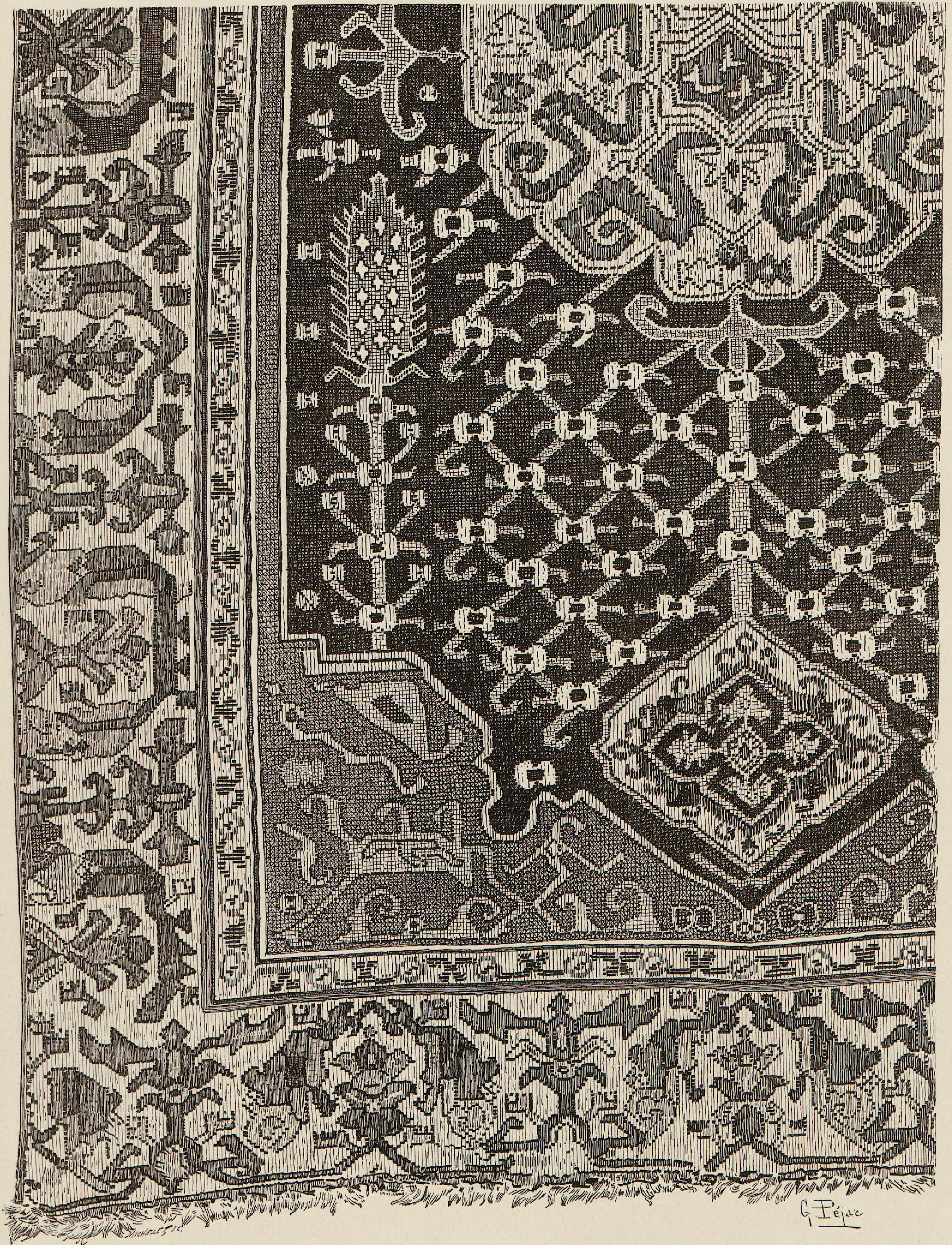


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1891/0112
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE — ART ORIENTAL

TAPIS PERSAN

*Au Musée des Arts décoratifs*



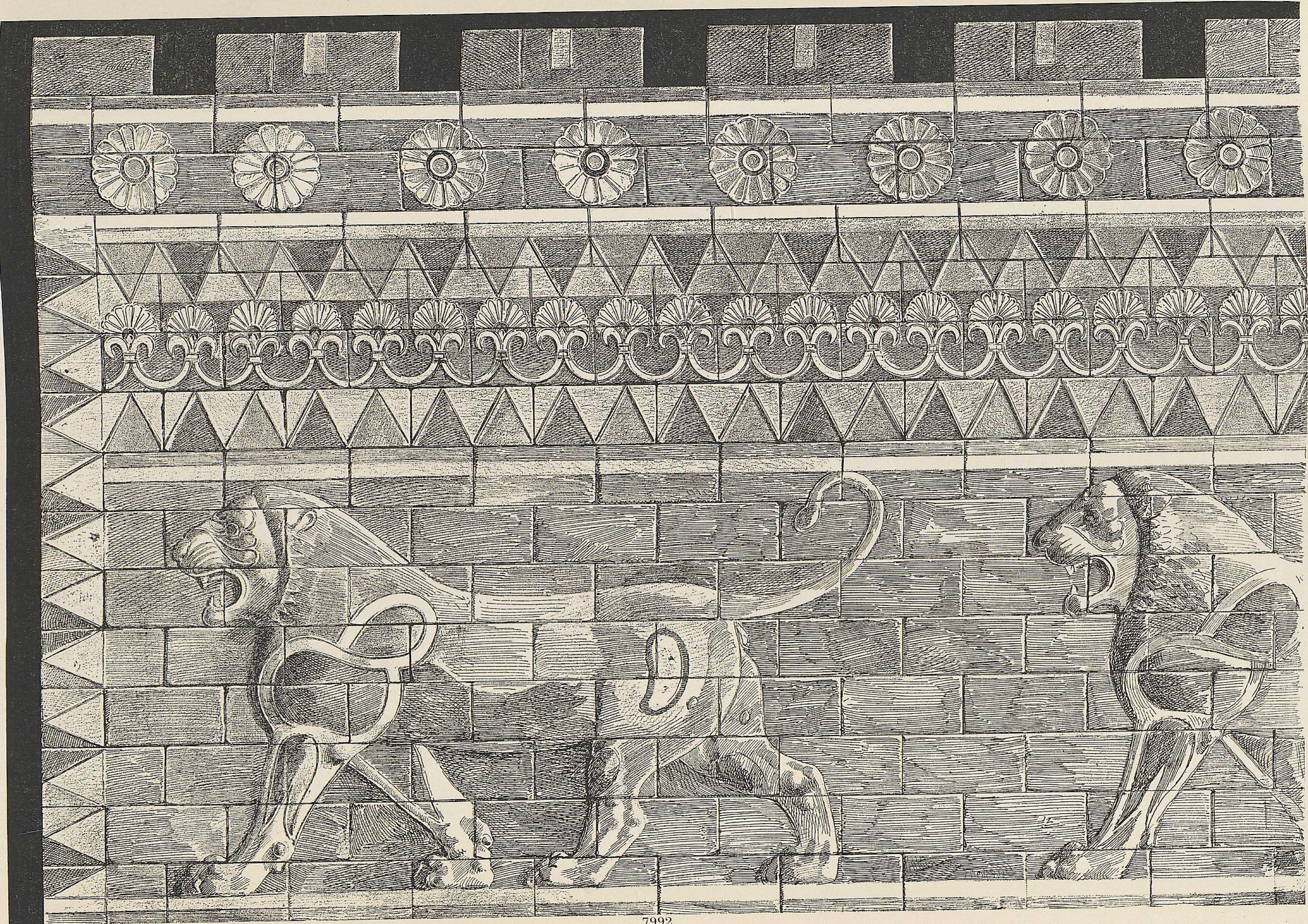
7354

Un milieu clair et mouvementé, un fond calme et intense de couleur, des axes franchement indiqués, une bordure large et dans des tons clairs, enveloppant le tout d'un dessin symétrique, sans être absolument semblable, tel est le parti général de cette décoration; le résultat produit est aussi riche qu'harmonieux.

ANTIQUITÉ — ART PERSE
(BRIQUES ÉMAILLÉES)

# LA FRISE DES LIONS
(PALAIS D'ARTAXERXÈS MNÉMON, A SUSE)

*Musée du Louvre*



7992

C'est devant la façade de l'apadâna du palais d'Artaxerxès Mnémon, à Suse, que M. Dieulafoy découvrit cette frise, reconstituée par ses soins au Musée du Louvre. Ce superbe défilé de fauves est encadré de rangées de chevrons, de palmettes et de fleurs épanouies. Les neuf lions se détachent en relief sur un fond de briques coloriées en bleu turquoise; la pose est pleine de noblesse, les saillies des muscles sont fortement accusées.

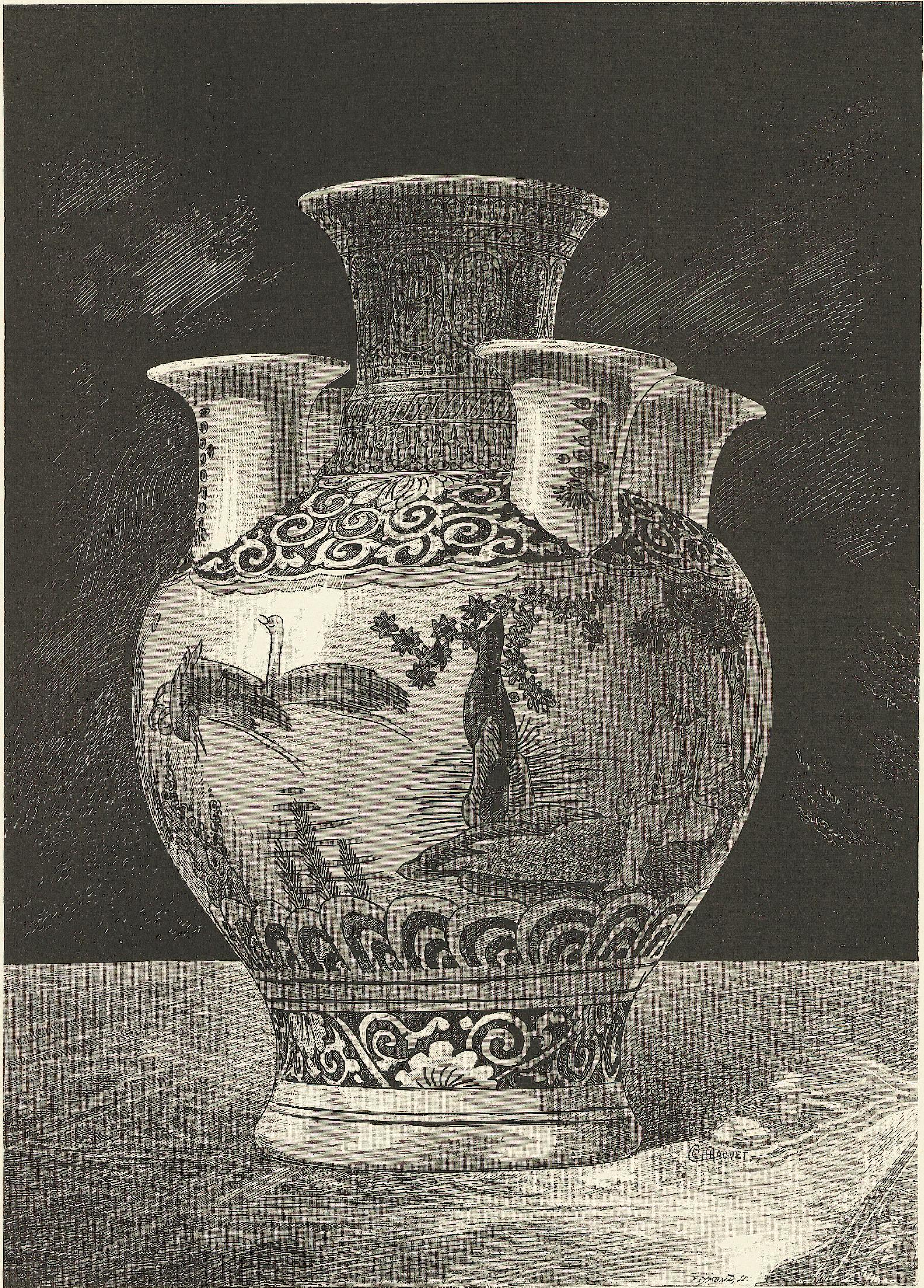


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1895/0084
gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE — ART PERSAN
(CÉRAMIQUE)

PORTE-ROSES
EN FAÏENCE

*Au South-Kensington Museum*



8392

Ce porte-roses, en faïence de Perse, est muni de cinq goulots destinés à recevoir les fleurs; le goulot central, beaucoup plus orné, est monté en cuivre ciselé. Un paysage se déroule sur la panse; l'ornementation générale est une imitation heureuse de décor chinois en bleu (8392).

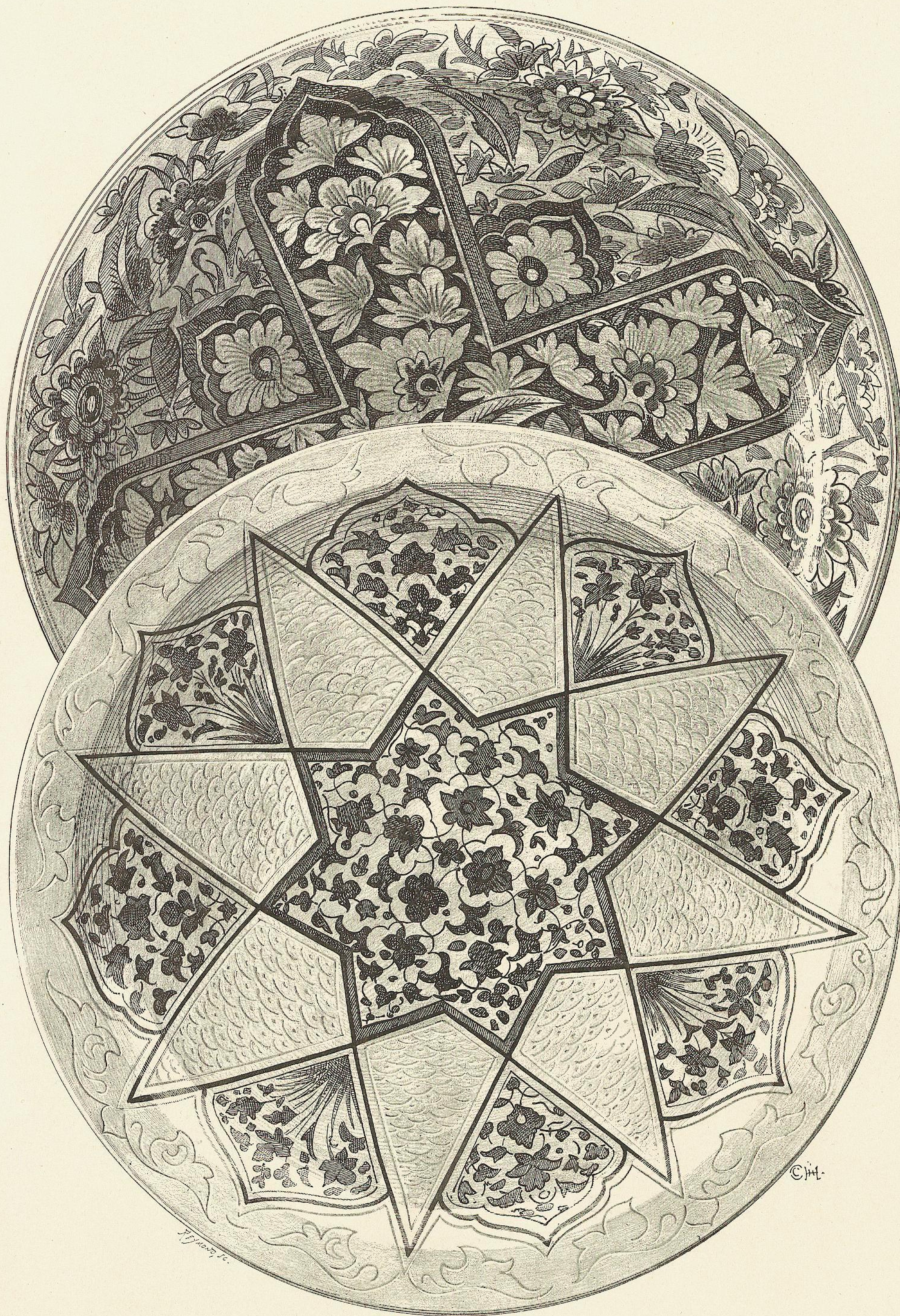


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1897/0015
gefördert durch die DFG

XVIe-XVIIe SIÈCLE — ART PERSAN (CÉRAMIQUE)

PLATS A RIZ (DÉCOR BLEU)

*Au South-Kensington Museum*



8555



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1897/0077
gefördert durch die DFG

XVe SIÈCLE — ART PERSAN (ÉTOFFES)

VELOURS (VERT, OR ET ARGENT)

*Au Musée municipal de Turin*



8927

Pour montrer l'influence considérable que l'art de l'Orient exerça, au XVe siècle, sur la fabrication vénitienne, nous donnons, en regard du fragment de la page 3790, un motif d'étoffe persane, vert, or et argent, et datant de la même époque. Il y a là matière à une étude comparative pleine d'intérêt.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1898/0095
gefördert durch die DFG

XVe SIECLE — ART PERSAN
(ÉTOFFES)

TAPIS
EN VELOURS CISELÉ

*Au Musée des Arts décoratifs, à Paris*



9101

C'est sur un fond grenat que se détachent, en couleur claire, les ornements : palmes et éventails, qui décorent le motif principal ; en haut et en bas une bordure imitant des glands en forme de clochette (9101). Pour se rendre compte de la variété de la décoration persane, à cette époque, on peut se reporter au beau motif (p. 3791).

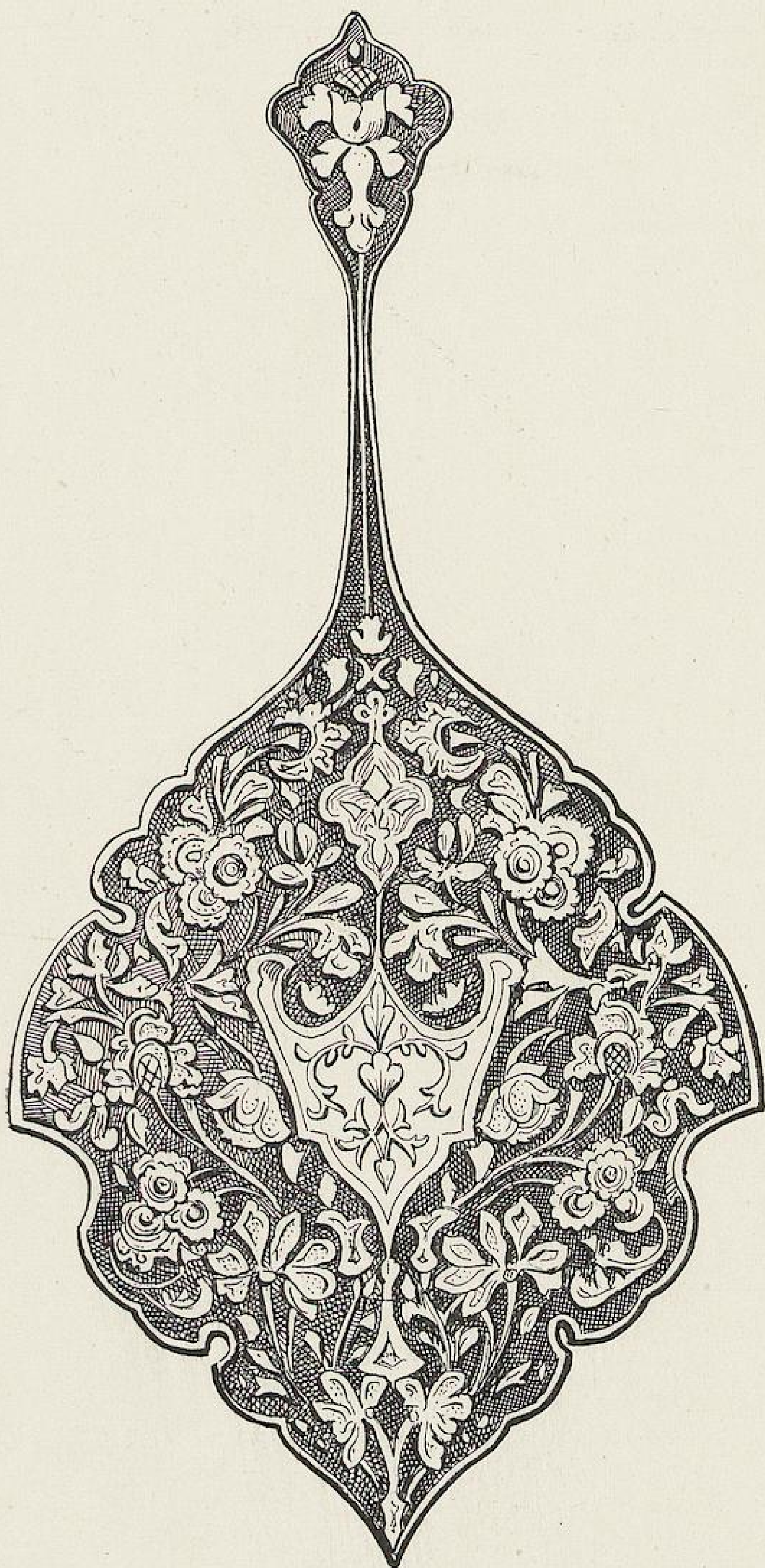


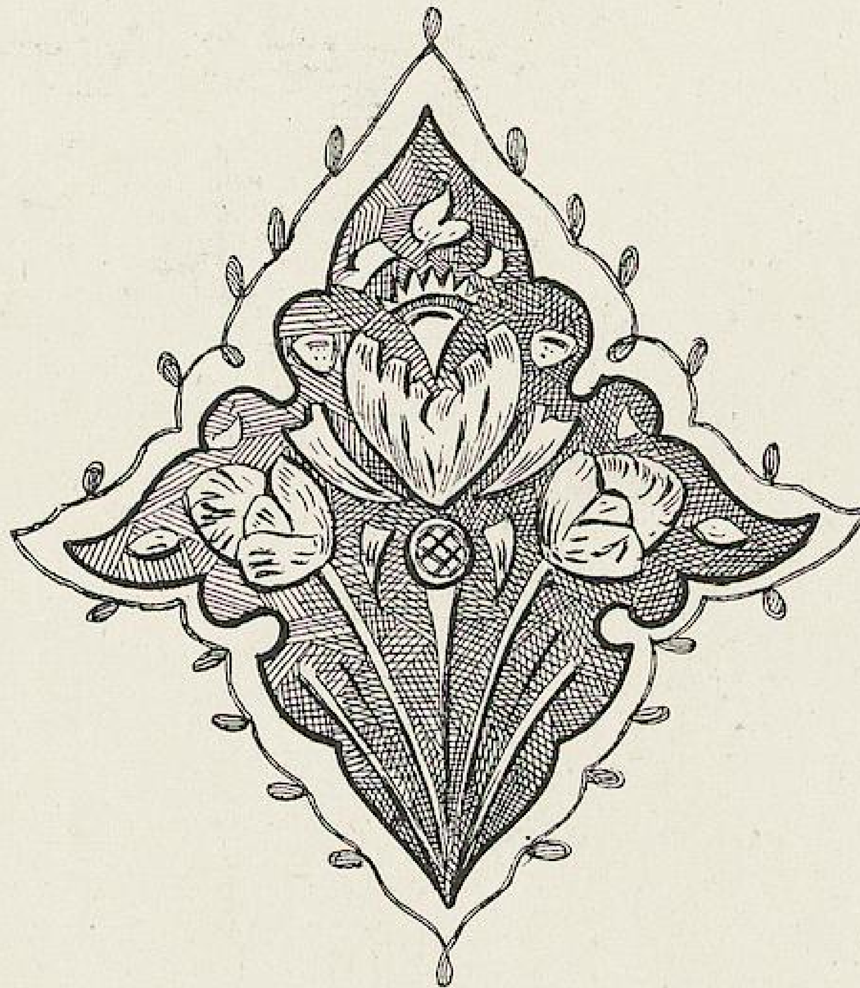
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1899/0046
gefördert durch die DFG

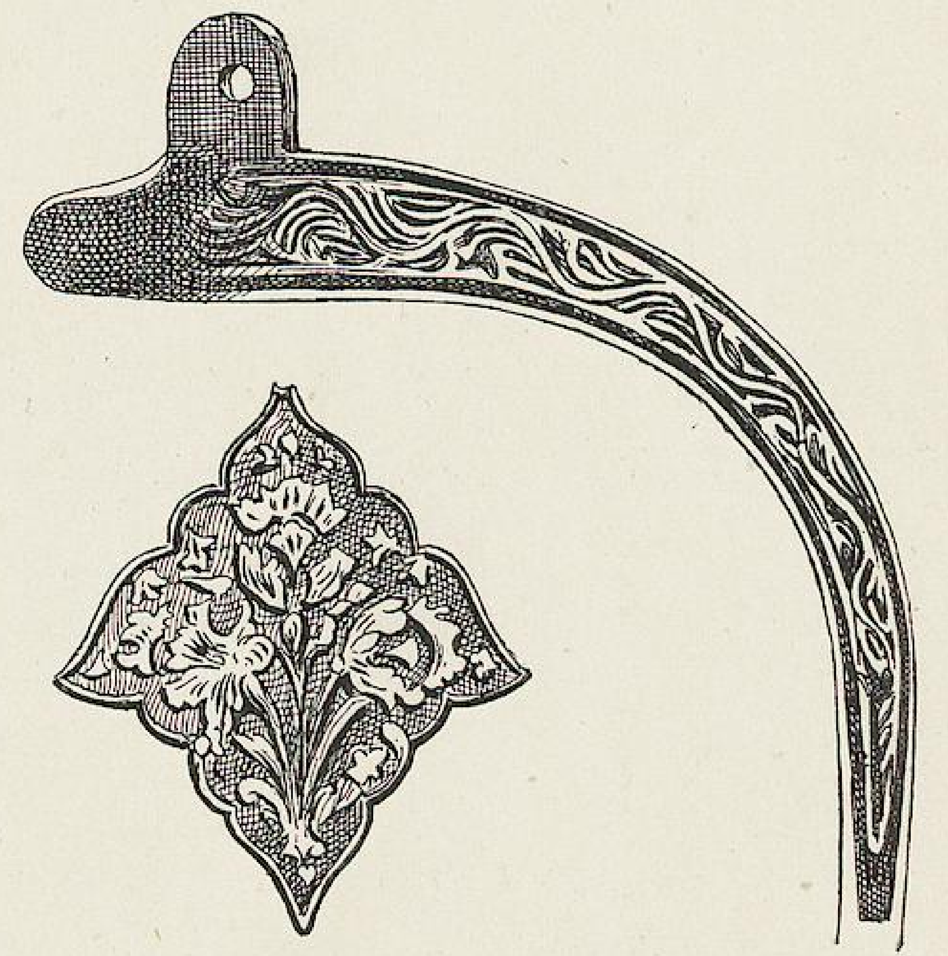
XIXe SIECLE — ÉCOLE PERSANE
(ART MODERNE)

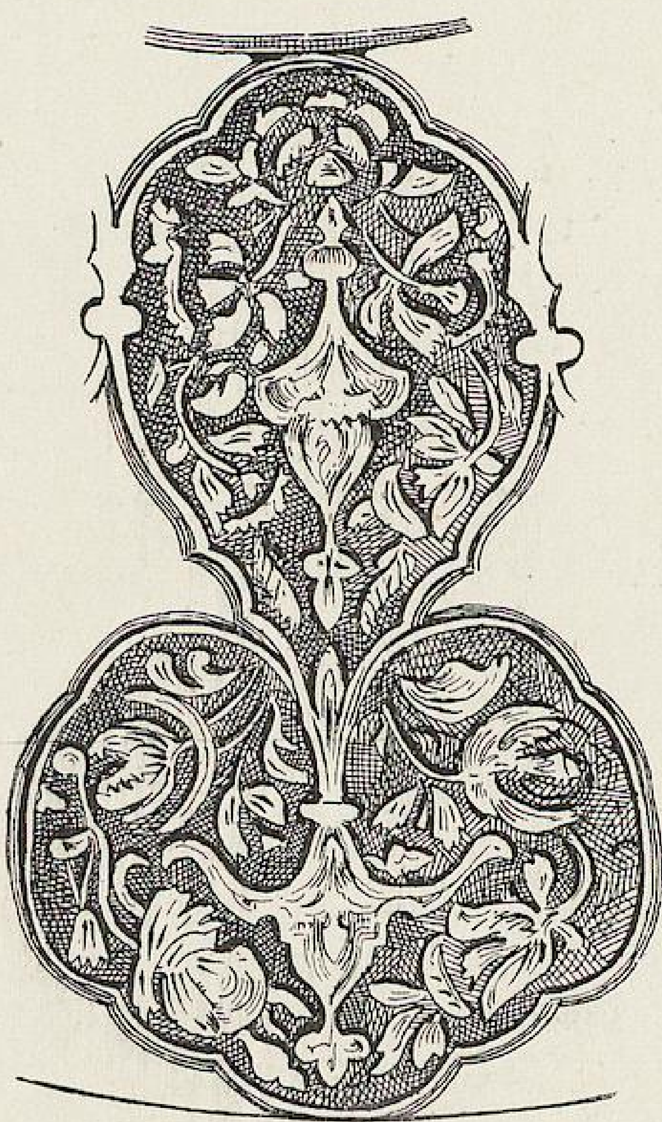
AIGUIÈRE
EN ACIER GRIS D'ISPAHAN

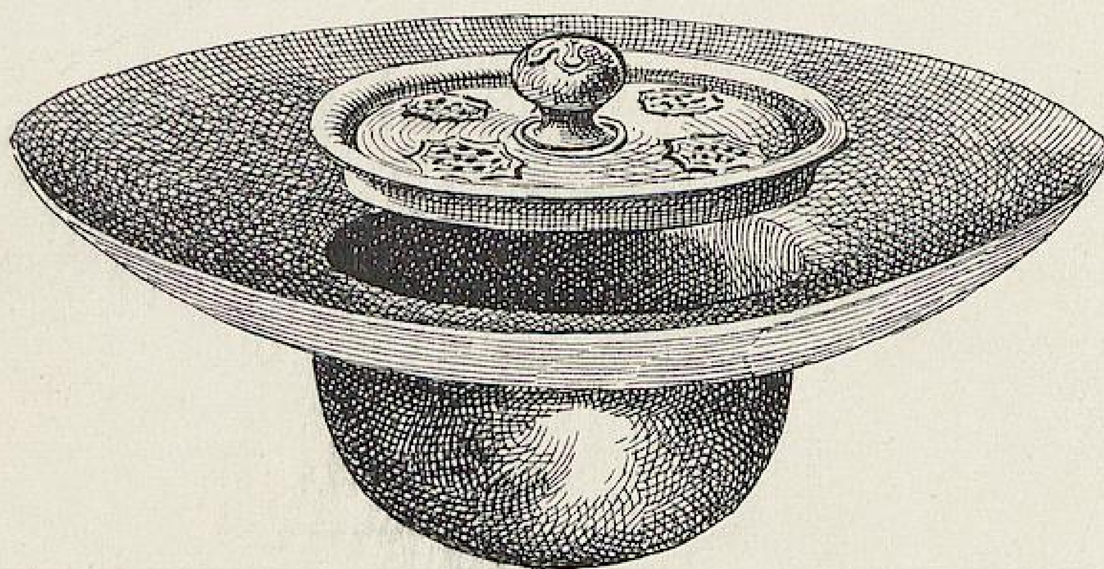
*Appartient à M. Maurice Maindron*

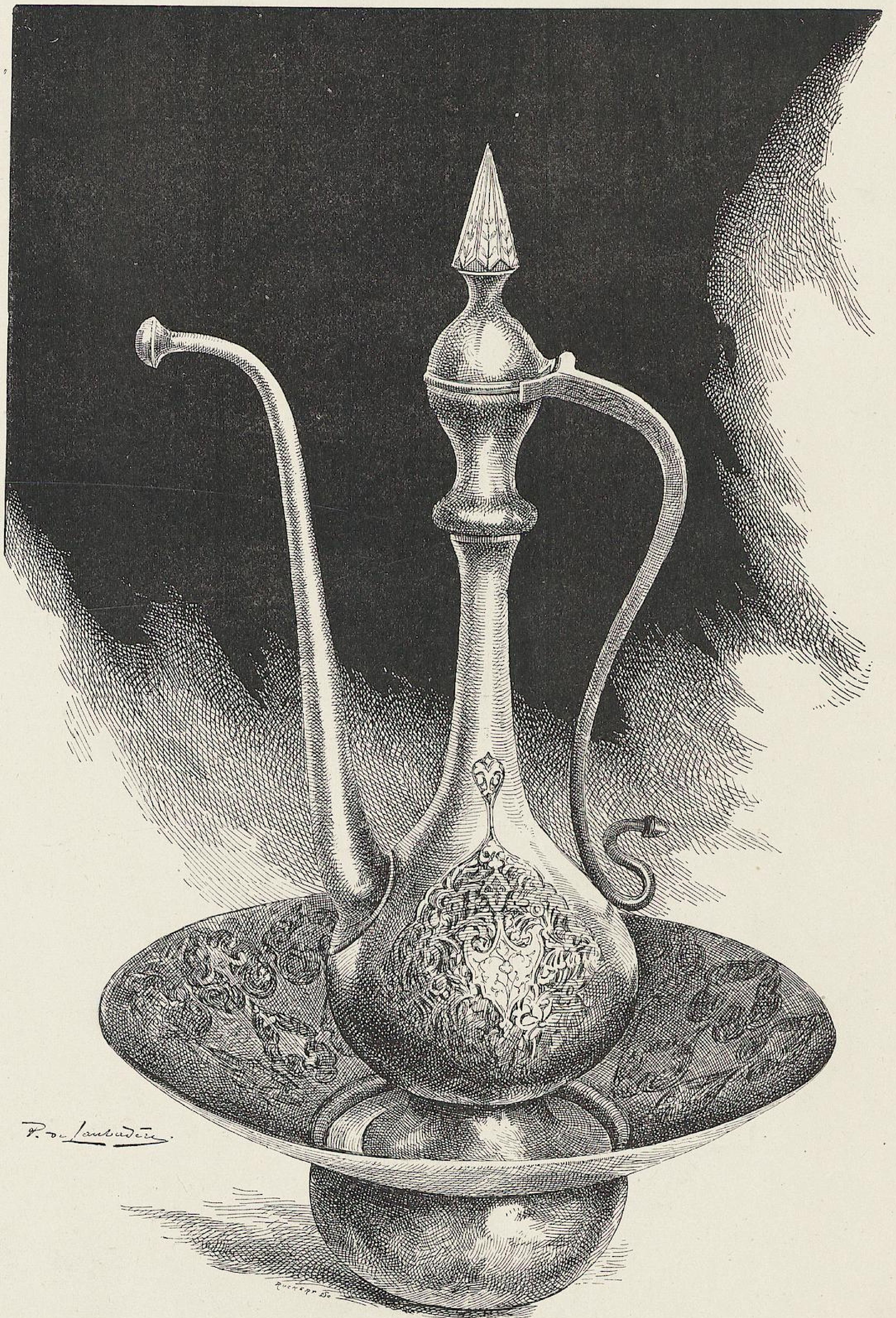

9448


9451


9452-9453


9449


9450


9454

Cette aiguière (9454) se compose d'un pot à eau et d'un bassin. Le bassin se continue à sa partie inférieure par une sorte de bol hémisphérique qui se divise en deux parties (9450). Quand il donne à laver, le serviteur tient sur la paume de la main gauche la partie renflée du plateau et verse, de la main droite, l'eau qui tombe dans la partie inférieure du récipient en passant à travers les fenestrations du plateau. En 9448, 9449 et 9451 à 9453, nous donnons quelques détails intéressants de cette aiguière.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1900/0047 gefördert durch die DFG

ART PERSAN ANCIEN
(CÉRAMIQUE)

VASES PORTE-FLEURS
EN GRÈS ET EN FAÏENCE

*Exposition universelle de 1900*



9605-9610

Nous donnons cette planche de porte-fleurs, en grès et en faïence, à titre documentaire et pour montrer les combinaisons variées et inattendues que les artisans persans savaient donner, autrefois, aux moindres objets sortis de leurs mains (9605 à 9610); pas un seul de ces vases ne se ressemble et tous remplissent parfaitement leur but.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1900/0085 gefördert durch die DFG

XVe SIECLE — ÉCOLE PERSANE
(CÉRAMIQUE)

*Au Musée de Cluny, Paris*

FAIENCES DE LINDOS
(ILE DE RHODES)



10.254 10.255

D'après du Sommerard, ces plats seraient l'œuvre d'ouvriers faïenciers persans, prisonniers des chevaliers de Saint-Jean et établis, dans l'île de Rhodes, à Lindos, où se trouvait un sable propre à la fabrication d'un bel émail transparent. 10.254 et 10.255 sont deux plats, choisis dans cette riche collection qui compte plus de cinq cents motifs, tous deux à fond blanc, avec bords chantournés, décorés de fleurs en couleurs, de bouquets et de palmes.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1902/0047
gefördert durch die DFG

XVe SIÈCLE — ÉCOLE PERSANE (CÉRAMIQUE)

*Au Musée de Cluny, Paris*

FAIENCES DE LINDOS (ILE DE RHODES)



10.308 10.309

10.308, plat rond en forme de corbeille, portant onze barques à la grande voile bleue déployée; le tout est sur fond blanc avec fleurons rouges et feuilles bleues. — 10.309, plat rond portant une galère à trois mâts, avec filets d'abordage, yeux à la poupe et à la proue et poissons dans la mer ; bordure décorée de tors verts.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1902/0061
gefördert durch die DFG

ANTIQUITÉ. — ART ÉGYPTIEN.

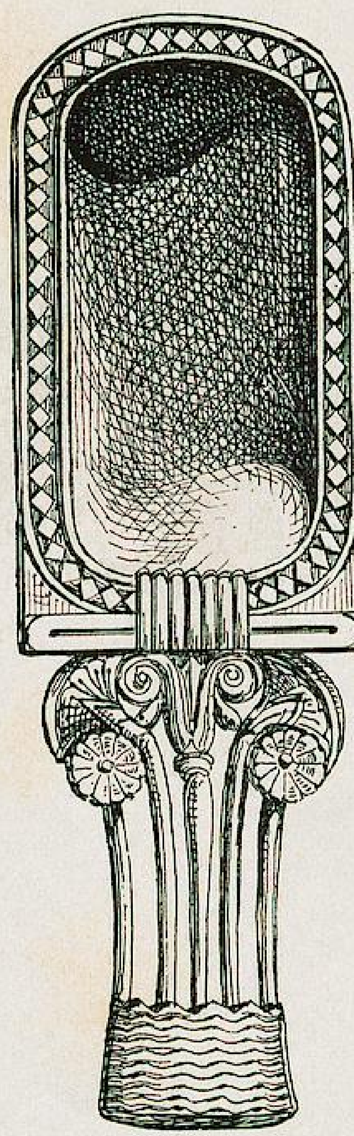
(MUSÉE DU LOUVRE.)

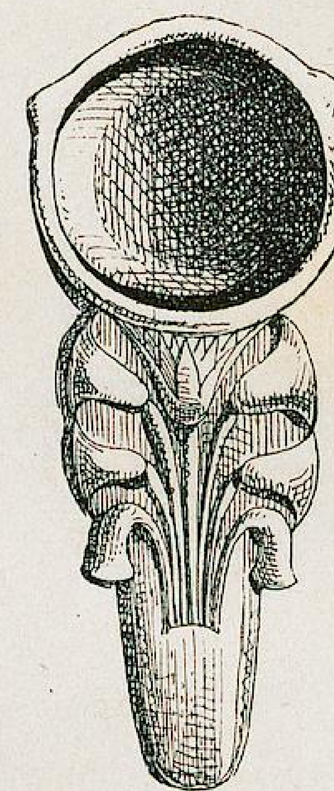
## CUILLÈRES SCULPTÉES EN BOIS,

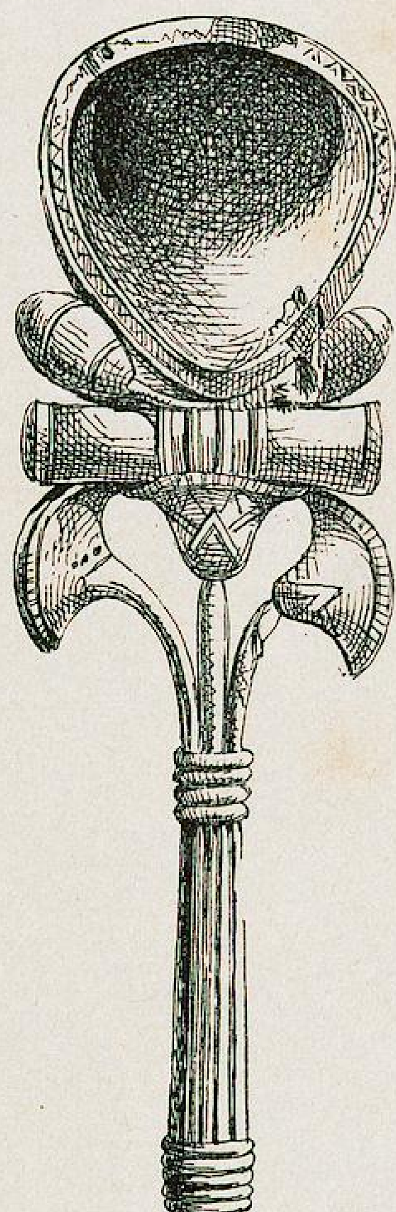
MOITIÉ DES ORIGINAUX.


3296


3297

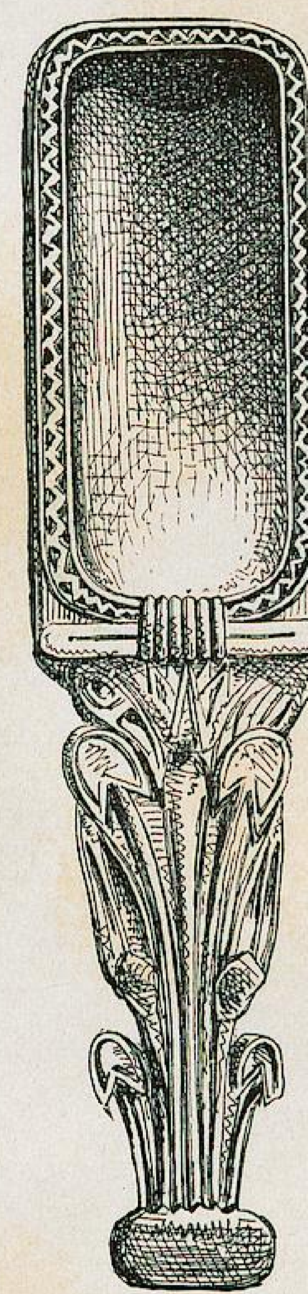

3298


3299

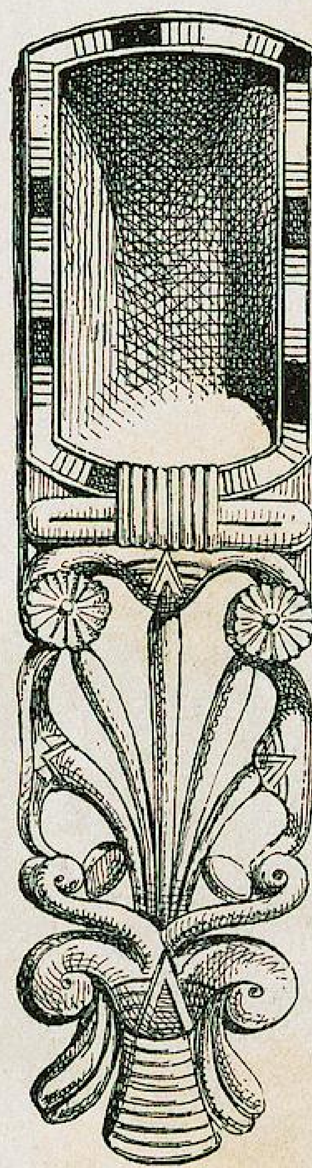

3300


3301

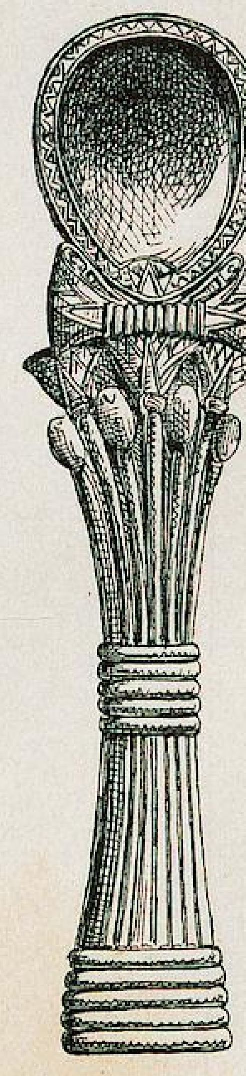

3302


3303


3304


3305


3306


3307

Il est parfaitement inutile de faire remarquer combien ces cuillères en buis sont originales et ingénieuses comme composition, et combien aussi les figures humaines qui ont trouvé place, parfois, dans la décoration du manche sont pleines de caractère et de style. Nous dirons seulement que quelques-uns de ces objets ont conservé des traces de peinture : azur, brun-rouge et noir.

Es ist wohl kaum nothwendig zu bemerk , in welchem Grade vorliegende in Buchsbaum geschnitzte Löffel sich durch ihre originelle und geniale Ausführung kennzeichnen, sowie daß ferner die bei ihnen zur Ausschmückung der Griffe angewendeten menschlichen Figuren äußerst charaktervoll und von gelungenstem Styl sind. Die Bemerkung ist vielleicht nicht überflüssig, daß einige dieser Löffel Spuren von azurblauer, rothbrauner und schwarzer Lackirung an sich tragen.

We need not call the attention upon the originality and ingenuity of the composition of these boxwood spoons, nor upon the style and character of the human figures which decorate the handles of several of them.

We must however mention that traces of paint : azure, reddish brown and black, are to be found on some of these articles.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1876/0012
gefördert durch die DFG

15e Année. — N° 376 — 15 Février 1876.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF

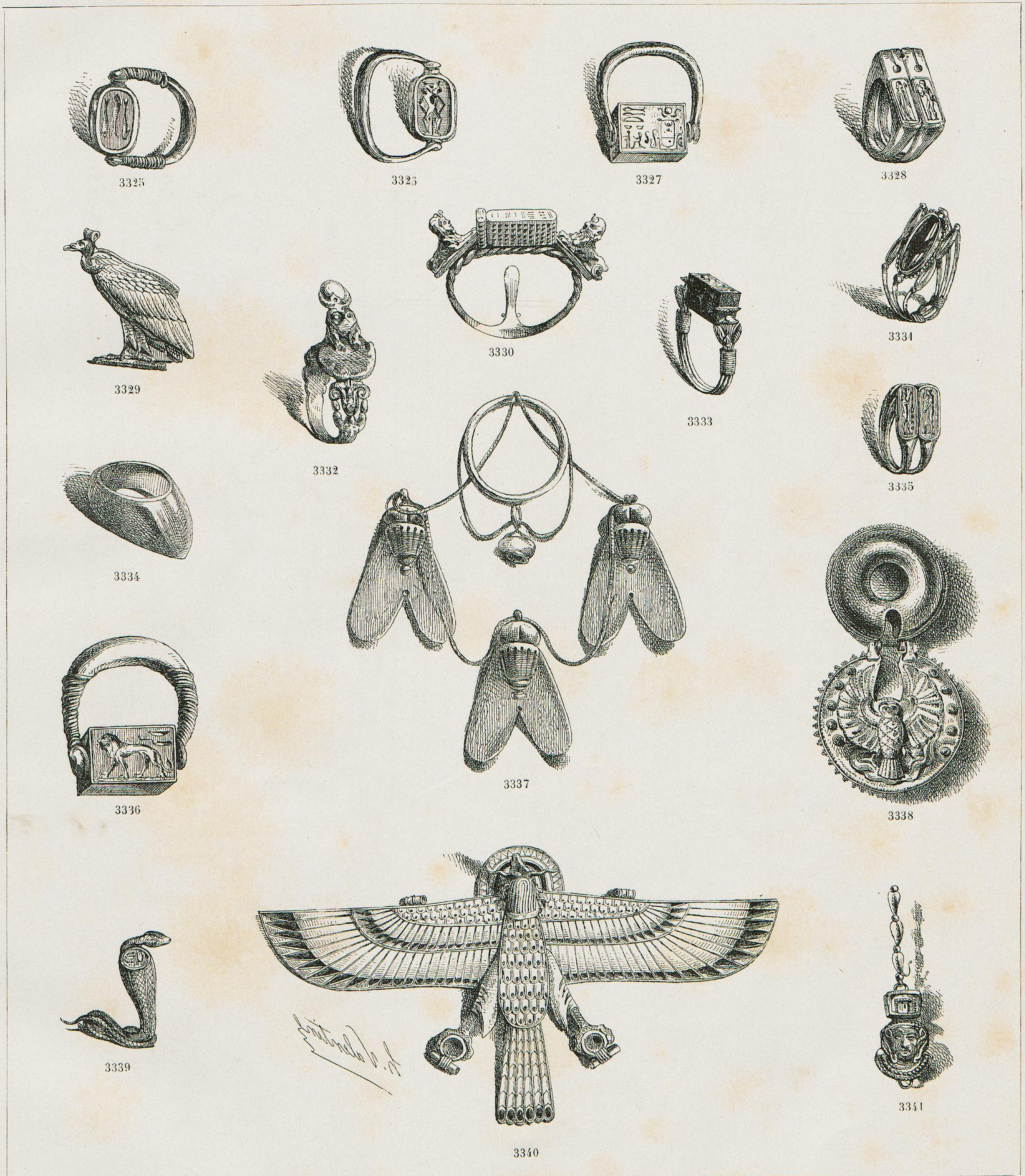
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.

PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

## ANTIQUITÉ. — BIJOUTERIE ÉGYPTIENNE. BIJOUX ET BAGUES.

(AU MUSÉE DU LOUVRE A PARIS)




Les bagues sont en or avec pierres gravées en creux, à l'exception de la fig. 3334, qui est une cornaline d'un seul morceau. La fig. 3341 de même que le vautour et le serpent sont en or repoussé aussi mince qu'une feuille de papier. Le grand vautour fig. 3340 est en or avec émaux cloisonnés.

Diese goldenen Ringe, mit Ausnahme der Fig. 3334, welche aus einem Karneel besteht, besitzen eingravirte Edelsteine. Fig. 3341, sowie der Geier und die Schlange, sind getriebenes Gold in der Stärke eines Papierblattes. Der ausgespannte Geier, Fig. 3340, ist gleichfalls in Gold gearbeitet, mit Zierrath von abgesonderter Email.

The rings, with the exception of fig. 3334, a carnelian, are in gold and the gems incised. Fig. 3341 as well as the vulture and the serpent are also in repoussé gold as thin as a sheet of paper. The large vulture fig. 3340 is equally in gold ornamented with cloisonné enamel.

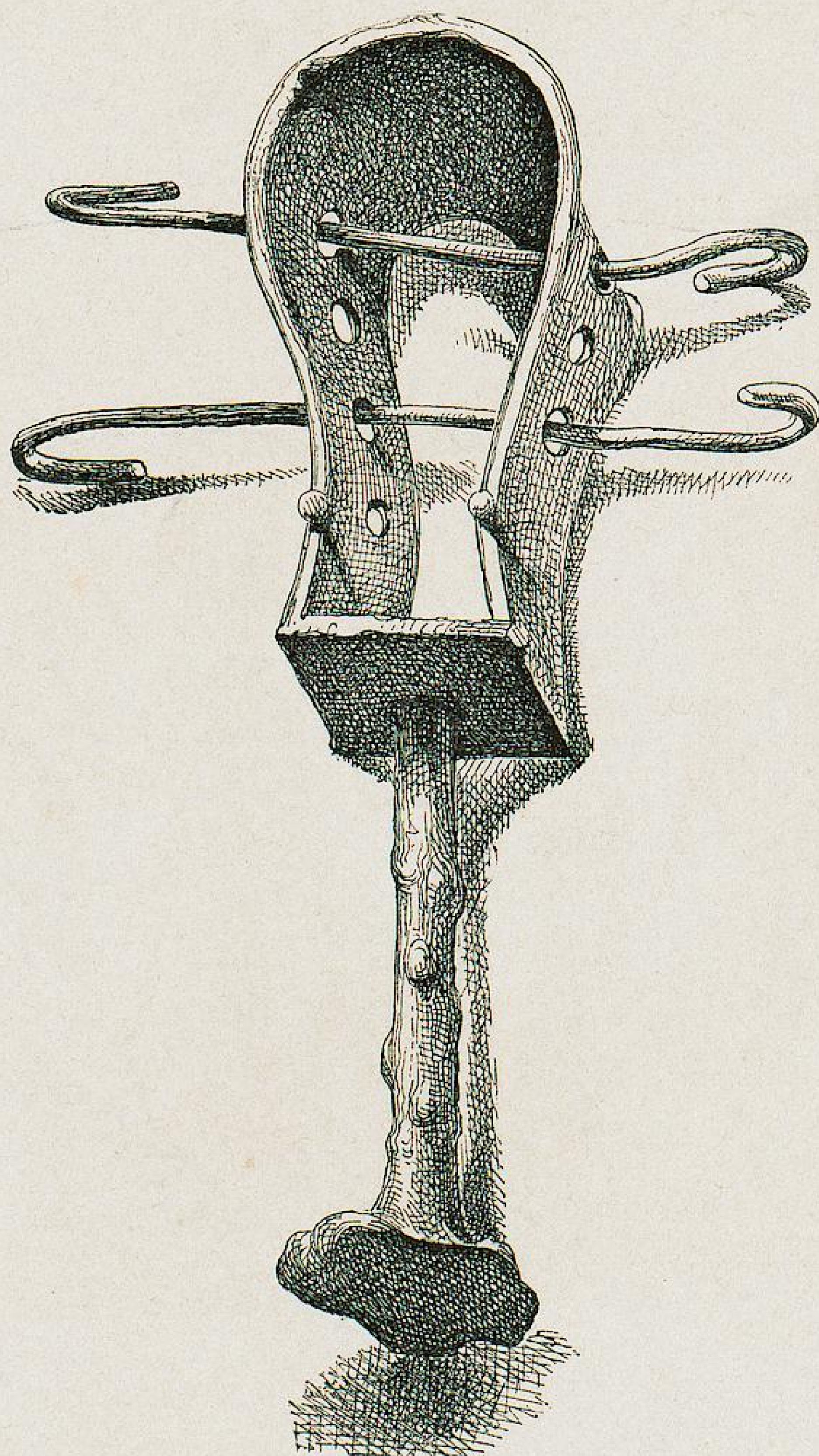


PARIS. — J. CLAYE, IMPRIMEUR, 7, RUE SAINT-BENOIT. — [1111] — DES FOSSEZ, DIRECTEUR-GÉRANT

UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1876/0019
gefördert durch die DFG

## ANTIQUITÉ. — TRAVAIL ÉGYPTIEN. SISTRES EN BRONZE ET EN BOIS.

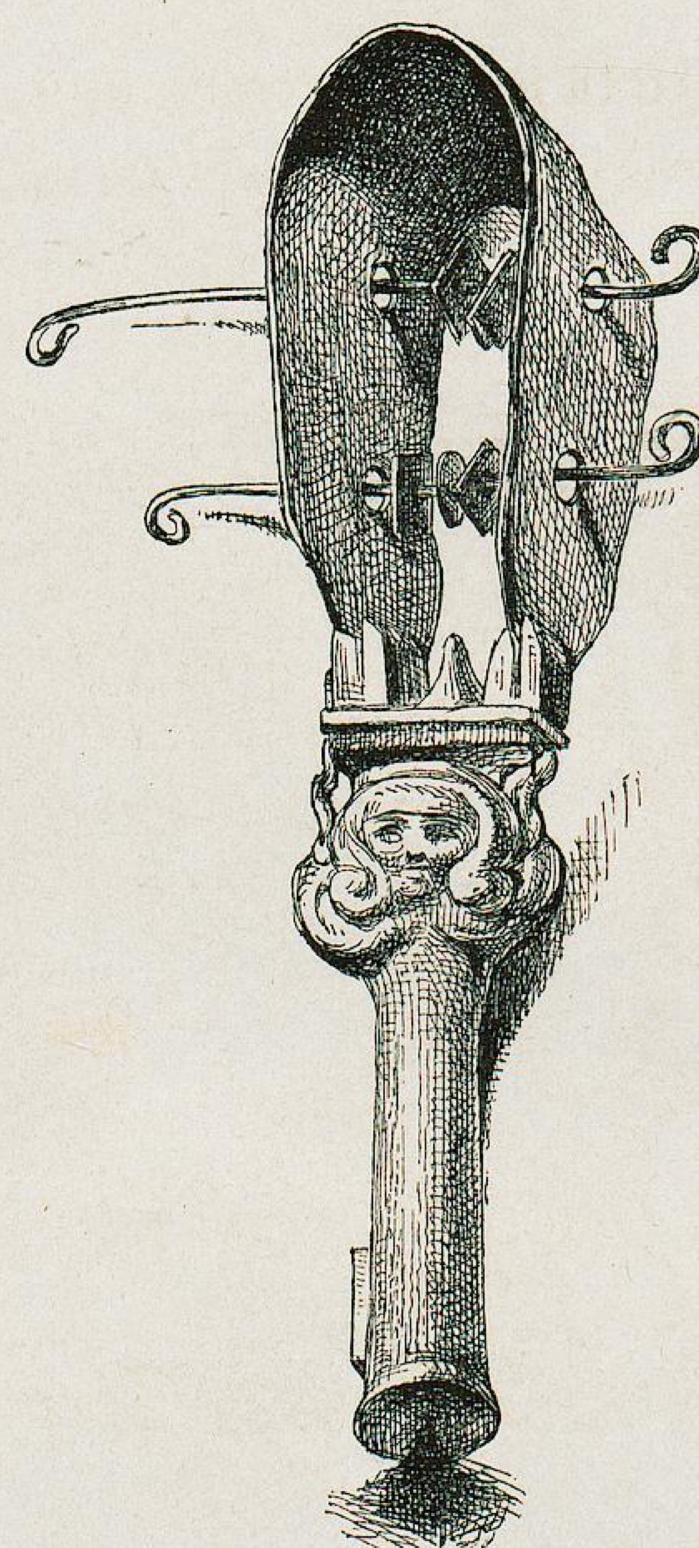
(AU MUSÉE DU LOUVRE.)



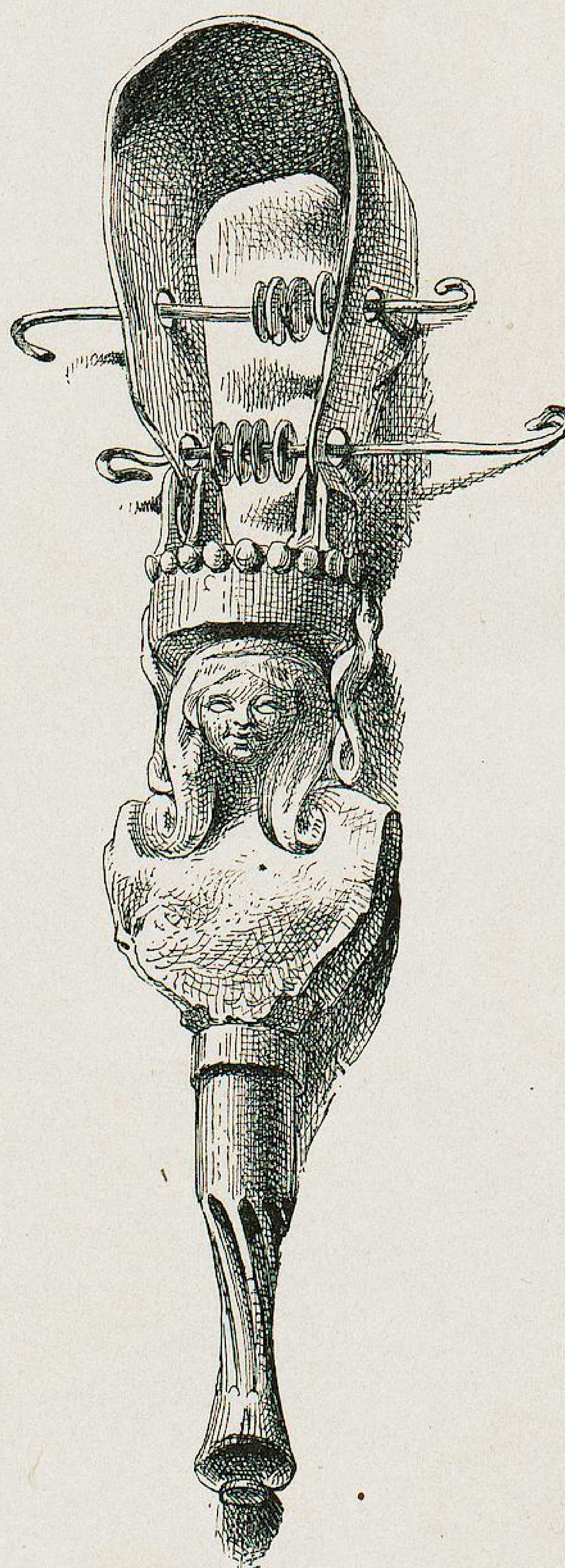
3382

Die Rassel ist ein Musikinstrument, dessen sich die Aegypter bei ihren Ceremonien und namentlich zur Isisverehrung bedienten. Wie man sieht, bestand es aus einer Art metallenem Bogen, von mehreren beweglichen und gleichfalls metallenen Stäbchen durchdrungen, welche die schneidenden und schallenden Töne hervorbrachte, sobald das Instrument mittelst seines Stabes geschüttelt wurde.

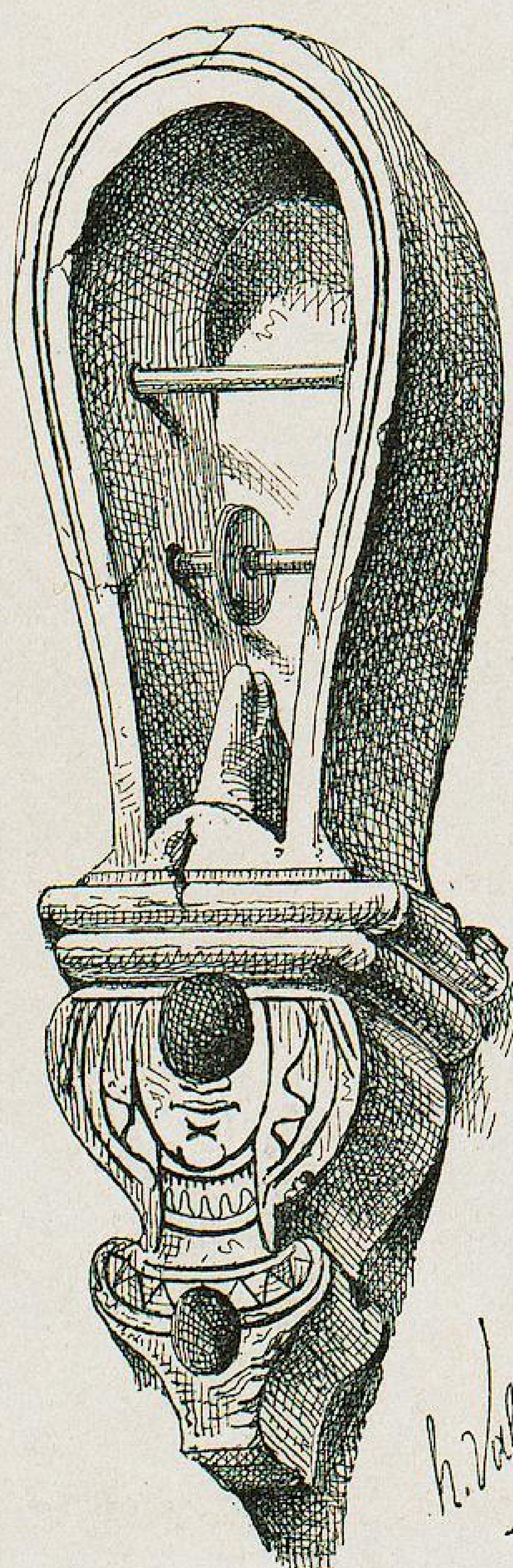
Alle auf dieser Seite vorgestellten Rasseln bestehen aus Bronze, mit Ausnahme der Fig. 3383, deren unterer Theil aus Holz verfertigt ist.



3385



3384

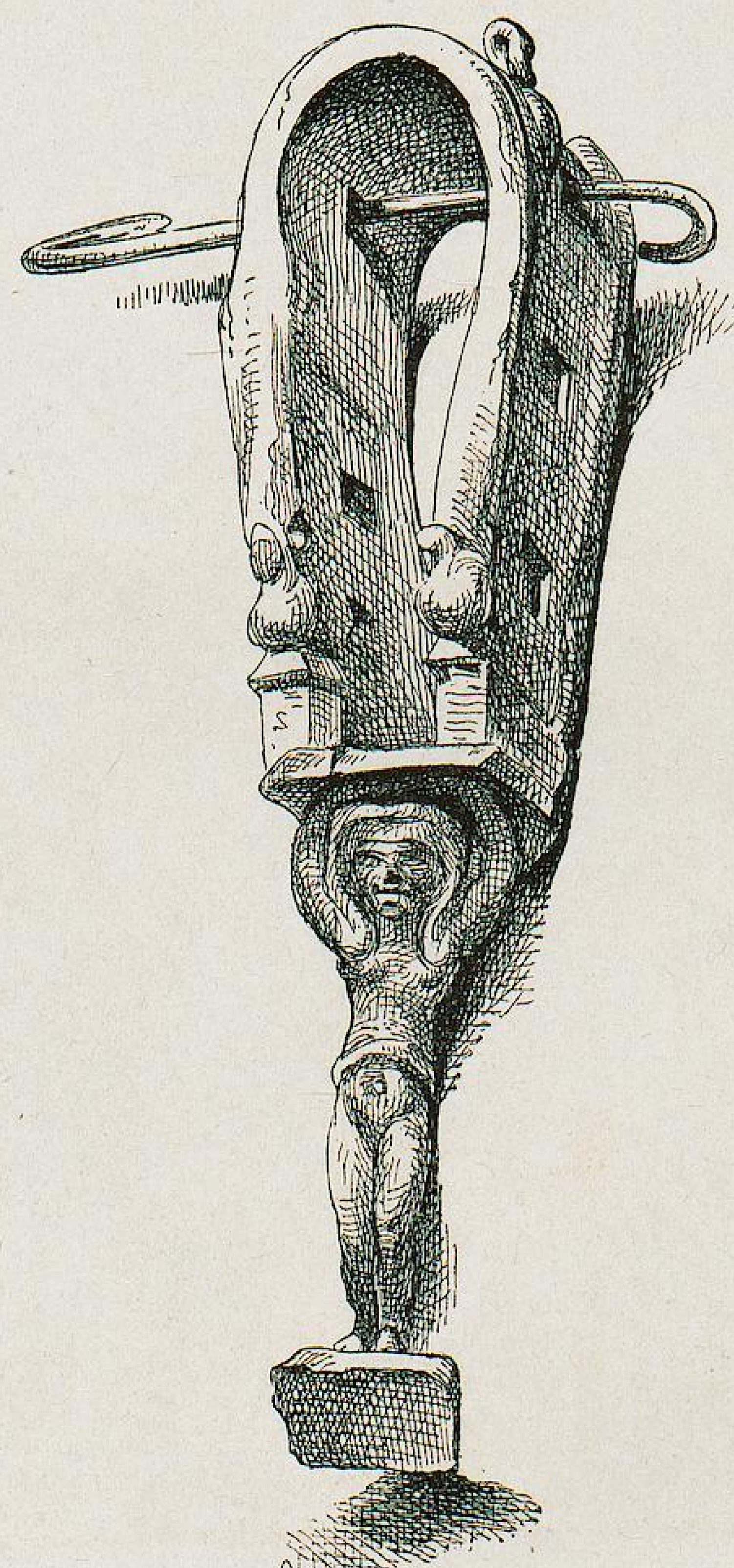



3383

The sistrum is a musical instruments used by the ancient Egyptians in religious ceremonies, more particularly in the worship of Isis.

It consisted of a number of moveable metal rods inserted horizontally into a thin oval frame of the same material. When rapidly shaken by the short handle to which it was attached, it gave out a sharp and rattling noise.

All the sistrums figured above are in bronze, except fig. 3383 its lower part being in wood.



3386

Le sistre est un instrument de musique dont les anciens Égyptiens se servaient dans leurs cérémonies, et notamment dans le culte d'Isis. Il consistait, on le voit, en une sorte de cerceau métallique traversé de plusieurs baguettes mobiles, également de métal, qui rendaient, lorsqu'on agitait l'instrument au moyen du manche dont il était muni, des sons aigus et retentissants.

Tous les sistres figurés sur cette page sont en bronze, à l'exception de la fig. 3383, dont la partie inférieure est en bois blanc.

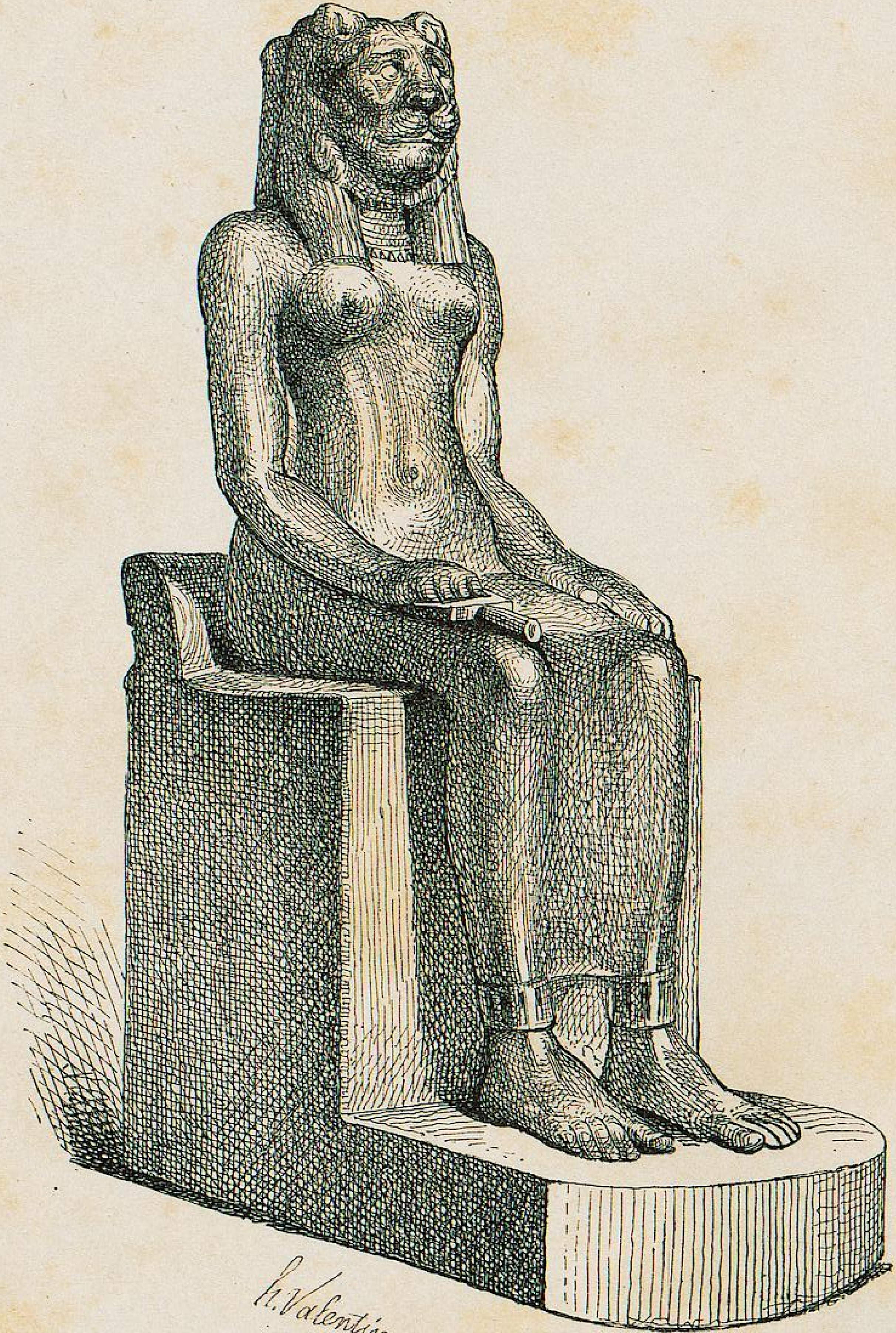


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1876/0038
gefördert durch die DFG

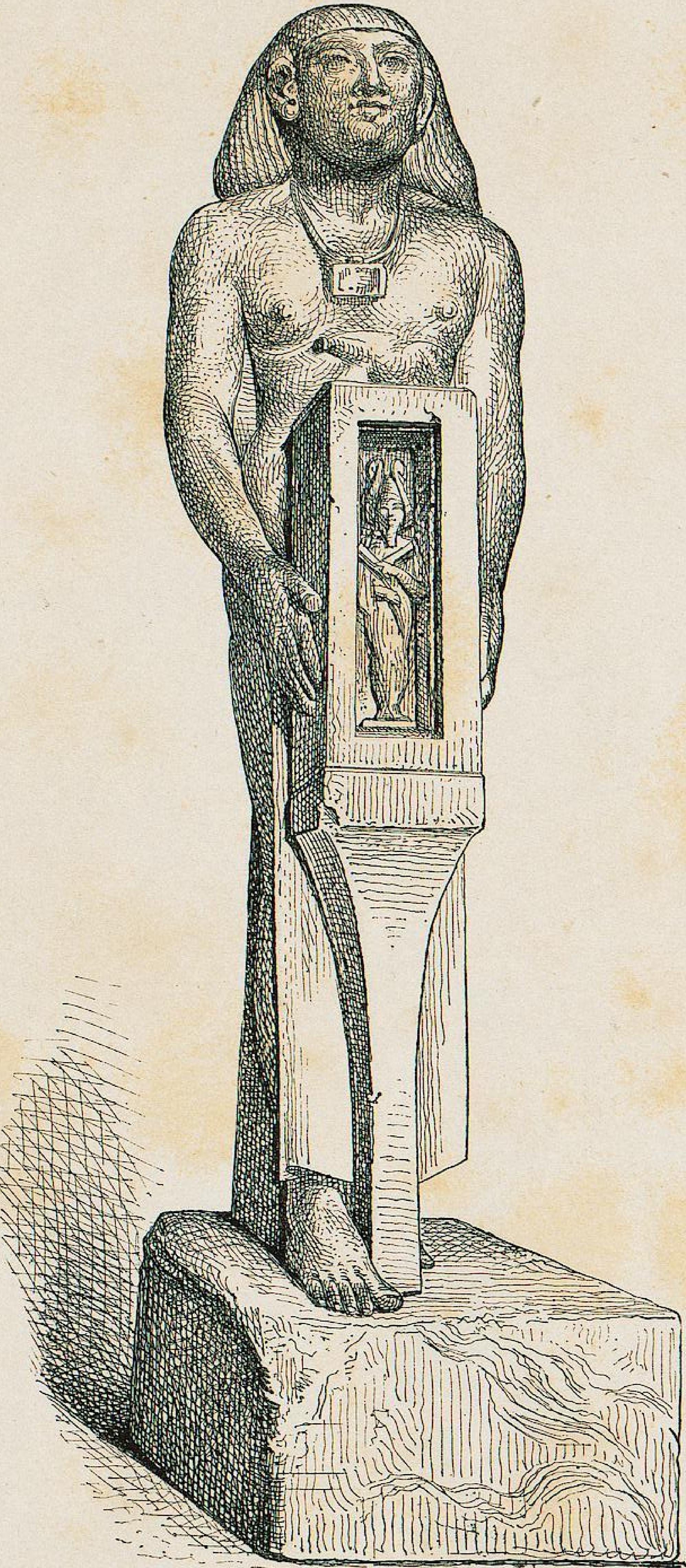
ANTIQUITÉ. — ART ÉGYPTIEN

(MUSÉE DU LOUVRE, A PARIS.)

# STATUES DIVERSES EN GRANIT.



3499



3500



3501

La Fig. 3499 représente la déesse Pacht, sorte de Minerve égyptienne à tête de lion, déesse solaire tenant en main la croix ansée, symbole de la vie divine. La fig. 3500 montre un prêtre égyptien tenant une figure d'Osiris enfermée dans un petit autel ou naos, élevé sur un support étroit à la base. — La figure 3501, d'un très-grand caractère, est un personnage accroupi et enveloppé jusqu'aux pieds d'une longue robe. Cette statue est imposante de grandeur et de simplicité — présumée de la 26e dynastie, vers l'an 580 avant Jésus-Christ.

Fig. 3499 stellt die Göttin Pacht vor, eine Art ägyptischer Minerva mit Löwenkopf, die Sonnengöttin mit dem Kreuz in der Hand, als Symbol des göttlichen Wesens. Fig. 3500 zeigt einen ägyptischen Priester mit Osirisstatue, in einem kleinen Altar geborgen, das in einem schmalen Fuße ausgeht. Fig. 3501, von bemerkenswerthem Charakter, ist eine sitzende Person, welche bis zu den Füßen mit einem langen Kleide bedeckt ist. Diese Statue ist in ihrer Größe und Einfachheit wahrhaft imposant und stammt wahrscheinlich aus der 26. Dynastie, gegen das Jahr 580 vor Christi Geburt.

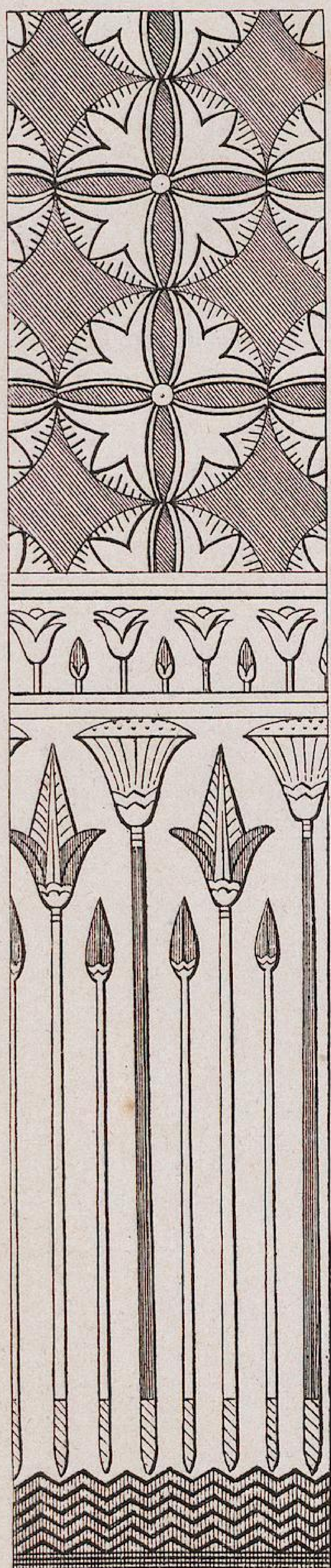
Fig. 3499 represents the lionheaded Pacht, the Egyptian Minerva, the solar goddess holding the cross, symbol of divine life. Fig. 3500 shows an Egyptian priest holding the statuette of Osiris enclosed in a small altar resting upon a support with a narrow footing. Fig. 3501, a squatting personage vested in long robes is full of character. This statue is imposing both for its grandeur and simplicity—it is supposed to date from the 26th dynasty, B.C. 580.

Bayerische Staatsbibliothek MÜNCHEN
Ausgeschieden aus den Beständen der BSB München

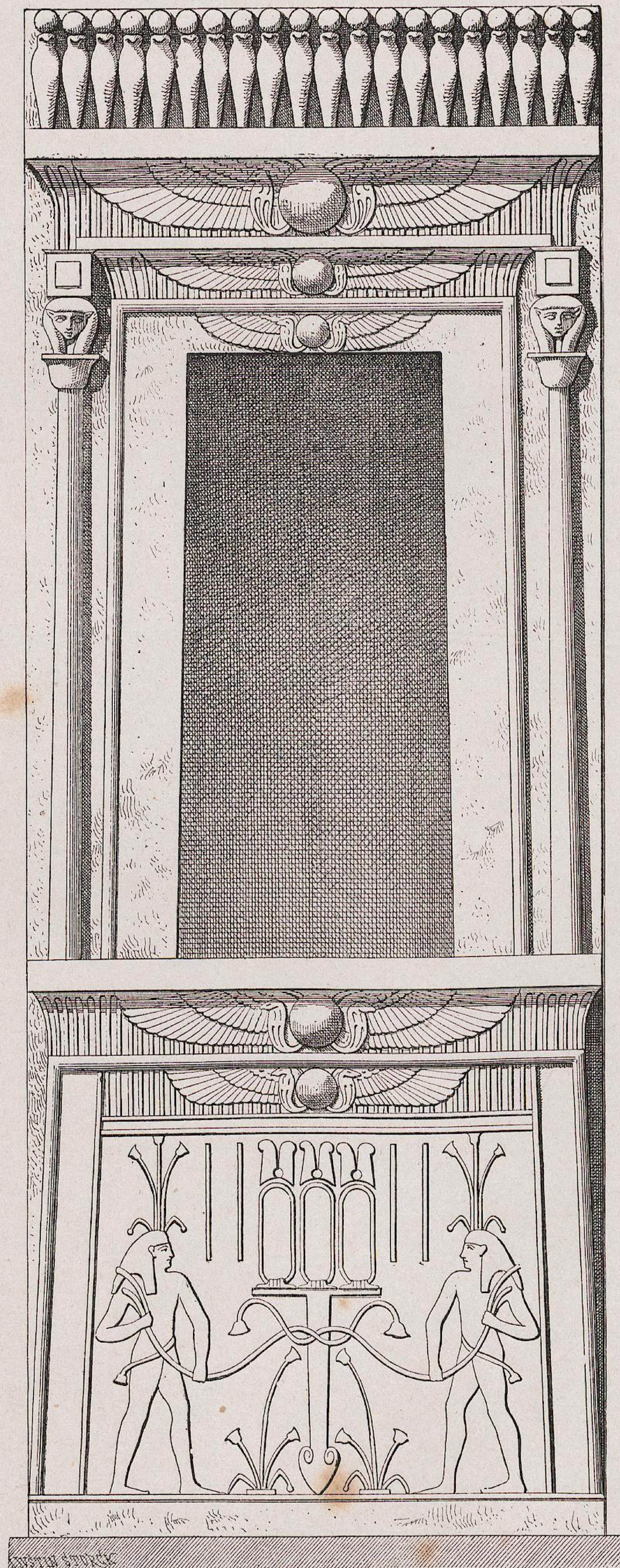


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1876/0105
gefördert durch die DFG

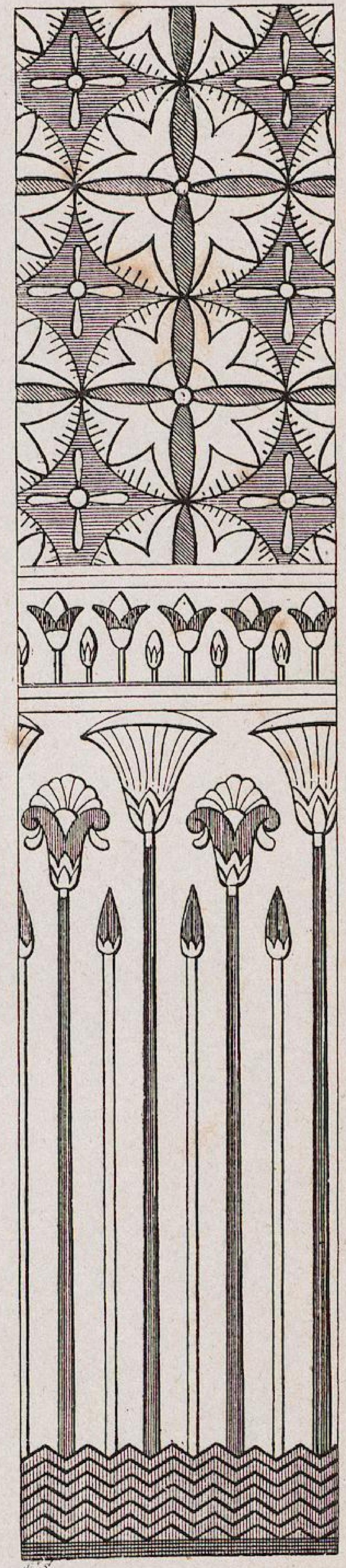
ANTIQUITÉ. — ART ÉGYPTIEN. FACE D'UN MONOLITHE ET DÉCORATION MURALE.



3608



3609



3610

La figure centrale montre l'élévation d'un monolithe du grand temple de l'île de Philoé : nous n'insisterons pas sur le grand caractère de ce fragment et sur la sévérité des lignes et des formes employées dans sa décoration. L'art égyptien des belles époques s'y reconnaît visiblement. Les fig. 3608 et 3610 montrent des fragments de fonds et de bordures provenant de Thèbes, et qui décoraient des soubassements. Les deux motifs offrent une certaine analogie entre eux

Die mittlere Figur zeigt die Ansicht eines Monolithes des großen Tempels der Insel Philoe. Wir brauchen wohl nicht erst auf den großen Charakter des Monolithes und auf das Ernste der für seine Zierathen verwendeten Linien und Formen aufmerksam zu machen, denn die ägyptische Kunst ihrer glanzvollen Zeiten ist leicht darin zu erkennen. Die Figuren 3608 und 3610 zeigen aus Theben stammende Fragmente, welche die Untersätze schmückten Beide Gegenstände bieten unter sich eine gewisse Aehnlichkeit dar.

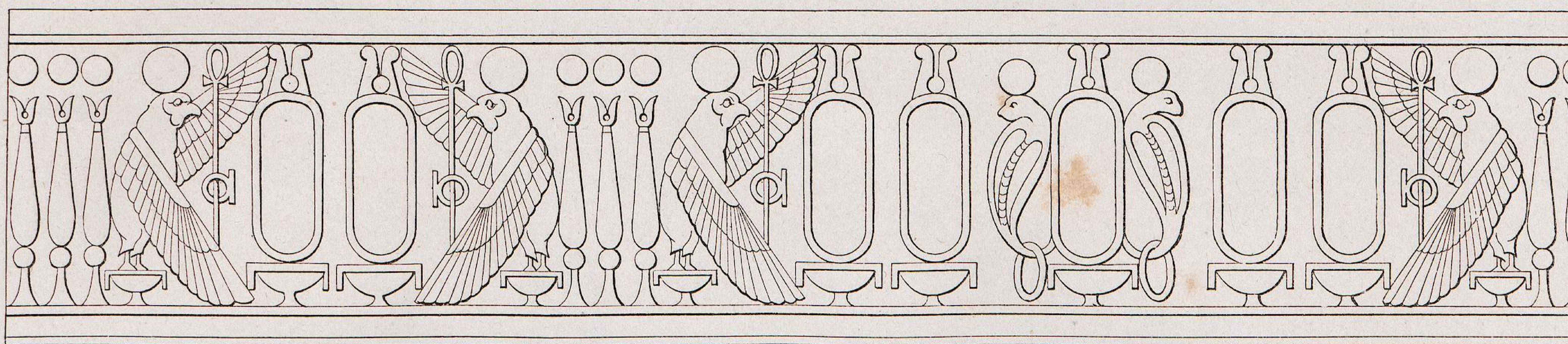
The central figure presents the elevation of a monolith belonging to the large temple of Philoé. We have not to insist upon its grand character nor upon the severe style of the outline and ornamentation used in its decoration. We find here unmistakable marks of the best epoch of Egyptian Art. Figures 3608 and 3610 come from Thebæ; these ground ornaments and borders which are not without presenting a certain similitude decorated basements.



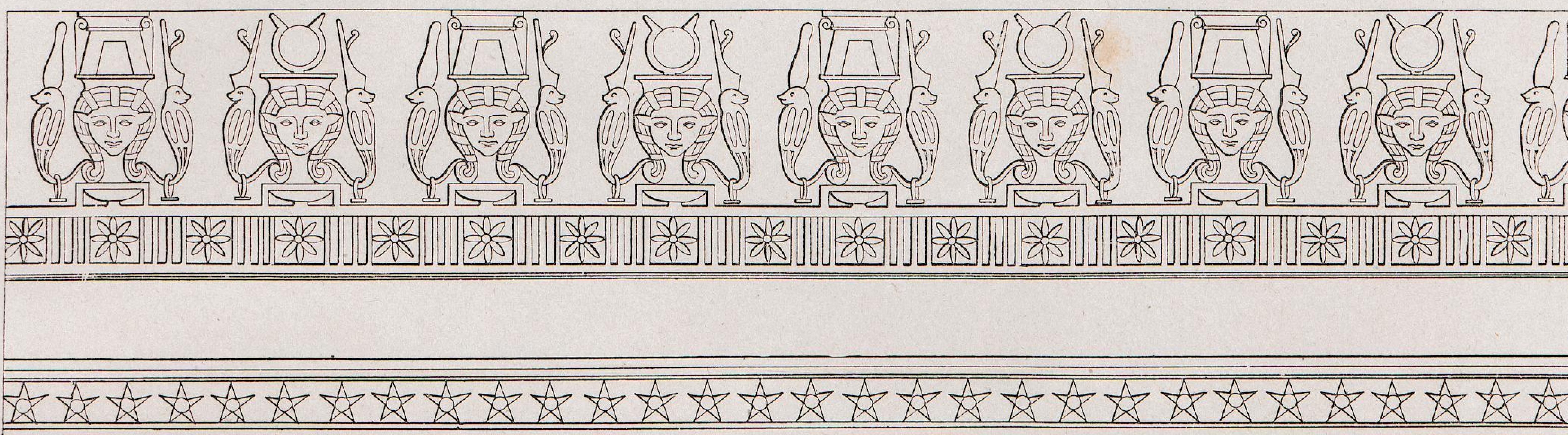
UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1877/0069
gefördert durch die DFG

ANTIQUITÉ. — ART ÉGYPTIEN.
SCULPTURE DÉCORATIVE.

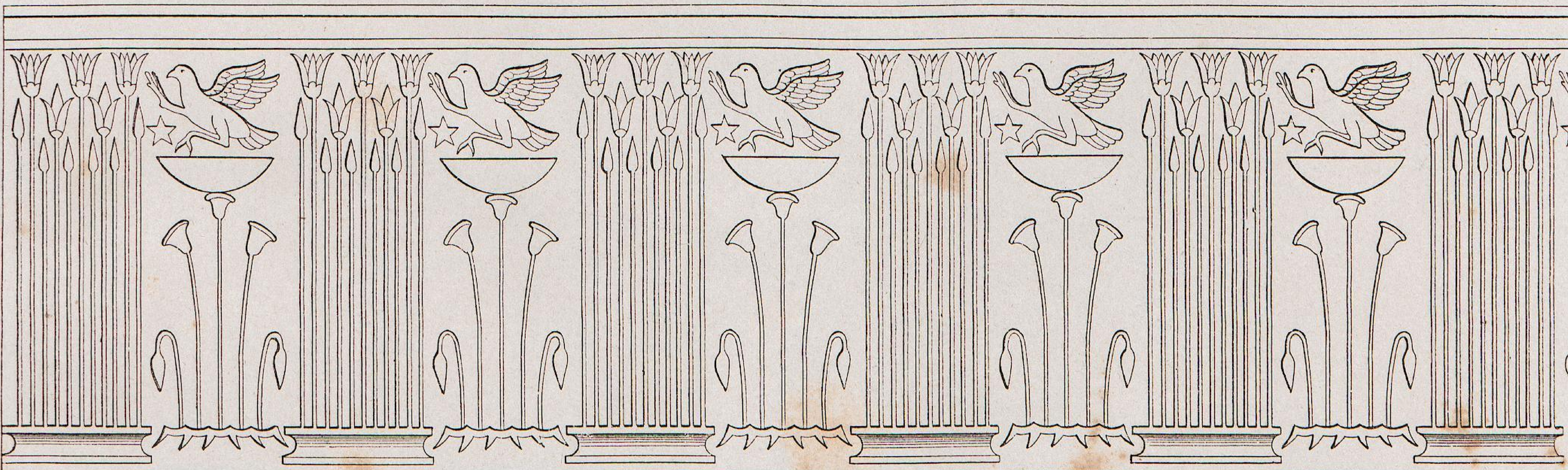
FRISES ET ORNEMENTS COURANTS
FRAGMENTS DIVERS.



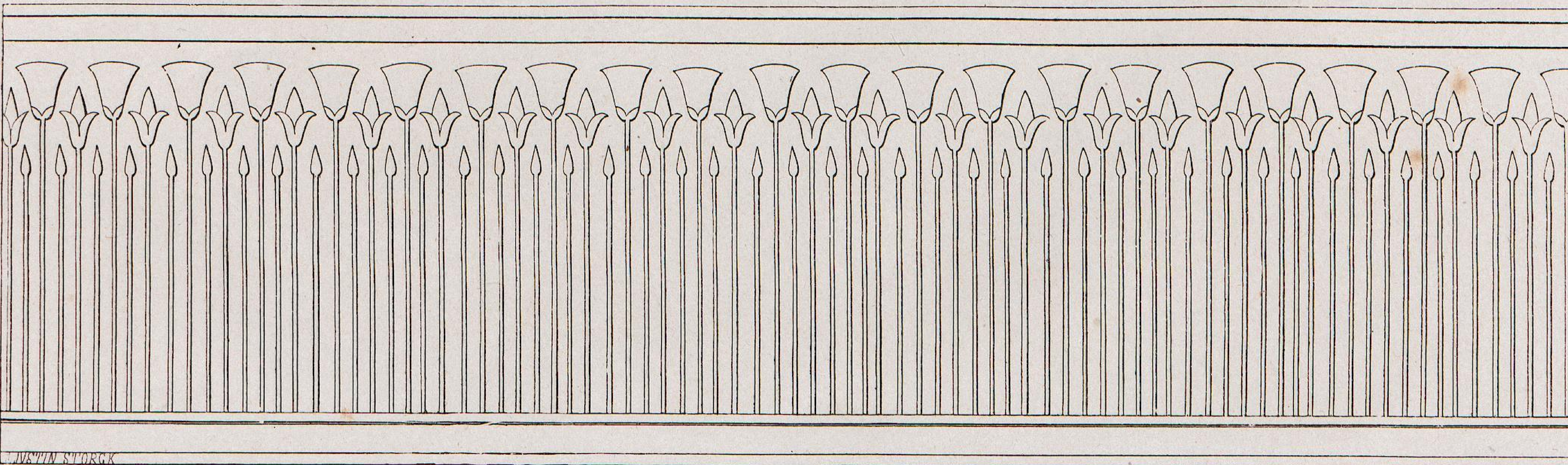
3654



3655



3656



3657

Les fig. 3654 et 3655 sont empruntées au temple de Philæ, et les fig. 3656 et 3657 au grand temple de Denderah Tentyris. Ces ornements de haut style sont gravés plutôt que sculptés.

Die Fig. 3654 und 3655 sind dem Philä'schen Tempel, und die Fig. 3656 und 3657 dem großen Tempel von Denderah Tentyris entliehen.
Diese Zierathen hohen Stiles gleichen eher gravirt als skulptirt.

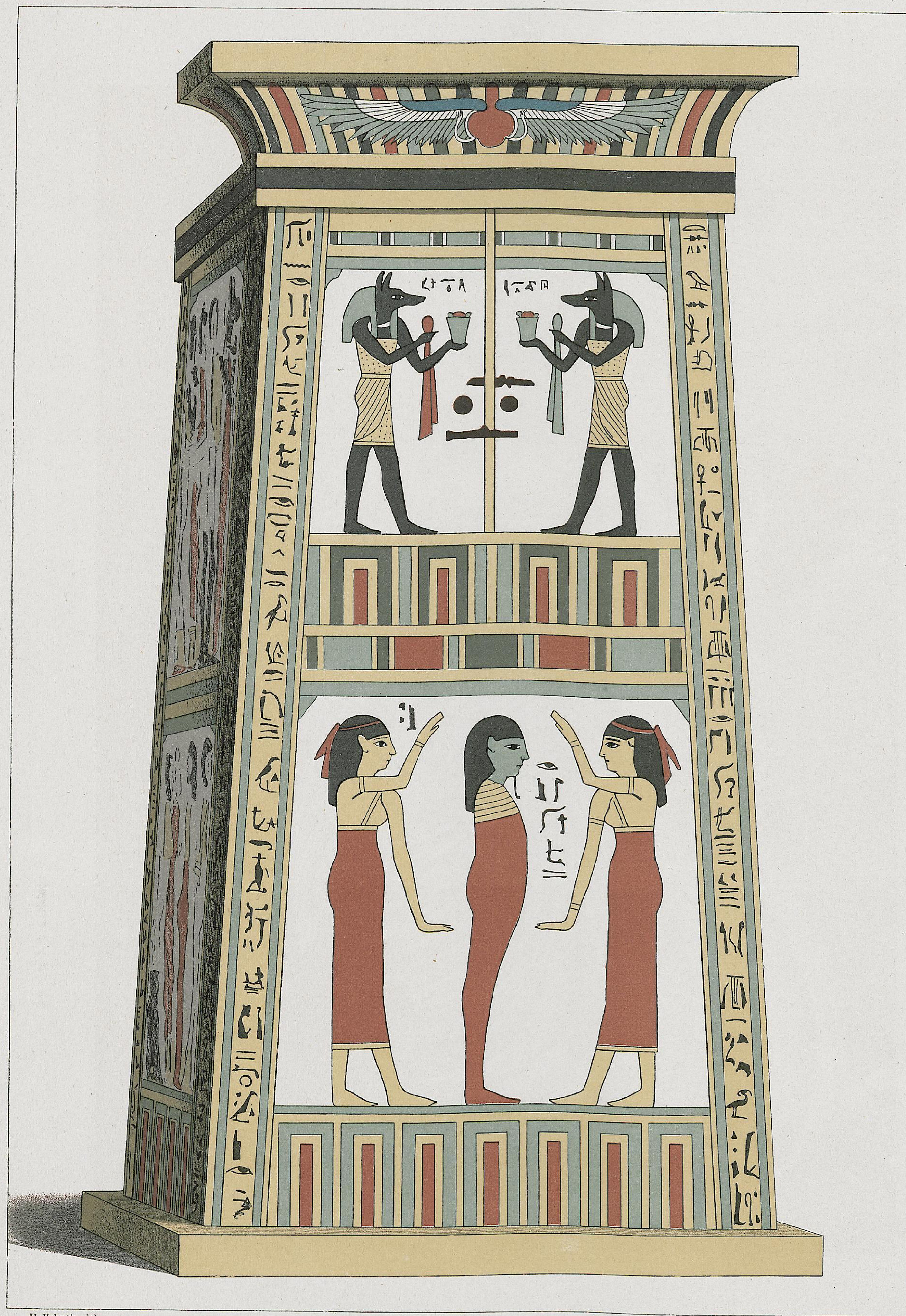
Fig. 3654 and 3655 come from the temple of Philæ; fig. 3656 and 3657 from the large templet of Denderah Tentyris. These ornaments of such a grand style are not sculptured but more properly incised.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1877/0095
gefördert durch die DFG

## ANTIQUITÉ. — ART ÉGYPTIEN. COFFRET FUNÉRAIRE DÉCORÉ DE PEINTURES.

(AU MUSÉE DU LOUVRE.)



H. Valentin, del. 3914 Massot, lith.

L'objet présente la forme d'un pylone. Une inscription se dessine aux deux angles. Les peintures sont exécutées avec une certaine liberté, et le coffret entier est des plus harmonieux.

Dieses Bild stellt einen Pylon vor, an dessen Ecken eine Inschrift hervortritt. Die Figuren sind mit einer gewissen Freiheit behandelt, und das Gesammtstück bietet einen höchst harmonischen Anblick dar.

The article has the shape of a pylone. An inscription runs along its angles. The figures are not executed without a certain freedom of hand. This coffer is very harmonious.

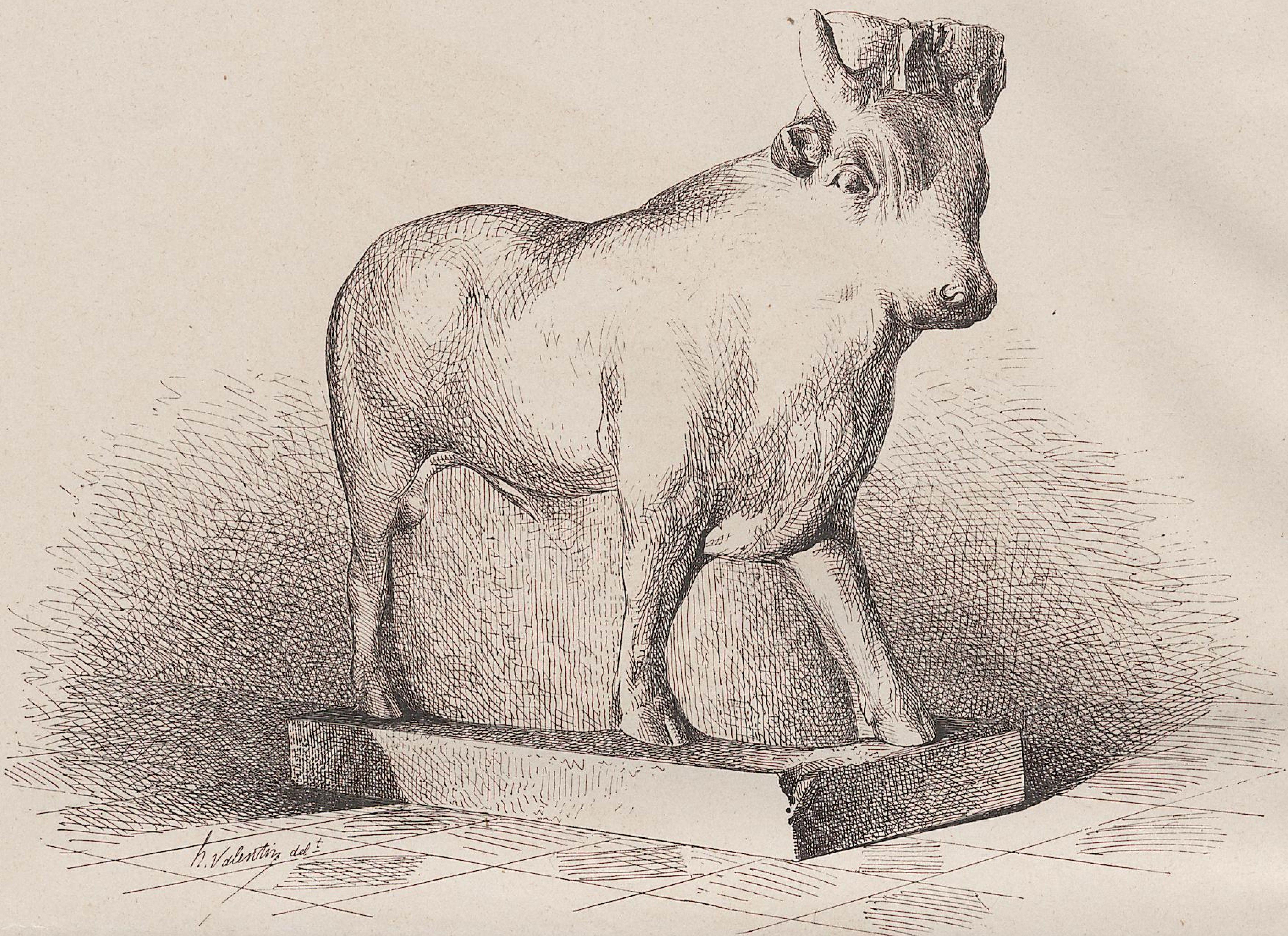
Strasbourg, chromo-typographie de G. Fischbach, succ. de G. Silbermann.



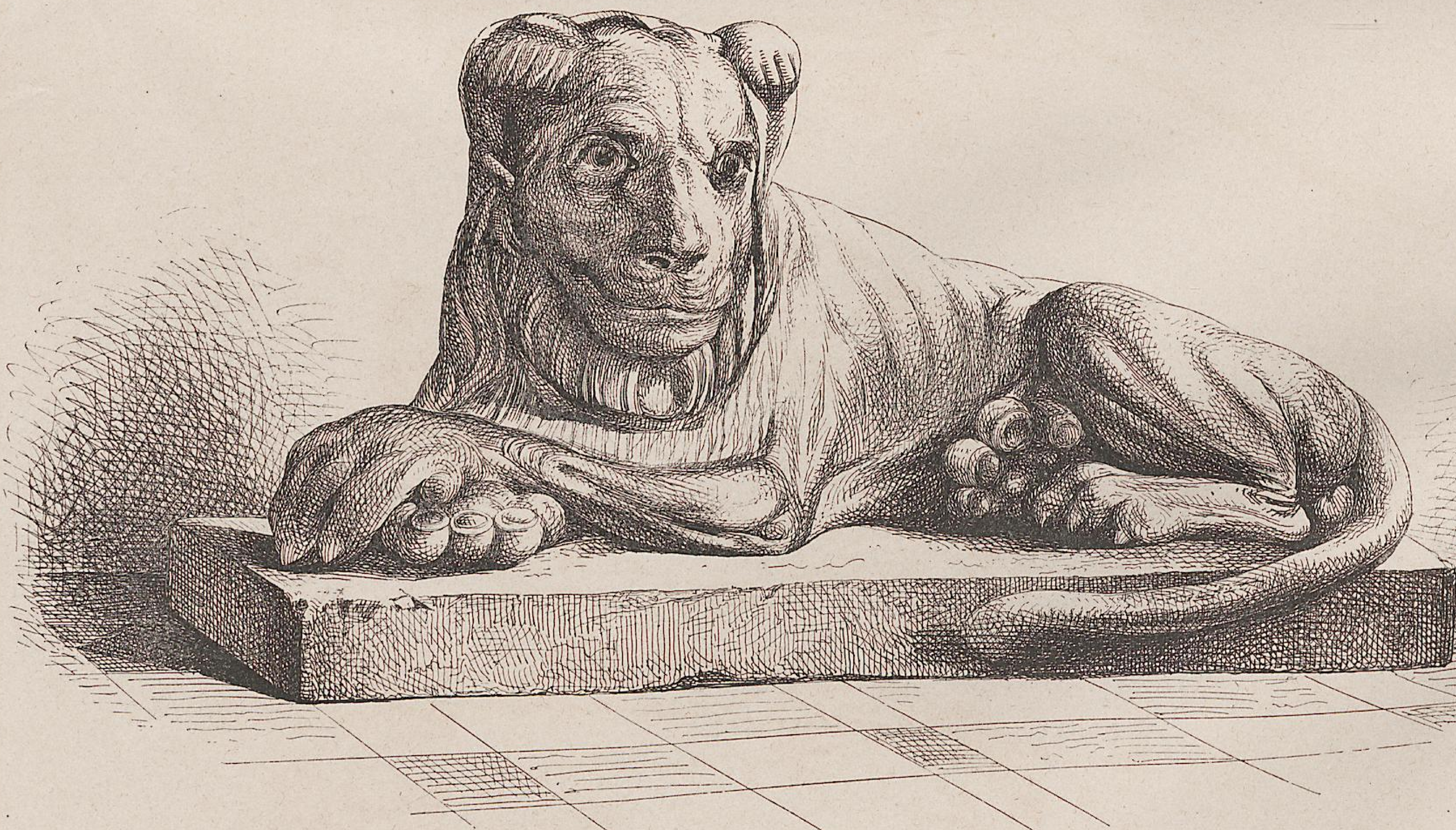
UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1878/0104
gefördert durch die DFG

ANTIQUITÉ. — ART ÉGYPTIEN. TAUREAU ET LION EN GRANIT.

(AU MUSÉE DU LOUVRE, A PARIS.)




3990



3991

Les Égyptiens de l'antiquité, on le voit par ces deux reproductions, possédaient à un haut degré le côté imposant de la sculpture, le côté vraiment décoratif. Le réalisme dont se trouve empreinte la figure du jeune taureau n'enlève rien à la beauté et au caractère des lignes, et ce lion couché est un chef-d'œuvre dans toute l'acception du mot, que le grand artiste Barye a dû plus d'une fois consulter en même temps qu'il étudiait sur le vif.

Obige zwei Bilder sind ein Beweis, in welch' hohem Grade die alten Aegypter den imponirenden und wahrhaft decorativen Charakter der Bildhauerkunst besaßen. Der in der Figur des jungen Ochsen erkennbare Realismus schadet in keiner Weise der Schönheit und dem Ausdruck der Linien, gleichwie der liegende Löwe ein tadelloses Meisterstück, das der berühmte Künstler Barye wahrscheinlich mehr denn einmal, trotz seiner Naturstudien, der Prüfung unterworfen.

The Egyptians of the earliest times, as prove the above drawings, had a high sense of the imposing character of sculpture and of its true decorative effect. The „realism" which pervades through the figure of the steer, in no way diminishes the beauty and character of its outline and the couching lion is a „chef-d'œuvre" in the full sense of the word, and Barye, the great sculptor, whilst studying from nature, must have often reflected over it.



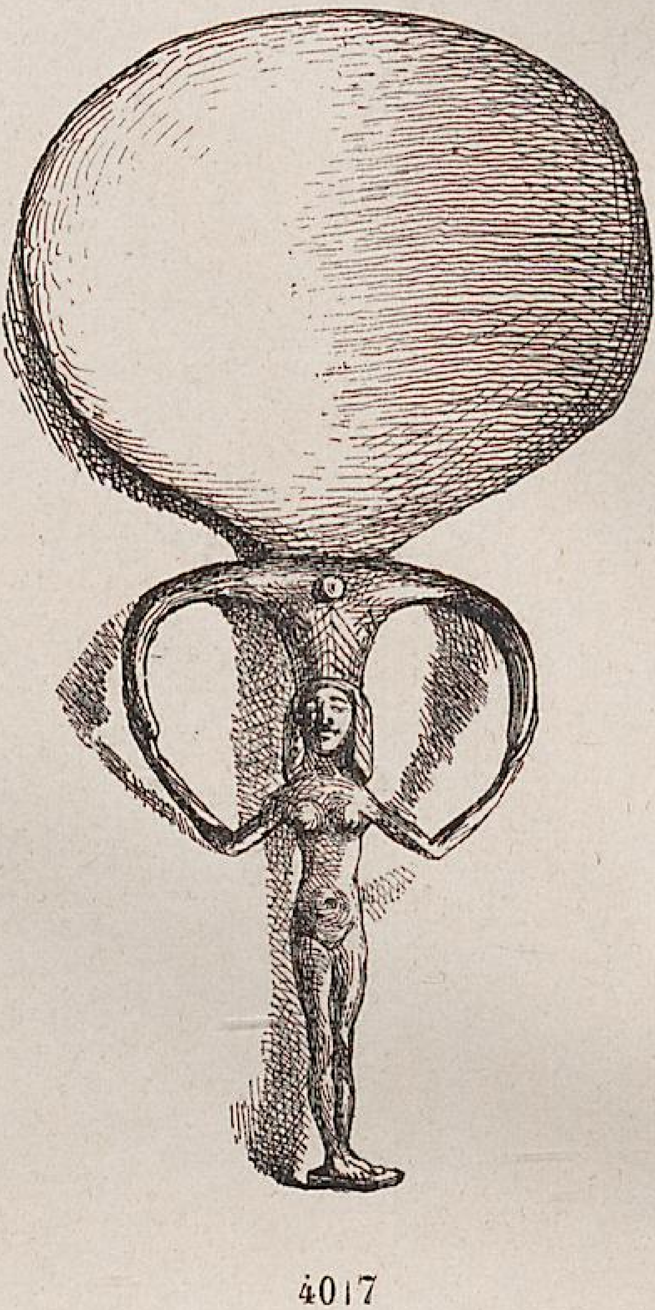
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1879/0029
gefördert durch die DFG

## ANTIQUITÉ. — ART ÉGYPTIEN. MIROIRS A MAIN EN BRONZE.

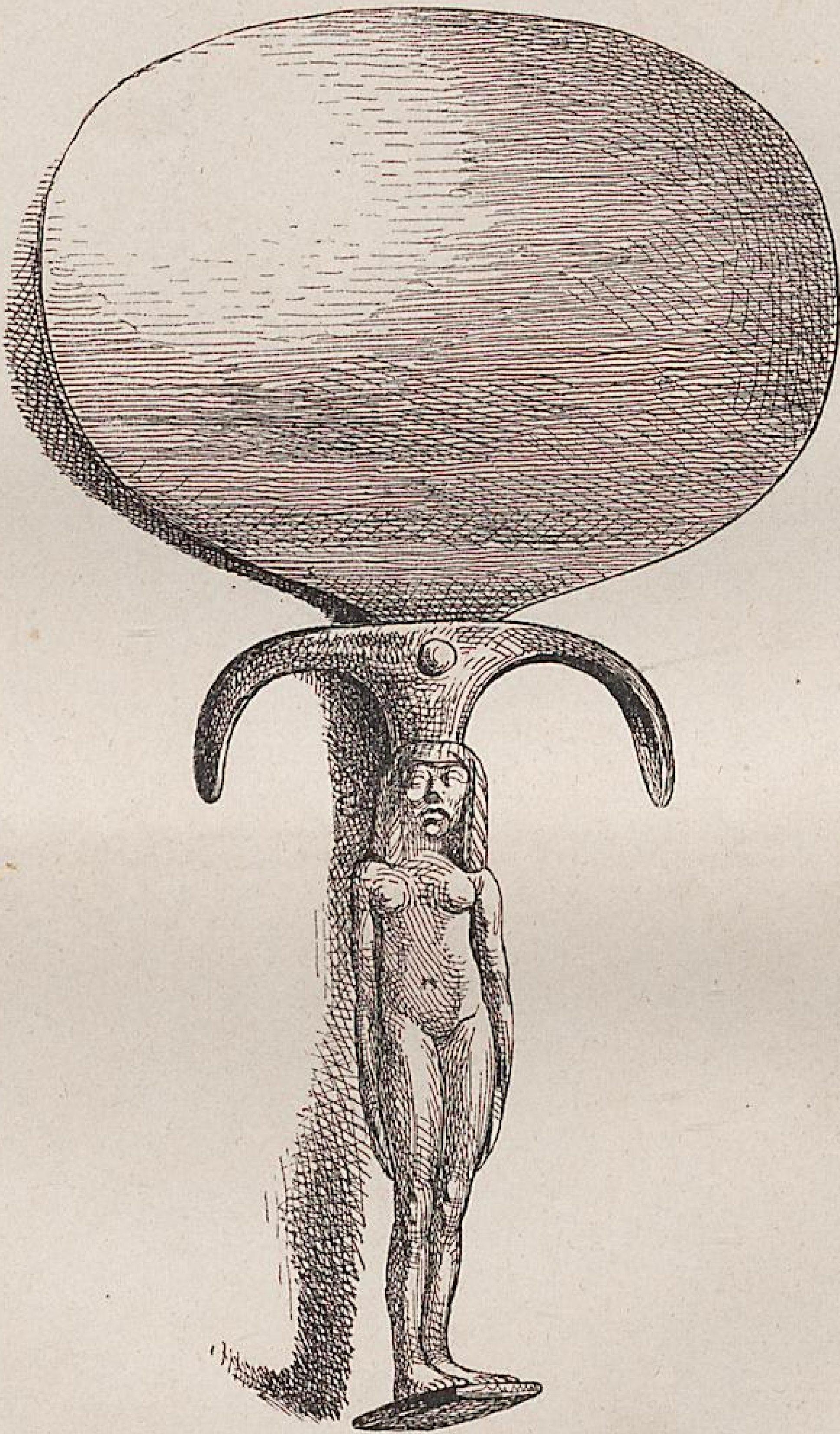
(AU MUSÉE DU LOUVRE, A PARIS.)



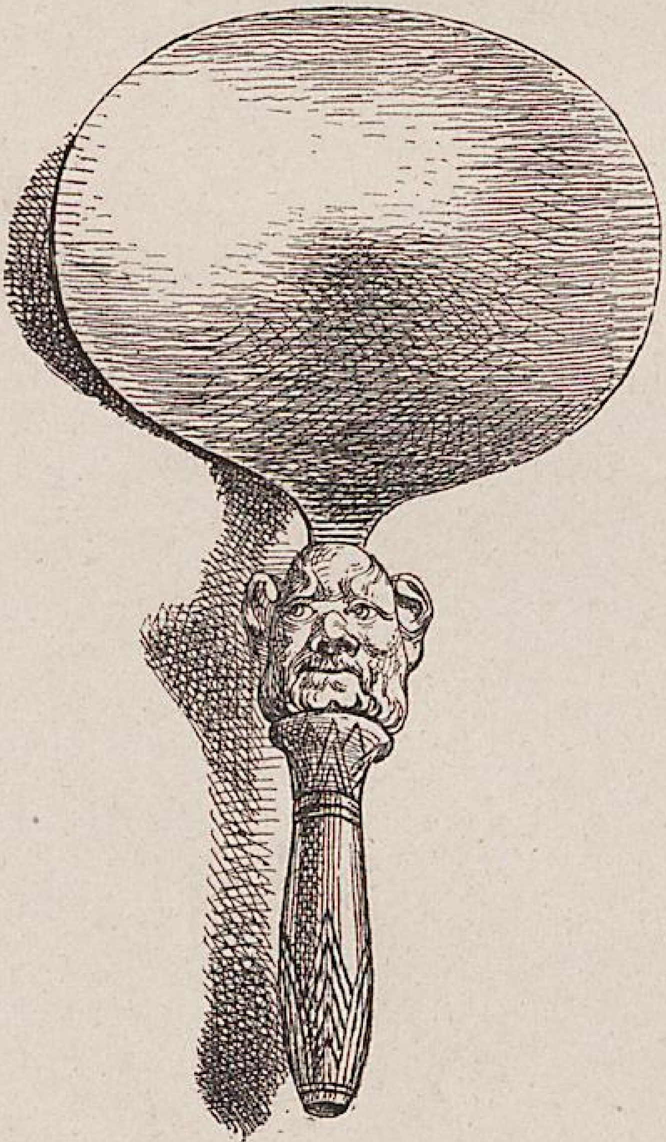
4016



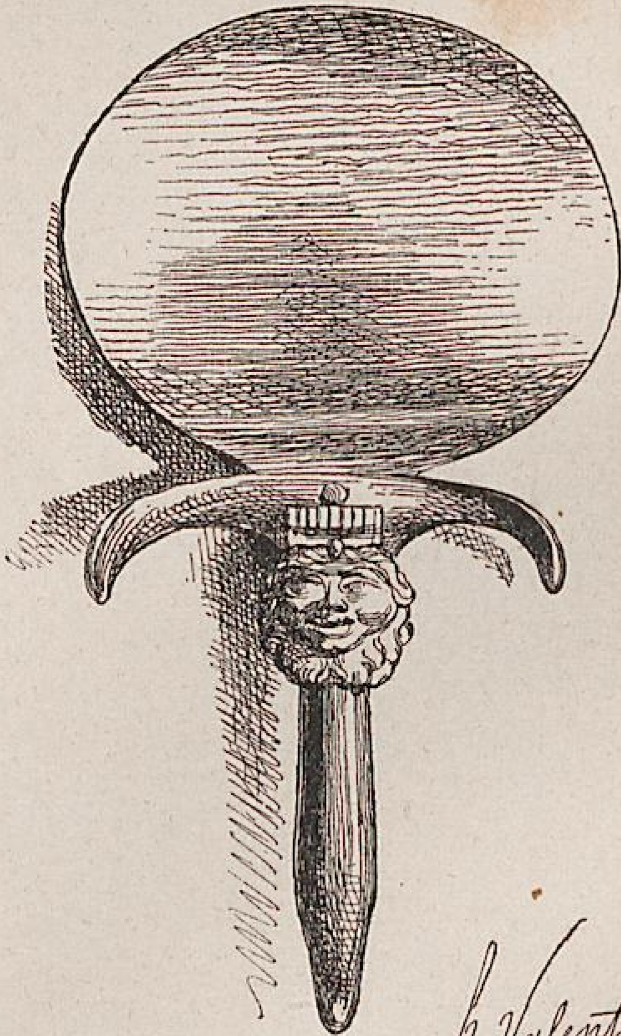
4017



4018



4019



h. Valentin del.

4020

L'exécution de ces objets est charmante et d'un art très avancé. Le miroir proprement dit, ou plaque destinée à refléter le visage, est dénué de toute décoration ; les manches seules ont reçu les caresses de l'artiste, et, malgré des détériorations regrettables, on reconnaît facilement des œuvres d'une grande valeur artistique et propres à inspirer nos artistes modernes. — Le manche de la fig. 4019 est en bois.

Die Ausführung dieser Gegenstände ist reizend und zugleich kunstvoll; der wirkliche Spiegel, das heißt die das Gesicht wiedergebende Fläche, ist durchaus schmucklos; die Griffe allein haben vom Künstler Aufmerksamkeit erhalten, und trotz den bedauernswerthen Beschädigungen ist leicht eine seltene Meisterhand darin zu erkennen, welche unsere modernen Künstler befragen könnten. Der Griff der Fig. 4019 besteht aus Holz.

As regards execution these Egyptian mirrors are charming, and they belong to an advanced period of art. The mirror proper intended to reflect the features, is a plain metal plate without ornament of any kind. It is only upon the handles that the artist has displayed his skill, and notwithstanding defacements to be deplored, they show unmistakeable proofs of great artistical merit, which may will inspire modern decorative artists. fig. 4019 has a wooden handle



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1879/0043
gefördert durch die DFG

# ANTIQUITÉ. — ART ÉGYPTIEN.

# LA CHASSE AU BATON, FRAGMENT D'UNE PEINTURE.

La vallée du Nil était, dans l'antiquité, peuplée d'une innombrable quantité d'oiseaux, dont la chasse était un profit en même temps qu'un amusement très recherché des classes riches. La chasse au marais se pratiquait de diverses façons, dont la plus curieuse est incontestablement celle que nous représentons ici, d'après une peinture de tombeau. Elle consistait à lancer contre les oiseaux et volatiles un bâton recourbé et enduit de glu. Les chasseurs, montés dans un bateau de papyrus très léger, allaient agiter les touffes de lotus par leur base et troubler les oiseaux, qui, prenant leur vol en masse, étaient visés par le bâton meurtrier. Plusieurs de ces bâtons de chasse ont été retrouvés dans les tombeaux, ou se voient aujourd'hui dans nos musées. (Voy. la *Vie privée des anciens*, par René Ménard et Claude Sauvageot.)

In remote times the valley of the Nile swarmed with flights of birds which were both a source of profit and pleasure for the wealthy classes. There were various ways of sporting on the rivers and fens, but the most curious is certainly the one here represented and borrowed from an egyptian tombal painting. It consisted in throwing at the flying birds a crooked stick covered with bird lime. The party embarked on very slight papyri boats which they pushed through the bushes of lotus, thus forcing the birds to rise in large flights which were aimed at with the crooked sticks. Several of these sporting sticks which have been found in tombs, are to be seen in the Paris museums. (For further details see : *La Vie privée chez les anciens*, by René Ménard and Claude Sauvageot.)



4736

Das Nilthal war vor alten Zeiten von einer unzähbaren Anzahl von Vögeln bevölkert, deren eintragsvolle Jagd mit ihrer amüsanten Zerstreuung von den reichen Klassen gesucht war. Die Sumpfjagd wurde in verschiedenen Arten ausgeführt, von welcher unzweifelhaft jene, die wir nach der Malerei eines Grabes wiedergeben, zu den sonderbarsten zählt. Sie bestand darin, den Vögeln sowie überhaupt allem Geflügel einen gebogenen Stock nachzuwerfen, welcher vorher mit Leim beschmiert war. Der Jäger, in einem leichten Kahn aus Papyrus stehend, scheuchte die Vögel aus den Lotusbüschen auf, um ihnen den Stock nachwerfen zu können. Verschiedene solcher Jagdstöcke sind in den Gräbern vorgefunden worden und in unseren Museen noch heutzutage zu sehen. (Man vergleiche das Buch Vie privée des anciens, von René Ménard und Claude Sauvageot.)

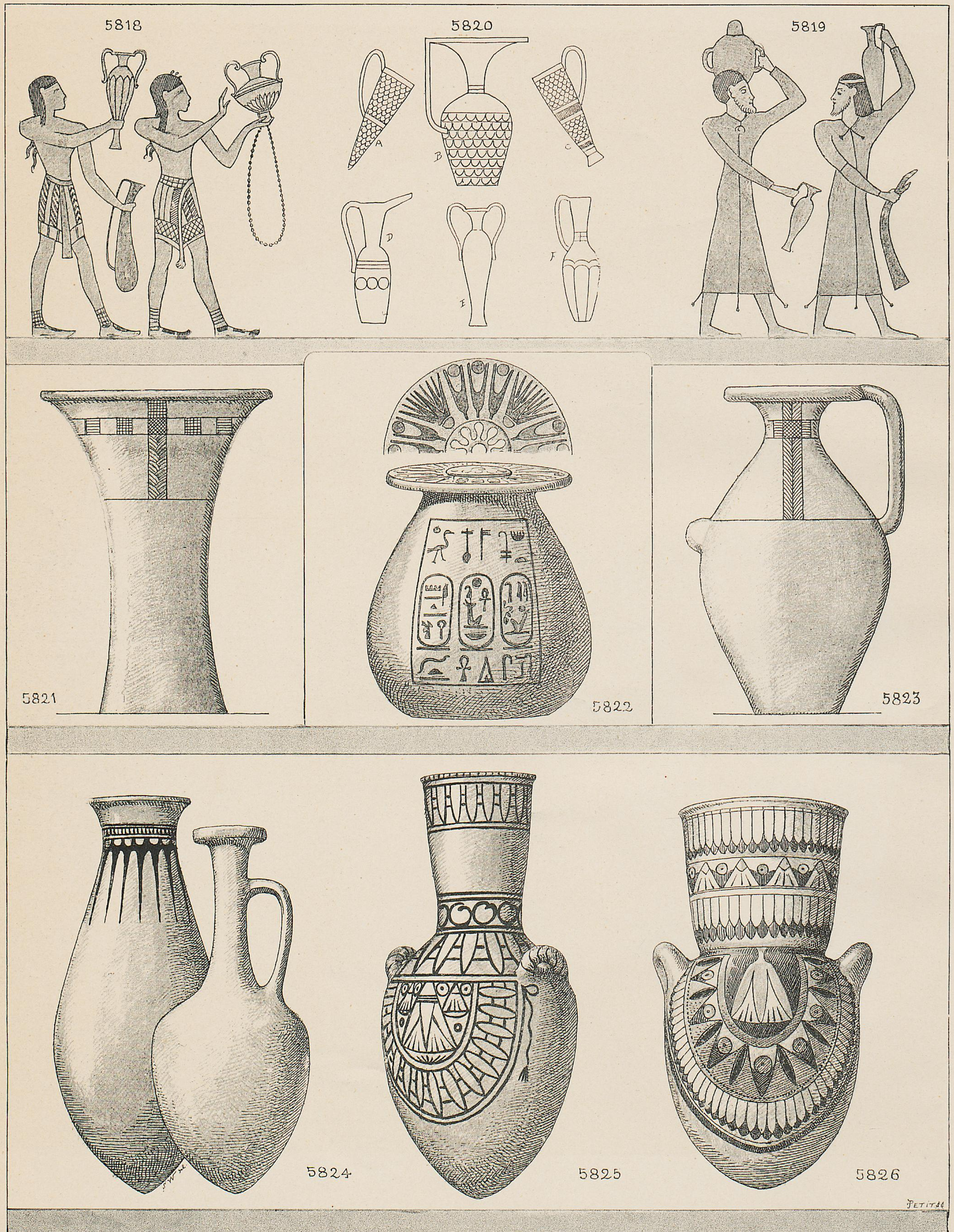


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1882/0101
gefördert durch die DFG

ANTIQUES — CÉRAMIQUE ÉGYPTIENNE

(AU MUSÉE DU LOUVRE)

FORMES COMPARÉES
des Poteries égyptiennes




La forme caractéristique de ces poteries résulte des circonstances spéciales dans lesquelles un pays aride est arrosé et fertilisé par les crues régulières d'un grand fleuve (le Nil, *père des eaux*), et où l'industrie a, de tout temps, dû s'appliquer à puiser et à conserver le précieux liquide. L'*outre en cuir*, munie d'une courroie, que tient la fig. du n° 5818, est le type de la *puisette* primitive; c'est cette forme que rappellent les cornets à anses *a*, *b* (col en entonnoir), *c* de la fig. 5820. Les nos 5821 (rappel des corbeilles en vannerie), 5823 (ovoïde, à anse) et 5822 *(bursaire)* sont des vases servant de réservoirs. Ceux du bas sont disposés pour être plantés dans le sable dans les endroits frais. Au 5824 on voit un bursaire dont le décor rappelle le *lien* de la bourse et les plis formés à la place qu'il serre; les suivants sont décorés de collerettes de lotus.



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1888/0028
gefördert durch die
DFG

8/3/31



ANTIQUITÉ

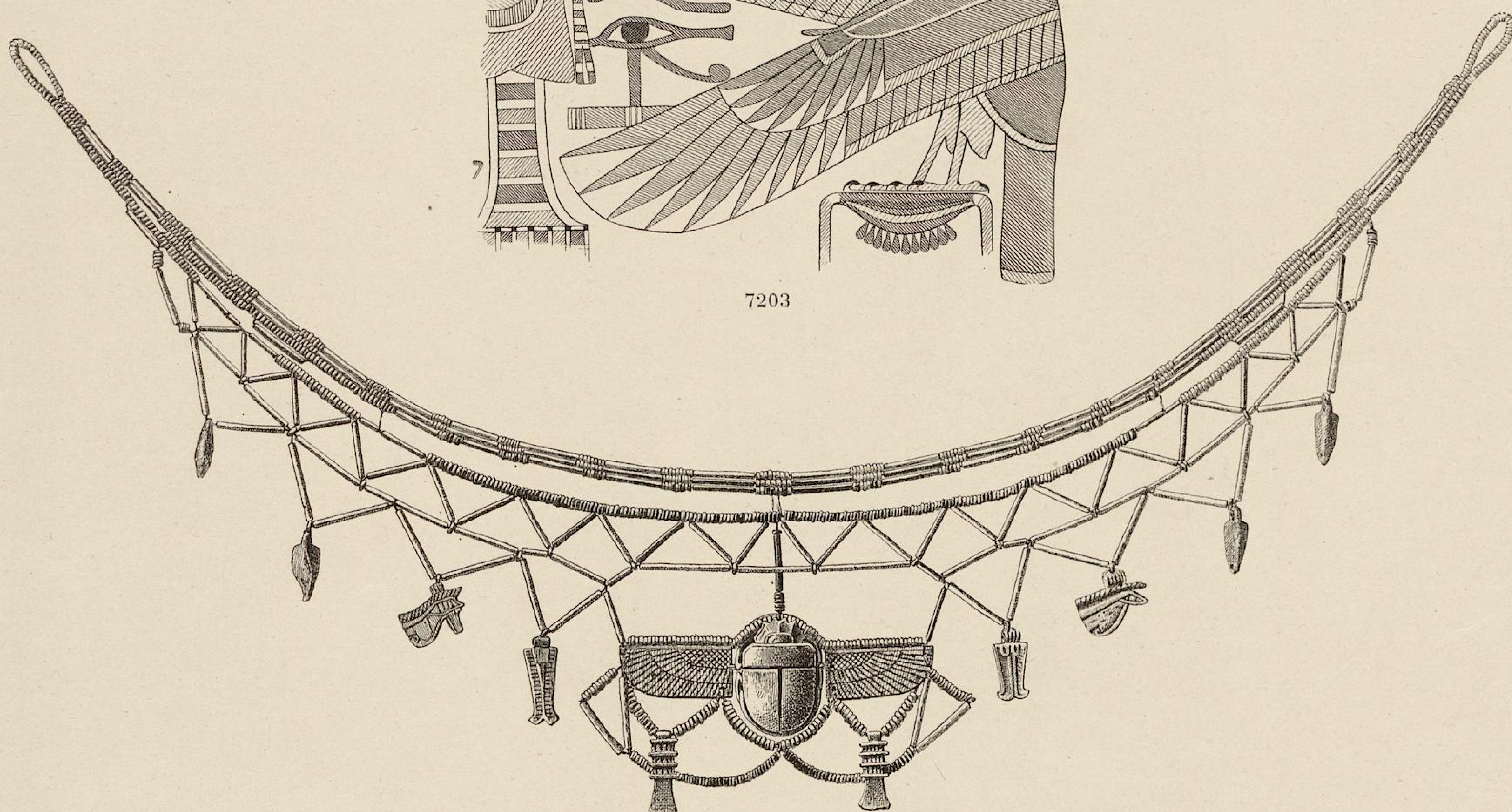
ART ÉGYPTIEN

OBJETS FUNÉRAIRES

PARURE — STATUETTES



7203



7204



7205

Tous les motifs reproduits sur cette planche sont des objets funéraires et ont été recueillis dans des tombeaux. — 7203 est un fragment d'un cartonnage peint de momie, la dernière enveloppe du corps avant les bandelettes. Il représente Horus sous la forme d'un épervier. — 7204 est un collier de pâtes de verre; on trouve souvent cette parure sur le corps même de la momie. — 7205 et 7206 sont la reproduction d'une même figurine de bronze, Seket, la déesse à tête de lionne. Sur le derrière du socle, on lit une inscription donnant le nom du pharaon, Ank-hor-en-rha, pendant le règne duquel la statuette a été fondue. Les figurines de dieux ne sont pas rares; elles étaient répandues à profusion dans les tombeaux et dans les fondations des édifices. Elles étaient à l'art antique ce que sont aujourd'hui pour nous les statuettes religieuses courantes.



7206

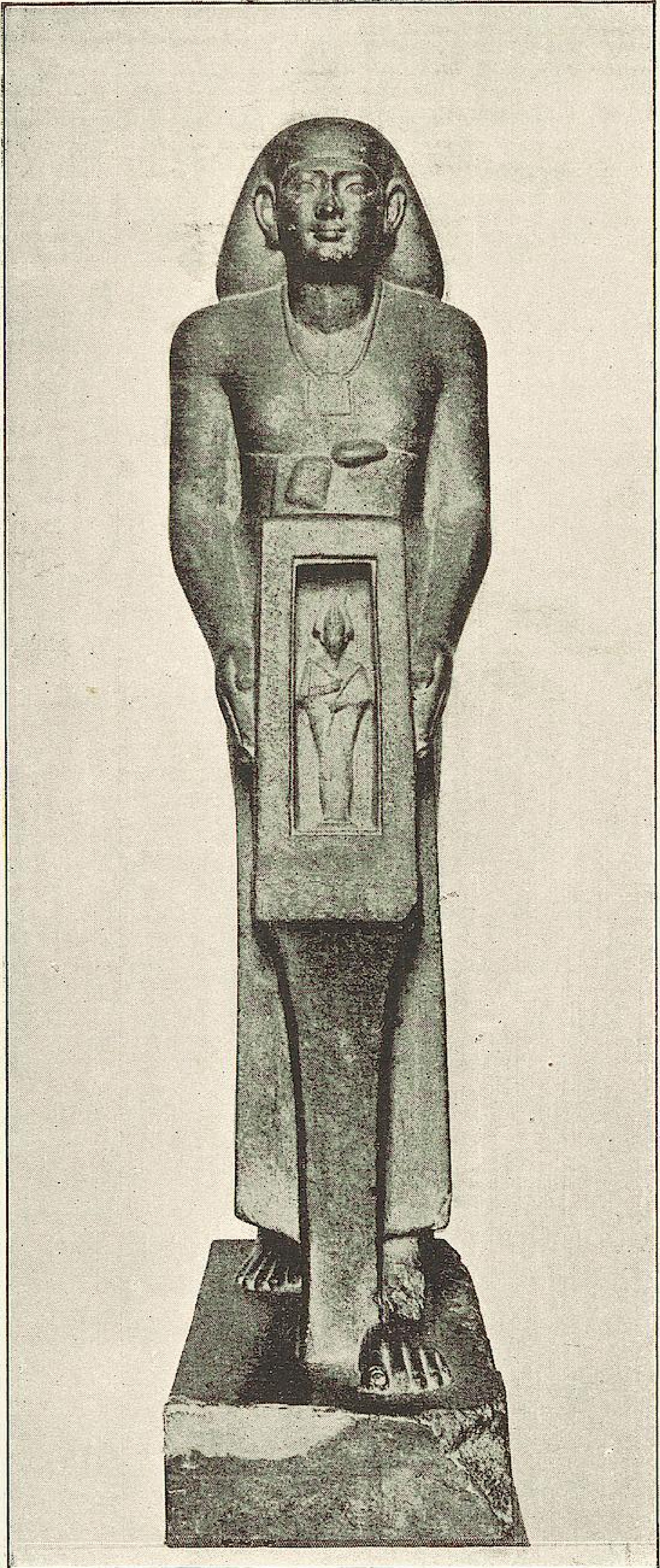


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1893/0028
gefördert durch die DFG

# ANTIQUITÉ — ART ÉGYPTIEN
(SCULPTURE)

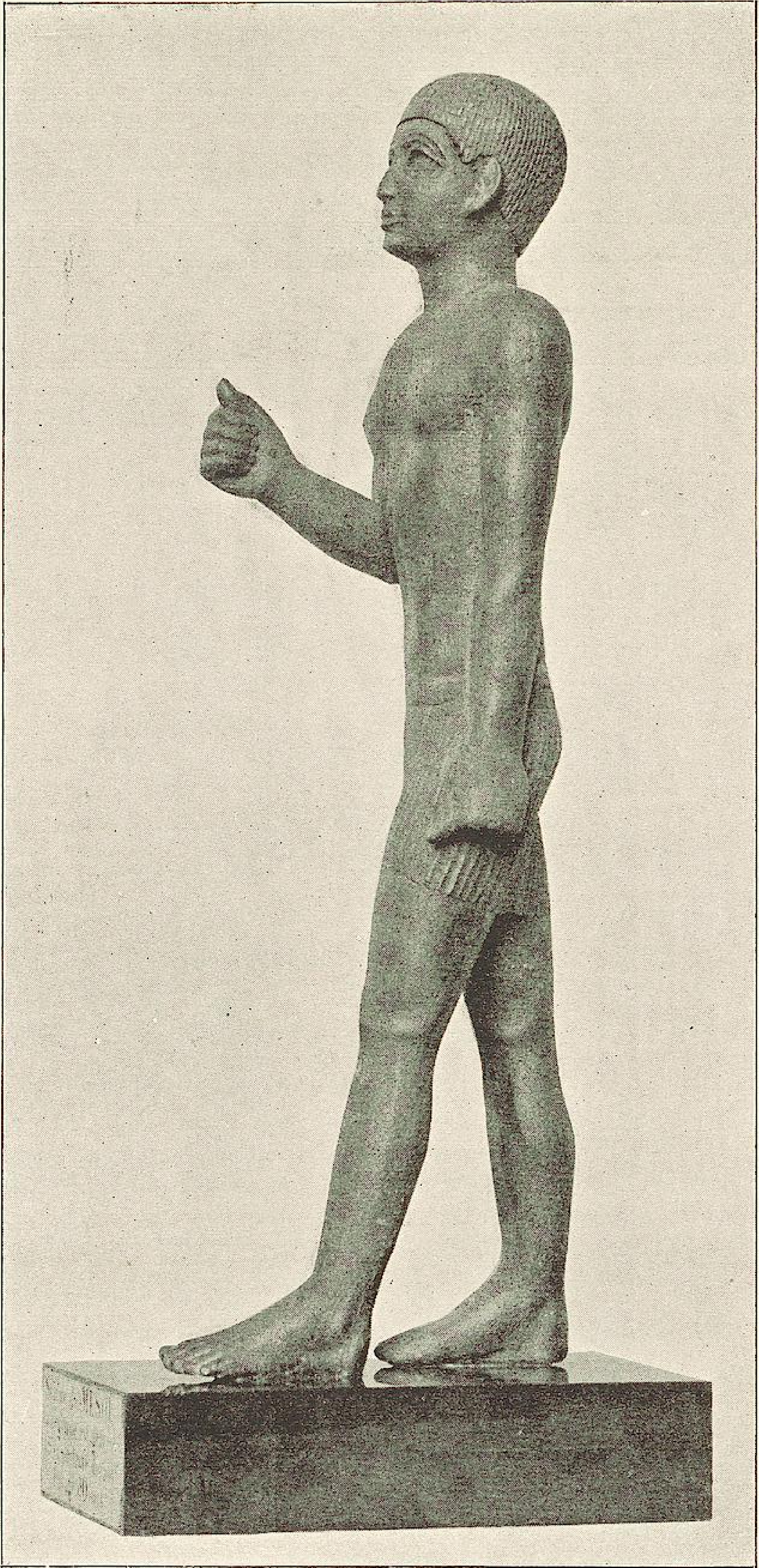
# STATUES
(GRANIT, BRONZE ET BOIS)

*Au Musée du Louvre*



8486

Pefpanet (granit)



8487

Mesou (bronze)



8488

La Prêtresse Toui (bois)

8486 est une statue naophore en granit; elle figure un fonctionnaire important de l'époque d'Amasis, indiqué par Champollion sous le nom de *Pefpanet*. — 8487 représente un homme debout, en marche et qui, de la main droite, tenait le bâton de commandement. Sur la poitrine est gravé à la pointe le nom du personnage qui s'appelait: *Mesou*. — 8488, acquisition récente du Musée, est la précieuse statuette de la prêtresse Toui, œuvre d'art exquise, d'une grâce et d'une souplesse d'exécution, d'une finesse de modelé auxquelles ne nous ont pas habitués les sculpteurs sur bois de l'ancienne Égypte. (*Catalogue des salles du Musée égyptien*, par M. Pierret.)



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1897/0046
gefördert durch die DFG

ANTIQUITÉ — ART ÉGYPTIEN
(CÉRAMIQUE)

## ÉTUDE DE VASES
FORMES DIVERSES

*Au Musée du Louvre*



9673-9686

C'est non seulement au point de vue archéologique, mais encore et surtout au point de vue de l'étude comparative des formes, que nous présentons sur cette planche cette collection de vases de toute nature, de toute grandeur, de toute matière et de toute époque, mais uniquement empruntés à l'art antique de l'Égypte (9673 à 9686). Dans cette étude, nos lecteurs pourront trouver de curieuses et nombreuses applications.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1900/0102
gefördert durch die DFG

ANTIQUITÉ — ART ÉGYPTIEN
(CÉRAMIQUE)

*Au Musée du Louvre*

ÉTUDES DE VASES
(FORMES DIVERSES)



9828-9841

C'est surtout au point de vue de l'étude comparative des formes que nous présentons cette collection de vases de plusieurs époques, tous empruntés à l'art antique de l'Égypte; la plupart de ces vases sont en pierre dure, diorite, granit gris, noir ou rose; d'autres, en pierre à grain fin, basalte, brèches et serpentines (9828-9841). On peut se reporter, comme renseignement complémentaire, à une planche analogue parue en décembre 1900 (page 3992.)



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1901/0043
gefördert durch die DFG

ANTIQUITÉ. — ART ASSYRIEN.

# LION ET LIONNE. — BAS-RELIEF EN MARBRE.

Diese halberhabene Bildhauerarbeit, in welcher Figuren wie Ornamente meisterhaft begriffen worden sind, wird den Zeiten Sardanapals III. zugeschrieben, und wäre im Jahre 668 v. Chr. Geb. ausgeführt worden. Sie befindet sich im Londoner Britisch-Museum und stammt aus einem heutigen Tages zerstörten Palast von Ninive. Wir haben wohl nicht nöthig auf die Schönheit der Löwin aufmerksam zu machen, welche auf der Erde liegt.

This bas-relief in which figures and ornamentation show so masterly a treatment is represented as dating from Sardanapalus III, 668 years B. J. C. It is to be seen at the British Museum and comes from a palace at Niniveh, now distroyed. It is quite useless to call attention upon the beauty of the lioness crouching on the ground.



3054

Ce bas-relief, où figures et ornementation sont comprises d'une façon magistrale, est donné comme contemporain de Sardanapale III, et aurait été sculpté 668 ans avant Jésus-Christ.

Il est déposé au British-Museum à Londres et provient d'un palais de Ninive, détruit aujourd'hui. Inutile d'appeler l'attention sur la beauté de cette lionne couchée sur le sol.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1874/0093
gefördert durch die DFG

21e Année — N° 537 — 30 Octobre 1882

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. ÉMILE REIBER, ARCHITECTE

A. MOREL
ÉDITEUR
13, rue Bonaparte
Paris.

## ANTIQUITÉ. — ART ASSYRIEN. SCÈNE DE CHASSE. — FRAGMENT D'UN BAS-RELIEF.




4695

Dans ce fragment, les animaux ont été traités par le sculpteur avec une vérité et une puissance d'observation qu'il serait difficile, même aujourd'hui, de surpasser.

In diesem Bruchstücke sind die Thiere von dem Bildhauer mit solcher Wahrheit und Beobachtungskraft ausgeführt worden, daß es selbst heutzutage schwer halten würde, sie besser vorzustellen.

In this fragment, the animals have been sculptured by the artist with a truthfulness and power of observation which, even nowadays, it would be difficult to surpass.

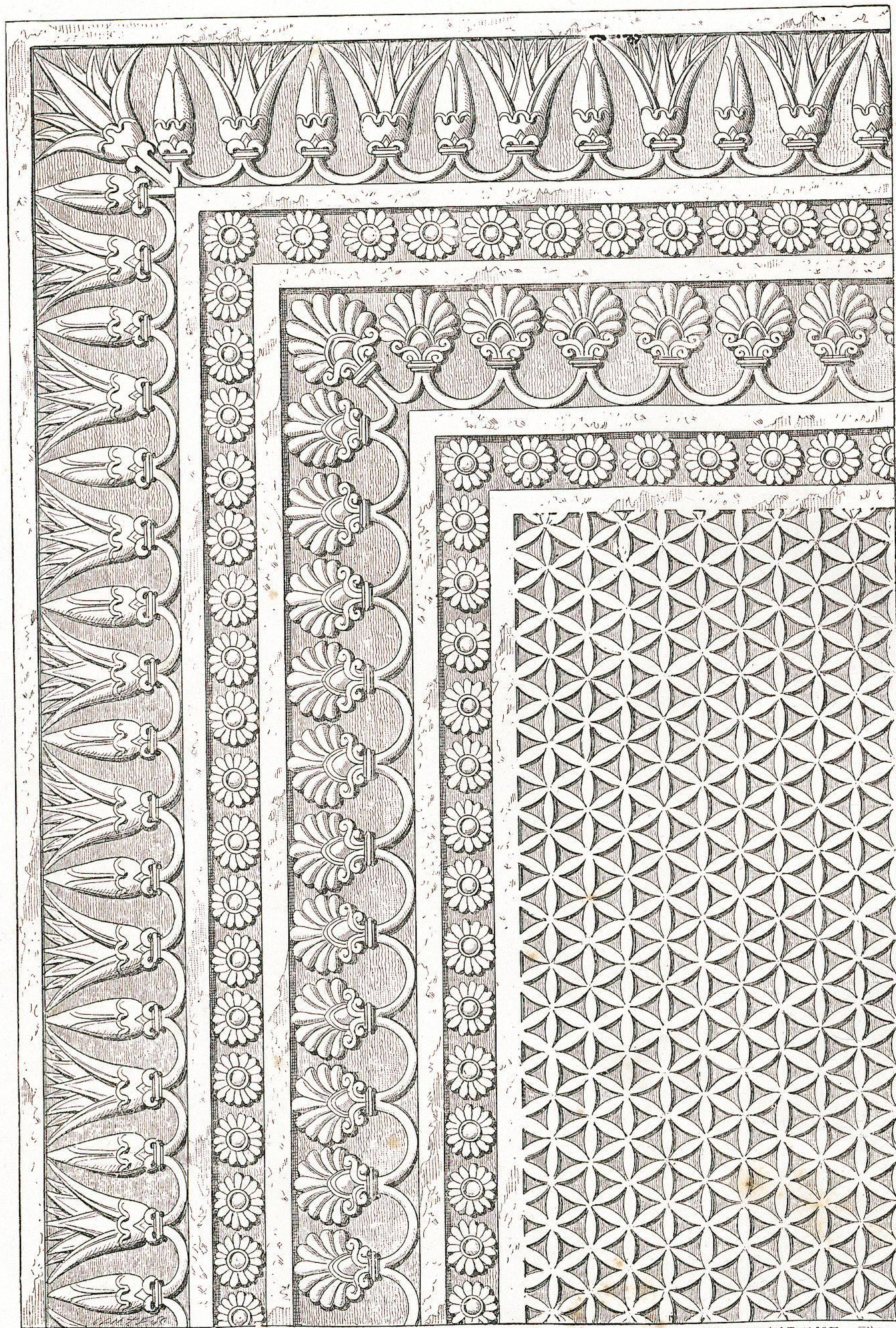





UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1882/0084
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE. — ÉCOLE ASSYRIENNE.
CÉRAMIQUE.

## FRAGMENT D'UN PAVAGE
PROVENANT DE NIMROUD.




4841

Il existe divers fragments de pavage assyrien offrant de grandes similitudes avec celui que nous montrons ci-dessus. Les ornements formant bordure sont à peu de chose près identiques entre eux, sauf les dimensions qui varient, bien entendu. En revanche, la partie centrale du pavage offre souvent la plus grande variété.

Es gibt mancherlei Fragmente assyrischen Fußbodens, welche mit vorliegendem Modelle große Aehnlichkeit haben.

Die den Rand schmückenden Ornamente haben nur wenig Unterschied, nur ist der sie theilende Raum ungleich. Die Mitte des Fußbodens dagegen besitzt eine große Varietät.

Several assyrian pavements like the specimen here shown present great similitude with this one which comes from Nimroud. The border ornaments differ but slightly, except as regards size which varies of course. Far from being so the ornamentation of the central parts of the pavement shows the greatest variety.

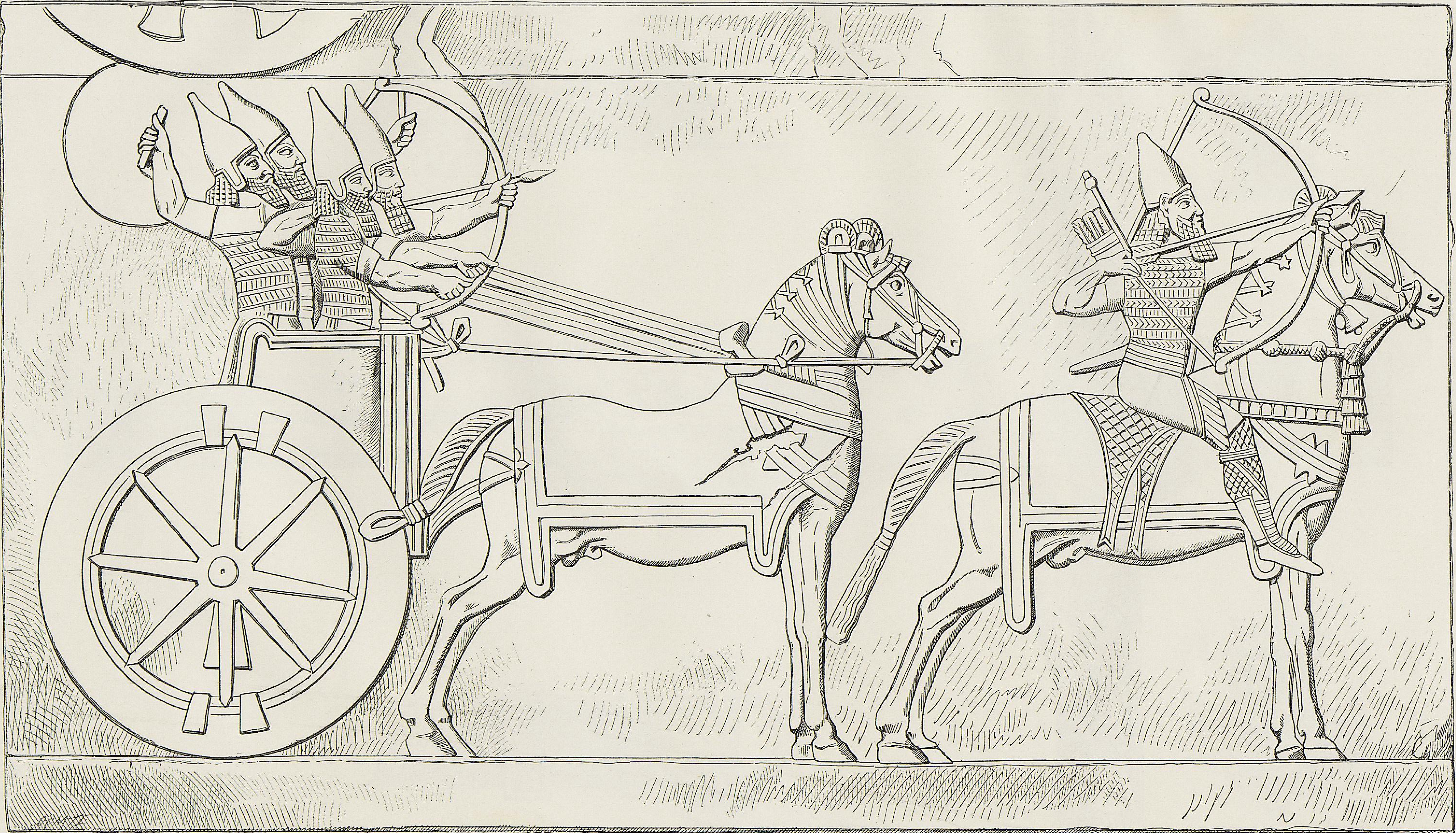


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1883/0065 gefördert durch die DFG

ANTIQUITÉ. — ART ASSYRIEN.

BAS-RELIEF D'APRÈS L'ORIGINAL.

(AUX DEUX CINQUIÈMES DE L'EXÉCUTION.)



5307

Un archer monté sur un cheval harnaché s'apprête à lancer sa flèche. Ce guerrier précède un autre cheval attelé à un char étroit contenant quatre personnages armés et combattants. Ce bas-relief est précieux à cause de la vérité des personnages.

Ein Bogenschütze auf gepanzertem Pferde ist im Begriff einen Pfeil abzusenden. Ihm folgt ein anderes Pferd, an einem Streitwagen gespannt, worin vier bewaffnete und kämpfende Männer stehen. Die Personen dieses Basrelief sind recht wahrheitsgetreu ausgeführt.

An archer riding an harnessed horse is ready to shoot an arrow. Behind him a horse drives a narrow chariot upon which stand four armed warriors fighting. This bas relief is precious the personages being so true to life.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1885/0092
gefördert durch die DFG

ART. INDIEN ET PERSAN.

CHANDELIERS EN BRONZE.



2882

2883

Le chandelier d'origine persane, montré fig. 2882, appartient à M. de Beaucorps. La forme en est simple, mais il est couvert d'une ornementation peu saillante. Le second, fig. 2883, est de fabrique indienne et couvert aussi d'ornements et d'entrelacs, au milieu desquels on remarque des inscriptions. Cet objet appartient à M de Rothschild.

Der Leuchter persischen Ursprungs, welchen die Fig. 2882 vorführt, gehört Hrn. v. Beaucorps. Die Form ist einfach und mit gering erhabenen Verzierungen bedeckt. Der Zweite, Fig. 2883, ist eine indische Arbeit, welche gleichfalls Zierathen und Verschlingungen schmücken, in deren Mitte Inschriften bemerkbar sind. Dieser Leuchter ist das Eigenthum des Herrn von Rothschild.

The candlestick of Persian origin, shown in fig. 2882, belongs to M. de Beaucorps. The form is simple, but is covered with an ornamentation not very salient. The second (fig. 2883) is of Indian workmanship, and also covered with ornaments and „entrelacs", in the middle of which are inscriptions. It belongs to M. de Rothschild.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1873/0101
gefördert durch die DFG

## XVIe SIÈCLE. — ART INDIEN. BOUTEILLE A COUVERCLE.

(COLLECTION DE M. DE MONVILLE.)

Quoi de plus simple, quoi de moins prétentieux que la forme générale de cet objet ? L'ornementation, de son côté, n'est pas compliquée ni même variée, et cependant ce vase modeste est une chose exquise et qui séduit à première vue.

Les ornements courants dont il est couvert se dessinent tantôt en gris foncé, tantôt en blanc. Ils n'offrent aucune saillie et sont obtenus par une sorte de mastic parfaitement consolidé, coulé dans le métal incrusté. Ailleurs c'est le contraire, et le dessin est formé par le métal poli (de l'argent très-probablement) qui apparaît en blanc sur le fond gris noir, partout le même.

Nous montrons fig. 1555 un exemple de la première disposition prise en B du vase, et fig. 1554 la disposition contraire prise en A.

Ces deux figures, destinées surtout à montrer à une grande échelle les ornements courants d'un beau caractère, sont le développement régulier, mais plus grand que l'exécution des bandes A-B du sommet de la panse.

Ajoutons que le couvercle n'est pas non plus exempt de cette décoration ingénieuse et sobre qui produit un excellent effet.

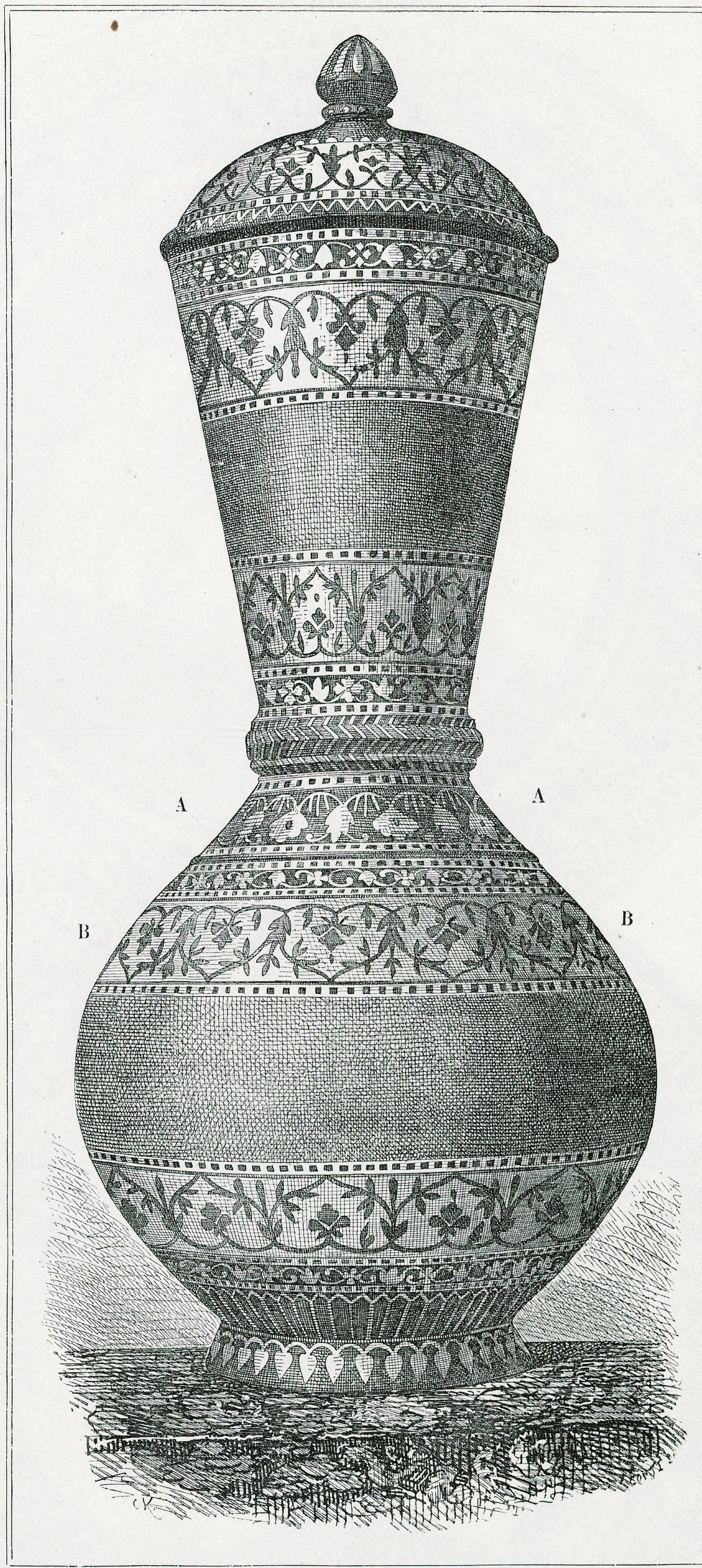
What is simpler and less pretentious than the general form of that object? As for its very ornamentation, it is neither complicate, nor even varied; yet, that modest looking vase is an exquisite article and which at once draws attention.

The running ornaments, with which it is covered, are drawn now with dark grey, and then with white. They have no projection and are obtained through a kind of perfectly solidified mastic cast into the inlaid metal. In other places, it is quite the reverse, as the drawing is formed through the polished metal (most probably silver), which appears in white on the black grey ground everywhere alike.

We give, in fig. 1555, an example of the first disposition, taken in B of the vase, and in fig. 1554, the contrary disposition, in A.

These two figures, specially given to show on a large scale the running ornaments of fine character, are the development, regular but greater than the execution, of the A-B bands of the apex of the vase's belly.

Let it be added that the very lid is not without this ingenious and sober decoration, which produces an excellent effect.




1553

Gibt es etwas Einfacheres, etwas weniger Anspruchloses als die allgemeine Form dieser Vase? Die Verzierung, ihrerseits, ist weder verwickelt noch selbst mannigfaltig; dessenungeachtet ist dieses bescheidene Gefäß ein auserlesenes Kunstwerk, welches auf den ersten Blick gefällt.

Die fortlaufenden Verzierungen, von denen es überzogen, heben sich bald dunkelgrau, bald weiß hervor. Sie treten nicht heraus, und sind durch eine Art sehr dauerhaften Kitt erlangt, der in das ausgelegte Metall gegossen. Oder auch entgegengesetzt, die Zeichnung ist durch das polirte Metall (sehr wahrscheinlich Silber) gebildet, welches weiß auf dem immer denselben grauschwarzen Grunde erscheint.

Wir zeigen in Abbildung 1555 ein Muster der ersten Einrichtung, wie in B der Vase, und durch Abbildung 1554 die zweite, wie in A.

Diese beiden Streifen, hauptsächlich gezeichnet, um in großem Maßstab die fortlaufenden Verzierungen eines schönen Charakters zu zeigen, sind von regelmäßiger Ausführung, aber größer als die Darstellung der Streifen A-B des Endes des Bauches der Vase.

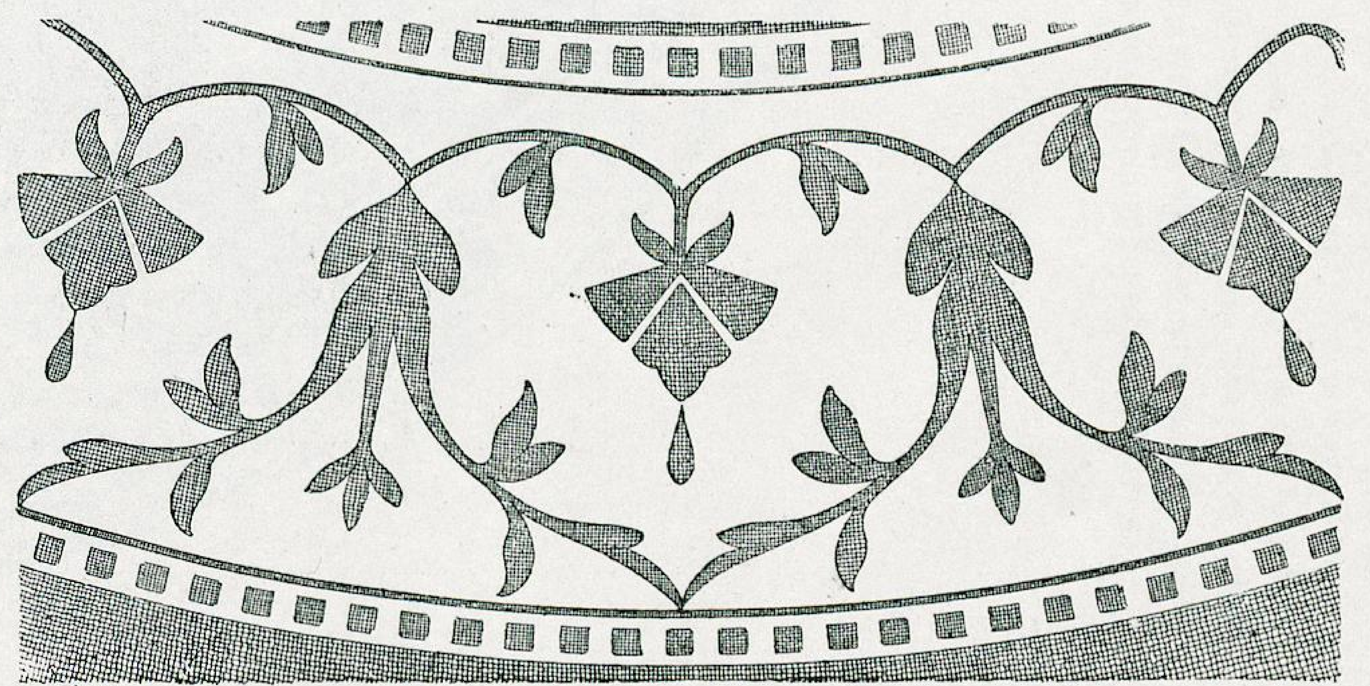
Fügen wir noch hinzu, daß der Deckel nicht weniger frei ist von dieser bescheidenen und sinnreichen Ausschmückung, die eine so vortreffliche Wirkung hervorbringt.

A



1554

B




1555



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1866_1867/0062
gefördert durch die DFG

## ART INDIEN MODERNE.

A M. MAHON.

## FRAGMENT DE TAPISSERIE.

AU SIXIÈME DE L'EXECUTION.



Ch. Chauvet, del. 2745 Regamey, lith.

Ce tapis indien était une des plus belles choses de l'Exposition rétrospective faite par les soins de l'*Union centrale des arts appliqués à l'industrie* au palais des Champs-Élysées. Nous n'en montrons guère que le quart, et il est de cette façon difficile de se faire une juste idée de l'ensemble ; on pourra en remarquer toutefois la richesse et l'éclat harmonieux des tons.

Dieser indische Teppich war einer der schönsten Gegenstände der durch die Sorgfalt der Central-Union für die auf die Industrie verwendeten Künste im Palaste der Elysäischen Felder veranstalteten retrospectiven Ausstellung. Wir zeigen blos den vierten Theil desselben, und so ist es schwierig, sich einen richtigen Begriff des Ganzen zu machen; man kann jedoch die Pracht und den harmonischen Glanz der Farbentöne davon wahrnehmen.

This Indian carpet was one of the most beautiful things in the Retrospective Exhibition of the *Union Centrale des arts appliqués à l'industrie*, at the Palace of the Champs-Élysées. We give only a quarter of it, and so presented, it is somewhat difficult to form an accurate judgment of the effect of the whole. But our engraving suffices to show the richness and harmonious brillancy of the tones.

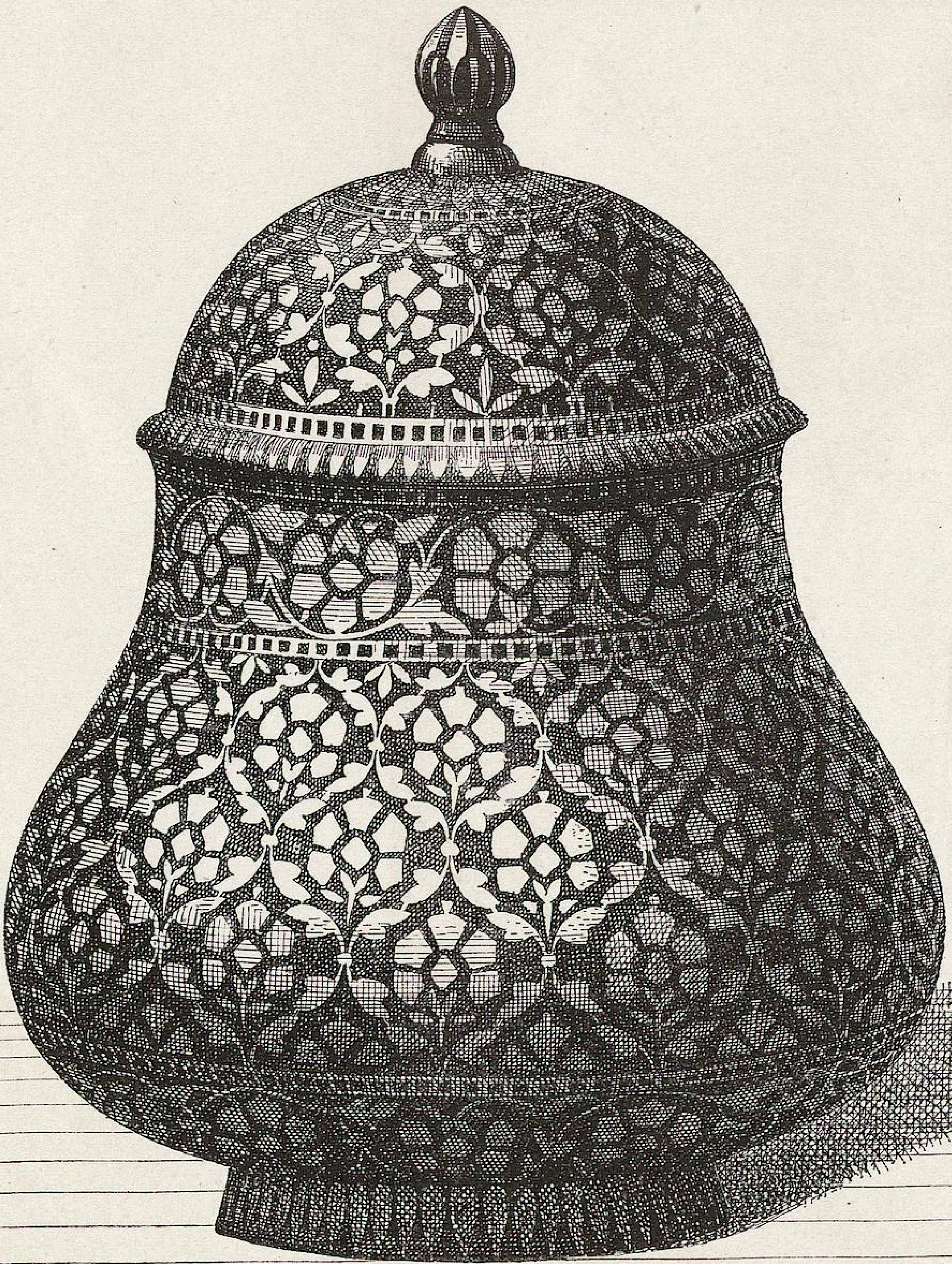
Strasbourg, typographie G. Silbermann, G. Fischbach, successeur.



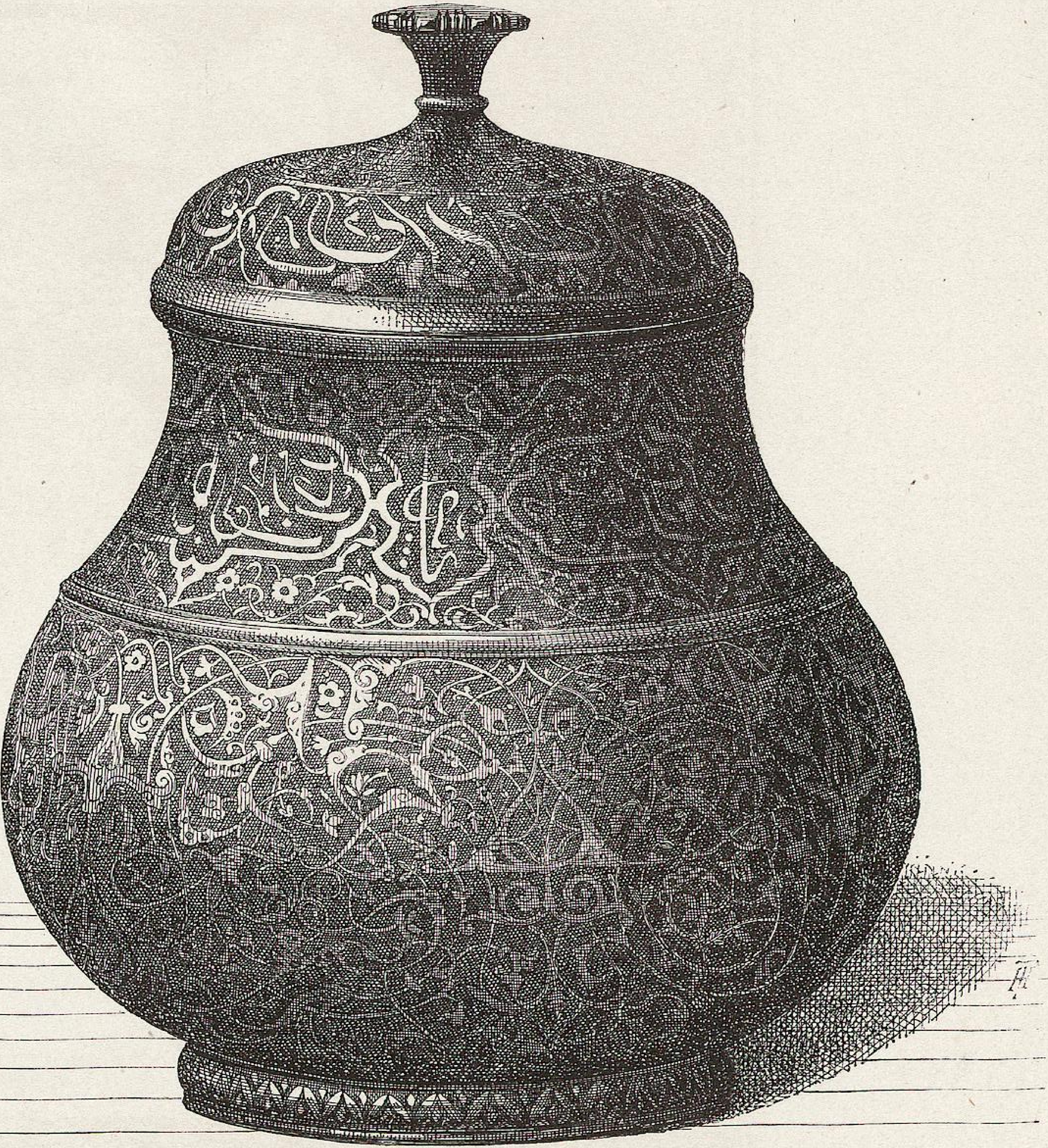
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1873/0037
gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE. — TRAVAIL INDIEN.

# VASES A COUVERCLE.



2834



2835

Ces deux vases, peu différents de forme, mais d'ornementation dissemblable, sont en métal ciselé et incrusté d'argent. Sur l'un, la décoration, composée de fleurs ornemanisées sans modelé, est large et puissante, tandis que sur le second elle est faite d'ornements arabesques ayant quelque similitude avec l'art turc ou persan. On remarque sur le col et sur le couvercle des inscriptions que l'on confond d'abord avec les ornements proprement dits.

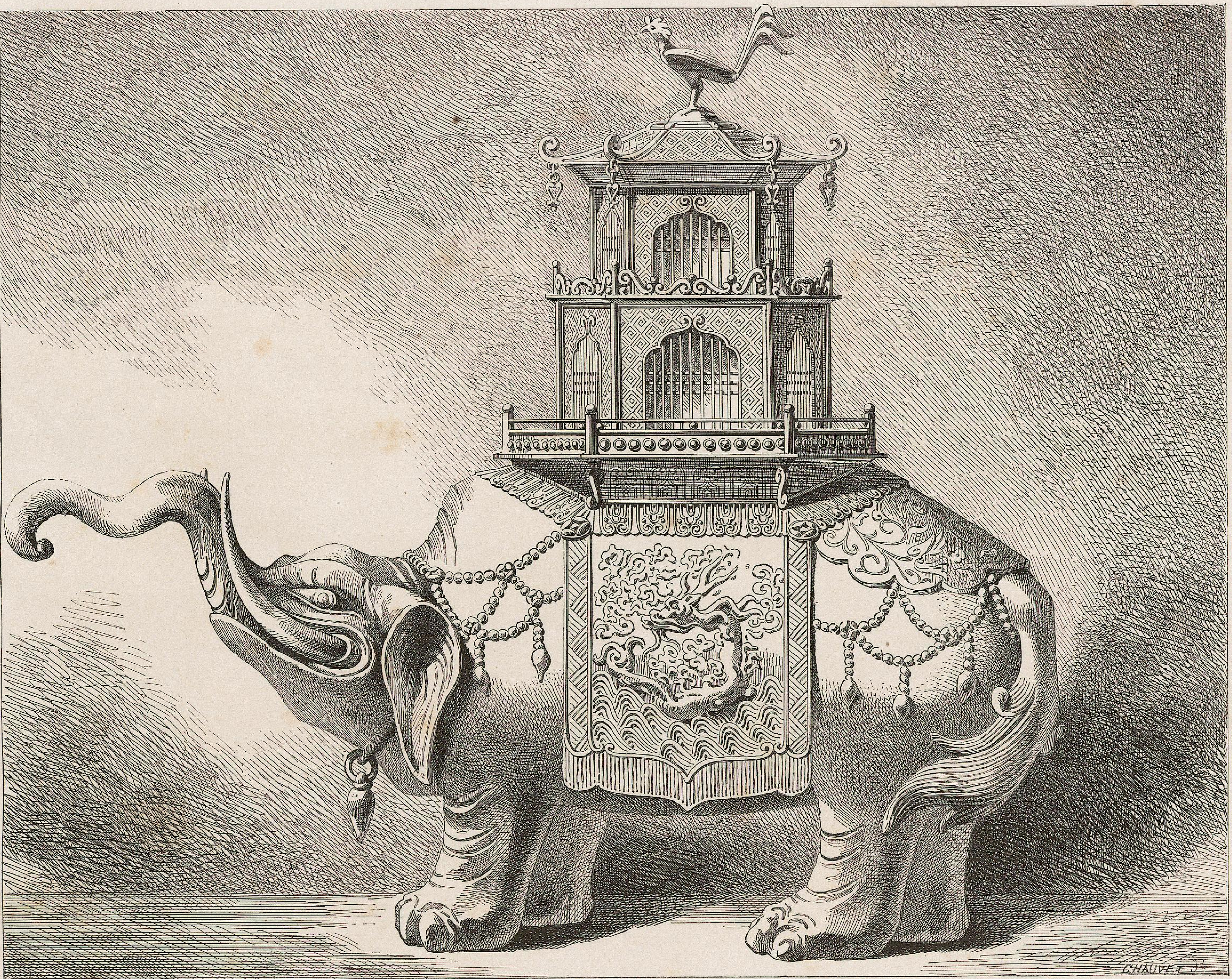
Diese beiden in ihren Formen wenig verschiedenen Vasen, aber von ganz verschiedener Zierath, sind aus ciselirtem Metall und eingelegtem Silber. Auf der einen sind die Ausschmückungen breit und kräftig und bestehen in Blumen ohne Modell, während sie auf der zweiten Arabesken bilden, welche einige Aehnlichkeit mit der türkischen oder persischen Zierkunst haben. Man bemerkt am oberen Rande so wie auf dem Deckel Inschriften, die leicht mit den Verzierungen verwechselt werden können.

These two vases, of nearly the same form, but differing widely in their ornamentation, are of metal chased and inlaid with silver. On one, the decoration, composed of flowers, converted into ornaments without " modelé ", is broad and powerful, while on the second it consists of arabesques bearing some resemblance to Turkish or Persian Art. On the neck and cover are inscriptions which, at the first glance, are apt to be confounded with the ornaments properly so called.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1873/0077
gefördert durch die DFG

ÉCOLE INDIENNE. (A M. EVANS.) ÉLÉPHANT EN BRONZE.




2997

Ce bronze remarquable, d'une belle exécution et d'un beau caractère, est reproduit aux deux tiers de l'exécution. La tête en particulier est modelée avec une véritable perfection.

Diese bemerkenswerthe Bronze von schöner Ausführung und von schönem Charakter ist zu zwei Drittheilen ihrer wirklichen Größe vorgeführt.
Der Kopf ist insbesondere meisterhaft modellirt.

This remarkable bronze well executed and of a fine character is reproduced on a scale of two thirds.
The head particularly is modelled with truthful perfection.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1874/0073
gefördert durch die DFG

14e Année. N° 359 31 Mai 1875.

ABONNEMENT ANNUEL
France. . . . . 24 fr.
Étranger. . . . 26 fr.
L'Année parue. 30 fr.

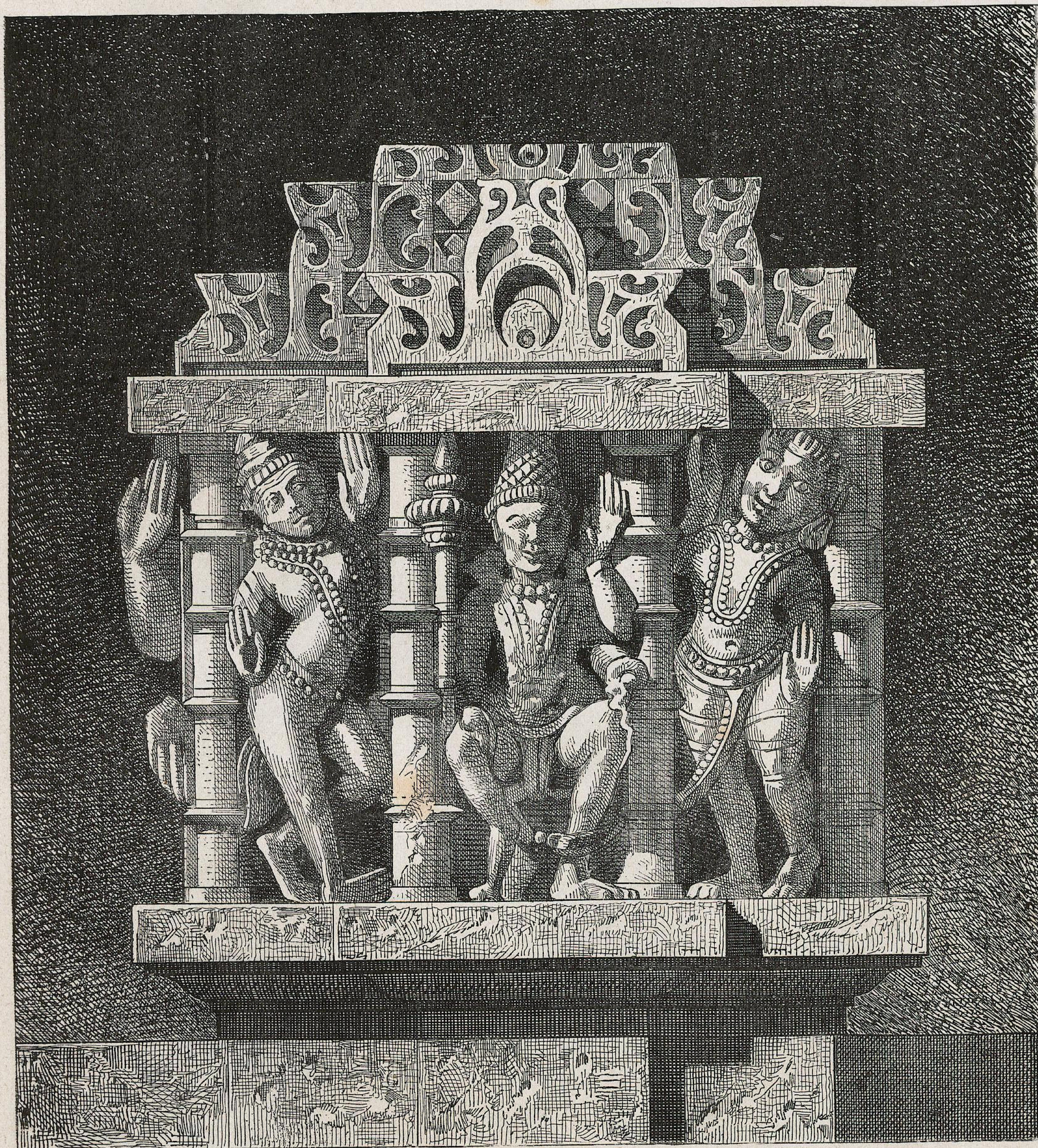
# L'ART POUR TOUS

ENCYCLOPÉDIE DE L'ART INDUSTRIEL ET DÉCORATIF
Paraissant les 15 et 30 de chaque mois.
PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION DE M. C. SAUVAGEOT | FONDÉ PAR M. EMILE REIBER, ARCHITECTE

Ve A. MOREL & Cie
ÉDITEURS
13, rue Bonaparte
Paris.

## XVIIe SIÈCLE. — ART INDIEN.
(RUINES DE LA CITÉ DE SAÏTRON.)

## DÉCORATION MONUMENTALE. — SCULPTURE,
FRAGMENT EN PIERRE.



3145

L'*Art pour tous* a pour mission de populariser tous les styles et de s'adresser à toutes les époques. C'est pourquoi nous n'hésitons pas à montrer aujourd'hui un fragment de décoration indienne d'un caractère un peu sauvage et où les proportions du corps humain sont loin d'être observées. — Le motif se compose, au centre, de colonnettes rappelant le bambou au milieu desquelles des personnages d'attitudes variées ont trouvé place. — Nous ne chercherons pas à expliquer le rôle de ces figures plus ou moins symboliques.

Die *Art pour tous* hat sich bekanntlich zur Aufgabe gestellt, alle Style zu popularisiren, und somit allen Epochen zu entlehnen. Aus diesem Grunde geben wir vorliegend ein Fragment indischer Verzierung von etwas wildem Charakter, in welchem die Verhältnisse des menschlichen Körpers keineswegs beobachtet worden sind. Das Motiv besteht in der Mitte aus Säulen, den Bambusröhren gleichend, unter welchen Personen in den verschiedensten Stellungen Platz genommen haben. Es wäre wohl unnütz, die Rolle dieser mehr oder weniger symbolischen Figuren erklären zu wollen.

L'*Art pour tous* having for mission to popularize the styles of all the epochs and countries we do not hesitate to present above a fragment of Indian decorative Art. Its character is rather barbarous, and the proportions of the human body are far from being observed.

The central motive is composed of bambou shaped columns between which stand or sit figures in various attitudes. We do not pretend to explain the meaning of these more or less symbolical figures.

PARIS. — Impr. J. CLAYE. — A. QUANTIN et Cie, rue Saint-Benoît. — [1625]



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1875/0049 gefördert durch die DFG

ANTIQUITÉ. — ART INDOU.

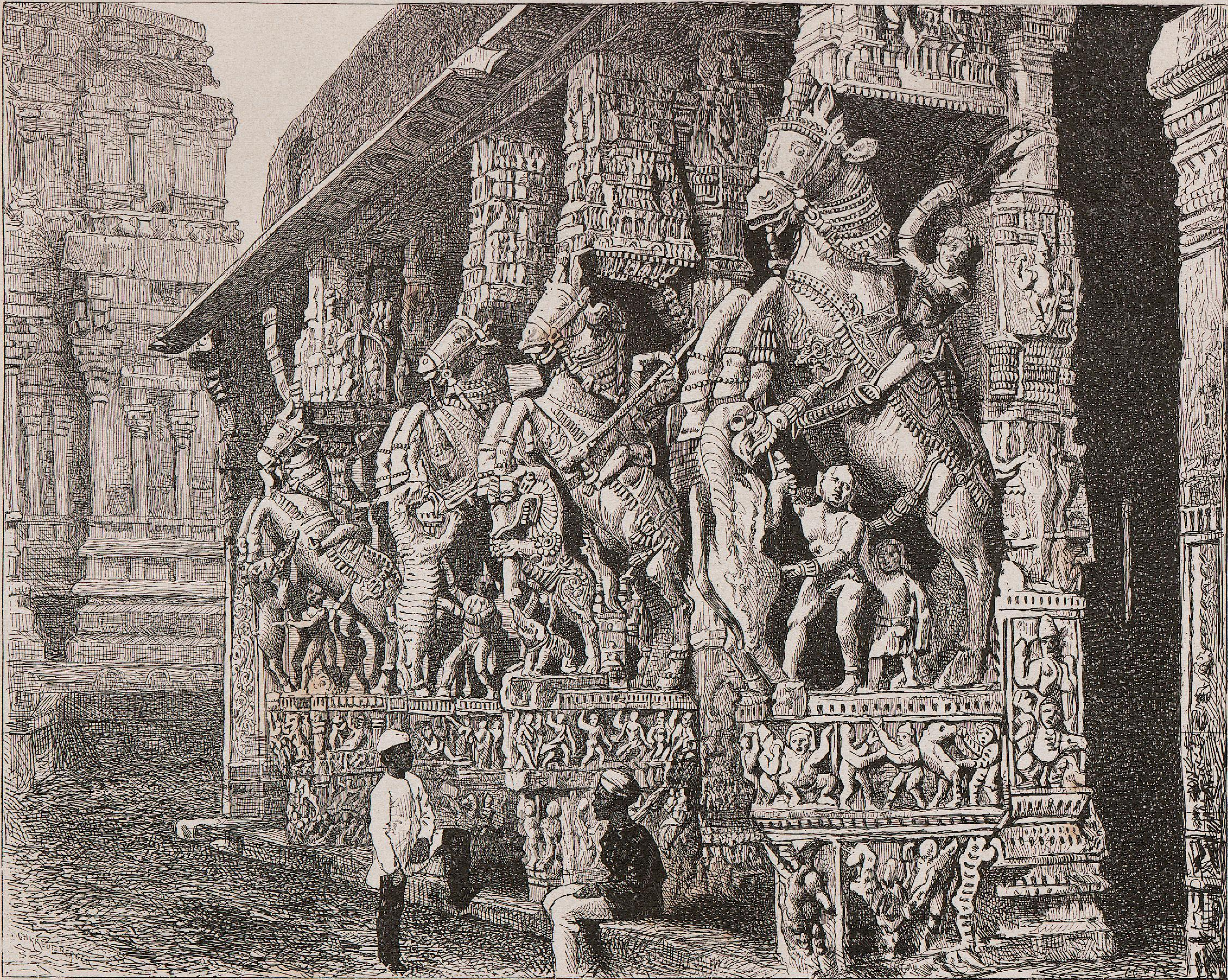
# TRICHINOPOLI.

## FAÇADE D'UN TEMPLE DE PIERRE FIGURANT OU REPRÉSENTANT DES CHEVAUX.

It would be difficult to fancy any thing more quaint or fantistical than the above composition where sculpture plays such an important part, that the eye is rather dazzled by this medley of horses, animals and figures of all kinds and sorts acting both as caryatides and supports to the entablatures and cornices of the monument.

This in no way recals the clever rigidity and simplicity of Egyptian and Greek archaic art, however this art is interesting at many points of view, and is stupendous as regards its prodigious richness.

We figure above but a very small part of this monument which belongs probably to a very remote period and betrays a high degree of civilisation.



3335

Es wäre kaum möglich eine phantasiereichere und in allen Beziehungen wunderlichere Ausschmückung zu ersinnen, als jene, welche vor uns liegt. Die Bildhauerei spielt hierin eine so wichtige Rolle, daß die Augen von der Anzahl von Pferden, Reitern und Figuren aller Arten gewissermaßen beunruhigt werden, die an sich selbst, sei es als Caryatiden, oder als Stützen der Simse, kleine Monumente bilden. Wie zu sehen, ist man hier von der Strenge und der weisen Einfachheit der ägyptischen und griechischen Alterthumskunst weit entfernt, aber befinden wir uns in Gegenwart einer in gar manchen Hinsichten interessanten Kunst, welche in allen Fällen durch ihren wirklich verschwenderischen Reichthum gerechtes Erstaunen erregt. Der Palast an sich selbst, der nur in einem sehr kleinen Theile wiedergegeben werden konnte, stammt nach aller Wahrscheinlichkeit aus einer der entferntesten Zeiten und zeugt von einer schon vorgeschrittenen Bildung.

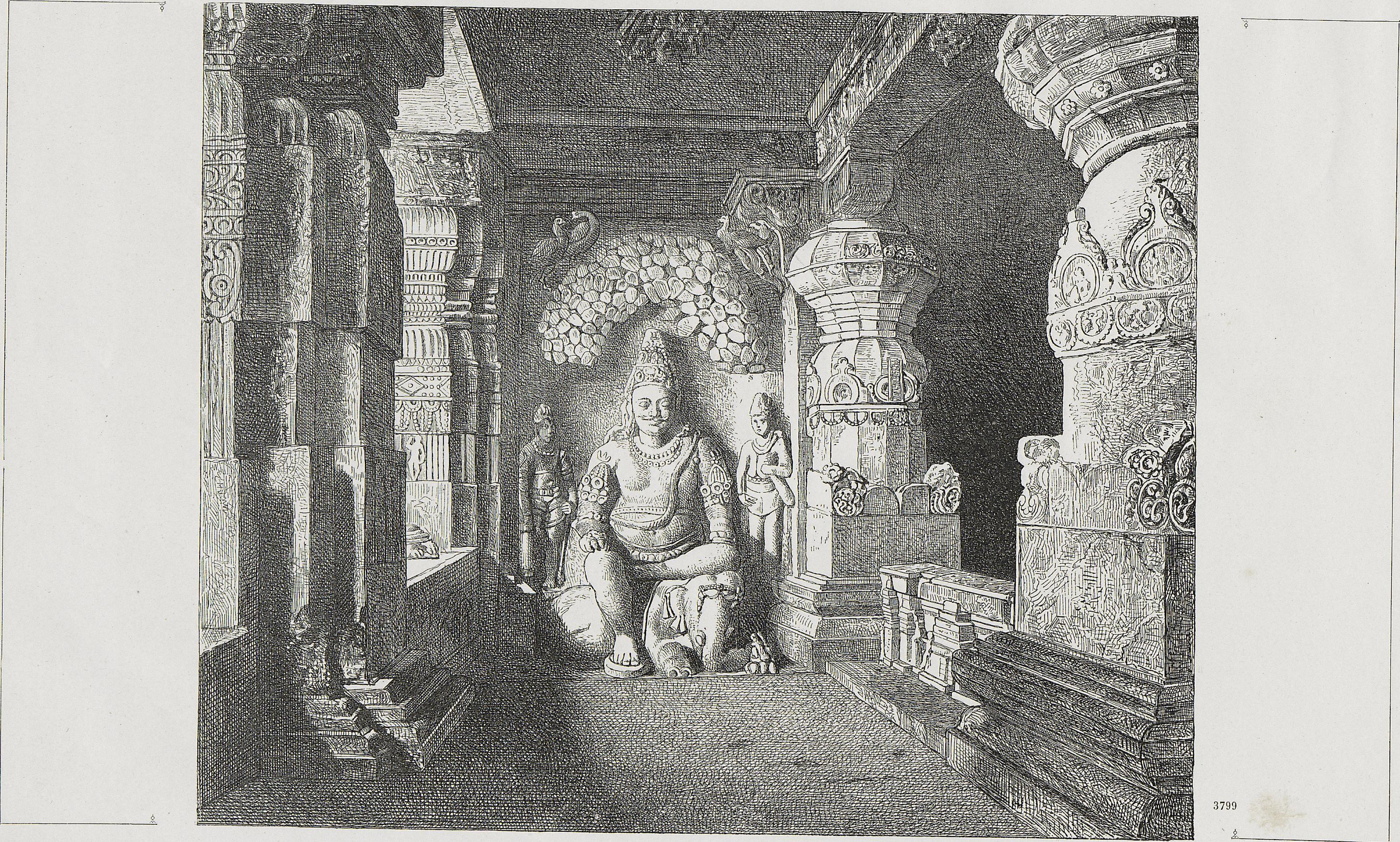
Il est difficile, en vérité, d'imaginer une décoration plus fantastique, plus étrange sous tous les rapports, que celle ci-dessus. — La statuaire y joue un rôle tellement important que l'œil est légèrement inquiet à la vue de cet amas de chevaux, de cavaliers et de personnages de toute sorte, formant cariatides et supportant des entablements qui sont eux-mêmes de petits monuments Nous sommes bien éloignés, on le voit, de la rigidité et de la simplicité savantes des arts égyptiens et grecs de l'antiquité, mais on est pourtant en présence d'un art qui intéresse sous plus d'un rapport et qui étonne, dans tous les cas, par une richesse vraiment prodigieuse. L'édifice, dont nous ne montrons ici qu'une très-faible partie, remonte, selon toute probabilité, à une époque des plus reculées et dénote une civilisation déjà avancée.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1877/0032
gefördert durch die DFG

ANTIQUITÉ. — ART INDOU.

# INTÉRIEUR D'UN TEMPLE EN PIERRE.




Les lourds mais somptueux piliers de cet intérieur sacré caractérisent à eux seuls l'art Indou dans toute son étrangeté. Le dieu assis dans une niche et entouré de figures symboliques est fait aussi pour frapper singulièrement l'imagination.

Die schwerfälligen aber großartigen Pfeiler dieser heiligen Stätte kennzeichnen in sich selbst das wirklich Sonderbare der Kunst der Hindu. Der in einer Blende sitzende und von symbolischen Figuren umgebene Gott ist vollkommen geeignet, auf die Einbildungskraft einzuwirken.

The massive but gorgeously sculptured pillars of this sacred recess suffice to characterize Hindoo Art in all its strangeness. The god sitting in a niche surrounded with symbolical figures also strikes deeply the imagination.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1878/0053
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE. — ART INDIEN. DÉCORATIONS INTÉRIEURES. — TOILE PEINTE.

Il y a fort longtemps que nous avions en portefeuille le dessin de cette admirable toile peinte que possédait autrefois feu Brion, le peintre regretté dont le talent était apprécié de tous. Notre graveur a parfaitement rendu, et avec la plus grande finesse, les ornements et les personnages qui ont trouvé place dans ce magnifique décor. La végétation, les animaux, les oiseaux sont partout visibles malgré leur échelle restreinte. Disons sans hésiter que, sur cette œuvre d'art indien, ce sont les ornements et la végétation qui doivent être préférés à tous les points de vue. Les deux grands personnages du milieu sont un peu étranges et d'un dessin qui laisse à désirer. Leurs membres, entre autres choses, sont empreints d'une raideur regrettable et à laquelle on n'est guère habitué. Les têtes, par exemple, sont remarquables d'expression et l'une et l'autre d'un beau caractère. La scène inférieure, disposée dans une arcature, est remarquable à plus d'un titre; mais il faudra certainement la regarder à l'aide d'une loupe si l'on veut en pénétrer tout le détail et tout le charme.

We have executed a long time ago the drawing of this admirable painted tistue which belonged to late Brion, the painter so regretted and appreciated by all. Our engraving reproduces to perfection and with great niceness the ornaments and figures which constitute this splendid decoration. The plants, animals and birds are perfectly visible notwithstanding their minuteness. We must unhesitatingly affirm that in this Indian work of art, the plants and animals are to be preferred at all points of view. The two grand personnages of the central part are somewhat strange, and the drawing leaves to wish for; their limbs, present a stiffness much to be deplored and to which we are far from being used to : the heads, on the contrary, are remarkable for their expression and are both full of character. The scene, at the base, which displays itself under arcades, is remarkable at many points of view, but it must be studied with a magnifying glass to appreciate all its details and charm.



Es ist schon eine geraume Zeit, daß wir die Ze.chnung dieser prächtigen gemalten Leinwand im Karten haben, welche früher dem bekannten und talentvollen Maler Brion angehörte. Der Graveur hat die Ornamente und Personen in diesem herrlichem Decor angebracht, mit seltener Vollkommenheit und größter Feinheit ausgeführt. Vegetation, Thiere, Vögel — alle sind gut erkennbar, trotz des geringen Maßes. Bemerken wir allsogleich, daß auf diesem Werke indischer Kunst es namentlich die Ornamente und die Vegetation sind, welche die Bewunderung hervorrufen. Die beiden großen Figuren in der Mitte sind etwas sonderbar, deren graues Dessin nicht ganz gelungen. Arme und Beine sind von bedauernswerther Steife, an die wir wenig oder gar nicht gewöhnt sind. Die Köpfe dagegen sind gelungener, beide haben einen schönen Charakter und Ausdruck. Die innere, unter einer Wölbung angeordnete Gruppe ist in allen Beziehungen reizend. Um jedoch in alle Feinheiten der Details zu dringen, muß man sich eines Vergrößerungsglases bedienen.

4814



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1883/0049
gefördert durch die DFG

ANTIQUITÉ. — ÉCOLE INDIENNE.

# FRAGMENTS SCULPTÉS D'UNE PORTE MONUMENTALE.

(AU MUSÉE DES ARTS DÉCORATIFS, A PARIS.)

Le relief de toute cette ornementation, où la flore indienne vient jouer un rôle important, est on ne peut mieux compris. La sculpture est maintenue rigoureusement dans les lignes de l'architecture et ne projette que des ombres perlées douces et sages. Les deux fragments ci-contre sont empruntés au moulage en plâtre d'une porte du grand temple boudhique de Sanchi, dans l'Inde centrale. Le modèle qui nous a servi est un des trois exemplaires qui existent; il a été donné par le gouvernement anglais au musée des arts décoratifs.

The relief of this ornamentation where the Inpian flora plays an important part, is most cleverly conceived. The sculpture answers rigourously to the architectural canons, and the shades it gives are harmonious and pleasing. These two fragments are copied from a plaster-cast of a door belonging to the grand Buddist temple of Sanchi, in central India. Only three copies exist of this casting, one of which was presented to the Musée des Arts Décoratifs by the English Government.



Das Relief dieser gesammten Ornamentation, bei welcher die indische Flora eine so bedeutende Rolle spielt, ist in allen Beziehungen bestens verstanden. Die Skulptur ist kräftig in den architektonischen Linien ausgedrückt und projektirt stets weiche und gefällige Schatten. Beide nebenstehende Fragmente sind dem Gypsmodell einer Thür des großen buddhistischen Tempels in Sanchi (Mittelindien) entliehen. Von diesem Modelle sind nur drei Exemplare vorhanden; dasjenige, welchem wir diese Zeichnung entliehen, ist von der englischen Regierung dem Pariser Museum der dekorativen Künste geschenkt worden.

4946




4947

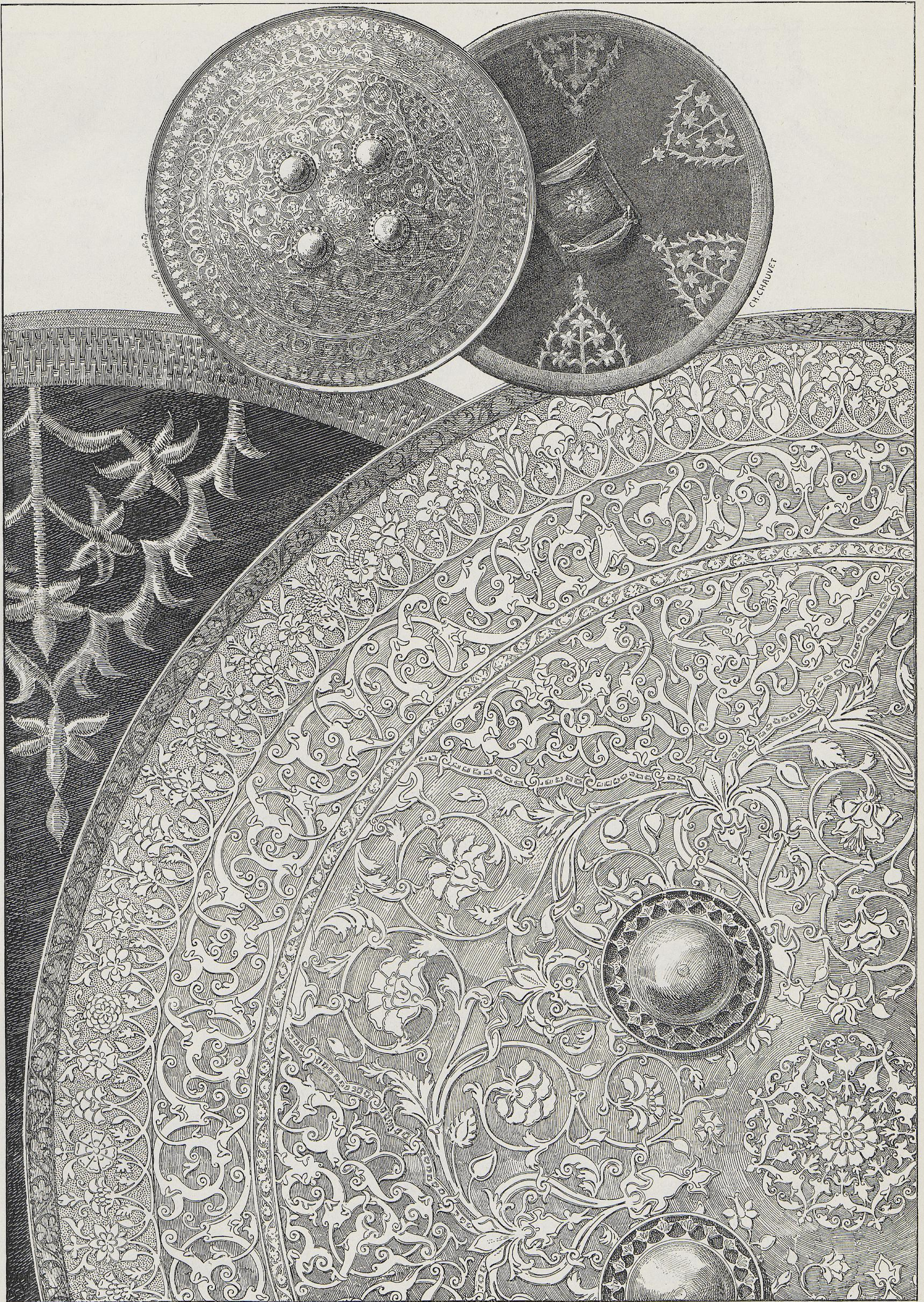


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1884/0010
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE — ARMURERIE
(ART INDIEN)

BOUCLIER
EN FER GRAVÉ ET DAMASQUINÉ

*Appartient à M. P. Gélis-Didot*




6569

Ce bouclier de damas frisé et damasquiné est couvert d'ornements imités de motifs persans. La doublure en velours rouge brodée d'or est de la fin du XVIIIe siècle et de fabrication arabe. Les entrelacs offrent de grandes analogies avec les travaux vénitiens des XVe et XVIe siècles, inspirés, on le sait, de l'art oriental.

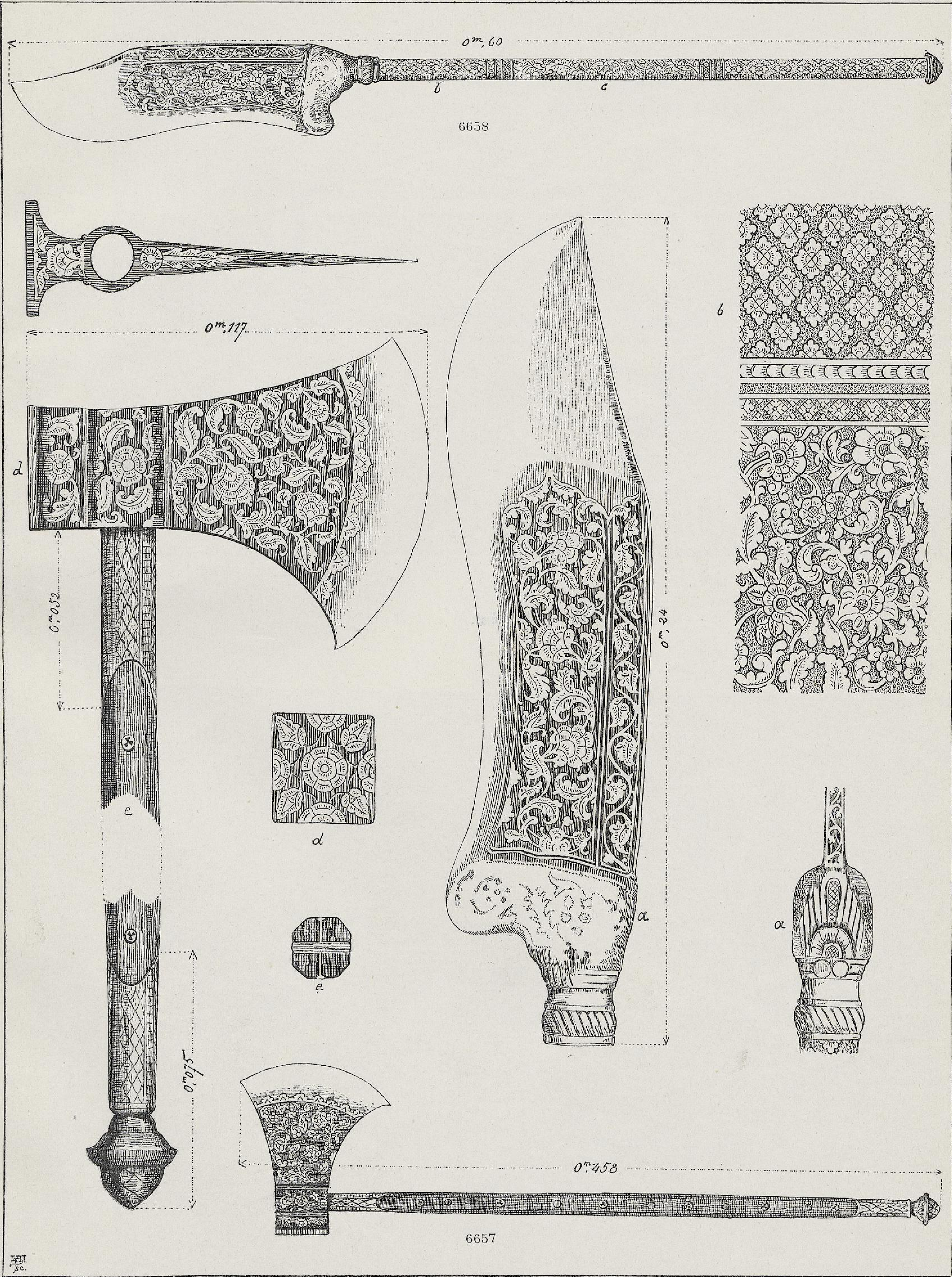


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1891/0021
gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE — ARMURERIE
(ART INDIEN)

HACHE
ET ARME D'HAST

*Appartient à M. P. Gélis-Didot*



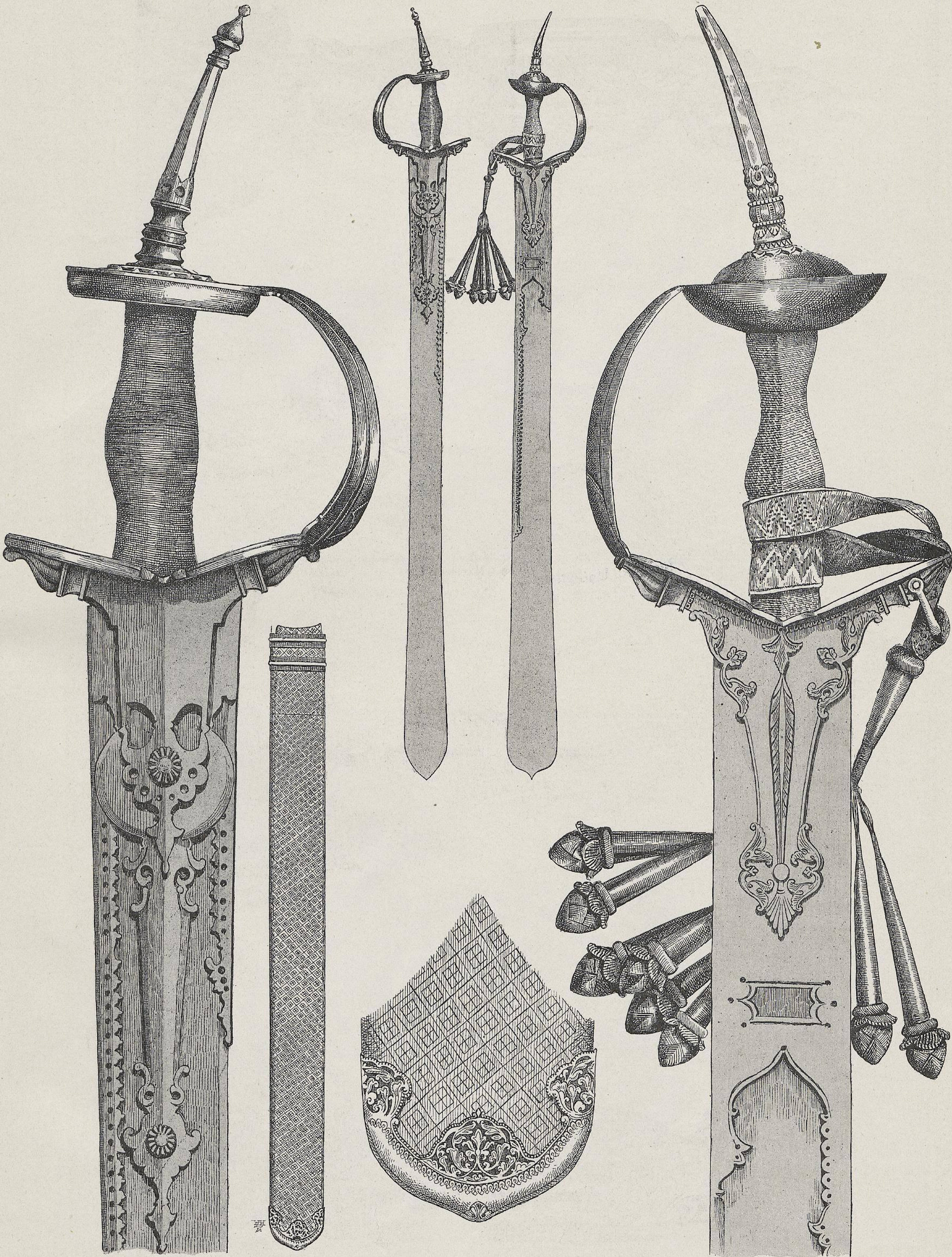

Ces deux belles armes sont de fabrication indienne et du XVIIe siècle. Le n° 6657 est une *hache* en fer, damasquinée en argent, avec reliefs en méplats gravés. Le manche est composé d'une lame de fer sur laquelle est appliquée, sur chaque face, une plaque de bois. Le n° 6658 est une *arme d'hast*, entièrement en acier, ornée, comme la hache, de reliefs en méplats gravés. Le manche se termine par un petit couteau vissé dans l'intérieur du tube qui compose le manche.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1891/0060
gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE — ART INDIEN SABRES DE RAJAH

*Appartiennent à M. Bachereau*



6699 6701 6700

Il est assez difficile de déterminer la date exacte des armes indiennes; à certaines particularités, cependant, nous croyons pouvoir dire que celles-ci (nos 6699 et 7700) sont du XVIIe siècle. Les lames sont en damas, les poignées en fer. Le pommeau creux renferme, suivant l'habitude indienne, des reliques ou amulettes. Le fourreau (no 7700), dont nous donnons l'extrémité (no 7701), est recouvert d'étoffe d'argent mélangée de soie cramoisie. L'extrémité de ce fourreau est en or.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1891/0076
gefördert durch die DFG

XVIIe SIÈCLE — ARMES
ART INDIEN

CUIRASSE
DAMASQUINÉE ET DORÉE

*Appartient à M. Gélis-Didot*




6770 6773 6772 6771

Cette planche (p. 3110) et celle qui suit (p. 3111) donnent les ensembles et les détails, à plus grande échelle, d'une magnifique cuirasse indienne, damasquinée et dorée. Le n° 6770 est l'ensemble de la face intérieure, dont nous donnons la moitié, en 6671, et trois boutons d'attache, en 6773; 6772 est la face latérale développée.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1891/0095
gefördert durch die DFG

XVII<sup>e</sup> SIÈCLE — ARMES
ART INDIEN

# CUIRASSE
DAMASQUINÉE ET DORÉE

*Appartient à M. Gélis-Didot*




6775

Le n° 6774 donne l'ensemble de la cuirasse, vue de dos; 6775, le même motif développé à plus grande échelle; 6776 montre la partie supérieure gauche de la face antérieure, dont nous avons donné la partie droite, dans son entier, en 6771. Cette cuirasse, couverte d'ornements aussi riches, que variés, est un spécimen très pur de l'art indien du XVII<sup>e</sup> siècle.

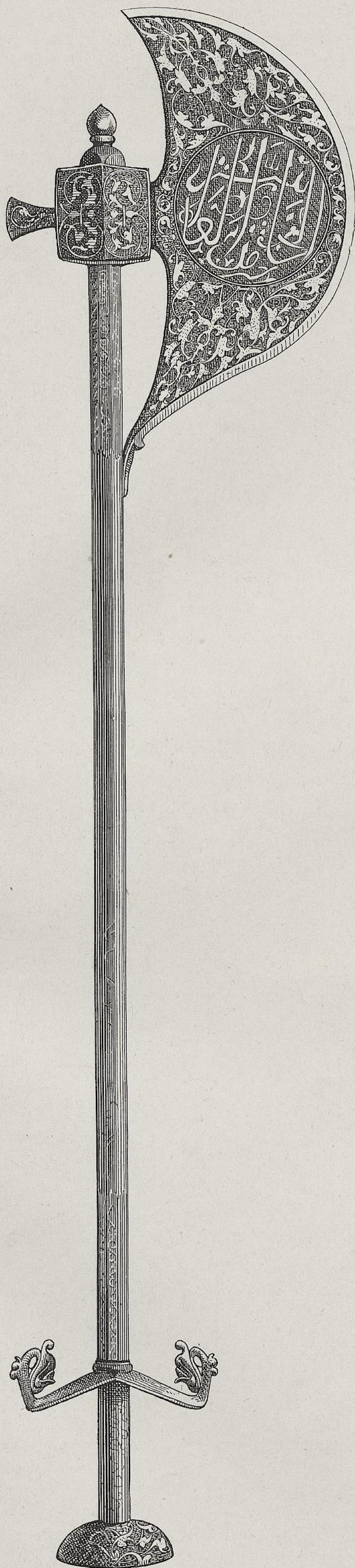


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1891/0096
gefördert durch die DFG

XVIIe SIECLE — ART INDIEN
ARMES

HACHE, PIQUE
FER DAMASQUINÉ

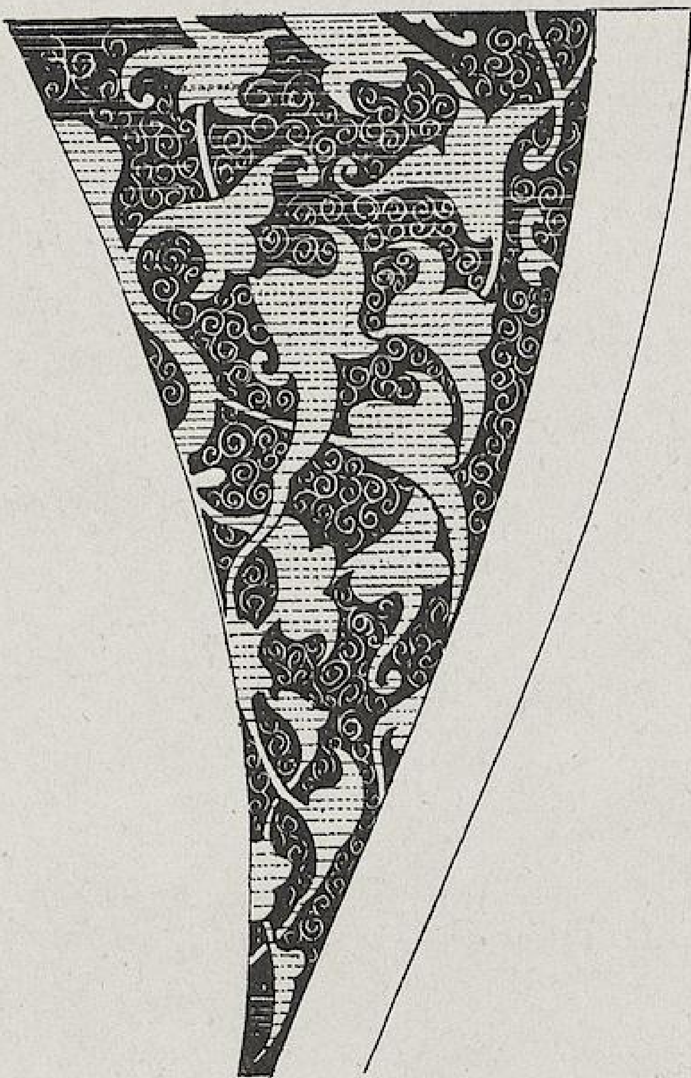
*Appartiennent à M. Bachereau*



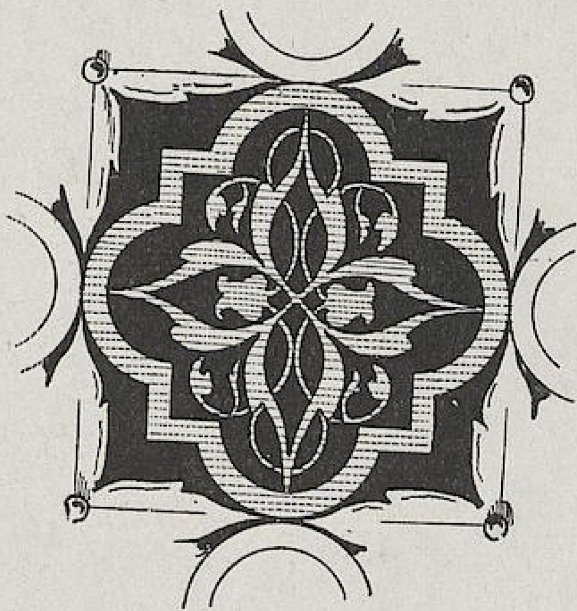
7061



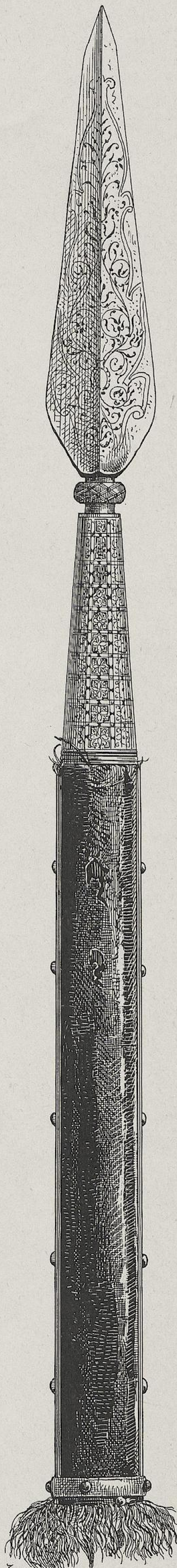
7064



7062



7065




7063

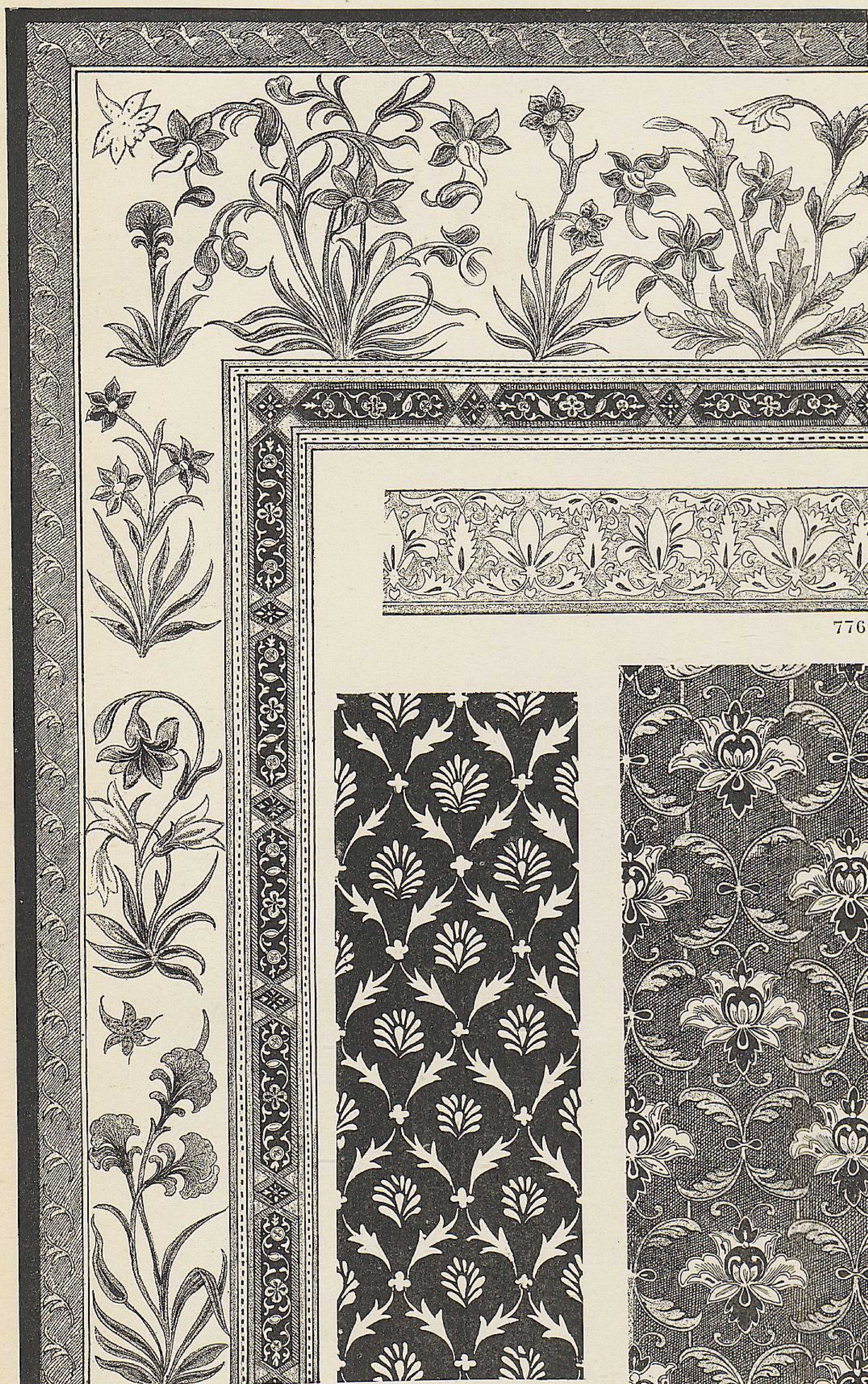
L'une des deux armes que nous reproduisons ci-dessus, la hache (7061), se ressent de l'influence persane : si le manche, orné de deux têtes d'animaux, est absolument indien, le tranchant (7062) et toute la partie supérieure sont persans. La pique, au contraire, est de travail indien (7063) : la lame, gravée, est ornée d'un rinceau très fin (7064) ; l'ornementation de la douille est beaucoup plus ferme (7065) : elle est obtenue par une damasquine d'or sur un fond noirci.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1892/0076
gefördert durch die DFG

XVIe SIÈCLE — ART HINDOU

ORNEMENTATION DE MANUSCRITS



7768

7769

7767

7770

7771-7772

7773

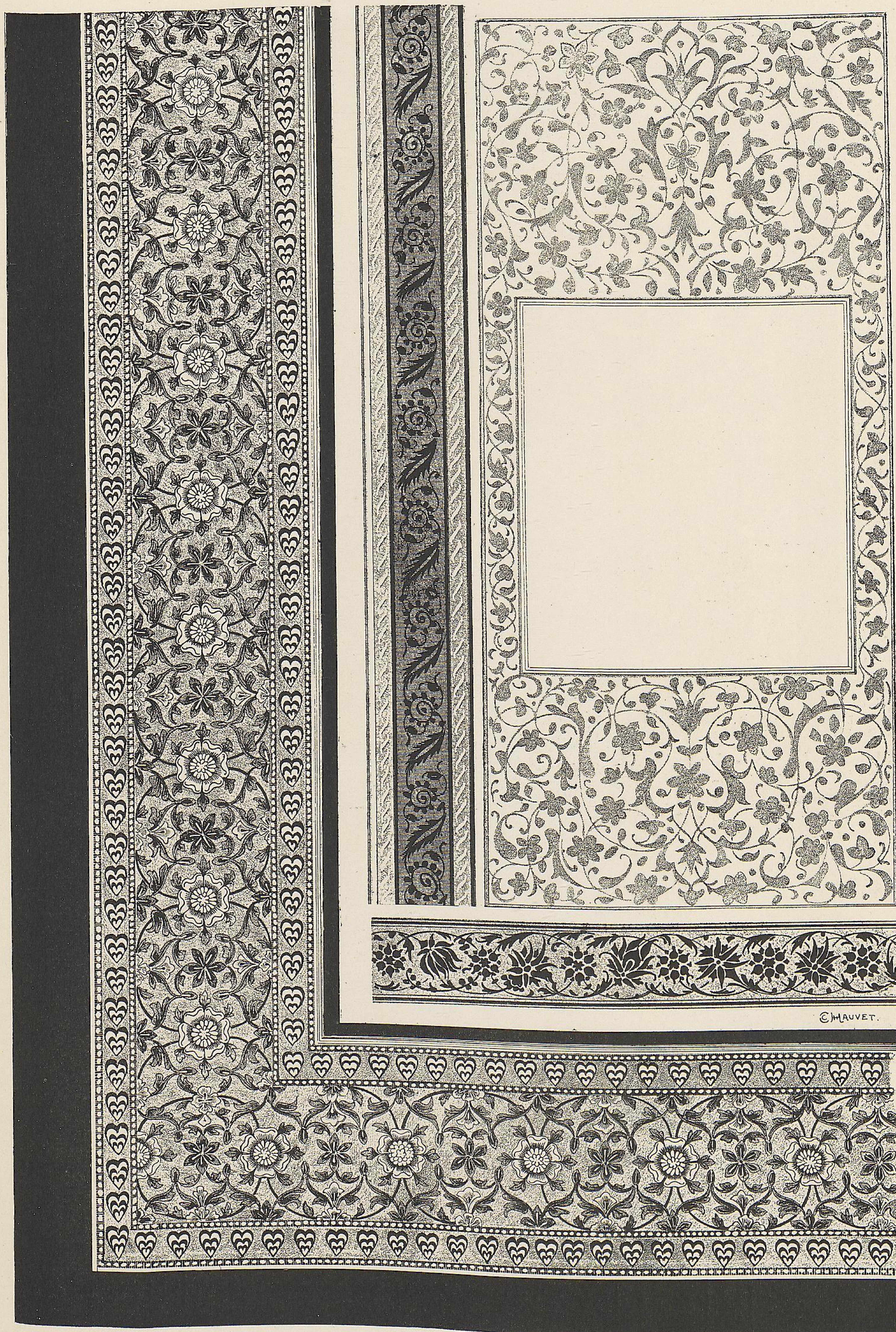
Tous ces ornements ont été dessinés d'après une curieuse série de miniatures indiennes, appartenant à M. P. Gélis-Didot. Le n° 7767 est la marge ornée d'une miniature; 7769, une bordure de page; 7771, une balustrade en bois peint et découpé; les n°s 7768, 7770, 7772 et 7773 représentent des tapis.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1895/0027
gefördert durch die DFG

XVIe SIECLE — ART HINDOU

ORNEMENTATION DE MANUSCRITS




8058 8059 8060-8061

Ces ornements, comme ceux que nous avons précédemment donnés (p. 3433), sont dessinés d'après une curieuse série de miniatures indiennes appartenant à M. P. Gélis-Didot. Elles servent d'encadrement à des portraits de Rajahs exécutés à la fin du XVIe siècle. 8059 est un rinceau d'or sur gris bordé de blanc; 8058, un rinceau vert et violet, relié par des roses rouges formant des points sur un fond d'or; les autres (8060 et 8061) sont des rinceaux d'or sur fonds pâles.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1895/0103
gefördert durch die DFG

XIXe SIÈCLE — ART INDIEN
(CUIVRES)

VASES DE CUIVRE MARTELÉ
EN USAGE DANS LA PRÉSIDENCE DE BOMBAY

*Au South-Kensington Museum*




8413-8425

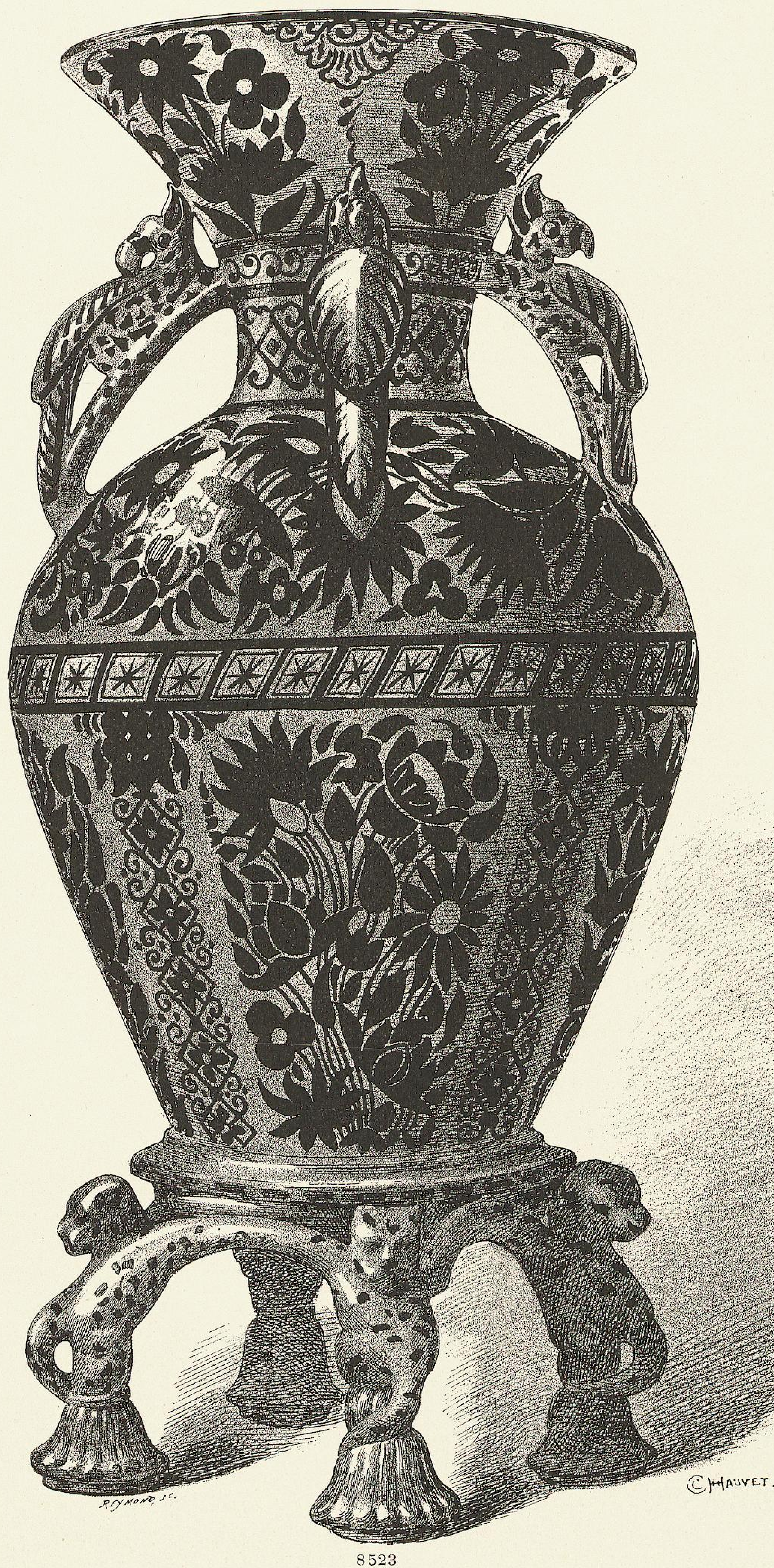


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1897/0024
gefördert durch die DFG

XIXe SIÈCLE — ART INDIEN
(CÉRAMIQUE)

VASE
(POTERIE MODERNE)

*Indian Museum, à Londres*




8523

Ce vase (8523) à la forme élégante, émail vert et dessin noir, que nous reproduisons presque grandeur d'exécution, est une poterie moderne; nous l'avons relevé à l'*Indian Museum* de Londres, comme un intéressant spécimen des productions de « l'École des arts de Bombay », dont l'habile directeur est M. John Griffith.



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1897/0063
gefördert durch die
DFG

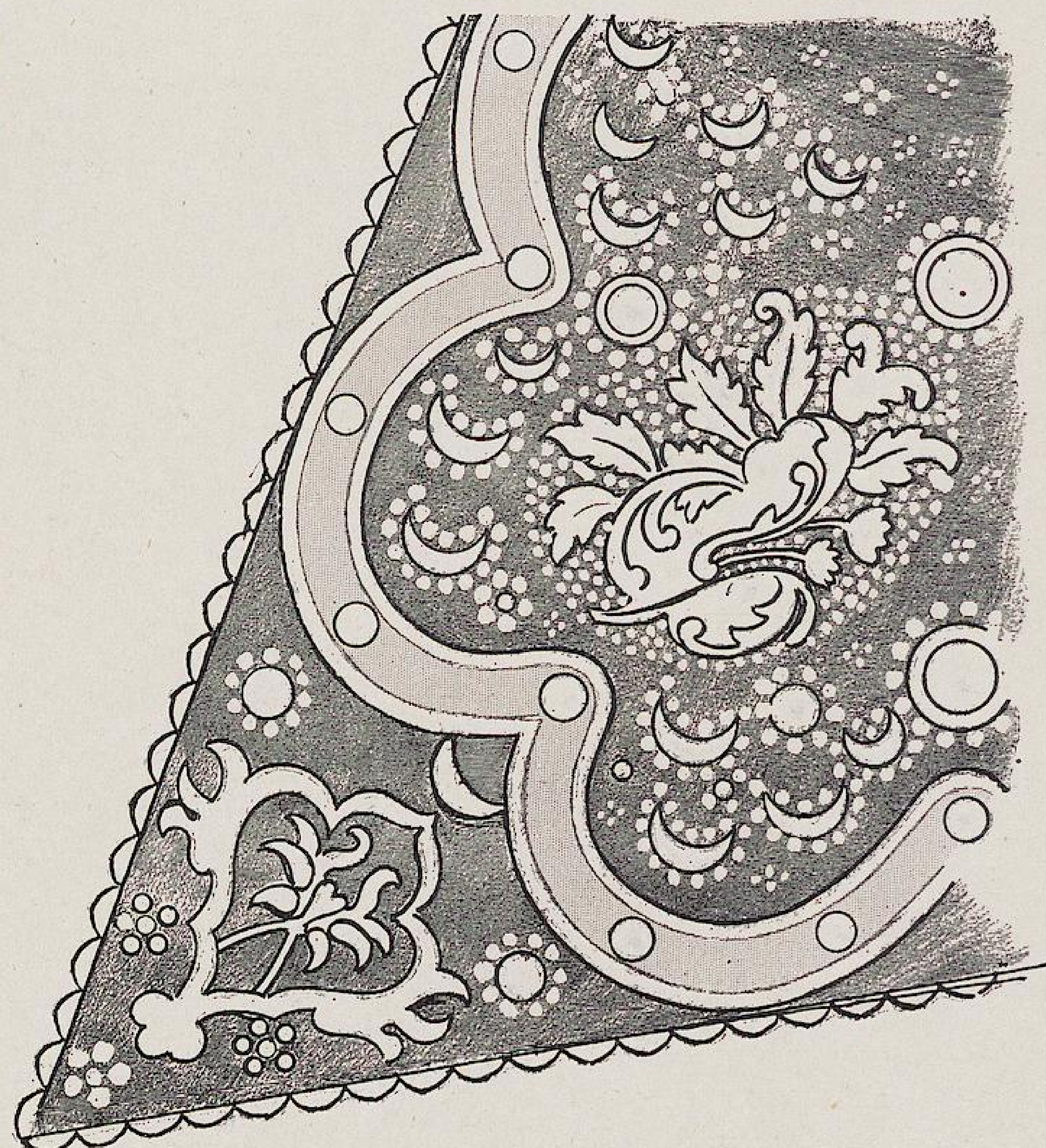
ART ANCIEN — FABRICATION INDIENNE (ÉTOFFES)

TENTURES, BRODERIES, TAPIS (TURKESTAN)

*Au Musée Guimet, à Paris*



9000



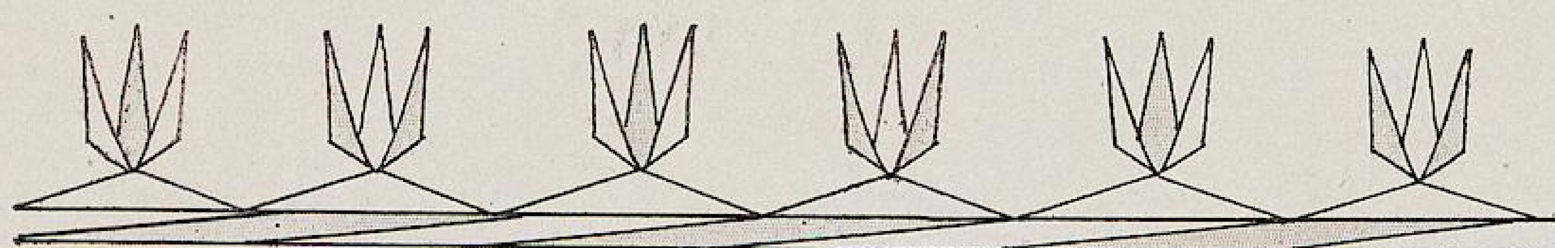
9002



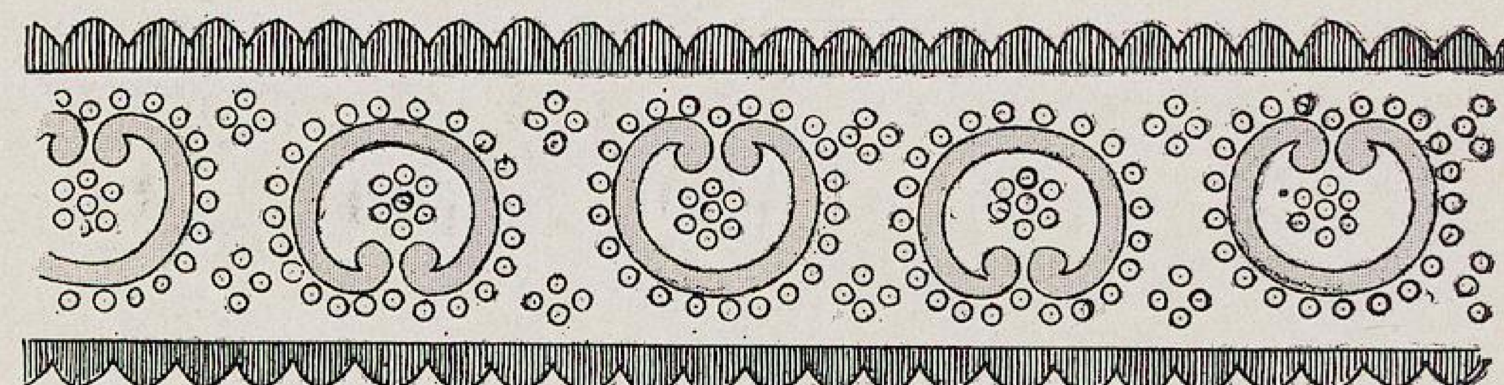
9001



9003



9004



9005

9000, fragment d'étoffe de soie rouge foncé, fleurs tissées or; — 9002, tapis de selle persan, fond rouge, ornements blanc, pois et croissants brodés d'or; — 9001, tapis fond noir, ornements jaune et rouge; — 9003, fragment d'une étoffe persane, fond rouge, ornements d'or; — 9004 et 9005, motifs de bordure, blanc et rouge.

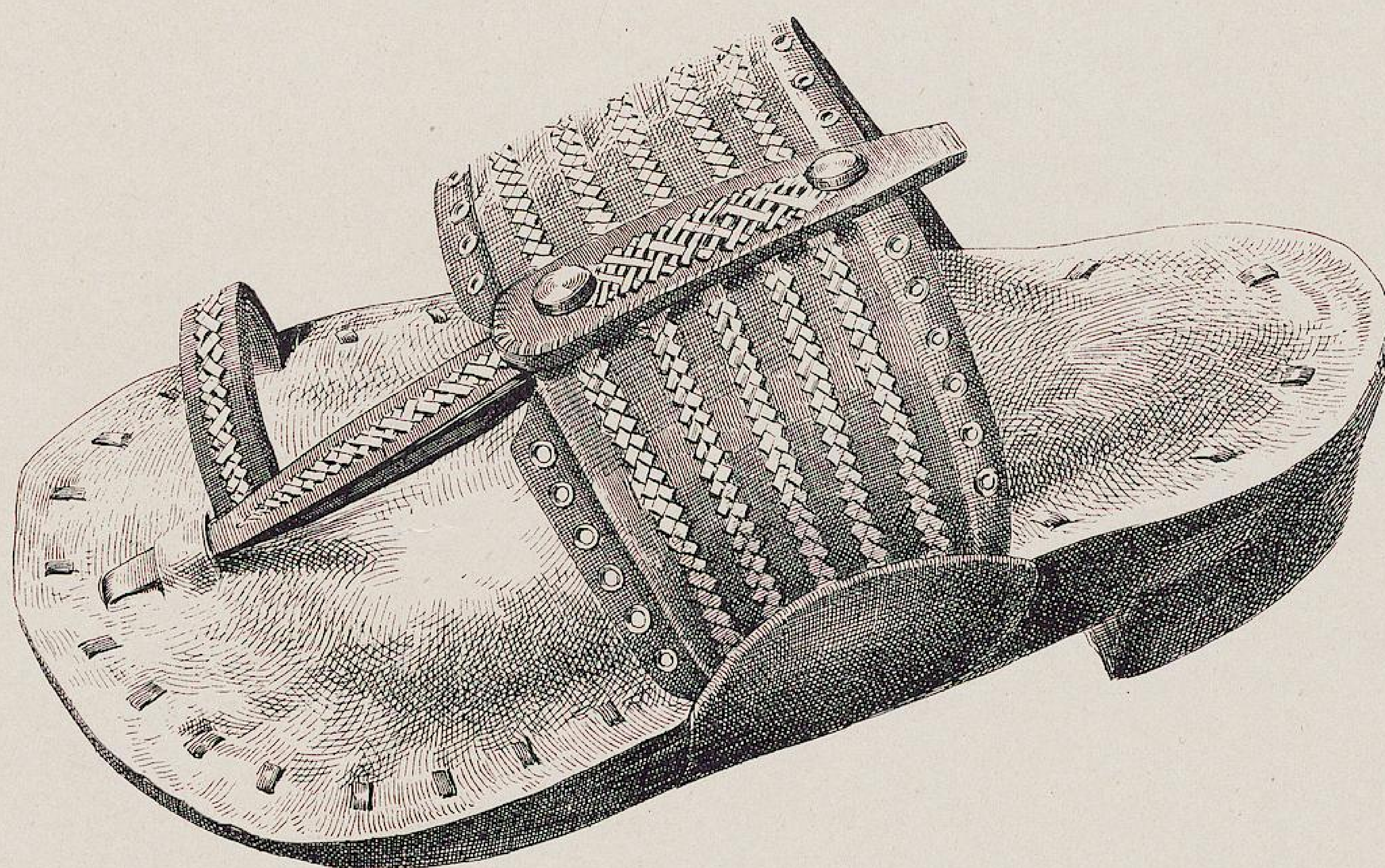


UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1899/0018 gefördert durch die DFG

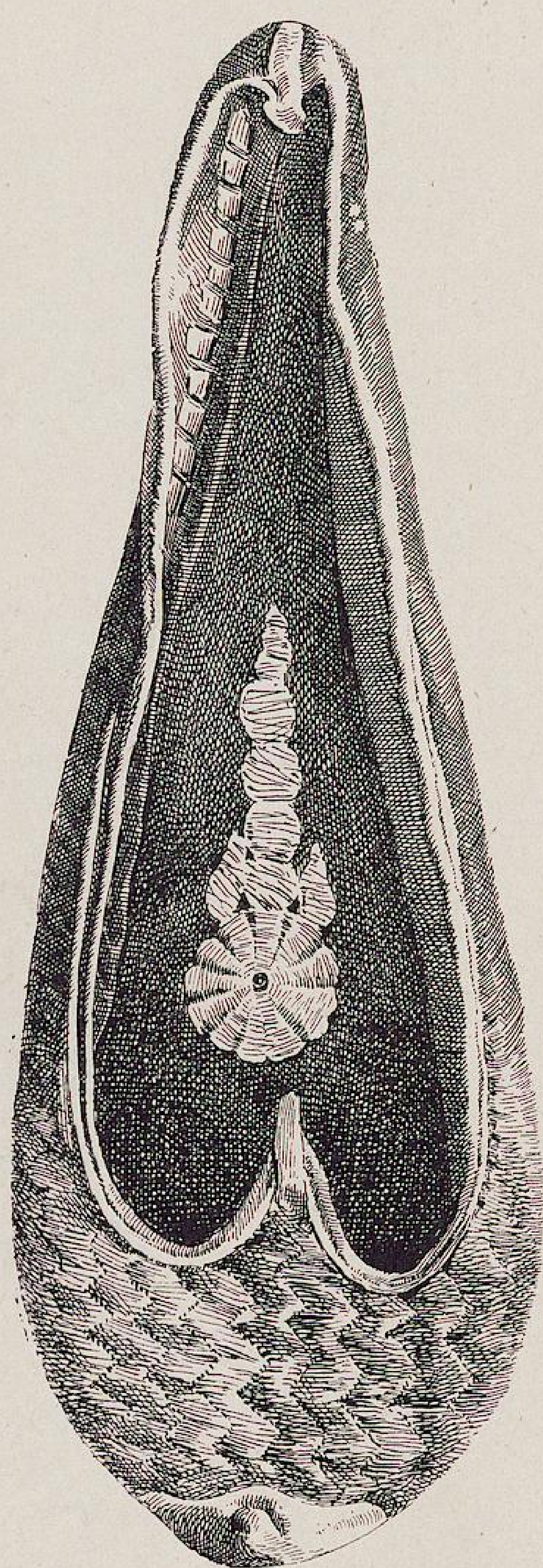
FABRICATION MODERNE — ART HINDOU
(VÊTEMENTS)

TYPES DE CHAUSSURES
(SANDALE ET BABOUCHES)

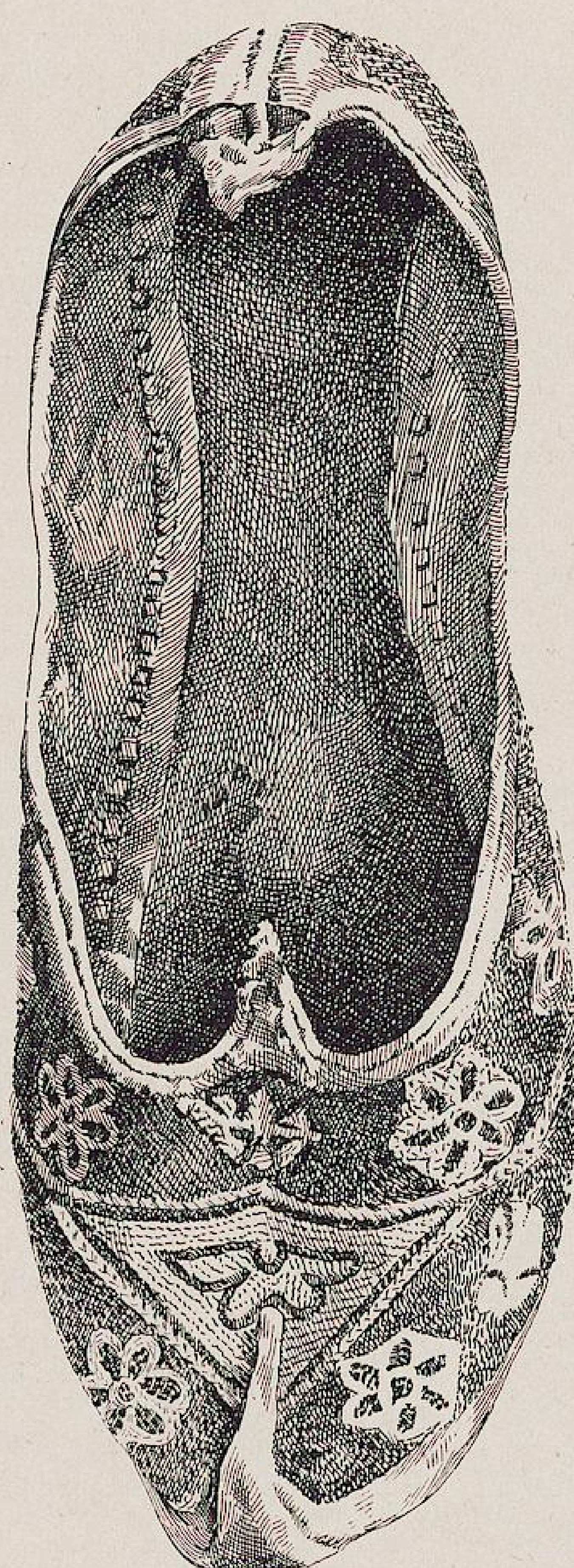
*Appartiennent à M. Maurice Maindron*



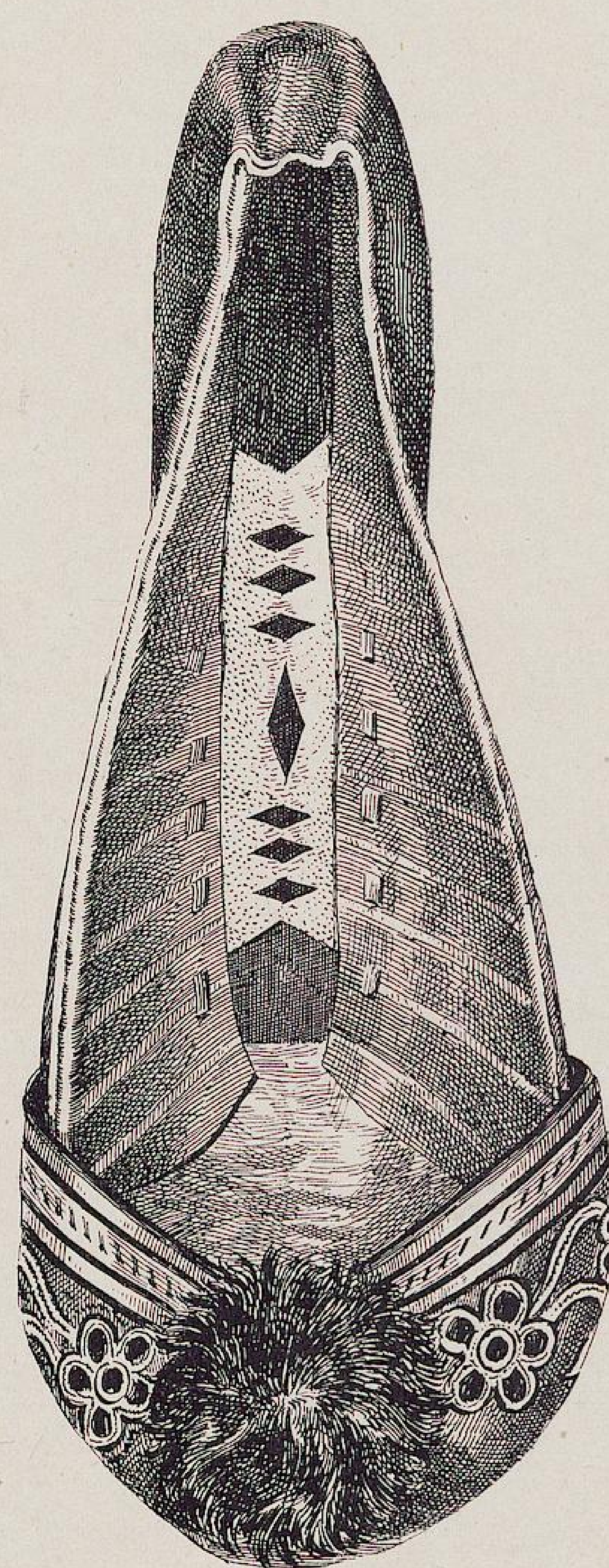
9038



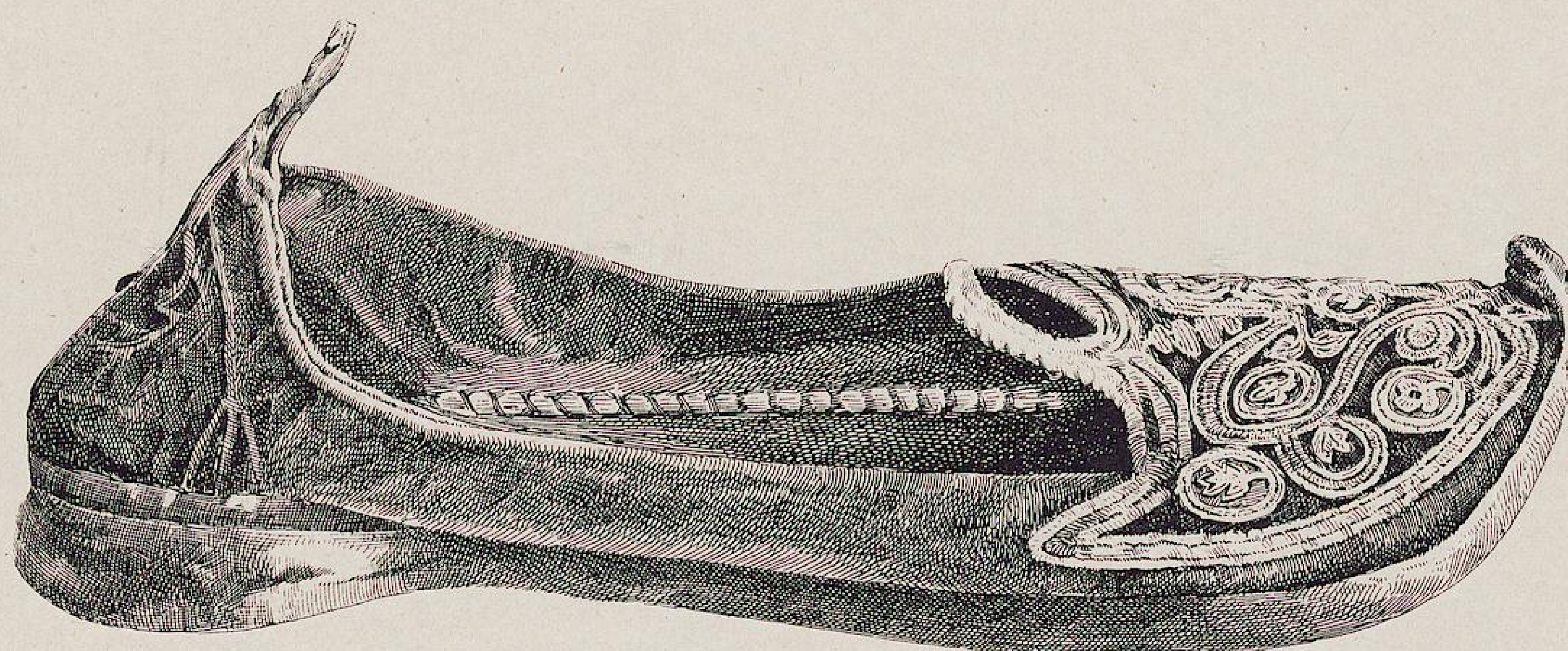
9039



9040



9041



9042

Ces chaussures, collectionnées par M. Maindron au cours d'une mission dans l'Inde, représentent : 9038, une sandale du nord de l'Inde, en cuir, avec application de cuivre, remontée avec des œillets de même métal; 9039, une chaussure de *Peshawer*, en cuir recouvert de drap broché d'or; 9040, chaussure de *Sind*, en cuir brodé de soie; 9041, chaussure du *Katch*. en cuir rouge doré, peint et brodé, surmontée d'une floche de soie noire; 9042, chaussure du *Gusenet*, brodée or et soie de diverses couleurs.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1899/0026
gefördert durch die DFG

XIXe SIÈCLE — ART HINDOU
(ÉMAUX)

PLATEAUX
EN CUIVRE ÉMAILLÉ

*Appartiennent à M. Maurice Maindron*



9107-9108

L'art de l'émail fut de tout temps en honneur chez les Hindous; ces belles traditions se retrouvent dans leurs œuvres modernes de production courante, mélangées cependant parfois d'influences étrangères, comme dans ce plat de Djeypour, imité de l'art japonais (9107); le no 9108 est un plateau de Kashmir.



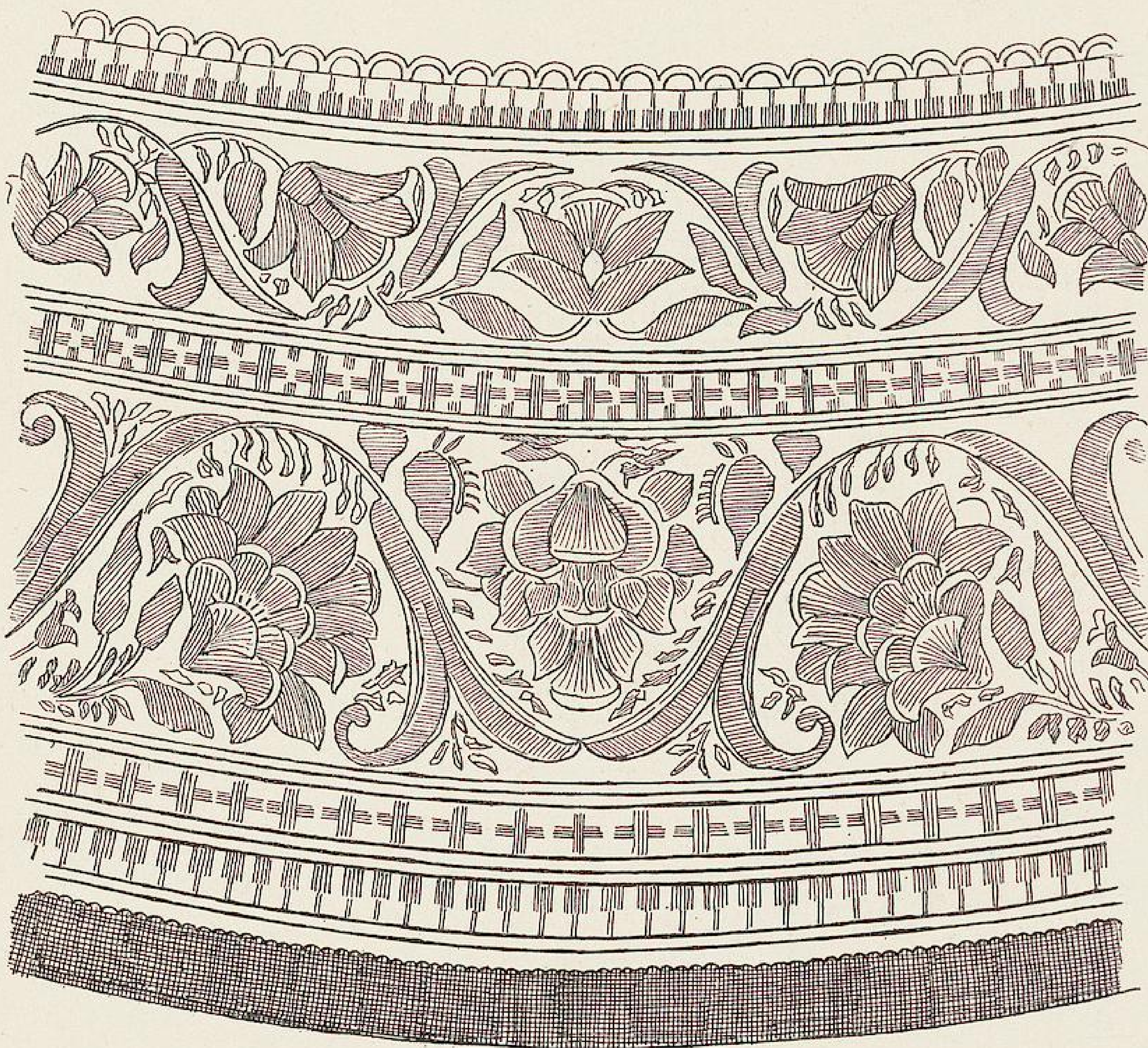
UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1899/0050
gefördert durch die DFG

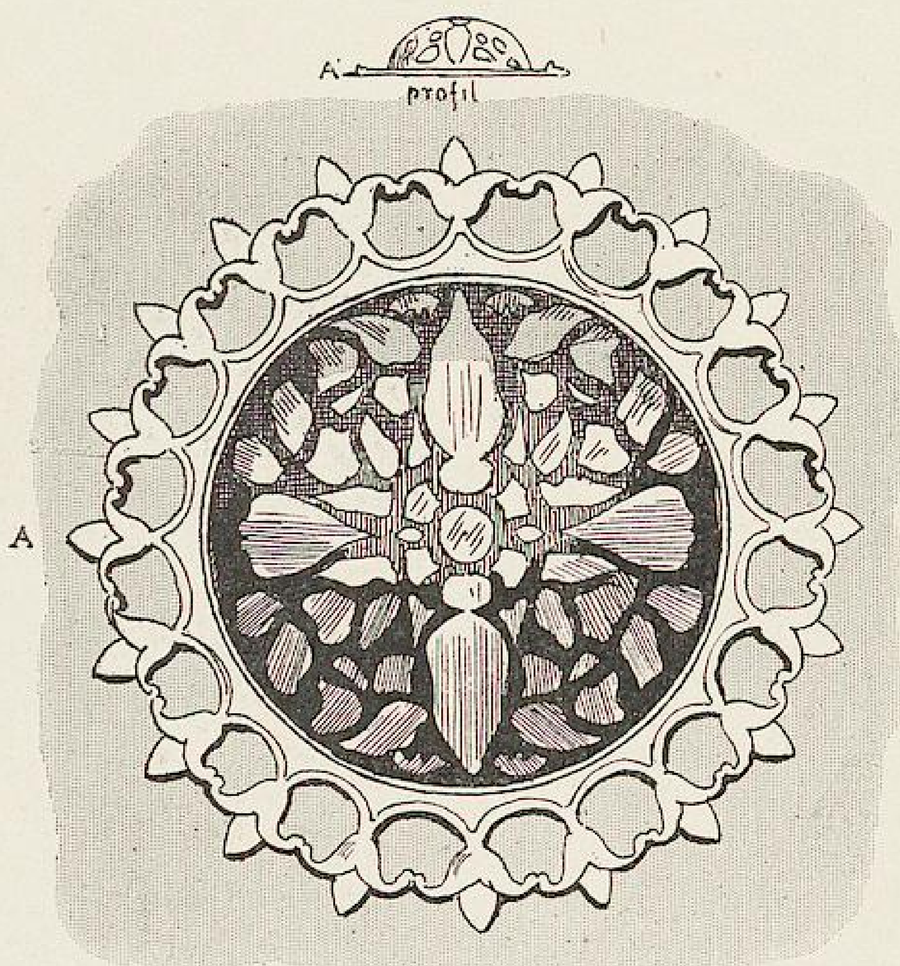
ART INDIEN ANCIEN
(ARMURES)

DÉTAILS DÉCORATIFS
DAMASQUINÉS, REPOUSSÉS, ETC.

*Au Musée ethnographique du Louvre*

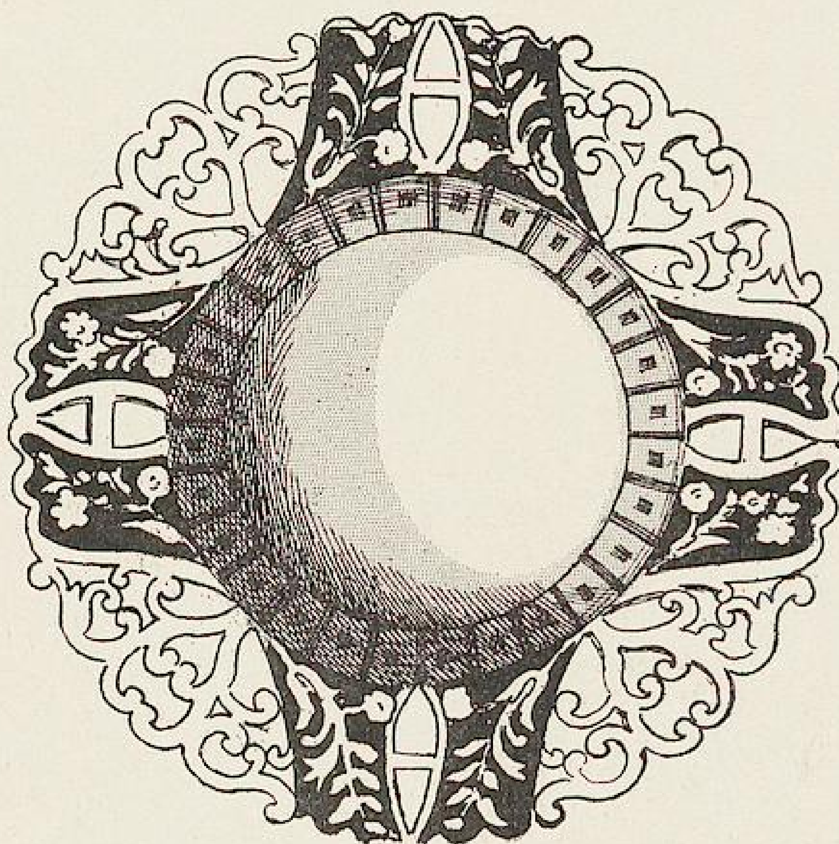

9308

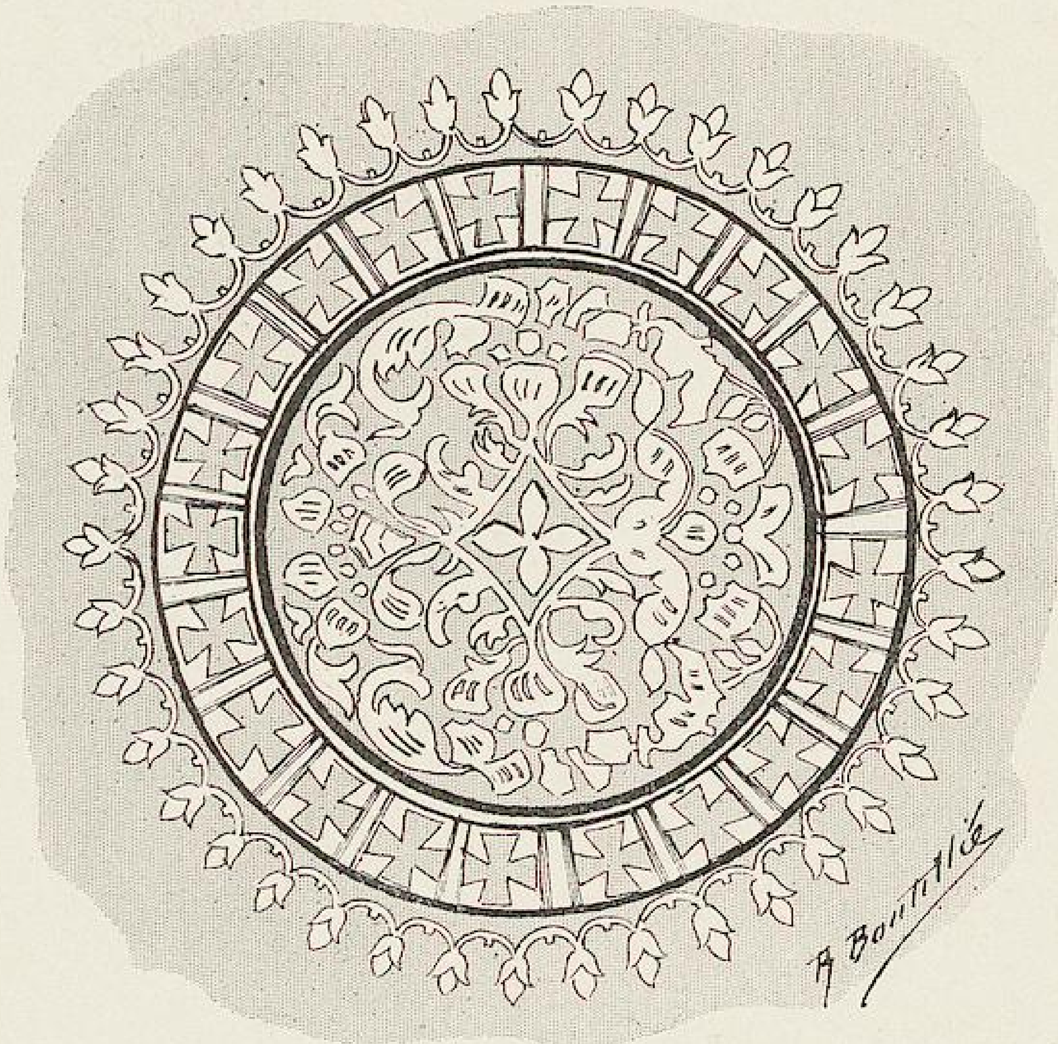

9309

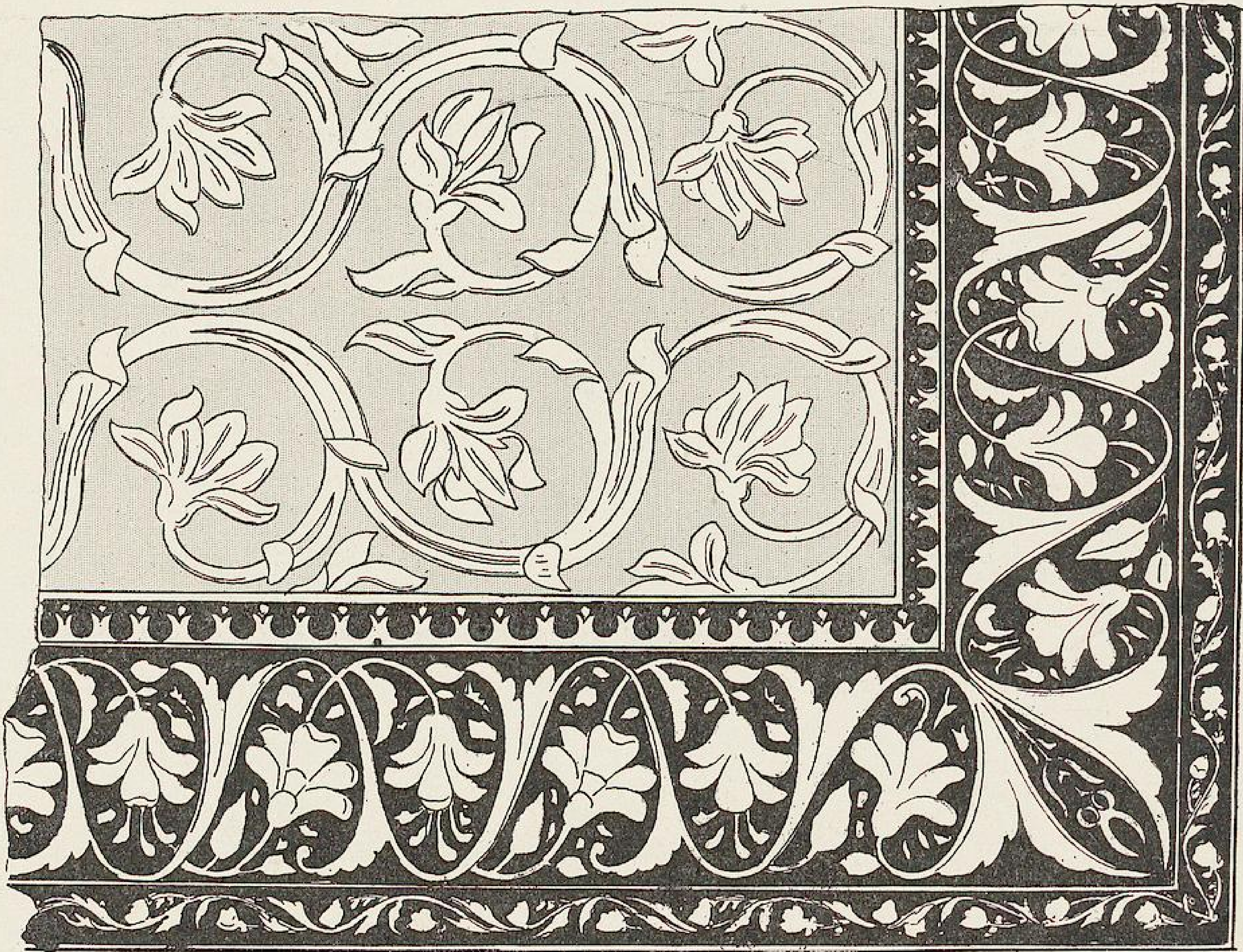


9310


9311


9312


9313


9314

En 9308 et 9309 nous donnons la bordure de deux boucliers, damasquinés or sur acier, relevés au Musée ethnographique du Louvre; en 9310, 9311, 9312 et 9313, des détails de ces deux boucliers; en 9314, le détail d'une cuirasse décorée de la même manière que les boucliers, avec partie centrale en acier repoussé et ciselé.



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1900/0012
gefördert durch die
DFG

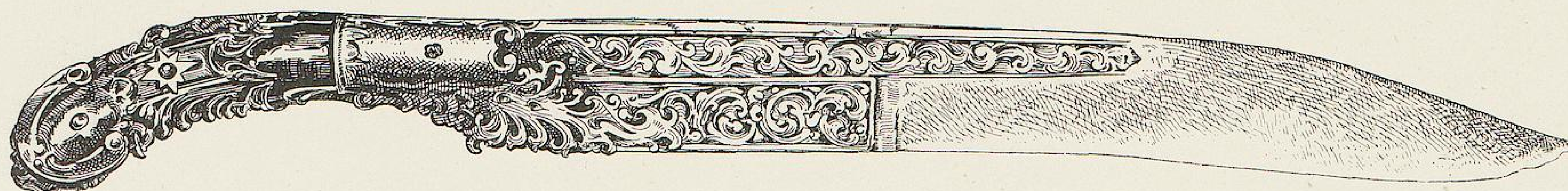
XVIIIe SIÈCLE — ART INDIEN

CEYLAN ET GUZERAT

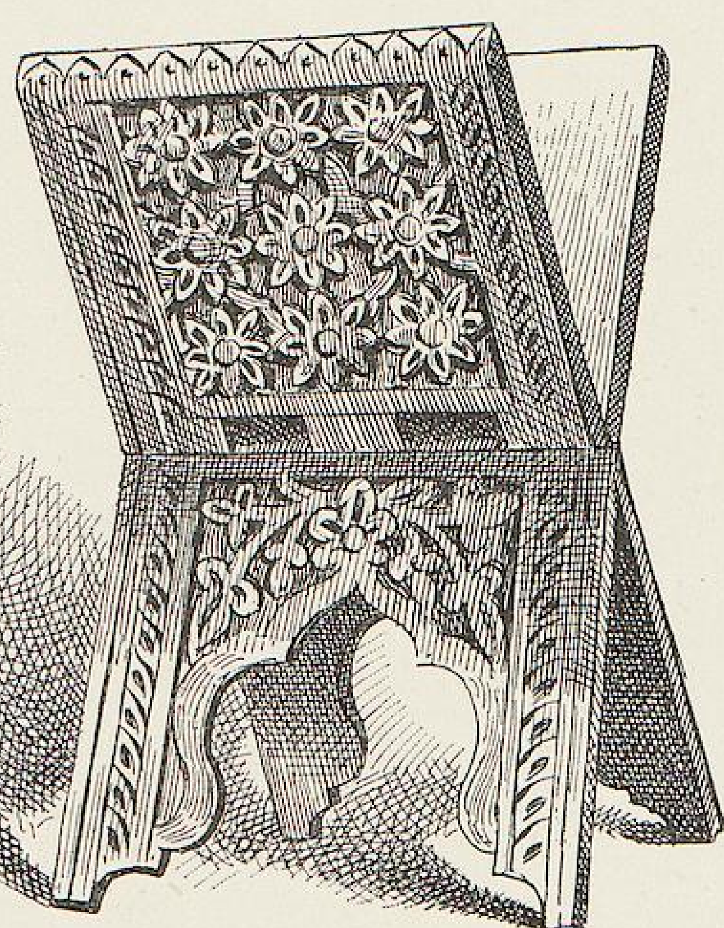
COUTEAU A BÉTEL

PORTE-CORAN

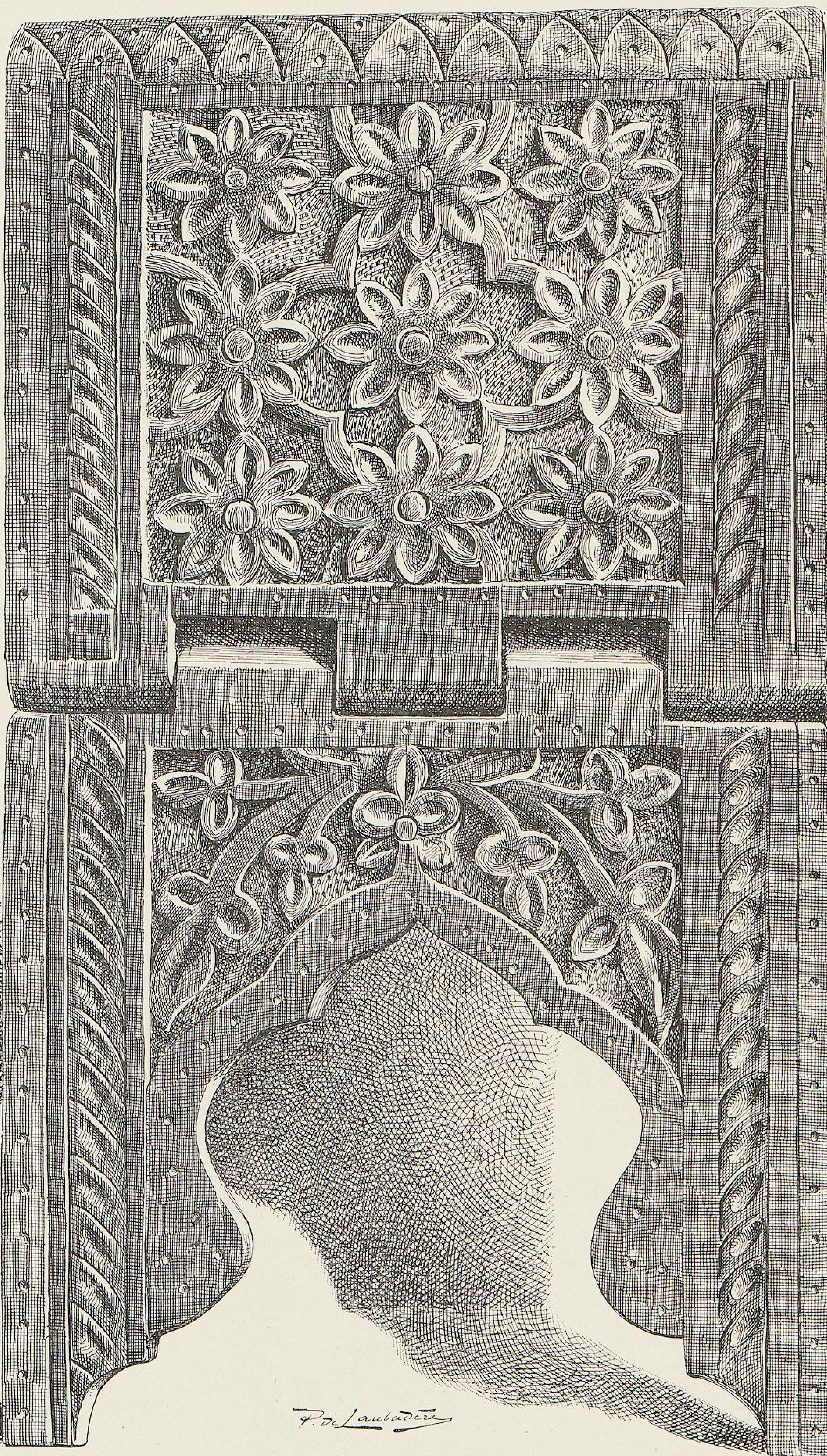
*Appartiennent à M. Maurice Maindron*



9398



9399




9400

Le couteau (9398), fabriqué à Ceylan, sert à couper le bétel que chiquent les Hindous. La monture, de cuivre argenté, habille une poignée de bois noir, faite d'une espèce d'ébène; la richesse des rinceaux et des ornements feuillus et frisés rappelle bien la sculpture en pierre des temples bouddhiques de l'île de Ceylan. — Le porte-coran (9399), ouvré dans une même masse de bois dur, couleur de cuir, peut s'ouvrir en deux battants qui, en s'écartant, forment le porte-livre et le support. Les fleurons et rosettes (9400) sont délicatement sculptés en bas-relief. Les menuisiers de Guzerat sont les plus réputés de l'Inde pour la perfection de leurs travaux.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1900/0033
gefördert durch die DFG

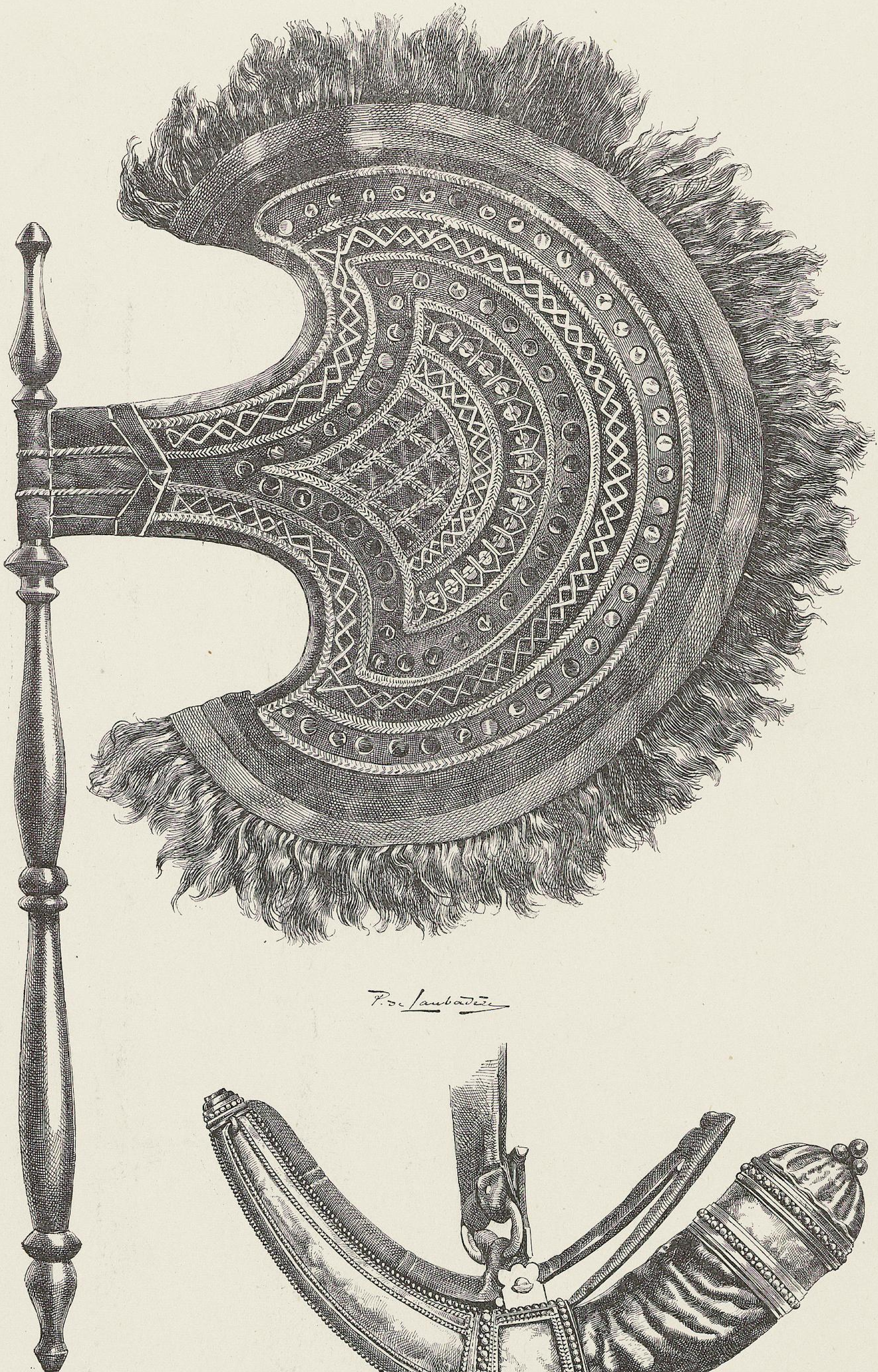
## ART INDIEN MODERNE

LE SIND, MASCATE

## ÉMOUCHOIR OU CHASSE-MOUCHES

PETIT AMORÇOIR

*Appartiennent à M. Maurice Maindron*



9418

9419

Le battant de l'émouchoir (9418), fait de paille recouverte d'étoffe, est taillé en fer de hache. Il s'articule en girouette par un gond de peau sur un petit manche en bois tourné, laqué en rouge, avec les tores et les extrémités laqués en jaune. Le petit amorçoir (9419), destiné à mettre de la poudre fine dans le bassinet des fusils à pierre, est formé par une corne de gazelle. La plus large extrémité de la corne est coiffée d'une coupole, de section plate, en argent repoussé et rehaussé d'emperlures de même métal. Cet objet montre comment les formes européennes, importées par les Portugais au XVIe siècle, se sont conservées dans leur architecture essentielle.



UNIVERSITÄTS-BIBLIOTHEK HEIDELBERG
http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/art_pour_tous1900/0039
gefördert durch die DFG